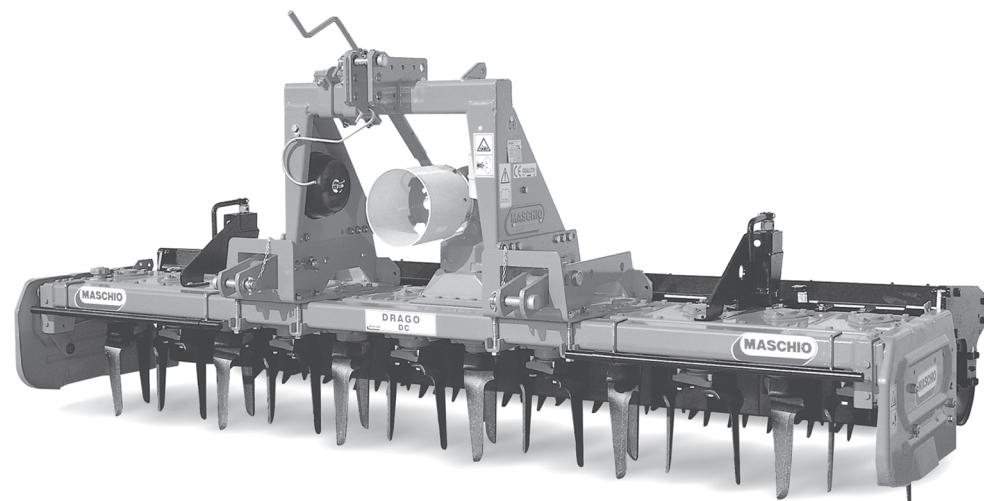




MASCHIO GASPARDO S.p.A.



DC/DS

(BRAVO / DCV / CPR SUPER)

Cod. F07010073 / Rev. 00 (2005-07)

- *) Valido per Paesi UE
- *) *Valid for EU member countries*
- *) Gilt für EU-Mitgliedsländer
- *) *Valable dans les Pays UE*
- *) Válido para Países UE

- IT** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- GB** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- DE** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- FR** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIÈCES DÉTACHÉES
- ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

1.0 IDENTIFICAZIONE

Ogni singola macchina, è dotata di una targhetta di identificazione (A pagina 8), i cui dati riportano:

- 1) Indirizzo del Costruttore.
- 2) Tipo della macchina.
- 3) Modello della macchina.
- 4) Numero di matricola.
- 5) Anno di costruzione.
- 6) Peso standard.

Si consiglia di trascrivere i propri dati sulla matricola qui sotto rappresentata con la data di acquisto (7) ed il nome del concessionario (8).

1.0 IDENTIFICATION

Each individual machine has an identification plate (A page 8) indicating the following details:

- 1) The Manufacturer's address.
- 2) Machine type.
- 3) Machine model.
- 4) Serial number.
- 5) Year of manufacture.
- 6) Standard weight.

You are advised to note down your data on the form below, along with the date of purchase (7) and the dealer's name (8).

1.0 IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerätes ist mit einem Typenschild versehen (A Seite 8), auf dem die folgenden Daten stehen:

- 1) Anschrift des Herstellers.
- 2) Typ des Gerätes.
- 3) Modell des Gerätes.
- 4) Serien-Nummer.
- 5) Baujahr.
- 6) Standardgewicht.

Die Kenndaten der eigenen Maschinen, die auf dem Typenschild stehen, sollten hier unten eingetragen werden. Sie bestehen aus dem Kaufdatum (7) und dem Namen des Vertragshändlers (8).

1.0 IDENTIFICATION

Chaque machine est identifiée par une plaque (A page 8) sur laquelle sont indiqués:

- 1) Adresse du Constructeur.
- 2) Type de la machine.
- 3) Modèle de la machine.
- 4) Numéro de série.
- 5) Année de fabrication.
- 6) Poids standard.


Il est conseillé d'écrire vos coordonnées sur le talon représenté ci-dessous avec la date d'achat (7) et le nom du concessionnaire (8).

1.0 IDENTIFICACION

Cada máquina posee una placa de identificación (A página 8). Que exponen los siguientes datos:

- 1) Dirección de la fabrica constructora.
- 2) Tipo de máquina.
- 3) Modelo de máquina.
- 4) Número de matrícula.
- 5) Año de fabricación.
- 6) Peso estándar.

Se recomienda anotar los propios datos en la ficha que abajo se muestra con la fecha de compra (7) y el nombre del concesionario (8).

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------|
| MASCHIO GASPARDO | | (1) |
| MASCHIO GASPARDO S.p.A. Via Marcello, n. 73 - 35011 Campodarsego (PD) - ITALY | | |
| TIPO | (2) | |
| MOD. | (3) | PESO Kg (6) |
| MATR. | (4) | |
| Raccomandato OLT | AGIP ROTRA MP 85W/140 AGIP GR MU EP 2 | (5) |
|  | | ANNO DI FABBRICAZIONE |
| | | (7) |
| | | (8) |

| ITALIANO | ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS | ESPAÑOL |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| INDICE | INDEX | INHALT | TABLE DES MATIERES | INDICE |
| 1.0 IDENTIFICAZIONE 2 | 1.0 IDENTIFICATION 2 | 1.0 IDENTIFIZIERUNG 2 | 1.0 IDENTIFICATION 2 | 1.0 IDENTIFICACIÓN 2 |
| 1.1 Dati tecnici 4 | 1.1 <i>Technical data</i> 4 | 1.1 Technische Daten 4 | 1.1 <i>Donées techniques</i> 4 | 1.1 Datos técnicos 4 |
| 1.2 Premessa 7 | 1.2 <i>Foreword</i> 7 | 1.2 Vorwort 7 | 1.2 <i>Introduction</i> 7 | 1.2 Consideraciones 7 |
| 1.3 Segnali di avvertenza 9 | 1.3 <i>Warning signals</i> 9 | 1.3 Warnsignale 9 | 1.3 <i>Signaux de recommandation</i> 9 | 1.3 Señales de advertencia 9 |
| 1.4 Segnali di pericolo 9 | 1.4 <i>Danger signals</i> 9 | 1.4 Gefahrssignale 9 | 1.4 <i>Signaux de danger</i> 9 | 1.4 Señales de peligro 9 |
| 1.5 Segnali di indicazione 10 | 1.5 <i>Indicator signals</i> 10 | 1.5 Anzeigesignale 10 | 1.5 <i>Signaux d'indication</i> 10 | 1.5 Señales de indicacion 10 |
| 1.6 Garanzia 10 | 1.6 <i>Warranty</i> 10 | 1.6 Garantie 10 | 1.6 <i>Garantie</i> 10 | 1.6 Garantía 10 |
| 1.7 Scadenza della garanzia 10 | 1.7 <i>Warranty becomes void</i> 10 | 1.7 Garantieverfall 10 | 1.7 <i>Expiration de la garantie</i> 10 | 1.7 Vencimiento de la garantía 10 |
| 2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI .. 11 | 2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS . 11 | 2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS-BESTIMMUNGEN 11 | 2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS 11 | 2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN ACCIDENTES 11 |
| 3.0 NORME D'USO 17 | 3.0 USE INSTRUCTIONS 17 | 3.0 BETRIEBS ANLEITUNG 17 | 3.0 UTILISATION 17 | 3.0 NORMAS DE USO 17 |
| 3.1 Trasporto 17 | 3.1 <i>Transport</i> 17 | 3.1 Transport 17 | 3.1 <i>Transport</i> 17 | 3.1 Transporte 17 |
| 3.2 Macchine fornite parzialmente montate 19 | 3.2 <i>Machines supplied partly broken-down</i> 19 | 3.2 Teilweise montiert gelieferte maschinen 19 | 3.2 <i>Machines fournies en partie demontees</i> 19 | 3.2 Maquinas suministradas parzialmente montadas 19 |
| 3.3 Prima dell'uso 19 | 3.3 <i>Before use</i> 19 | 3.3 Vor der inbetriebnahme 19 | 3.3 <i>Avant utilisation</i> 19 | 3.3 Antes del uso 19 |
| 3.4 Applicazione al trattore 20 | 3.4 <i>Hitching to the tractor</i> 20 | 3.4 Anbringung am schlepper 20 | 3.4 <i>Attelage au tracteur</i> 20 | 3.4 Aplicacion al tractor 20 |
| 3.5 Verifica capacità di sollevamento e stabilità della trattoria abbinata alla macchina 22 | 3.5 <i>Check the lifting capacity and stability of the tractor to which the machine is hitched</i> ... 22 | 3.5 Prüfung der hubkraft und standsicherheit des mit der maschine verbundenen traktors 22 | 3.5 <i>Controle des capacités de levage et stabilité du tracteur relié a la machine</i> 22 | 3.5 Control de la capacidad de elevación y la estabilidad del tractor enganchado en la máquina 22 |
| 3.6 Albero cardanico 23 | 3.6 <i>Cardan shaft</i> 23 | 3.6 Gelenkwelle 23 | 3.6 <i>Arbre a cardans</i> 23 | 3.6 Arbol cardanico 23 |
| 3.7 Impianto idraulico 28 | 3.7 <i>Hydraulic system</i> 28 | 3.7 Hydraulische anlage 28 | 3.7 <i>Circuit hydraulique</i> 28 | 3.7 Equipo hidraulico 28 |
| 3.8 Profondità di lavoro 29 | 3.8 <i>Work depth</i> 29 | 3.8 Arbeitstiefe 29 | 3.8 <i>Profondeur de travail</i> 29 | 3.8 Profundidad de trabajo 29 |
| 3.9 Barra posteriore 29 | 3.9 <i>Rear bar</i> 29 | 3.9 Heckbalken 29 | 3.9 <i>Barre arriere</i> 29 | 3.9 Barra posterior 29 |
| 3.10 Coltelli 30 | 3.10 <i>Tines</i> 30 | 3.10 Messer 30 | 3.10 <i>Couteaux</i> 30 | 3.10 Cuchillas 30 |
| 3.11 Rulli livellatori 31 | 3.11 <i>Levelling rollers</i> 31 | 3.11 Walzen 31 | 3.11 <i>Rouleaux de nivellement</i> 31 | 3.11 Rodillos niveladores 31 |
| 3.12 Cambio di velocità 31 | 3.12 <i>Gearshift</i> 31 | 3.12 Wechselgetriebe 31 | 3.12 <i>Boîte de vitesses</i> 31 | 3.12 Cambio de velocità 31 |
| 3.13 Protezioni laterali 32 | 3.13 <i>Side guards</i> 32 | 3.13 Seitlicher Prallschutz 32 | 3.13 <i>Protections laterales</i> 32 | 3.13 Protecciones laterales 32 |
| 3.14 In lavoro 33 | 3.14 <i>In work</i> 33 | 3.14 Bei der arbeit 33 | 3.14 <i>Execution du travail</i> 33 | 3.14 En funcionamiento 33 |
| 3.15 Come si lavora 34 | 3.15 <i>How it works</i> 34 | 3.15 Wie man arbeitet 34 | 3.15 <i>Fonctionnement</i> 34 | 3.15 Como trabajar 34 |
| 3.16 Consigli utili per il trattorista 36 | 3.16 <i>Troubleshooting hints for the tractor operator</i> 36 | 3.16 Nützliche hinweise für den Schlepperfahrer 36 | 3.16 <i>Conseils utiles pour le conducteur du tracteur</i> 36 | 3.16 Consejos utiles para el tractorista 36 |
| 3.17 Parcheggio 37 | 3.17 <i>Parking</i> 37 | 3.17 Abstellen 37 | 3.17 <i>Stationnement</i> 37 | 3.17 Aparcamiento 37 |
| 4.0 MANUTENZIONE 37 | 4.0 MAINTENANCE 37 | 4.0 WARTUNG 37 | 4.0 ENTRETIEN 37 | 4.0 MANTENIMIENTO 37 |
| 4.1 Prime 8 ore lavorative 38 | 4.1 <i>First 8 hours service</i> 38 | 4.1 Erste 8 betriebsstunden 38 | 4.1 <i>Après les 8 premières heures de travail</i> 38 | 4.1 Primeras 8 horas de trabajo 38 |
| 4.2 Ogni 8 ore lavorative 39 | 4.2 <i>Every 8 work hours</i> 39 | 4.2 Alle 8 betriebsstunden 39 | 4.2 <i>Toutes les 8 heures de travail</i> .. 39 | 4.2 Cada 8 horas de trabajo 39 |
| 4.3 Ogni 50 ore lavorative 39 | 4.3 <i>Every 50 hours service</i> 39 | 4.3 Alle 50 betriebsstunden 39 | 4.3 <i>Toutes les 50 heures de travail</i> 39 | 4.3 Cada 50 horas de trabajo 39 |
| 4.4 Ogni 400 ore lavorative 39 | 4.4 <i>Every 400 hours service</i> 39 | 4.4 Alle 400 betriebsstunden 39 | 4.4 <i>Toutes les 400 heures de travail</i> 39 | 4.4 Cada 400 horas de trabajo 39 |
| 4.5 Messa a riposo 40 | 4.5 <i>Storage</i> 40 | 4.5 Ruheperioden 40 | 4.5 <i>de travail</i> 39 | 4.5 Periodos de riposo 40 |
| 4.6 Lubrificazione 41 | 4.6 <i>Lubrication</i> 41 | 4.6 Schmierdienst 41 | 4.5 <i>Remissage</i> 40 | 4.6 Lubricacion 41 |
| 4.7 Tabella riassuntiva di manutenzione 42 | 4.7 <i>Maintenance recapitulatory chart</i> 42 | 4.7 Tabelle zusammenfassend der wartung 42 | 4.6 <i>Lubrification</i> 41 | 4.7 Tablas recopilativo de mantenimiento 42 |
| 4.8 Inconvenienti, cause e rimedi .. 43 | 4.8 <i>Inconveniences, causes and remedies</i> 44 | 4.8 Störungen, deren ursachen und behebung 45 | 4.7 <i>Tableau récapitulatif de entretien</i> 42 | 4.8 Inconvenientes, causas y soluciones 47 |
| 5.0 PARTI DI RICAMBIO 48 | 5.0 SPARE PARTS 48 | 5.0 ERSATZTEILE 48 | 5.0 PIÈCES DÉTACHÉES 48 | 5.0 PIEZAS DE REPUESTO 48 |

1.1 DATI TECNICI

1.1 TECHNICAL DATA

1.1 TECHNISCHE DATEN

1.1 DONNES TECHNIQUES

1.1 DATOS TECNICOS

| MOD. | A | | B | | cm | | KW | | HP | | cm | nr. | Kg * | Kg/MAX ** |
|---------------|-----|------|-----|------|-----|-----|-------|--------|----|--|----|-----|------|-----------|
| | cm | inch | cm | inch | cm | cm | HP | | | | | | | |
| *** DC - 2000 | 200 | 79 | 205 | 79 | 100 | 100 | 44-52 | 60-70 | | | | 16 | 840 | |
| *** DC - 2500 | 250 | 99 | 255 | 100 | 125 | 125 | 52-66 | 80-90 | 28 | | | 20 | 970 | 2400 |
| *** DC - 3000 | 300 | 119 | 305 | 120 | 150 | 150 | 66-88 | 90-120 | | | | 24 | 1100 | |

MOD. DC

| rpm | | | A | | B | |
|-----|-----|------|----|----|----|----|
| rpm | rpm | rpm | A | B | A | B |
| 540 | 750 | 1000 | 22 | 18 | 22 | 18 |
| 213 | 296 | 395 | | | | |
| 319 | - | - | 18 | 22 | | |

STANDARD

MOD. DC

| rpm | | | A | | B | |
|-----|-----|-----|----|----|---|---|
| rpm | rpm | rpm | A | B | A | B |
| 540 | 750 | | 25 | 15 | | |
| 156 | 217 | 290 | 25 | 15 | | |
| 174 | 241 | 322 | 24 | 16 | | |
| 236 | 327 | 437 | 21 | 19 | | |
| 288 | 400 | - | 19 | 21 | | |
| 391 | - | - | 16 | 24 | | |

OPTIONAL

* Peso (Kg) con rullo Packer Ø 450.

** Peso massimo con applicazioni accessorie.

*** Dati validi anche per modelli: BRAVO - DCV - CPR SUPER.

* Weight (Kg) with Packer roller Ø 450

** Maximum weight with accessories.

*** Technical data also valid for: BRAVO - DCV - CPR SUPER.

* Gewicht (Kg) mit Walze Packer Ø 450.

** Höchstgewicht mit Zuberhör.

*** Technische daten gültig auch für: BRAVO - DCV - CPR SUPER.

* Poids (Kg) avec hérisson Packer Ø 450.

** Poids maximum avec les accessoires.

*** Donnees techniques valides aussi pour: BRAVO - DCV - CPR SUPER.

* Peso (Kg) con rodillo Packer Ø 450

** Peso máximo con los accesorios.

*** Dato tecnicos valederos tambien por: BRAVO - DCV - CPR SUPER.

LIVELLO SONORO

Rilevamenti della rumorosità a vuoto, (ISO 1680/2):

Livello di pressione acustica:
Lpam dB 82,1
Livello di potenza acustica:
LWA dB 99,8

NOISE LEVEL

No-load noise detection (ISO 1680/2):

Level of acoustic pressure:
Lpam dB 82,1
Level of acoustic power:
LWA dB 99,8

LÄRMPEGEL

Messung des unbelasten Lärmpegels (ISO 1680/2):

Schalldruckpegel:
Lpam dB 82,1
Schalleistungspegel:
LWA dB 99,8

NIVEAU SONORE

Mesures du niveau sonore à vide (ISO 1680/2):

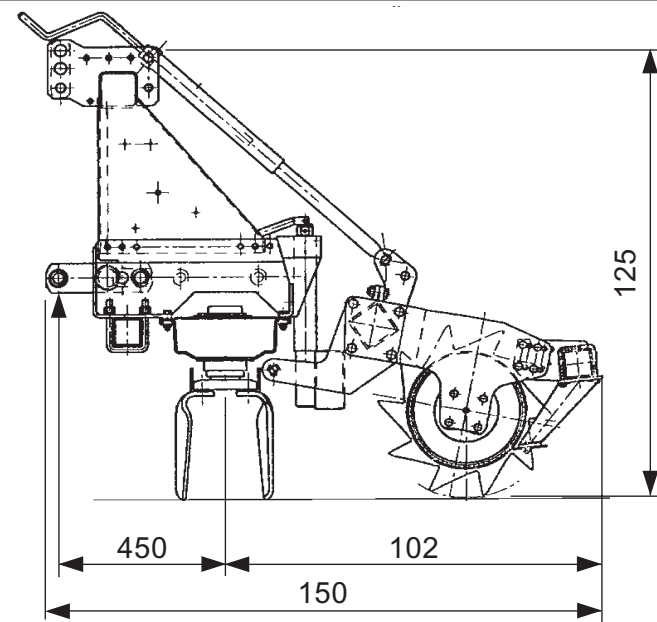
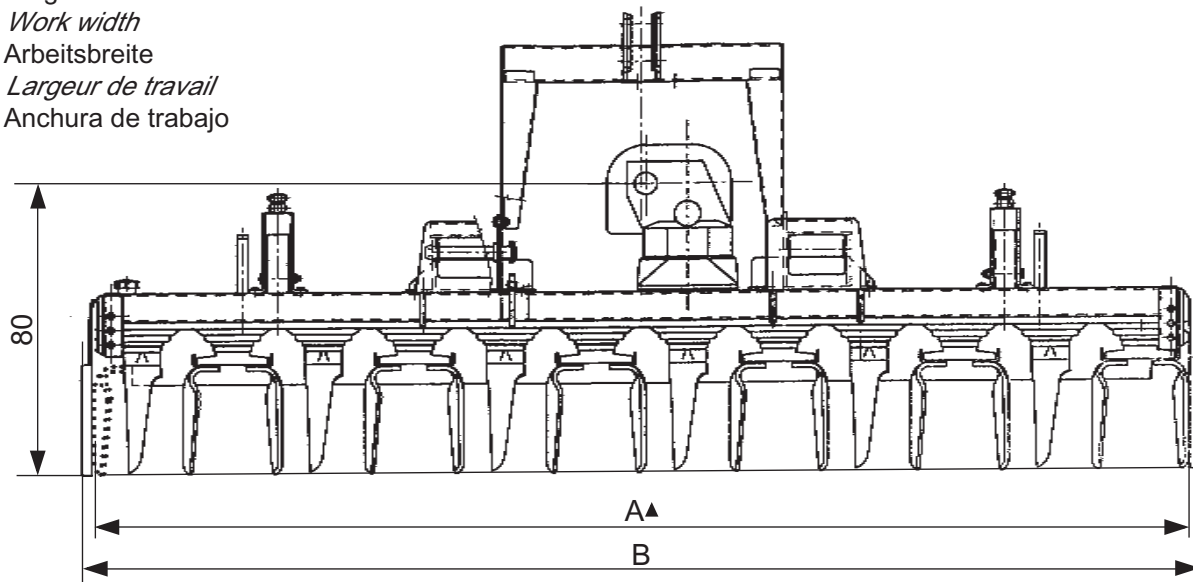
Niveau de pression sonore:
Lpam dB 82,1
Niveau de puissance sonore:
LWA dB 99,8



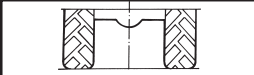

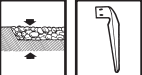




NIVEL SONORO

Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2):

Nivel de presión acústica:
Lpam dB 82,1
Nivel de potencia acústica:
LWA dB 99,8

- ▲ Larghezza di lavoro
- ▲ Work width
- ▲ Arbeitsbreite
- ▲ Largeur de travail
- ▲ Anchura de trabajo



| MOD. |  | |  | |  | |  |  |  |  | MOD. DS | | | |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| | cm | inch | cm | inch | cm | | KW | HP | cm | nr. | Kg * | Kg/MAX ** |  rpm |  rpm |
| DS - 2000 | 200 | 79 | 205 | 79 | 100 | 100 | 44-52 | 60-70 | 28 | 16 | 800 | 2400 | 540 | 300 |
| DS - 2300 | 230 | 91 | 235 | 92 | 115 | 115 | 52-59 | 70-80 | | 18 | 860 | | | |
| DS - 2500 | 250 | 99 | 255 | 100 | 125 | 125 | 59-66 | 80-90 | | 20 | 920 | | | |
| DS - 3000 | 300 | 119 | 305 | 120 | 150 | 150 | 66-74 | 90-100 | | 24 | 980 | | | |

* Peso (Kg) con rullo Packer Ø 450.

* Weight (Kg) with Packer roller Ø 450.

* Gewicht (Kg) mit Walze Packer Ø 450.

* Poids (Kg) avec hérisson Packer Ø 450.

* Peso (Kg) con rodillo Packer Ø 450.

** Peso massimo con applicazioni accessorie.

** Maximum weight with accessories.

** Höchstgewicht mit Zuberhör.

• Poids maximum avec les accessoires.

• Peso máximo con los accesorios.

LIVELLO SONORO

Rilevamenti della rumorosità a vuoto, (ISO 1680/2):

Livello di pressione acustica:
Lpam dB 82,1
Livello di potenza acustica:
LWA dB 99,8

NOISE LEVEL

No-load noise detection (ISO 1680/2):
Level of acoustic pressure:

Lpam dB 82,1
Level of acoustic power:
LWA dB 99,8

LÄRMPEGEL

Messung des unbelasten Lärmpegels (ISO 1680/2):

Schalldruckpegel:
Lpam dB 82,1
Schalleistungspegel:
LWA dB 99,8

NIVEAU SONORE

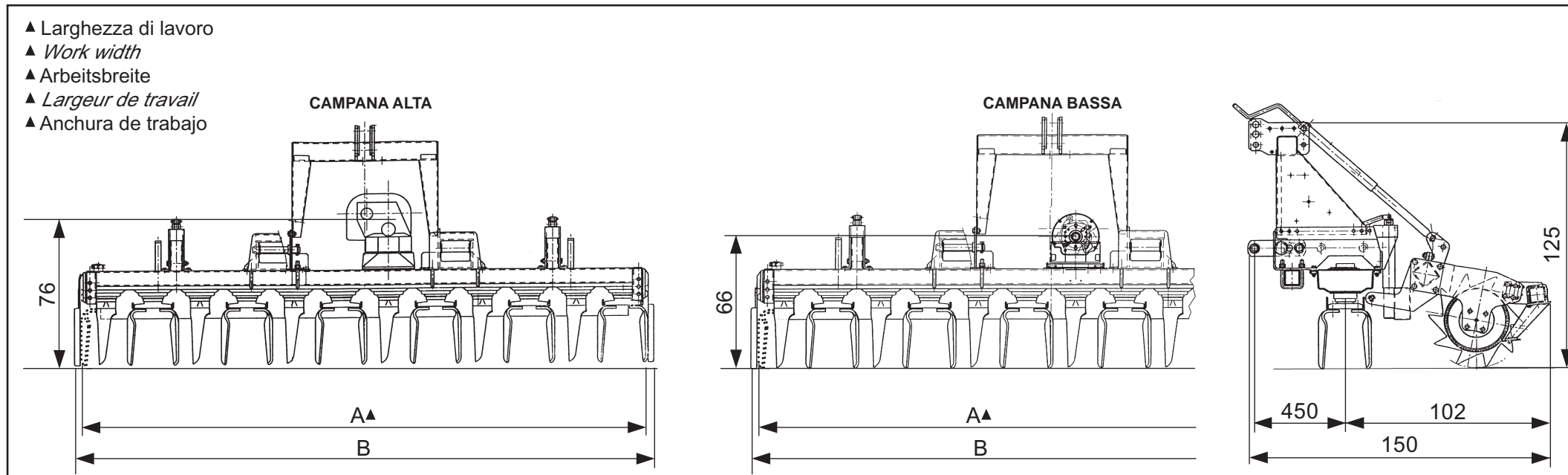
Mesures du niveau sonore à vide (ISO 1680/2):

Niveau de pression sonore:
Lpam dB 82,1
Niveau de puissance sonore:
LWA dB 99,8

NIVEL SONORO

Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2):
Nivel de presión acústica:

Lpam dB 82,1
Nivel de potencia acústica:
LWA dB 99,8



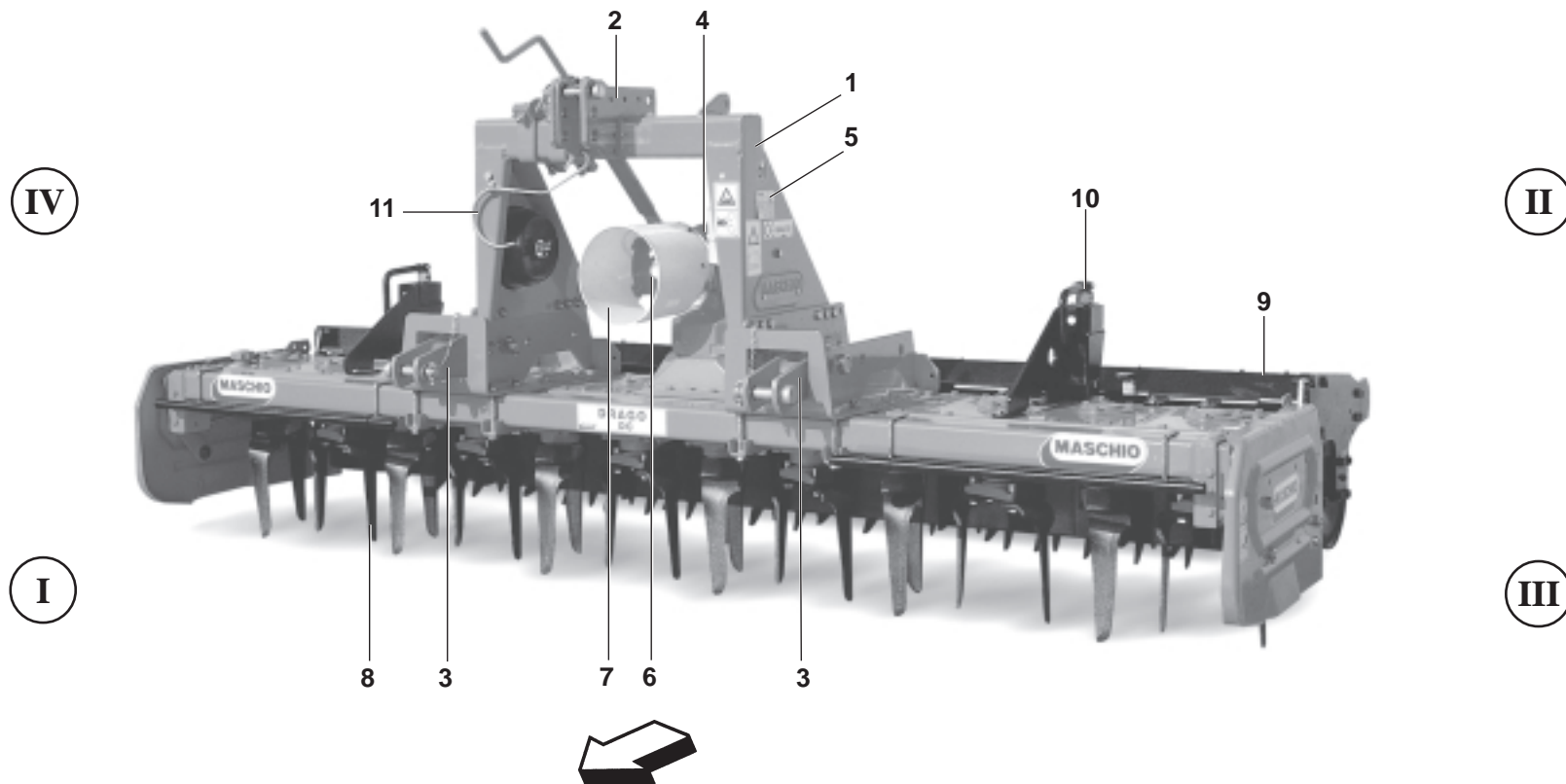


Fig. 1

- 1 Castello di sostegno attacco 3 punti.
- 2 Attacco «3° punto» superiore.
- 3 Attacchi «3° punto» inferiori.
- 4 Gruppo riduttore di velocità.
- 5 Targhetta di identificazione.
- 6 Presa di forza.
- 7 Protezione albero cardanico.
- 8 Rotore con lame.
- 9 Rullo (a gabbia - spuntoni - packer).
- 10 Martinetti regolazione barra (mod. DC).
- 11 Sostegno albero cardanico.

- I Davanti
 II Dietro
 III Lato sinistro
 IV Lato destro

- 1 Bearing frame for 3-point linkage.
- 2 Upper «3rd-point» coupling.
- 3 Lower «3rd-point» coupling.
- 4 Speed reduction unit.
- 5 Identification plate.
- 6 Pto.
- 7 Cardan shaft shield.
- 8 Rotor with blades.
- 9 Roller (caged - spiked - packer).
- 10 Bar adjuster jacks (mod. DC).
- 11 Cardan shaft support.

- I In front
 II Rear
 III Left side
 IV Right side

- 1 Dreipunktbock.
- 2 Oberlenker.
- 3 Unterlenker.
- 4 Untersetzungsgetriebe.
- 5 Typenschild.
- 6 Zapfwelle.
- 7 Gelenkwellschutz.
- 8 Werkzeugrotor.
- 9 Walzen (Stabwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker).
- 10 Winden für Schleppbalkenregulierung (mod. DC).
- 11 Gelenkwellenstütze.

- I Vorn
 II Hinten
 III Links
 IV Rechts

- 1 Bâti de support attelage 3 points.
- 2 Attelage pour barre supérieure «3e point».
- 3 Attelages pour barres inférieures «3e point».
- 4 Groupe réducteur de vitesse.
- 5 Plaquette signalétique.
- 6 Prise de force.
- 7 Protection de l'arbre à cardans.
- 8 Rotor à lames.
- 9 Rouleau (à cage - hérisson - packer).
- 10 Vérins de réglage de la barre (mod. DC).
- 11 Support de l'arbre à cardans.

- I Devant
 II Arrière
 III Gauche
 IV Droite

- 1 Armazón de soporte enganche de 3 puntos
- 2 Enganche 3° punto superior
- 3 Enganches 3° punto inferiores
- 4 Grupo reductores de velocidad
- 5 Placa de identificación
- 6 Toma de fuerza
- 7 Protección árbol cardánico
- 8 Rotor con paletas
- 9 Rodillo (de jaula - púas - packer)
- 10 Gatos regulación barra (mod. DC)
- 11 Soporte árbol cardánico

- I Adelante
 II Atras
 III Izquierda
 IV Derecha

1.2 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per l'erpice rotante.

La macchina è progettata per la lavorazione del terreno dopo aratura, per la preparazione del letto di semina o per la pulizia del terreno da erbe infestanti.

Questa attrezzatura agricola, denominata «erpice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.

Non è consentito l'uso da parte di minori, analfabeti, persone in condizione fisiche o psichiche alterate.

Non è consentito l'uso a personale sprovvisto di patente di guida adeguata o non sufficientemente informato ed addestrato. L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

1.2 FOREWORD

This handbook describes the use, maintenance instructions and spare parts supplied for rotary harrows.

The machine has been designed to work the soil after ploughing, to prepare the seeding bed or to weed the land.

The farming implement known as a «harrow» can only operate through the cardan shaft fitted to the pto of a farming tractor equipped with lift and universal 3-point coupling.

The machine is dedicated to a professional user. Only specialized workers should be allowed to use it.

Persons under age, illiterate persons or those with physical or mental disorders are not allowed to use the machine.

Only persons holding adequate driving licenses must be allowed to use the machine after having been sufficiently informed and trained.

The Operator is responsible for making sure that the machine is functional and for replacing and repairing parts liable to wear that could otherwise cause damage.

Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

*Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

1.2 VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für den Kümmler geliefert werden.

Die Maschine ist für die Bearbeitung des Bodens nach dem Pflügen bestimmt, für die Saatbeetvorbereitung oder für das Entfernen von Unkraut.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das «Krümmler» genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung angeschlossen wird.

Die Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, so daß sie nur durch spezialisiertes Personal benutzt werden darf.

Die Benutzung durch Unmündige, Analphabeten, Personen mit körperlichen oder seelischen Störungen ist unzulässig. Die Benutzung durch Personal ohne angemessenen Führerschein oder durch Personal, das nicht ausreichend informiert und geschult ist, ist unzulässig.

Der Fahrer ist für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Maschine, das Ersetzen oder Reparieren der angeutzten Teile zuständig, die Schäden verursachen könnten.

Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt.**

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

1.2 INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la herse rotative.

La machine est conçue pour préparer le sol après le labour, pour la préparation du lit de semis ou pour nettoyer le terrain des herbes infestantes.

Cet outil agricole, dénommé «herse», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

La machine est destinée à un usage professionnel, seuls les opérateurs spécialisés sont autorisés à l'utiliser.

L'utilisation est interdite aux mineurs, analphabètes, personnes en conditions physiques ou psychiques altérées.

L'utilisation est interdite au personnel n'ayant pas le permis de conduire approprié ou non suffisamment informé et formé.

L'opérateur est responsable du contrôle du fonctionnement de la machine, du remplacement et de la réparation des pièces sujettes à usure qui pourraient provoquer des dégâts.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

*Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

1.2 CONSIDERACIONES

Este folleto describe las normas de uso, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la grada rotatoria.

La máquina ha sido diseñada para trabajar el terreno después de la aradura, para la preparación del lecho de siembra o para limpiar el terreno de hierbas infestantes.

Este equipo agrícola, denominado «grada», puede operar sólo mediante árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola con grupo elevador, con enganche universal de tres puntos.

La máquina se ha construido para un uso profesional, debe utilizarla sólo el personal especializado.

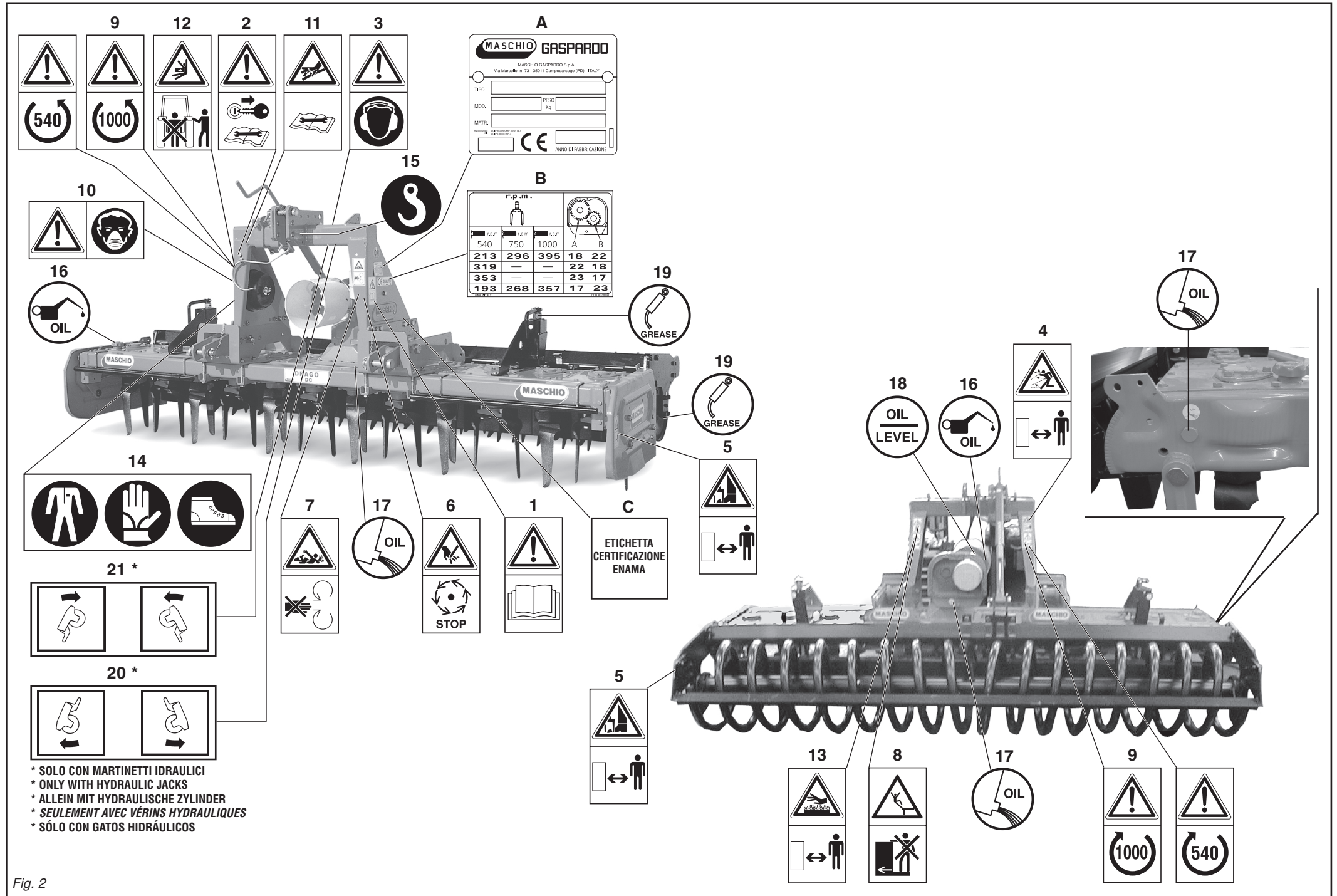
Prohibido el uso a menores, analfabetos, personas con problemas físicos o síquicos.

Prohibido el uso al personal sin el correspondiente permiso de conducir o sin una adecuada información y preparación.

El usuario es responsable del control del funcionamiento de la máquina, de la sustitución y reparación de las partes desgastadas que podrían provocar daños.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada mantenimiento de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina.



* SOLO CON MARTINETTI IDRAULICI
* ONLY WITH HYDRAULIC JACKS
* ALLEIN MIT HYDRAULISCHE ZYLINDER
* SEULEMENT AVEC VÉRINS HYDRAULIQUES
* SÓLO CON GATOS HIDRÁULICOS

Fig. 2

1.3 SEGNALI DI AVVERTENZA

- 1) **Prima di iniziare ad operare**, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
- 2) **Prima di qualsiasi operazione di manutenzione** e/o registrazione, arrestare e bloccare il trattore in piano, abbassare la macchina a terra e leggere il libretto di istruzioni.
- 3) **Rumorosità elevata**. Munirsi di adeguati strumenti protettivi per l'udito, tipo cuffie.

1.4 SEGNALI DI PERICOLO

- 4) **Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti**. Tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
- 5) **Possibilità di cesoimento per gli arti inferiori**. Tenersi a distanza di sicurezza dalla macchina.
- 6) **Pericolo di cesoimento delle mani**. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.
- 7) **Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico**. Non avvicinarsi agli organi in movimento.
- 8) **Pericolo di caduta**. Divieto di salire sulla macchina.
- 9) **Prima di inserire la presa di forza**, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 10) **Pericolo di respirazione di sostanze nocive**. Munirsi di mascherina antipolvere nel caso di utilizzo di trattore senza cabina e filtri.
- 11) **Tubi con fluidi ad alta pressione**. In caso di rottura di tubi flessibili fare attenzione al getto d'olio. Leggere il libretto di istruzioni.
- 12) **Pericolo di schiacciamento**. Non frapporsi tra la macchina e il trattore.
- 13) **Pericolo di ustioni**. Evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso.

1.3 WARNING SIGNALS

- 1) *Before operating machine, carefully read the instruction book.*
- 2) *Before any operation of maintenance a/o adjustment, stop, brake the tractor on level ground, lower the machine to the ground and read the instruction book.*
- 3) *Loud noise. Wear adequate hearing protection, e.g. headphones.*

1.4 DANGER SIGNALS

- 4) *Danger. Sharp objects could be thrown up. Keep a safe distance from the machine.*
- 5) *Danger. Risk of injury to the legs. Keep a safe distance from the machine.*
- 6) *Danger of injury to the hands. Never remove the guards while the parts are mowing. Wait until all moving components have completely stopped.*
- 7) *Danger. Keep away from the cardan shaft. Keep away from the mowing parts.*
- 8) *Danger of dropping. Do not climb on to the machine.*
- 9) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.*
- 10) *Risk of inhaling harmful substances. Wear a dust mask if the tractor is used without cab and filters.*
- 11) *Pipes with high pressure fluids. Take care if flexible pipes break as oil could spurt. Read the instruction manual.*
- 12) *Danger of being crushed. Do not get between the tractor and the machine.*
- 13) *Danger of burns. Do not touch these parts during or after use.*

1.3 WARNSIGNALE

- 1) **Vor Inbetriebnahme der Maschine** ist vorliegende Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen.
- 2) **Vor Beginn jeder Art von Wartungsarbeiten** u/o Einstellungen an der Maschine, ist der Traktor auf ebener Fläche anzuhalten und zu blockieren, die Maschine auf den Boden abzusenken und die Gebrauchsanweisung zu lesen.
- 3) **Hohe Geräuschbelastung**. Es empfiehlt sich das Verwenden von geeigneter Schutzkleidung wie z.B. Ohrschützer.

1.4 GEFAHRSIGNALE

- 4) **Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen**. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 5) **Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen**. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 6) **Gefahr für Abtrennen der Hände**. Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 7) **Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden**. Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.
- 8) **Fallgefahr**. Es ist verboten, auf die Maschine aufzusteigen.
- 9) **Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen**, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 10) **Gefahr des Einatmens schädlicher Substanzen**. Eine Staubschutzmaske benutzen, falls der Traktor ohne Kabine und Filter benutzt wird.
- 11) **Schläuche mit unter Hochdruck stehenden Flüssigkeiten**. Bei einem Bruch der Schläuche auf ausspritzendes Öl achten. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung durch.
- 12) **Gefahr von Quetschungen**: Verbot, sich zwischen Traktor und Maschine aufhalten.
- 13) **Verbrennungsgefahr**. Vermeiden Sie es, diese Elemente während und sofort nach dem Gebrauch anzufassen.

1.3 SIGNAUX D'AVERTISSEMENT

- 1) *Avant de commencer à opérer, lire attentivement le manuel contenant le mode d'emploi.*
- 2) *Avant d'effectuer une opération d'entretien et/ ou de réglage quelconque, arrêter le tracteur sur un terrain plat et le bloquer, abaisser la machine au sol, et lire le manuel contenant le mode d'emploi.*
- 3) *Niveau de bruit élevé. Se munir de dispositifs de protection appropriés, par exemple casque contre le bruit.*

1.4 SIGNAUX DE DANGER

- 4) *Danger: risque de projection d'objets contondants. Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 5) *Danger de cisaillement des jambes. Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 6) *Danger de cisaillement des mains. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche. Attendre l'arrêt complet des organes en mouvement.*
- 7) *Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans. Ne vous approchez pas des parties en mouvement.*
- 8) *Danger de chute. Il est interdit de monter sur la machine.*
- 9) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
- 10) *Danger de respiration de substances nocives. Porter un masque de protection contre la poussière en cas d'utilisation du tracteur sans la cabine et les filtres.*
- 11) *Tubes avec fluides à haute pression. En cas de rupture des tubes flexibles faire attention au jet d'huile. Lire la notice d'instructions.*
- 12) *Danger d'écrasement. Ne pas se placer entre la machine et le tracteur.*
- 13) *Danger de brûlures. Éviter de toucher ces éléments pendant et tout de suite après l'utilisation.*

1.3 SEÑALES DE ADVERTENCIA

- 1) **Antes de comenzar a trabajar**, lea con suma atención el manual de instrucciones.
- 2) **Antes de cualquier operación de mantenimiento** y/o regulación, pare y bloquee el tractor en un lugar plano, baje la máquina al suelo y lea el manual de instrucciones.
- 3) **Ruido elevado**. Equipese con elementos de protección del oído adecuados, tipo auriculares.

1.4 SEÑALES DE PELIGRO

- 4) **Possibilidad de lanzamiento de objetos contundentes**. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 5) **Peligro de corte para las piernas**. Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 6) **Peligro de corte para las manos**. No quitar las protecciones con los órganos de la máquina en movimiento. Esperar que los órganos en movimiento estén completamente parados.
- 7) **Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico**. No acercarse con órganos de la máquina en movimiento.
- 8) **Peligro de caída**. Prohibición de subir a la máquina.
- 9) **Antes de inserir la toma de fuerza**, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 10) **Peligro de respiración de sustancias nocivas**. Utilizar máscara antipolvo en caso de empleo del tractor sin cabina o sin filtros.
- 11) **Tubos con líquidos a alta presión**. En caso de rotura de tubos flexibles prestar atención a los chorros de aceite. Leer el manual de instrucciones.
- 12) **Peligro de aplastamiento**. No se interponga entre la máquina y el tractor.
- 13) **Peligro de quemaduras**. No tocar estos elementos durante o inmediatamente después del uso.

1.5 SEGNALI DI INDICAZIONE

- 14) Munirsi di un'abbigliamento antinfortunistico.
 15) Punto di aggancio per il sollevamento.
 16) Tappo per l'introduzione dell'olio.
 17) Tappo per lo scarico dell'olio.
 18) Tappo per il controllo dell'olio.
 19) Punto di ingrassaggio.
 20) Tubo per sollevamento rulli.
 21) Tubo per abbassamento rulli.
 A) Targhetta di identificazione.
 B) Etichetta velocità cambio.
 C) Etichetta certificazione Enama.

1.6 GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo.

EVENTUALI RECLAMI DOVRANNO ESSERE PRESENTATI PER ISCRITTO ENTRO 8 GIORNI DAL RICEVIMENTO PRESSO IL CONCESSIONARIO.

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

1.7 SCADENZA DELLA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico.
- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 4-5.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

1.5 INDICATOR SIGNALS

- 14) Wear safety clothing.
 15) Coupling point for lifting.
 16) Oil fill plug.
 17) Oil drain plug.
 18) Oil level plug.
 19) Greasing point.
 20) Roller lifting pipe
 21) Roller lowering pipe.
 A) Identification plate.
 B) Gearbox speed label.
 C) Enama certification label.

1.6 WARRANTY

When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete.
ANY CLAIMS FOLLOWING THE RECEIPT OF DAMAGED GOODS SHALL BE PRESENTED IN WRITING WITHIN 8 DAYS FROM RECEIPT OF THE GOODS THEMSELVES FROM YOUR LOCAL DEALER.

The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.

1.7 WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID

Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:

- *Should there have been a manoeuvring error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance.*
- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 4-5.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

1.5 ANZEIGESIGNALE

- 14) Unfallschutzbekleidung tragen.
 15) Kupplungspunkt zum Ausheben.
 16) Einfüllstopfen Getriebeöl.
 17) Ablaßstopfen Getriebeöl.
 18) Ölstandsstopfen Getriebeöl.
 19) Schmierstellen.
 20) Leitung zum Heben der Walzen.
 21) Leitung zum Senken der Walzen.
 A) Typenschild.
 B) Aufkleber Getriebegeschwindigkeit.
 C) Aufkleber Enama-Zertifizierung.

1.6 GARANTIE

Bei der Übergabe der Maschine sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind.
ETWAIGE REKLAMATIONEN SIND SCHRIFTLICH INNERHALB BINNEN 8 TAGEN AB DEM ERHALT BEIM VERTRAGSHÄNDLER.

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.

1.7 GARANTIEVERFALL

Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:

- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzureichend ist.
- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 4-5 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

1.5 SIGNAUX D'INDICATION

- 14) Porter des vêtements de sécurité contre les accidents du travail.
 15) Point d'attelage pour le relevage.
 16) Bouchon de huile.
 17) Bouchon de vidange huile.
 18) Bouchon de niveau huile.
 19) Point de graissage.
 20) Tube de soulèvement des rouleaux.
 21) Tubes pour l'abaissement des rouleaux.
 A) Plaque signalétique.
 B) Etiquette vitesses de la boîte de vitesses.
 C) Etiquette certification Enama.

1.6 GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état.
LES RÉCLAMATIONS ÉVENTUELLES DEVRONT ÊTRE PRÉSENTÉES PAR ÉCRIT DANS UN DÉLAI DE 8 JOURS À COMPTER DE LA RÉCEPTION CHEZ LE CONCESSIONNAIRE.

L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.

1.7 EXPIRATION DE LA GARANTIE

Les conditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:

- *En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans.*
- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 4-5).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient les dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

1.5 SEÑALES DE INDICACION

- 14) Llevar ropa de trabajo adecuada contra accidentes.
 15) Punto de enganche para el alzamiento.
 16) Tapón introducción aceite.
 17) Tapón descarga aceite.
 18) Tapón de nivel aceite.
 19) Punto de engrase.
 20) Tubo de elevación rodillos.
 21) Tubo de descenso rodillos.
 A) Placa de identificación.
 B) Etiqueta velocidad cambio.
 C) Etiqueta certificación Enama.

1.6 GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado.
EVENTUALES RECLAMOS SE DEBERÁN PRESENTAR POR ESCRITO DENTRO DE LOS 8 DÍAS DEL MOMENTO DE RECEPCIÓN EN EL CONCESSIONARIO.
 El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

1.7 VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde de todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.
- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 4-5.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **causano** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

AVVERTENZA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

CAUTELA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** danni alla macchina.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della macchina, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla macchina.
- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sulla macchina devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) In caso di manutenzione della macchina disinnestare i tubi idraulici dalle prese del trattore.

2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS

Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.



There are three types of danger signal:

DANGER: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be **caused** by failure to correctly carry out the described operations.

WARNING: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks **could be caused** by failure to correctly carry out the described operations.

CAUTION: This signal warns when damage to the machine **could be caused** by failure to carry out the described operations.

Become thoroughly familiar with all the instructions before using the machine. Contact the technicians of the Manufacturer's concessionaires in case of doubt.

The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-prevention regulations described herein.

- 1) Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the machine itself.
- 2) Never ever touch any moving part.
- 3) Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.
- 4) Disconnect the hydraulic pipes from the tractor taps when the machine is serviced.

2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS BESTIMMUNGEN

Achten Sie auf dieses Gefahr-Signal, wenn es in diesem Heft erscheint.



Es gibt Gefahr-Signale drei unterschiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursacht**.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursachen kann**.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gerät **führen kann**.

Vor der ersten Benutzung des Maschinen allen Anweisungen aufmerksam durchlesen.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

- 1) Auf das Gefahr-Signal achten, das in diesem Heft und auf der Maschine selbst vorhanden ist.
- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Bei der Wartung der Maschine die hydraulischen Leitungen von den Druckanschlüssen des Traktors abtrennen.

2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE PRÉVENTION DES ACCIDENTS

Faites attention au signal de danger chaque fois que vous le rencontrez dans cette brochure.



Les signaux de danger sont de trois niveaux:

DANGER. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **provoque** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

ATTENTION. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

IMPORTANT. Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des dégâts graves à la machine.

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur.

Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

- 1) Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre machine.
- 2) Évitez absolument de toucher les parties en mouvement.
- 3) Les interventions ou les réglages sur le machine ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.
- 4) En cas d'entretien de la machine débrancher les tubes hydrauliques des prises du tracteur.

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.



Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

PELIGRO. Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan en modo correcto, **causan** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

ATENCIÓN. Esta indicación nos advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

CAUTELA. Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** daños a la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes del empleo de la máquina, en caso de dudas ponerse en contacto directamente con los técnicos de los Concessionarios del fabricante.

El fabricante declina toda responsabilidad frente a inconvenientes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes descritas a continuación.

- 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la máquina.
- 2) No tocar jamás las partes en movimiento.
- 3) Reparaciones y regulaciones sobre el equipo se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
- 4) En caso de mantenimiento de la máquina desconectar los tubos hidráulicos de las tomas del tractor.

- 5) Prima di effettuare qualsiasi operazione sotto la macchina, accertarsi che la trasmissione cardanica sia staccata dalla presa di forza, ed assicurare la macchina con dei supporti in modo da evitarne la discesa accidentale.
- 6) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con la macchina applicata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
- 7) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
- 8) L'applicazione della macchina al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da ripartire adeguatamente il peso sugli assi.
- 9) La macchina applicata, può essere comandato solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella. Fare attenzione al cardano in rotazione.
- 10) Prima di mettere in funzione il trattore e la macchina stessa, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
- 11) Le etichette con le istruzioni, applicate sulla macchina, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
- 12) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
- 13) Il trasporto su strada avviene sotto la totale responsabilità dell'utente, che è tenuto a verificare l'adeguatezza alle norme del codice della strada in vigore nel Paese di utilizzo. Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
- 14) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- 15) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti

- 5) *Before proceeding with any work under the machine, make sure that the driveline has been detached from the PTO and secure the machine itself with supports to make sure that it is unable to accidentally drop.*
- 6) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexperienced persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the machine mounted.*
- 7) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
- 8) *Assembly of a implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
- 9) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*
- 10) *Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.*
- 11) *The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.*
- 12) *Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.*
- 13) *Transport on roads takes place under the total responsibility of the user, who is obliged to verify the adequacy of the machine to the rules of the road traffic code in force in that country. Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.*
- 14) *Always become familiar with the controls and their operation before starting work.*
- 15) *Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way*

- 5) Bevor man irgendeine Arbeit unter der Maschine ausführt, sicherstellen, dass das Kardangelenken von der Zapfwelle abgetrennt ist und sicherstellen, dass die Maschine mit Trägern sicher abgestützt ist, um das unbeabsichtigte Senken zu vermeiden.
- 6) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
- 7) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
- 8) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
- 9) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!
- 10) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
- 11) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
- 12) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
- 13) Der Transport auf öffentlichen Straßen liegt einzig und allein unter der Verantwortung des Konsumenten, der für die Befolgung der aufgrund der landesgültigen Straßenverkehrsordnung vorgeschriebenen Angaben zu sorgen hat. Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
- 14) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
- 15) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke ab-

- 5) *Avant d'effectuer une quelconque opération sous la machine, s'assurer que la transmission à cardans est débranchée de la prise de force et bloquer la machine avec des supports pour éviter la descente accidentelle.*
- 6) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la machine est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.*
- 7) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
- 8) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
- 9) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaîne spécialement prévue. Faites très attention au cardan en rotation!*
- 10) *Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état.*
- 11) *Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.*
- 12) *Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.*
- 13) *Le transport sur route est effectué sous l'entière responsabilité de l'utilisateur qui est tenu à contrôler qu'il soit conforme aux normes du code de la route en vigueur dans le Pays d'utilisation. Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.*
- 14) *Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.*
- 15) *Mettez toujours des vêtements appropriés. Évitez les habits amples qui*

- 5) Antes de efectuar cualquier trabajo bajo la máquina, cerciorarse que la transmisión cardánica esté desconectada de la toma de fuerza, y bloquear la máquina con soportes para evitar su descenso accidental.
- 6) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con el equipo aplicado, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
- 7) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual.
- 8) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
- 9) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas con la relativa cadena. Tener cuidado con el cardán en rotación.
- 10) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.
- 11) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el transporte y el empleo.
- 12) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.
- 13) El transporte sobre la vía pública se efectúa bajo la total responsabilidad del usuario, quien tiene que verificar la adecuación a las normas de circulación en vigor en el país de empleo de la máquina. Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.
- 14) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.
- 15) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con

o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.

- 16)** Agganciare la macchina, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 17)** Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio della macchina.
- 18)** La macchina ed i suoi eventuali accessori per il trasporto su strada devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 19)** Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 20)** È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza della macchina portata o trainata.
- 21)** In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza macchina portata.
- 22)** Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 23)** È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della macchina, dove vi sono organi in movimento.
- 24)** Prima di abbandonare il trattore, abbassare la macchina agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 25)** È assolutamente vietato interporre tra il trattore e la macchina (Fig. 3) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio. Mantenersi ad una distanza di sicurezza dalla macchina in lavoro, per possibili lanci di corpi contundenti.
- 26)** Prima di agganciare o sganciare la macchina dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.

become caught up in rotating parts or moving mechanisms.

- 16)** *As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.*
- 17)** *Take the utmost care during the implement coupling and release phases.*
- 18)** *Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.*
- 19)** *Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.*
- 20)** *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*
- 21)** *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*
- 22)** *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.*
- 23)** *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*
- 24)** *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*
- 25)** *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the machine (Fig. 3) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.*
Keep a safe distance from the shredder at work to avoid being hit by possible flying stones, etc.
- 26)** *Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.*

solut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.

- 16)** Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 17)** Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.
- 18)** Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 19)** Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 20)** Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 21)** In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 22)** Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 23)** Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 24)** Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 25)** Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 3). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
Achten Sie bei der Arbeit mit der Maschine auf den nötigen Sicherheitsabstand aufgrund der Auswurfgefahr stumpfer Gegenstände.
- 26)** Bevor das Gerät am oberen Kuppelungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.

pourraient s'encastrer dans les organes en mouvement.

- 16)** *Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.*
- 17)** *Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.*
- 18)** *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*
- 19)** *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*
- 20)** *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils trainés ou portés.*
- 21)** *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*
- 22)** *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
- 23)** *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.*
- 24)** *Avant de quitter le tracteur, abaissez la machine attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*
- 25)** *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 3) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou. Se tenir à une distance de sécurité du machine en fonctionnement, à cause du lancement possible d'objets contondants.*
- 26)** *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage, mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.*

volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.

- 16)** Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 17)** Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.
- 18)** Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 19)** Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 20)** Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 21)** En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 22)** Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 23)** Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 24)** Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 25)** Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 3) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo. Manténgase a una distancia de seguridad de la máquina durante el trabajo, porque puede proyectar objetos.
- 26)** Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.

- 27) La categoria dei perni di attacco della macchina deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
- 28) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
- 29) È assolutamente vietato interporre fra il trattore e l'attacco della macchina per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 3).
- 30) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.
- 31) In fase di trasporto su strada, con la macchina sollevata, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore. In fase di sollevamento dal terreno, i giunti dell'albero cardanico vengono piegati a più di 40° (P.d.F. ferma), staccare l'albero dalla P.d.F. della trattrice.
- 32) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 33) Controllare spesso e con periodicità le protezioni dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
- 34) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 35) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.

- 27) *The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.*
- 28) *Take care when working near the lift links. This is a very dangerous zone.*
- 29) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 3).*
- 30) *Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.*
- 31) *Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised. When hoisting from the ground, the joints of the cardan shaft are bent to more than 40° (power takeoff turned off). Detach the shaft from the power takeoff of the tractor.*
- 32) *Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.*
- 33) *Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.*
- 34) *Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.*
- 35) *The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.*

- 27) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
- 28) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 29) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 3).
- 30) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.
- 31) Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schaltehebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen. Bei Anheben der Maschine werden die Kupplungsstücke der Kardanwelle um mehr als 40° abgelenkt (Kraftübertragung stillstehend); die Kardanwelle von der Kraftübertragung des Traktors abschließen.
- 32) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 33) Den Gelenkwellschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
- 34) Stets auf den Gelenkwellschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 35) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.

- 27) *La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.*
- 28) *Faites attention quand vous travaillez près des bras relevage: c'est très dangereux.*
- 29) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 3).*
- 30) *Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.*
- 31) *Lors des déplacements sur route, la machine étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage. En phase de soulèvement du sol, les joints de l'arbre à cardan sont pliés à plus de 40° (Prise de force arrêtée), détacher l'arbre de la prise de force du tracteur.*
- 32) *Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.*
- 33) *Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.*
- 34) *Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.*
- 35) *La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.*

- 27) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.
- 28) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
- 29) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación (Fig. 3).
- 30) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.
- 31) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico. Durante el levantamiento del terreno, las juntas del árbol cardán se pliegan a más de 40° (toma de fuerza parada), desconecte el árbol de la toma de fuerza del tractor.
- 32) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previsto por el Fabricante.
- 33) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
- 34) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
- 35) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.

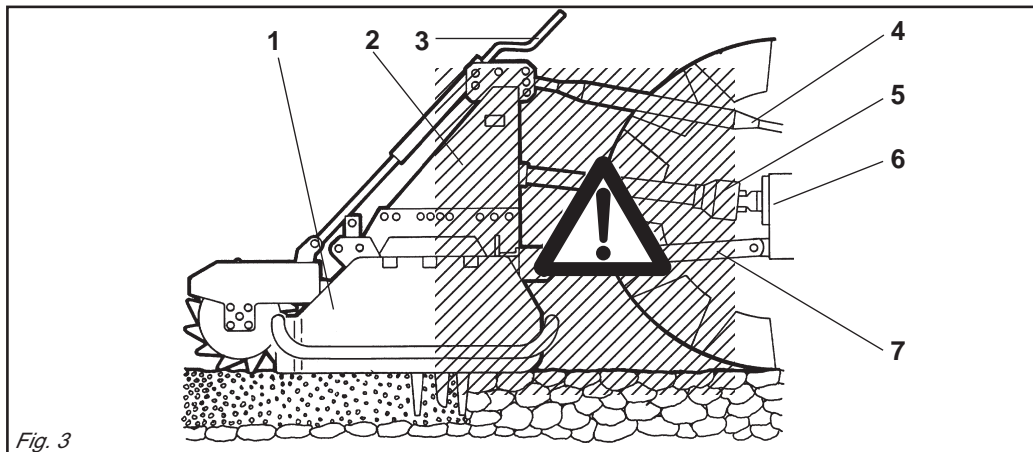


Fig. 3

- 1) Bandinella laterale. - 2) Castello di sostegno attacco 3 punti. - 3) Martinetto centrale regolazione rullo (a richiesta).
4) Tirante di regolazione inclinazione. - 5) Albero cardanico. - 6) Attacco presa di forza al trattore. - 7) Barre inferiori attacco al trattore.

1) Side strip. - 2) 3-point coupling bearing frame. - 3) Central roller adjusting jack (optional). - 4) Tilt adjusting rod. - 5) Cardan shaft. - 6) Tractor pto coupling. - 7) Lower tractor coupling links.

1) Seitlicher Schutzstreifen. - 2) Dreipunktbock. - 3) Zentraler Hydraulikzylinder für die Walzenregulierung (auf Anfrage).
4) Zugstange zur Regulierung der Inklination. - 5) Gelenkwelle. - 6) Anschluß der Zapfwelle am Schlepper. - 7) Unterlenker zum Anschluß am Schlepper.

1) Ridelle. - 2) Bâti de support attelage 3 points. - 3) Vérin central de réglage du rouleau (sur demande). - 4) Tirant de réglage inclinaison. - 5) Arbre à cardans. - 6) Attelage prise de force au tracteur. - 7) Barres inférieures d'attelage au tracteur.

1) Cortinilla lateral. - 2) Armazón de soporte enganche 3 puntos. - 3) Gato central regulación rodillo (a pedido). - 4) Tirante de regulación inclinación. - 5) Arbol cardánico. - 6) Enganche toma de fuerza al tractor. - 7) Barras inferiores enganche al tractor.

- 36) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, (e sia alla P.d.F. della macchina che alla P.T.O. del trattore).
- 37) Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la catena in dotazione.
- 38) Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- 39) Non inserire la presa di forza a motore spento.
- 40) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 4) e quando non viene usata.
- 41) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
- 42) Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto.
- 43) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
- 44) L'uso prolungato della macchina può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del moltiplicatore e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

- 36) *Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe, (and carefully check the P.d.F. of the machine and the P.T.O. of the tractor).*
- 37) *Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.*
- 38) *Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.*
- 39) *Never engage the pto when the engine is off.*
- 40) *Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 4) and when it is not in use.*
- 41) *Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.*
- 42) *Rest the cardan shaft on its stand when not in use.*
- 43) *Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.*
- 44) *Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the overdrive and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.*

- 36) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, (sowohl an der Zapfwelle der Maschine als auch an der Schlepper-Zapfwelle).
- 37) Die Rotation des Gelenkwellenschutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
- 38) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
- 39) Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.
- 40) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 4) und wenn sie nicht gebraucht wird.
- 41) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
- 42) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist.
- 43) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
- 44) Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des Übersetzungsgetriebes und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

- 36) *Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.*
- 37) *Bloquez la rotation de la protection de l'arbre à cardans avec la chaînette prévue à cet effet.*
- 38) *Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.*
- 39) *N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.*
- 40) *Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 4) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.*
- 41) *Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.*
- 42) *Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle.*
- 43) *Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.*
- 44) *L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la multiplicateur et des éléments du circuit hydraulique, éviter de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.*

- 36) Prestar mucha atención al correcto montaje y a las seguridades del árbol cardánico, (como así también a las T.d.F. de la máquina y del tractor).
- 37) Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.
- 38) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.
- 39) No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.
- 40) Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 4) y cuando no la usamos.
- 41) Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.
- 42) Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello.
- 43) Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.
- 44) El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de del multiplicador y de los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras!

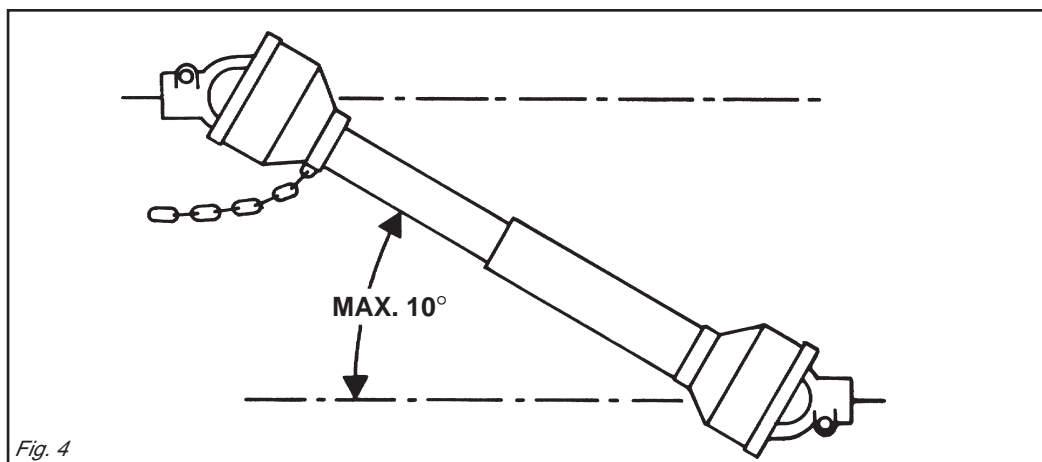


Fig. 4

- 45) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote. Controllare l'integrità delle bandelle di protezione e della struttura.
- 46) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.
- 47) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione dei coltelli con la macchina sollevata, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.
- 48) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.
- 49) Rispettare la conformità degli olii consigliati.
- 50) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.
- 51) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente possono essere richieste al concessionario).
- 52) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata della macchina.



ATTENZIONE

Nel caso si utilizzi una trattore priva di cabina insonorizzata e pressurizzata, è necessario che l'operatore utilizzi sistemi individuali di protezione:

- Cuffia protettiva per il rumore, se si eccedono i livelli di esposizione di norma.
- Maschera antipolvere, se a causa del tipo di prodotto lavorato o del terreno molto polveroso, o uso di macchina aperta, si sollevi una notevole quantità di polvere.

- 45) *Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels. Check the state and condition of the protection bars.*
- 46) *Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.*
- 47) *Always place adequate supports under the implement when servicing the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.*
- 48) *Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.*
- 49) *Only use the recommended oils.*
- 50) *The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.*
- 51) *The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.*
- 52) *The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.*



ATTENTION

In the event a tractor is used that has no pressurized, soundproof cabin the operator must use individual methods of protection.

- *Protective headphones for noise in case the standard levels of exposure are exceeded.*
- *Anti-dust mask, if a considerable quantity of dust is raised caused by the type of product cut, by very dusty earth, or by the use of an open machine.*

- 45) Keine Wartungs und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind. Den einwandfreien Zustand der Schutzblenden in regelmäßigen Abständen kontrollieren.
- 46) Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- 47) Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.
- 48) Bevor man an den Schneidewerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.
- 49) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.
- 50) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- 51) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).
- 52) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.



ACHTUNG

Sollte ein Traktor ohne schallgedämpfter Druckkabine verwendet werden, so hat der Lenker des Traktors mit folgenden individuellen Schutzvorrichtungen ausgestattet zu werden:

- Ohrenschützer, falls die gesetzlich genehmigte Geräuschbelastung überschritten wird.
- Staubschutzmaske, falls aufgrund des zu behandelnden Materials, bzw. aufgrund besonders staubigen Bodens beim Betrieb der Maschine große Mengen an Staub anfallen.

- 45) *N'effectuez des travaux d'entretien et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues. Contrôler l'intégrité des bandes de protection et de la structure.*
- 46) *Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.*
- 47) *Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.*
- 48) *Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.*
- 49) *Utilisez exclusivement les huiles préconisées.*
- 50) *Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.*
- 51) *Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).*
- 52) *La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.*



ATTENTION

S'il se sert d'un tracteur sans cabine insonorisée et pressurisée, l'opérateur doit utiliser des systèmes individuels de protection tels que:

- *Casque de protection contre le bruit si le niveau dépasse celui prévu par la norme.*
- *Masque anti-poussière si on soulève une grande quantité de poussière à cause du type de produit travaillé, du terrain très poussiéreux ou si on utilise la machine ouverte.*

- 45) No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento. Controle la integridad de las bandas de protección y estructura.
- 46) Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.
- 47) En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo del equipo.
- 48) Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.
- 49) Respetar las características de los aceites aconsejados.
- 50) Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.
- 51) Las calcomanías correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituir las si no son legibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).
- 52) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la máquina.



ATENCIÓN

En el caso se utilice un tractor sin cabina insonorizada y presurizada, es necesario que el operador utilice los sistemas individuales de protección:

- Auriculares para el ruido, si se exceden los niveles de exposición de norma.
- Máscara para el polvo si a causa del tipo de producto elaborado, del terreno polvoroso, o de la máquina abierta, se levanta una cantidad de polvo considerable.

3.0 NORME D'USO

3.1 TRASPORTO

Se si rendesse necessario trasportare la macchina su di un lungo percorso, questa può essere caricata sia su vagoni ferroviari che su autocarri.

A tale scopo consultare «Dati tecnici», per il peso e le dimensioni specifiche. Queste ultime sono molto utili per controllare la possibilità di passaggio in zone anguste. La macchina viene solitamente fornita libera da imballi e in posizione orizzontale, è necessario quindi adottare un sistema di sollevamento con gru e funi, o catene, di adeguata portata, agganciandolo ai punti di sollevamento predisposti e segnalati con il simbolo «gancio» (15 Fig. 2).



CAUTELA

Prima di procedere alle operazioni di sollevamento, assicurarsi che eventuali elementi mobili della macchina siano ben bloccati. Assicurarsi di avere una gru di portata adeguata al sollevamento della macchina. Sollevare la macchina con estrema cautela e trasferirlo lentamente, senza scosse o movimenti bruschi.



PERICOLO

Le operazioni di sollevamento e trasporto possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima cautela: allontanare perciò i non addetti; pulire, sgomberare e delimitare la zona di trasferimento; verificare l'integrità e l'idoneità dei mezzi a disposizione; non toccare i carichi sospesi e rimanervi a distanza di sicurezza; durante il trasporto, i carichi non dovranno essere sollevati più di 20 centimetri dal suolo.

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si opera, sia sgombra da ostacoli e che vi sia un sufficiente «spazio di fuga», intendendo con questo ter-

3.0 USE INSTRUCTIONS

3.1 TRANSPORT

If it becomes necessary to transport the machine for a long distance, it can be loaded onto a railway wagon or a truck.

For this purpose, consult «Technical Features» for weight and specific dimensions.

The latter are very useful to check the possibility of driving along all types of roads.

The machine is generally supplied in a horizontal position with no packing material.

It is therefore necessary to use a system of hoisting with a crane and cables, or chains of adequate capacity, hooking onto the machine at the hoisting points marked with the «hook» symbol (15 Fig. 2).



CAUTION

Before proceeding to the hoisting operations, make sure that any any mobile elements of the machine are blocked. Make sure to use a crane with an adequate hoisting capacity to lift the machine. Hoist the machine with extreme caution and transfer it slowly, without jerks or abrupt movements.



DANGER

The operations of hoisting and transport can be very dangerous if not carried out with the maximum caution; persons not directly involved should be moved away. Clean, evacuate the area and delimit the transfer zone. Check the state, condition and suitability of the means at disposition. Do not touch suspended loads, keeping them at a safe distance.

During transport, the loads should not be raised more than 20 cm. from the ground.

It must be further ascertained that the operational area is free of obstacles and that there is sufficient «escape space», meaning an area which is free

of obstacles and that there is sufficient «escape space», meaning an area which is free

of obstacles and that there is sufficient «escape space», meaning an area which is free

3.0 BETRIEBS ANLEITUNG

3.1 TRANSPORT

Sollte sich ein Transport der Maschine über längere Strecken als nötig erweisen, so kann diese sowohl auf einen Transportwagen oder einen Lastwagenanhänger aufgeladen werden. Die Angaben und Hinweise hinsichtlich Gewicht und Ausmaße der Maschine (besonders wichtig bei Transport auf engen Straßen) finden Sie unter dem Abschnitt «Technische Daten». In der Regel wird die Maschine unverpackt und in horizontaler Lage geliefert. Man benötigt daher ein Hebesystem mit Seilen oder Ketten der vorgeschriebenen Tragkraft, die an den für diesen Zweck vorgesehenen Punkten angeschlossen werden. Siehe Symbol «Anschluß» (15 Abb. 2).



VORSICHT

Vor dem Anheben der Maschine ist sicherzustellen, daß eventuell bewegliche Teile der Maschine gut blockiert wurden. Achten Sie darauf, daß die Tragkraft des Hubwerks für das Gewicht der Maschine geeignet ist. Die Maschine unter äußerster Sorgfalt anheben und nur langsam weiterbefördern. Vermeiden Sie ruckartige Bewegungen oder Stöße.



GEFAHR

Das Anheben und die Beförderung der Maschine ist äußerst gefährlich. Gehen Sie dabei mit größter Vorsicht vor; nicht mit der Arbeit betraute Personen haben sich von der Maschine zu entfernen; der Bereich, in dem die Maschine befördert werden soll, ist zu reinigen und hat frei von Hindernissen zu sein; die zur Verfügung stehenden Hilfsmittel zur Beförderung auf ihre Eignung und ihren Zustand hin überprüfen; die angehobenen Lasten nicht berühren und einen Sicherheitsabstand einhalten; während der Beförderung dürfen die Lasten nur 20 cm über den Boden angehoben werden.

3.0 UTILISATION

3.1 TRANSPORT

S'il faut transporter le machine sur un long parcours, on peut le charger aussi bien sur un wagon de chemin de fer que sur un camion. Dans ce but, consulter les «Donnes Techniques» pour le poids et les dimensions spécifiques.

Ces dernières sont très utiles pour contrôler si la machine peut passer dans des endroits étroits. Le machine est normalement fourni en position horizontale et sans emballage, il faut donc adopter un système de soulèvement avec grue et cordes ou chaînes, ayant une charge appropriée, en l'accrochant aux points de soulèvement prévus et qui sont signalés par le symbole «crochet» (15 Fig. 2).



PRUDENCE

Avant de procéder aux opérations de soulèvement, contrôler que les éléments mobiles éventuels de machine soient bien bloqués. Contrôler que la grue ait une charge appropriée au soulèvement de machine. Soulever le machine avec beaucoup de précaution et le déplacer lentement, sans secousses ni mouvements brusques.



DANGER

Les opérations de soulèvement et de transport peuvent être très dangereuses si elles ne sont pas effectuées avec beaucoup de précaution: il faut donc éloigner les personnes étrangères au service; nettoyer, débarrasser et délimiter la zone de déplacement; contrôler l'intégrité et la conformité des moyens à disposition; ne pas toucher les chargements suspendus et se tenir à une distance de sécurité; durant le transport, les chargements ne devront pas être soulevés à plus de 20 cm du sol.

Par ailleurs, il faut contrôler que la zone où l'on opère soit libre d'obsta-

3.0 NORMAS DE USO

3.1 TRANSPORTE

Si fuera necesario transportar la máquina por un trayecto largo, puede cargarse tanto sobre un vagón ferroviario como sobre camión. A tal fin, consulte las «Datos Técnicos» para el peso y dimensiones específicas.

Éstas últimas son muy útiles para controlar la posibilidad de paso en zonas estrechas. Habitualmente, la máquina se suministra sin embalajes y en posición horizontal, por lo cual, es necesario emplear un sistema de levantamiento con grúa y cables, o cadenas, con una resistencia adecuada, enganchándolos de los puntos destinados e señalados con el símbolo «gancho» (15 Fig. 2).



ADVERTENCIA

Antes de proceder a levantarlo, controle que los elementos móviles de la máquina estén bien sujetos. Cerciórese que la grúa tenga una capacidad de carga adecuada para levantar la máquina.

Levante la máquina con suma cautela y tráselo lentamente, sin sacudidas ni movimientos bruscos.



PELIGRO

Las operaciones de levantamiento y transporte pueden ser muy peligrosas si no se efectúan con la máxima cautela: aleje a las personas ajenas al trabajo; limpie, libere de estorbos y delimite la zona de traslado; controle el estado y la idoneidad de los equipos a disposición; no toque las cargas suspendidas y permanezca a una distancia segura; durante el transporte no hay que levantar las cargas más de 20 cm del piso.

Además, la zona en que se trabaja tiene que estar libre de estorbos y tener un «espacio de fuga» suficiente, éste término significa que tiene que haber

mine, una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente qualora il carico cadesse.

Il piano su cui si intende caricare la macchina, deve essere orizzontale per evitare possibili spostamenti del carico.

Una volta posta la macchina sull'eventuale mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga bloccata nella sua posizione.

Fissare la macchina al piano su cui è appoggiato mediante l'ausilio di funi adatte alla massa di cui si intende bloccare il movimento (vedere «Dati tecnici» per il peso).

Dette funi devono essere fissate saldamente alla macchina e ben tese verso il punto di ancoraggio sul piano di appoggio.

Una volta effettuato il trasporto, prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione dello stesso siano tali da non costituire pericolo.

Togliere quindi le funi, e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità previsti per il carico.

Transito e trasporto su strade pubbliche

Quando si transita su strade pubbliche è necessario montare i triangoli posteriori catarifrangenti, le luci di segnalazione degli ingombri, il lampeggiante e comunque accertarsi delle leggi e regolamentazioni vigenti per il transito.



ATTENZIONE

Prima di immettersi su strade pubbliche con la macchina agganciata al trattore verificare la presenza e l'efficienza dei dispositivi sopra descritti e/o del segnale di veicolo lento e/o di carico sporgente.

Questi indicatori devono trovarsi sul retro della macchina operatrice in posizione ben visibile da ogni mezzo che sopraggiunga posteriormente.

and secure into which one could move rapidly in case a load should fall.

The surface on which the machine is to be loaded must be horizontal in order to prevent possible shifting.

Once the machine is positioned on the vehicle, make sure that it remains blocked in its position.

Fasten the machine on the platform of the vehicle by means of cables suitable for the mass which must be blocked (see «Technical Features» for the weight).

The cables must be firmly fastened to the machine and pulled taut to the anchorage point on the platform.

Once transport has been carried out and before freeing the machine from all its fastenings, make sure that its state and position are such as not to constitute danger.

Remove the cables and proceed to unloading with the same means and methods used for loading.

Transit and transporting on the public highways

When driving on the public roads, fit on the rear reflector triangles, side lights and flashing beacon and always make sure that you comply with the Highway Code and any other applicable regulations.



ATTENTION

Before driving on to the public roads with the machine hitched to the tractor, make sure that the devices listed above and/or the slow vehicle signal and/or the projecting load signal operate correctly.

These indicators must be affixed to the rear of the implement in a position where they can be clearly seen by any other vehicle that drives up behind.

Versichern Sie sich, daß der gesamte Bereich, in dem die Maschine befördert werden soll, frei von jeder Art von Hindernissen ist und daß «Fluchtwege» bestehen, die dem Betriebspersonal ein unverzügliches Verlassen des Bereichs ermöglichen, sollte die Last herabfallen. Die Unterlage, auf die die Maschine abgestellt werden soll, hat horizontal und vollkommen eben zu sein, um ein Kippen der Last zu vermeiden.

Ist die Maschine auf das Transportmittel aufgeladen, ist sicherzustellen, daß diese gut blockiert und befestigt ist.

Die Maschine mithilfe geeigneter Seile (siehe Masse der Maschine - Abschnitt «Technische Daten») mit der Unterlage des Transportmittels verbinden, um eine Bewegung der Maschine während des Transports zu vermeiden. Befestigen Sie diese Seile mit der Maschine und achten sie darauf, daß sie mit der geeigneten Spannung an der Unterlage befestigt wurden. Nach Beendigung des Transports und vordem neuerlichen Abladen der Maschine ist darauf zu achten, daß sich diese in einer Position befindet, in der das Loslösen der Befestigungen keine Gefahr darstellt. Anschließend die Seile lösen und die Maschine unter den, zum Aufladen angeführten, Voraussetzungen abladen.

Fahren auf öffentlichen Straßen

Wenn man auf öffentlichen Straßen fährt, müssen hinten die rückstrahlenden Dreiecke, das Standlicht und die Blinker montiert werden. Man muss auf jeden Fall die Gesetze und Bestimmungen beachten, die für den Straßenverkehr gelten.



ACHTUNG

Bevor man mit der am Traktor angebauten Maschine auf öffentliche Straßen fährt, sicherstellen, dass die oben beschriebenen Vorrichtungen und/oder das Signal für langsam fahrende Fahrzeuge und/oder überstehende Lasten vorhanden und funktionstüchtig sind.

Diese Anzeigen müssen sich auf der Rückseite der Arbeitsmaschine befinden, in einer Position, die jedes hinter dem Traktor fahrende Fahrzeug gut sehen kann.

cles et qu'il y ait un «espace de fuite» suffisant, c'est-à-dire une zone libre et sûre pour pouvoir s'y réfugier rapidement si le chargement devait tomber. La plate-forme sur laquelle on veut charger le broyeur doit être horizontale pour éviter les déplacements possibles du chargement.

Après avoir placé le machine sur le moyen de transport éventuel, contrôler qu'il reste bien bloqué dans cette position.

Fixer le machine à la plate-forme sur laquelle il est posé à l'aide de cordes appropriées à la masse dont on veut bloquer le mouvement (pour le poids, voir «Donnes Techniques»).

Ces cordes doivent être fixées solidement au machine et doivent être bien tendues vers le point d'ancrage sur le plan d'appui.

Après avoir effectué le transport et avant de détacher le machine, contrôler que l'état et la position de celui-ci ne représentent pas un danger.

Enlever ensuite les cordes et décharger de la même façon et en utilisant les mêmes moyens que pour le chargement.

Déplacement et circulation sur les voies publiques

Lors d'un déplacement sur la voie publique il faut monter les triangles arrière réfléchissant, les feux de signalisation des gabarits, le gyrophare, le clignotant et vérifier les lois et les réglementations en vigueur pour la circulation.



ATTENTION

Avant de s'engager sur les voies publiques avec la machine attelée au tracteur, vérifier la présence et l'efficacité des dispositifs décrits ci-dessus ou du signal de véhicule lent ou de charge en saillie.

Ces signalisations doivent être fixées à l'arrière de la machine dans une position bien visible par tout véhicule provenant par l'arrière.

una zona libre y segura, a la cual poder desplazarse rápidamente si la carga cayera.

El plano sobre el que se descargará la máquina tiene que ser horizontal para evitar posibles desplazamientos de la carga.

Una vez cargado la sobre el medio de transporte, controle que quede bloqueado en su posición.

Fije la máquina al plano sobre el cual está apoyado mediante cables adecuados al peso del cual se desea bloquear el movimiento (para el peso, véase «Datos Técnicos»).

Dichos cables deben estar firmemente fijados la máquina y bien tensos hacia el punto de anclaje sobre el plano de apoyo.

Una vez efectuado el transporte, antes de liberar la máquina de todas las ligaduras, controle que el estado y la posición del mismo no constituyan un peligro.

Entonces, quite los cables; y descárguelo con los mismos medios y modos previstos para la carga.

Tránsito y transporte en carreteras públicas

Cuando se transita en carreteras públicas es necesario montar los triángulos traseros reflectantes, las luces de despeje, el intermitente y respetar siempre las leyes locales vigentes de tránsito.



ATENCIÓN

Antes de entrar en una carretera pública con la máquina enganchada en el tractor controlar la presencia y la funcionalidad de los dispositivos antes descritos y/o de la señal de vehículo lento y/o de carga saliente.

Estos indicadores deben estar posicionados en la parte posterior de la máquina en posición bien visible para los medios que se acerquen por detrás.

3.2 MACCHINE FORNITE PARZIALMENTE MONTATE

Per motivi d'ingombro, possono essere fornite macchine con gruppi staccati, **comunque contenuti e fissati nello stesso imballo.**

Normalmente è il castello 3° punto del peso di 60 Kg circa, e/o il gruppo rullo il cui peso varia a seconda della tipologia, da 500 Kg circa per il rullo a gabbia, a 650 Kg per il rullo Packer, che vengono staccati e successivamente montati dal cliente.

Curare il montaggio di queste parti, riferendosi anche alle tavole del catalogo ricambi.

In particolare, rispettare i valori della coppie di serraggio delle viti a corredo, come indicato in tabella a pag. 26.

3.3 PRIMA DELL'USO



ATTENZIONE

Installare, prima della messa in funzione della macchina, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:

- Il gruppo delle protezioni, composto dall'attacco (1 Fig. 5) che fa da fermo per i tubi (2 Fig. 5) bloccati dalla staffa

3.2 MACHINES SUPPLIED PARTLY BROKEN-DOWN

Owing to their size, the machines may be supplied with detached parts, **always fixed in the same pack.**

Normally, the parts that are detached and subsequently assembled by the customer are the 3rd point mounting frame, which weighs about 60 kg and/or the roller unit which, depending on the type, weighs from about 500 kg for the cage roller to 650 kg for the Packer roller.

Execute these installation operations with the utmost care.

Refer to the list of parts in the Spare Parts Catalogue. In particular, apply the screw tightening torques as listed in the Chart on page 26.

3.3 BEFORE USE



WARNING

Always install the accident-prevention guards before using the machine. These will have been supplied demounted for transport reasons:

- The protection unit, consisting of the coupling (1 Fig. 5) that acts as a clamp for the pipes (2 Fig. 5) locked by the

3.2 TEILWEISEMONTIERT GELIEFERTE-MASCHINEN

Des Platzbedarfs wegen wird die Maschine mit abgetrennten Gruppen ausgeliefert, **die auf jeden Fall innerhalb der gleichen Verpackung vorhanden und befestigt sind.**

In der Regel sind es das Anbaudreieck mit Gewicht von circa 60 kg und/oder die Walzengruppe, deren Gewicht je nach dem Typ schwankt, circa 500 kg bei der Käfigwalze bzw. 650 kg bei der Packwalze, die abgetrennt geliefert werden und anschließend vom Kunden anzubringen sind.

Die Montage dieser Teile ist sorgfältig vorzunehmen. Dabei ist Bezug auf die Tabellen den Ersatzteilkatalogs zu nehmen. Insbesondere die Werte der gehörenden Schrauben beachten. Insbesondere die Werte der Anzugsmomente der zum Lieferumfang gehörenden Schrauben beachten, die in der Tabelle auf Seite 26 stehen.

3.3 VOR DER INBETRIEBNAHME



ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sind die Unfallschutz-Elemente zu installieren, die für den Transport abmontiert worden sind:

- Die Gruppe der Schutzvorrichtungen, die sich aus dem Anschluß (1 Abb. 5),

3.2 MACHINES FOURNIES EN PARTIE DEMONTEES

Pour des raisons d'encombrement les machines sont fournies avec des groupes détachés, **qui sont contenus dans le même emballage.**

Normalement le parallélogramme du 3^e point qui pèse 60 kg environ et l'ensemble rouleau dont le poids varie en fonction de la typologie (500 kg environ pour le rouleau cage, 650 kg pour le rouleau Packer), sont décrochés et successivement montés par le client.

Effectuer le montage des ces pièces très attentivement, en consultant les tables du catalogue des pièces détachées.

Notamment respecter les valeurs des couples de serrage des vis en dotation, comme indiqué dans le tableau à la page 26.

3.3 AVANT UTILISATION



ATTENTION

Avant de mettre la machine en marche montez les protections qui sont livrées démontées pour des raisons de transport.

- Le groupe des protections, comprenant l'attelage (1 Fig. 5) qui sert de butée pour les tubes (2 Fig. 5) bloqués par la

3.2 MAQUINAS SUMINISTRADAS PARCIALMENTE MONTADAS

Por motivos de espacio, las máquinas pueden suministrarse con grupos desmontados, **contenidos y fijados de todos modos en el mismo embalaje.**

Generalmente es el armazón 3^o punto de 60 kg aproximadamente y/o el grupo rodillo, cuyo peso varía según la tipología, de aproximadamente 500 kg para el rodillo de jaula a 650 kg para el rodillo Packer, que se entregan desmontados y que el cliente sucesivamente montará.

Cuidar el montaje de estas piezas, haciendo referencia también a las tablas del catálogo repuestos.

En particular, respetar los valores de los pares de torsión de los tornillos en dotación, según lo indicado en la tabla a la página 26.

3.3 ANTES DEL USO



ATENCION

Instalar, antes de la puesta en función de la máquina, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de espacio.

- El grupo de las protecciones, compuesto por la conexión (1 Fig. 5) que

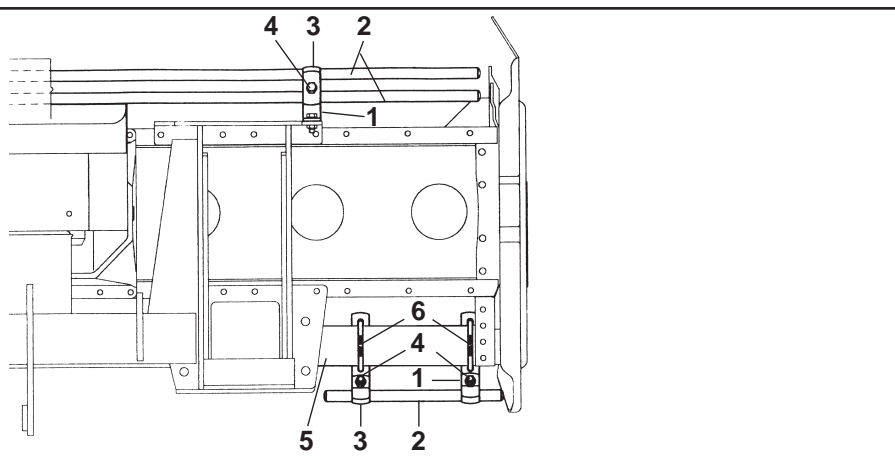


Fig. 5

(3 Fig. 5) e dalle viti (4 Fig. 5), è fissato al tubo quadro anteriore (5 Fig. 5) mediante i cavallotti (6 Fig. 5), e va posizionato uno a destra e uno a sinistra il più esternamente possibili.

Per ottenere le migliori prestazioni della macchina, seguire attentamente quanto di seguito riportato.

Prima di mettere in funzione la macchina, eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare che la macchina sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che la macchina, anche quella provvista di rullo, sia ben regolata per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.



AVVERTENZA

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

3.4 APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione della macchina al trattore deve avvenire in piano. Tutte le macchine sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti. Poiché le barre del sollevatore di ciascun trattore hanno una loro lunghezza ed un foro con un ben determinato diametro, è necessario per ogni modello determinare la posizione più favorevole della macchina spostando le bielle (1 Fig. 6) nella posizione ottimale e inserendo i perni (2 Fig. 6) nei fori più indicati a seconda della necessità e del giusto diametro. La Ditta Costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.

bracket (3 Fig. 5) and by the screws (4 Fig. 5), is fixed to the square front pipe (5 Fig. 5) by the U-bolts (6 Fig. 5) and should be positioned as far outwards as possible, one on the right and the other on the left.

Strictly comply with the following instructions to obtain the best performances from the machine.

Carry out the following operations before using the machine:

- *Check that the machine is in perfect order, that the lubricants are at the correct levels (consult the «Maintenance» chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.*
- *Check that the machine, even those equipped with rollers, are well adjusted in order to obtain the desired work depth.*



WARNING

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

3.4 HITCHING TO THE TRACTOR

Work on a flat surface when fitting the machine to the tractor. All machines can be fitted to any tractor with a universal 3-point coupling. Since the lift links of each tractor have their own length and a hole with a certain diameter, it will be necessary to establish the most favourable position for the machines on each model. This is done by shifting the connecting rod (1 Fig. 6) to the best position and inserting the pins (2 Fig. 6) into the most suitable holes, according to requirements and the right diameter. The Manufacturer declines all responsibility for damage to the tractor.

der zur Arretierung für die Rohre (2 Abb. 5) dient, die durch den Bügel (3 Abb. 5) blockiert werden, und den Schrauben (4 Abb. 5) zusammensetzt, wird am vorderen Vierkantröhr (5 Abb. 5) mit den U-Bolzen (6 Abb. 5) befestigt. Eine davon ist rechts und eine links, so weit wie möglich außen anzubringen.

Um die besten Leistungen des Maschine zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.

Bevor der Maschine in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:

- Der Maschine muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstofffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel «Wartung») und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß der Maschine, auch wenn er mit Walze versehen ist, gut eingestallt ist, damit er die gewünschte Arbeitstiefe erreicht.



ACHTUNG

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und still-stehendem Schlepper ausgeführt werden.

3.4 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Maschinen am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Maschinen lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Da die Hubstangen jedes Schleppers eine andere Länge und ein Loch mit einem bestimmten Durchmesser haben, ist es für jedes Modell erforderlich, die günstigste Anbauposition des Maschine festzulegen, indem man die Pleuel (1 Abb. 6) in die optimale position bewegt und die Bolzen (2 Abb. 6) in die Löcher steckt, die am besten zu den jeweiligen Größenverhältnissen passen. Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.

bride (3 Fig. 5) et par les vis (4 Fig. 5), est fixé au tube carré avant (5 Fig. 5) par des crampons (6 Fig. 5). Positionner une protection à droite et une à gauche, le plus possible à l'extérieur.

Pour obtenir les meilleures performances de votre machine respectez attentivement les instructions ci-après.

Avant de mettre la machine en marche effectuez les contrôles suivants:

- *Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces soumises à usure et détérioration sont en bon état.*
- *S'assurer que la machine aussi ce dotée de rouleau est bien réglée pour obtenir une profondeur plus appropriées suivant les nécessités.*



ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

3.4 ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat. Toutes les machines peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points. Les barres du relevage de chaque tracteur ont une longueur et un trou d'un diamètre donné; pour chaque modèle, il faudra donc déterminer la position la plus favorable de la machine à monter, en déplaçant les bielle (1 Fig. 6) dans la position optimale et en mettant les axes (2 Fig. 6) dans les trous les plus appropriés suivant les nécessités et le diamètre. Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de ruptures sur le tracteur.

funciona como bloqueo de los tubos (2 Fig. 5) bloqueados a su vez por el soporte (3 Fig. 5) y por los tornillos (4 Fig. 5), está fijado en el tubo cuadrado anterior (5 Fig. 5) mediante los pernos de U (6 Fig. 5) y debe ser emplazado uno a la derecha y uno a la izquierda lo más externamente posible.

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.

Antes de poner en función la máquina, efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la máquina esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén a nivel (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los organos sujetos a desgaste estén en buen estado.
- Controlar que la máquina también aquella con cilindro, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo según las necesidades.



ATENCIÓN

Las siguientes operaciones de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

3.4 APLICACION AL TRACTOR

El enganche de la máquina debe realizarse sobre una superficie plana. Todas las máquinas pueden ser aplicadas a cualquier tractor que posea el enganche universal de tres puntos. Visto que las barras del elevador de cada tractor poseen una longitud propia y un orificio de un diámetro particular, es necesario determinar para cada modelo la posición más favorable de la máquina, desplazando la biela (1 Fig. 6) en la posición óptima e introduciendo los pernos (2 Fig. 6) en los orificios más indicados, según las necesidades y el diámetro correspondiente. El Fabricante declina toda responsabilidad por las roturas en el tractor.



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/macchina, viene determinata, ponendo la macchina ad una distanza, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1- Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 6), inserire il perno (2 Fig. 6) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2- Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso trasversale, della macchina.
- 3- Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (11 Fig. 1) e riportarlo fissandolo nell'apposito aggancio.



DANGER

Implement attachment to the tractor is a very dangerous phase. Take great care and carry out the entire operation according to the instructions.

The correct tractor/machine position is established by setting the machine at a sufficient distance to allow the universal joint to remain 5-10 cm from the maximum closing position.

Now proceed in the following way:

- 1- *Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 6). Insert the pin (2 Fig. 6) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.*
- 2- *Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.*
- 3- *Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove the cardan shaft support (11 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.*



GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Maschine wird dadurch festgelegt, daß man den Maschine in einem solchen Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 6). Den Bolzen (2 Abb. 6) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
- 3- Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (11 Abb. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.



DANGER

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/machine rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1- *Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig.6), introduisez l'axe (2 Fig. 6) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.*
- 2- *Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.*
- 3- *Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (11 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.*



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/máquina se determina colocando la grada a una distancia tal que el acoplamiento cardánico quede extendido 5-10 cm de la posición de máximo cierre. Luego operar del siguiente modo:

- 1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 6), introducir el perno (2 Fig. 6) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2- Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor. Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.
- 3- Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (11 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.

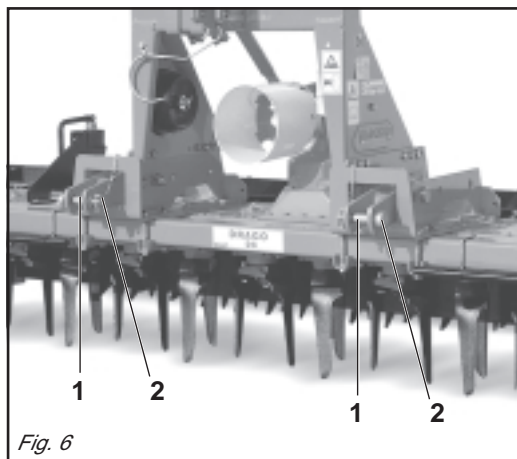


Fig. 6

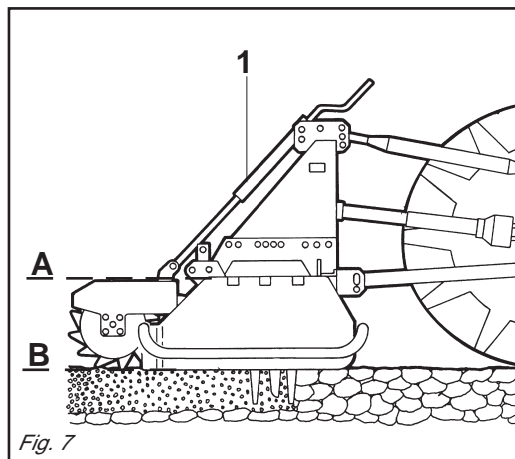


Fig. 7

4 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 7) verificando che il piano superiore della macchina (A Fig. 7) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 7). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra asse albero presa di forza della macchina e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e della macchina stessa.

4 - Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 7), checking that the upper surface of the machine (A Fig. 7) is parallel to the ground (B Fig. 7). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the machine and that of the tractor pto. When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.

4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 7) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Maschine (A Abb. 7) parallel zum Boden (B Abb. 7) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Maschine und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.

4 - Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 7). Assurez-vous que le plan supérieur de la machine (A Fig. 7) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 7). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la machine et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.

4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 7) controlando que el plano superior de la máquina (A Fig. 7) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 7). Esto es muy importante para obtener paralelismo entre el eje de la máquina y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

3.5 VERIFICA CAPACITÀ DI SOLLEVAMENTO E STABILITÀ DELLA TRATTRICE ABBINATA ALLA MACCHINA (Fig. 8)

L'applicazione di una macchina al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da ripartire adeguatamente il peso sugli assi. La zavorra da applicare si calcola con la seguente formula:

$$Z \geq \frac{M \times S - 0.2 \times T \times i}{d + i}$$

3.5 CHECK THE LIFTING CAPACITY AND STABILITY OF THE TRACTOR TO WHICH THE MACHINE IS HITCHED (Fig. 8)

Assembly of a implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves. The ballast required is calculated by means of the following formula:

$$Z \geq \frac{M \times S - 0.2 \times T \times i}{d + i}$$

3.5 PRÜFUNG DER HUBKRAFT UND STANDSICHERHEIT DES MIT DER MASCHINE VERBUNDENEN TRAKTORS (Abb. 8)

Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen. Der anzubringende Ballast wird mit der folgenden Formel berechnet:

$$Z \geq \frac{M \times S - 0.2 \times T \times i}{d + i}$$

3.5 CONTROLE DES CAPACITÉS DE LEVAGE ET STABILITÉ DU TRACTEUR RELIÉ A LA MACHINE (Fig. 8)

L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids. La masse de lestage à appliquer est calculée avec la formule suivante:

$$Z \geq \frac{M \times S - 0.2 \times T \times i}{d + i}$$

3.5 CONTROL DE LA CAPACIDAD DE ELEVACIÓN Y LA ESTABILIDAD DEL TRACTOR ENGANCHADO EN LA MÁQUINA (Fig. 8)

La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes. El lastre a aplicar se calcula con la siguiente fórmula:

$$Z \geq \frac{M \times S - 0.2 \times T \times i}{d + i}$$

Macchina in manovra nel campo
Machine manoeuvring in the field
Maschine im Manöver auf dem Feld
Machine en manœuvre sur champ
Máquina en maniobra en el campo

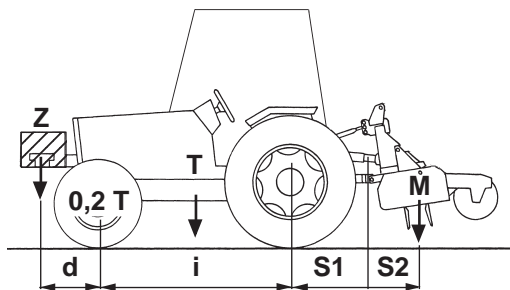
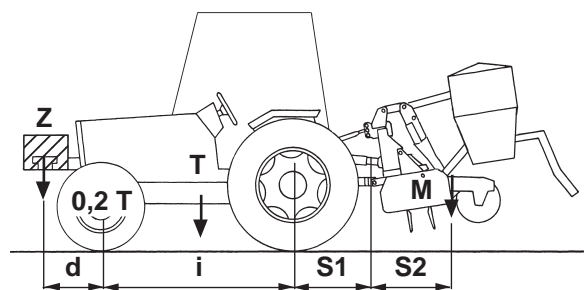


Fig. 8

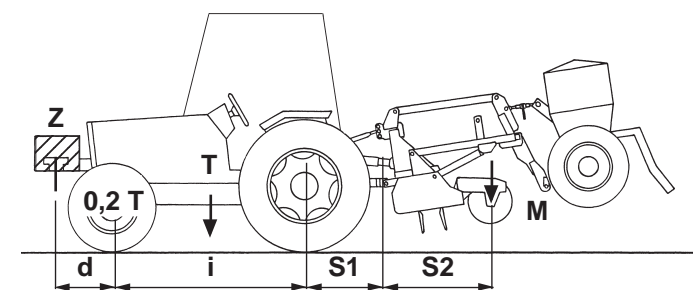
S2 (63 cm)

Macchina con seminatrice in manovra nel campo
Machine with seed drill manoeuvring in the field
Maschine mit Drillmaschine im Manöver auf dem Feld
Machine avec semoir en manœuvre sur champ
Máquina con sembradora en maniobra en el campo



S2 (80 cm)

Macchina con attacco e seminatrice a sbalzo in manovra nel campo
Machine with hitch and overhanging seed drill manoeuvring in the field
Maschine mit Kupplung und überstehender Drillmaschine im Manöver auf dem Feld
Machine avec attelage et semoir déporté en manœuvre sur champ
Máquina con enganche y sembradora saliente en maniobra en el campo



S2 (140 cm)

ITALIANO**S = S1 + S2**

Qualora l'attrezzatura venga montata su trattori agricole omologate ed immatricolate prima del 6 Maggio 1997, occorre verificare anche il rispetto della seguente relazione:

 $M < 0.3 \times T$

- I** = interasse ruota trattrice (cm).
d = distanza dell'asse anteriore dalle zavorre (cm).
T = massa della trattrice + operatore (75 kg).
Z = massa della zavorra (kg).
M = massa della macchina operatrice (kg).
S = sbalzo dall'asse posteriore della macchina operatrice (cm).
S1 = distanza dall'asse posteriore all'attacco parallele (cm).
S2 = distanza tra foro attacchi barre e baricentro macchina operatrice (cm).
S2 = 140 cm: calcolato con macchina Mod. 5000 e rullo Packer più seminatrice max. 1500 Kg a 800 mm di sbalzo max.

**CAUTELA**

Nel caso di utilizzo con Seminatrice è opportuno montare perni e bielle della 3ª Categoria.

3.6 ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard. Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento. Attaccare la macchina al trattore, stabilizzare l'attacco terzo punto del trattore con il dispositivo previsto a questo scopo (barre, catene,...). Disinserire la presa di forza del trattore e spegnere il motore.

ENGLISH**S = S1 + S2**

If the implement is hitched to approved agricultural tractors registered before 6th May 1997, also check to make sure that the following relation has been complied with:

 $M < 0.3 \times T$

- I** = tractor wheelbase (cm).
d = distance of the front axle from the ballast (cm).
T = weight of tractor + driver (75 Kg).
Z = ballast weight.
M = weight of implement (Kg).
S = implement overhang from rear axle (cm).
S1 = distance of rear axle from parallel hitch (cm)
S2 = distance between bar hitch hole and center of gravity of machine (cm)
S2 = 140 cm: calculated with machine Mod. 5000 and Packer roller, plus seed drill max. 1500 Kg with max. 800 mm overhang.

**CAUTION**

If used with a seeder, it is advisable to mount Class 3 pins and connecting rods.

3.6 CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length. Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.
Hitch the machine to the tractor and stabilize the tractor's third point with the device installed for that purpose (bar, chain, etc.).
Disengage the tractor's PTO and turn off the engine.

DEUTSCH**S = S1 + S2**

Falls das Gerät auf Ackerschleppern montiert wird, die vor dem 6. Mai 1997 die Betriebserlaubnis erhalten und zugelassen haben, ist auch die Beachtung des folgenden Verhältnisses zu beachten:

 $M < 0.3 \times T$

- I** = Radabstand Traktor (cm).
d = Abstand der Vorderachse vom Ballast (cm).
T = Gewicht von Traktor + Arbeitsmaschine (75 Kg).
Z = Gewicht des Ballasts.
M = Gewicht der Arbeitsmaschine (Kg).
S = Überstand zur Hinterachse der Arbeitsmaschine (cm).
S1 = Abstand von der Hinterachse zum Anschluss der Parallelgestänge (cm)
S2 = Abstand zwischen Loch Balkenkupplungen und Schwerpunkt Arbeitsmaschine (cm)
S2 = 140 cm. Mit der Maschine Mod. 5000 und Packer plus Drillmaschine max. 1500 kg bei 800 mm max. Überstand berechnet.

**VORSICHT**

Bei Benutzung mit der Drillmaschine sollte man Bolzen und Pleuel der Kategorie 3 benutzen.

3.6 GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden. Das Gerät am Traktor anbauen, die Anlenkstelle des Oberlenkers des Traktors mit der zu diesem Zweck vorgesehenen Vorrichtung (Strebe, Ketten etc.) stabilisieren. Die Zapfwelle des Traktors ausschalten und den Motor abstellen.

FRANÇAIS**S = S1 + S2**

Si l'équipement est monté sur des tracteurs agricoles homologués et immatriculés avant le 6 mai 1997, il faut aussi vérifier le respect de la relation suivante:

 $M < 0.3 \times T$

- I** = entraxe des roues du tracteur (cm).
d = distance de l'arbre avant des masses de lestage (cm).
T = masse du tracteur + opérateur (75 kg).
Z = poids de la masse de lestage.
M = masse de la machine (Kg).
S = saillie de l'arbre arrière de la machine (cm).
S1 = distance de l'essieu arrière à l'attelage parallèle (cm).
S2 = distance entre le trou d'attelages de barres et le centre de gravité de la machine opérationnelle (cm).
S2 = 140 cm : calculé avec la machine Mod. 5000 et rouleau Packer plus semoir max. 1500 kg avec 800 mm de saillie max.

**ATTENTION**

En cas d'utilisation avec un Semoir il convient de monter des axes et des bras de 3^e catégorie.

3.6 ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans, fourni avec la machine, a une longueur standard. L'adaptation de l'arbre à cardans pourrait donc s'avérer nécessaire. Dans ce cas, avant toute opération sur l'arbre à cardans, contacter son Constructeur pour l'adaptation éventuelle.
Atteler la machine au tracteur, stabiliser le troisième point d'attelage du tracteur avec le dispositif prévu (bras, barres, chaînes...).
Débrayer la prise de force du tracteur et stopper le moteur.

ESPAÑOL**S = S1 + S2**

Si el equipo se monta en tractores homologados y matriculados antes del 6 de mayo de 1997, es necesario controlar que respeten las siguientes relaciones:

 $M < 0.3 \times T$

- I** = Batalla rueda tractor (cm).
d = distancia del eje delantero de los lastres (cm).
T = masa del tractor + operador (75 Kg).
Z = masa del lastre.
M = masa de la máquina operadora (Kg).
S = saliente del eje trasero de la máquina operadora (cm).
S1 = distancia entre el eje trasero y el enganche paralelo (cm).
S2 = distancia entre el agujero enganche barras y el centro de gravedad máquina operadora (cm).
S2 = 140 cm: calculado con la máquina Mod. 5000 y rodillo Packer más sembradora max 1500 Kg a 800 mm de saliente máx.

**CAUTELA**

Si se usa con la Sembradora, es mejor montar pernos y bielas de 3ª Categoría.

3.6 ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estandar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo para la eventual adaptación. Enganchar la máquina al tractor, estabilizar el enganche tercer punto del tractor con el dispositivo previsto a tal fin (barras, cadenas,...). Desconectar la toma de fuerza del tractor y apagar el motor.

Accoppiare l'albero di trasmissione cardano alla presa di forza del trattore.
L'attacco è corretto quando la macchina è orizzontale in posizione di lavoro.
Per fare ciò aumentare o diminuire la lunghezza della barra superiore dell'attacco (B Fig. 9) in modo da portare l'asse (X Fig. 9) della ghiera scanalata della scatola parallela al suolo.

Controlli in fase di lavoro:

- I due angoli (α Fig. 9) formati dalle assi delle forcelle e l'asse dei tubi scorrevoli saranno uguali e non dovranno superare i 10°.
- La copertura (C Fig. 9) dei tubi scorrevoli deve essere di 15 cm minimo (Fig. 10).

Controlli in posizione sollevata:

- Azionare il sollevamento (presa di forza del trattore sempre disinnescata).
 - I due tubi dell'albero di trasmissione a cardano non si devono ricoprire completamente, una corsa di sicurezza (D Fig. 9) di 4 cm minimo deve sussistere.
 - Gli angoli (α Fig. 9) dei cardani non devono essere superiori a 40° (Fig. 9).
- Se non si raggiungono questi due risultati:
- Accorciare i tubi scorrevoli di una stessa lunghezza (Fig. 11 e 12), sbavare e pulire (Fig. 13) e ingrassare l'interno del tubo esterno (Fig. 14).

Connect the driveline shaft to the tractor's PTO.
Connection is correct when the machine is horizontal in the operating position.
To achieve this, increase or decrease the length of the top bar of the hitch (B Fig. 9) so as to set the axis (X Fig. 9) of the housing's grooved ring nut parallel to the ground.

Inspections at work:

- The two angles (α Fig. 9) formed by the fork axes and the axis of the sliding tubes will be equal and must not exceed 10°.
- The sliding tubes (C Fig. 9) must overlap by at least 15 cm (Fig. 10).

Inspections in the raised position:

- Proceed with a lifting action (tractor PTO disengaged).
 - The two tubes of the driveline shaft must not fully overlap. There must always be a safety travel (D Fig. 9) of at least 4 cm.
 - The angles (α Fig. 9) of the drivelines must not exceed 40° (Fig. 9).
- If these two results are not obtained:
- Shorten the sliding tubes by the same extent (Fig. 11 and 12), deburr and trim (Fig. 13), then grease the inside of the outer tube (Fig. 14).

Die Gelenkwelle an der Zapfwelle des Traktors befestigen.
Der Anbau ist richtig, wenn das Gerät in der Arbeitsposition horizontal steht.
Um dies zu erhalten, die Länge der oberen Kupplungsstange (B Abb. 9) erhöhen oder verringern, bis die Achse (X Abb. 9) der Keilmutter des Gehäuses parallel zum Boden steht.

Kontrollen in der Arbeitsphase:

- Die beiden Winkel (α Abb. 9), die aus den Achsen der Gabeln und der Achse der Gleitrohre bestehen, müssen gleich groß sein und dürfen auf keinen Fall größer als 10° sein.
- Die Überdeckung (C Abb. 9) der Gleitrohre muss mindestens 15 cm ausmachen (Abb. 10).

Kontrollen in der ausgehobenen Stellung:

- Die Aushebung betätigen (Kraftheber des Traktors immer ausgeschaltet).
 - Die beiden Rohre der Gelenkwelle dürfen sich nicht ganz überdecken. Es muss noch einen Sicherheitshub (D Abb. 9) von mindestens 4 cm geben.
 - Die Winkel (α Abb. 9) der Gelenkwellen dürfen nicht größer als 40° sein (Abb. 9).
- Wenn man diese Resultate nicht erhalten kann:
- Die Gleitrohre um die gleiche Länge (Abb. 11 und 12) kürzen, sie abgraten und reinigen (Abb. 13) und das Innere des Außenrohrs schmieren (Abb. 14).

Accoupler l'arbre de transmission à cardans à la prise de force du tracteur.
L'attelage est correct quand la position de travail la machine est horizontale.
Pour obtenir cette condition augmenter ou diminuer la longueur de la barre supérieure de l'attelage (B Fig. 9) de manière à ce que l'axe (X Fig. 9) de la bague cannelée de la boîte soit parallèle au sol.

Contrôles pendant le travail:

- Les deux angles (α Fig. 9) formés par les axes des fourches et l'axe des tubes coulissants doivent être identiques et ne doivent pas dépasser 10°.
- La couverture (C Fig. 9) des tubes coulissants doit être au minimum de 15 mm (Fig. 10).

Contrôles en position soulevée:

- Actionner le soulèvement (prise de force du tracteur débrayée).
 - Les deux tubes de l'arbre de transmission à cardans ne doivent pas se recouvrir complètement, il doit rester une course de sécurité (D Fig. 9) de 4 cm au minimum.
 - Les angles (α Fig. 9) des cardans ne doivent pas être supérieurs à 40° (Fig. 9).
- Si ces deux conditions ne sont pas remplies:
- Raccourcir les tubes coulissant de la même longueur (Fig. 11 et 12), ébavurer et nettoyer (Fig. 13) puis graisser l'intérieur du tube extérieur (Fig. 14).

Acoplar el árbol de transmisión cardán en la toma de fuerza del tractor.
El enganche es correcto cuando la máquina está horizontal en posición de trabajo.
Para ello aumentar o disminuir la longitud de la barra superior del enganche (B Fig. 9) en modo de llevar el eje (X Fig. 9) de la tuerca ranurada de la caja paralela al terreno.

Controles en fase de trabajo:

- Los dos ángulos (α Fig. 9) formados por los ejes de las horquillas y el eje de los tubos corredizos serán iguales y deberán superar los 10°.
- La cobertura (C Fig. 9) de los tubos corredizos debe ser como mínimo de 15 cm (Fig. 10).

Controles en posición elevada:

- Accionar la elevación (toma de fuerza del tractor siempre desconectada).
 - Los dos tubos del árbol de transmisión de cardán no se deben cubrir completamente, debe quedar una carrera de seguridad (D Fig. 9) de 4 cm como mínimo.
 - Los ángulos (α Fig. 9) de los cardanes no deben ser superiores a 40° (Fig. 9).
- Si no se presentan estas dos condiciones:
- Acortar los tubos corredizos en modo uniforme (Fig. 11 y 12), quitar las rebabas y limpiar (Fig. 13) y engrasar dentro del tubo externo (Fig. 14).

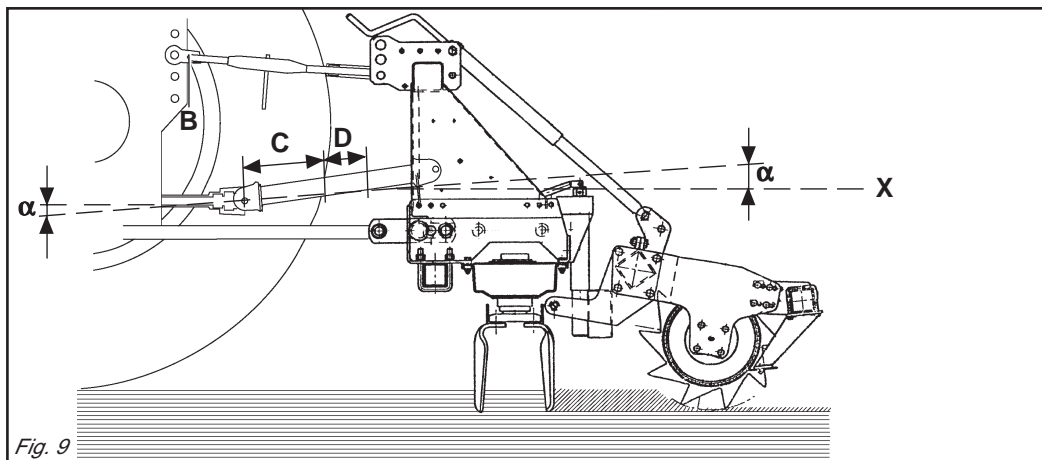


Fig. 9

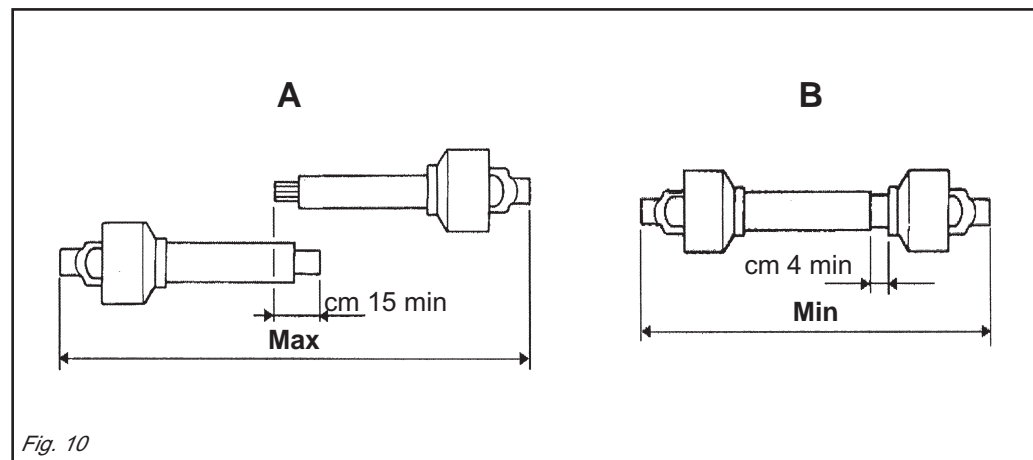


Fig. 10

ITALIANO

- Verificare che la barra superiore dell'attacco sia tanto più possibile parallela alle barre inferiori dell'attacco.

Se questo non è il caso di correggere l'agancio della barra superiore dell'attacco lato trattore o macchina eventualmente. Questo permette di evitare o almeno di attenuare fortemente gli eventuali schiocchi dell'albero trasmissione cardano in caso di sollevamento.

- Se ci sono errori disinserire la presa di forza del trattore prima di sollevare la macchina.

Ripetere questi controlli quando la macchina è attaccata dietro un altro trattore.



CAUTELA

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm.

Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm. (Fig. 10).



CAUTELA

Usando la macchina su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

ENGLISH

- Make sure that the upper hitch bar is as parallel as possible to the lower bars of the hitch.

If this fails to occur, correct the way the top bar of the hitch on the tractor or machine side couples so as to prevent, or at least considerably attenuate, the jolts to which the driveline shaft is subjected during the lifting phase.

- If errors have been committed, disengage the tractor's PTO before lifting the machine.

Repeat these inspections when the machine is hitched behind another tractor.



CAUTION

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm.

When fully inserted, the minimum play must be 4 cm. (Fig. 10).



CAUTION

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

DEUTSCH

- Sicherstellen dass die obere Kupplungsstange so weit wie möglich parallel zu den Unterlenkern der Kupplung steht.

Wenn das nicht der Fall ist, die Anlenkstelle der oberen Kupplungsstange auf der Traktorseite oder eventuell auf der Geräteseite korrigieren. Dies gestattet es, das etwaige Kracken der Gelenkwelle beim Heben zu vermeiden oder zumindest stark zu verringern.

- Wenn Fehler vorliegen, die Zapfwelle des Traktors ausschalten, bevor man das Gerät aushebt.

Wenn das Gerät hinter einem anderen Traktor angebaut wird, sind diese Kontrollen zu wiederholen.



VORSICHT

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen.

Wenn die beiden Teile ganz zusammengeschoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen (Abb. 10).



VORSICHT

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

FRANÇAIS

- Vérifier que la barre supérieure de l'attelage soit le plus possible parallèle aux bras inférieurs de l'attelage.

Si ce n'est pas le cas, corriger l'attelage de la barre supérieure de l'attelage côté tracteur ou éventuellement côté machine.

Ceci permet d'éviter ou tout au moins d'atténuer fortement les cognements éventuels de l'arbre de transmission à cardans en cas de soulèvement.

- En cas d'erreurs, débrayer la prise de force du tracteur avant de soulever la machine.

Ces contrôles doivent être refaits si la machine est attelée à un autre tracteur.



IMPORTANT

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm.

Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm. (Fig. 11).



IMPORTANT

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point précédent et contrôlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

ESPAÑOL

- Controlar que la barra superior del enganche sea lo más posible paralela a las barras inferiores del enganche.

Si no es así corregir el enganche de la barra superior del enganche lado tractor o máquina eventualmente. Esto permite evitar o al menos atenuar mucho los ruidos anómalos del árbol de transmisión cardán en caso de elevación.

- Si se presentan problemas desconectar la toma de fuerza del tractor antes de elevar la máquina.

Repetir estos controles cuando la máquina está enganchada detrás de otro tractor.



CAUTELA

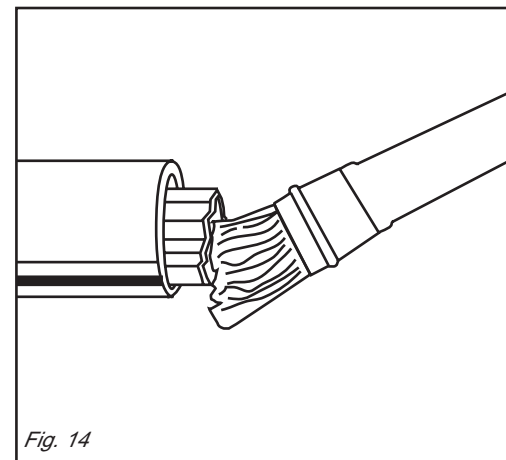
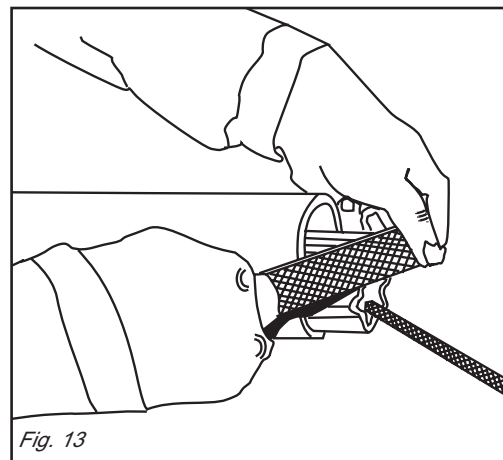
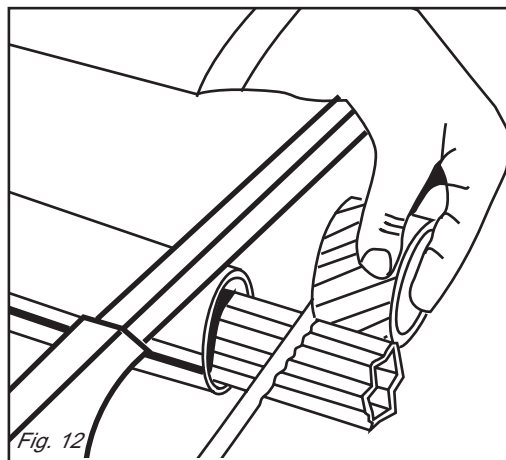
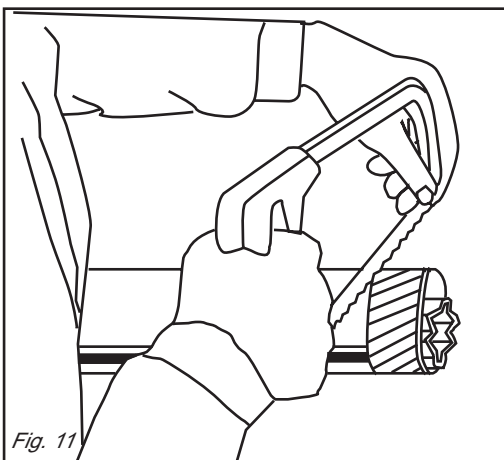
Quando el árbol cardánico está extraído al máximo, los dos tubos deben superponerse por lo menos 15 cm.

Quando está insertado al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm. (Fig. 11).



CAUTELA

Quando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran íntegramente las partes en rotación del árbol cardánico.



Regolazione dell'albero cardanico con frizione a dischi

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione della macchina da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 4).

La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (suriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 15) che stringono le molle. Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 15), assicurarsi che questi siano serrati con forza.



CAUTELA

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 15) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta.

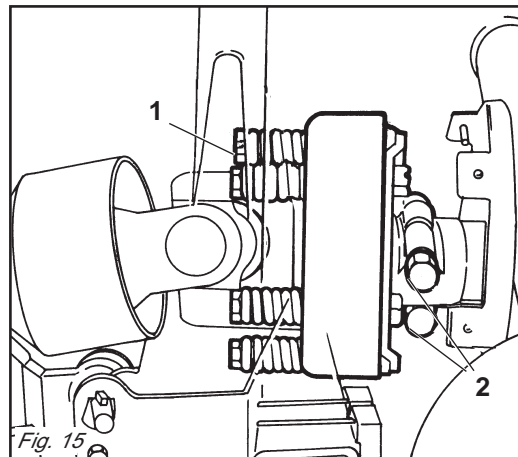


Fig. 15

How to adjust the driveline with plate type clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 4).

The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 15) that retain the springs.

If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 15), check that these bolts are fully tightened.



CAUTION

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 15). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time.

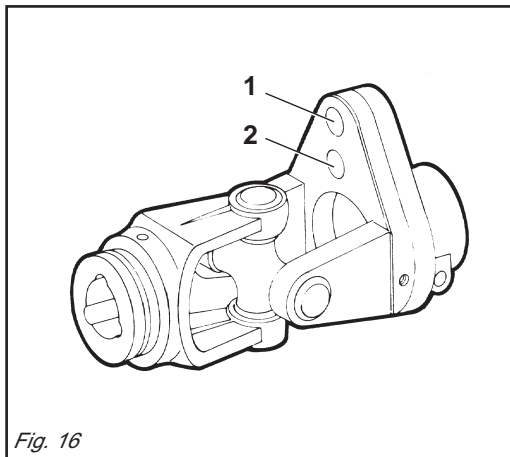


Fig. 16

Einstellung der Gelenkwelle mit Scheibenkupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 4). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreingestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 15), die die Federn spannen, noch weiter anziehen. Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 15) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.



VORSICHT

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 15), die die Federn spannen, gleichmäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdrehung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch.

Réglage de l'arbre à cardans avec friction à disques

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 4).

L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 15) de serrage des ressorts.

Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig. 15), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.



IMPORTANT

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 15) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois.

Ajuste del árbol cardánico con embrague de discos.

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 4).

El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmente (recalentándose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 15) que apretan en el resorte.

Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 15), controlar que estos últimos estén bien ajustados.



CAUTELA

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 15) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez.

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO VITI (valori espressi in Nm) - CHART: SCREW TIGHTENING TORQUES (settings given in Nm) - TABELLE DER ANZUGSMOMENTE DER SCHRAUBEN (Werte in Nm ausgedrückt) - TABLEAU COUPLES DE SERRAGE DES VIS (valeurs exprimées en Nm) - TABLAS PARES DE TORSION TORNILLOS (valores expresados en Nm)

| VITE PASSO FINE FINE PITCH SCREWS SCHRAUBE STEIGUNG FEIN VIS A PAS FIN TORNILLO PASO FIN | CLASSE - CLASS KLASSE-CLASSE CLASE | 6.6 | 8.8 | 10.9 | 12.9 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----|------|------|------|
| M8 x 1 | | 15 | 26 | 36 | 44 |
| M10 x 1.25 | | 30 | 52 | 74 | 88 |
| M12 x 1.25 | | 51 | 91 | 127 | 153 |
| M14 x 1.5 | | 81 | 143 | 201 | 241 |
| M16 x 1.5 | | 120 | 214 | 301 | 361 |
| M18 x 1.5 | | 173 | 308 | 433 | 520 |
| M20 x 1.5 | | 242 | 431 | 606 | 727 |
| M22 x 1.5 | | 321 | 571 | 803 | 964 |
| M24 x 2 | | 411 | 731 | 1028 | 1234 |
| M27 x 2 | | 601 | 1070 | 1504 | 1806 |
| M30 x 2 | | 832 | 1480 | 2081 | 2498 |

Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto.

Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.



CAUTELA

Ripetere questa verifica ad ogni nuova stagione di lavoro.

Albero cardanico con limitatore di sicurezza a bullone di trancio

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali.

Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 16) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 16).

Albero cardanico con limitatore di coppia a camme

Questo dispositivo serve per proteggere gli organi di trasmissione della macchina da sforzi e sovraccarichi eccessivi. Infatti in caso di sovraccarico, la trasmissione di potenza viene interrotta.

Il reinnesto avviene in modo automatico riducendo il numero di giri della presa di forza.



CAUTELA

Evitare sovraccarichi frequenti e di lunga durata. Il cardano viene fornito già tarato dal Costruttore.

In caso di problemi nel funzionamento, non intervenire manomettendo il dispositivo.

Se necessario interpellare il fornitore del cardano o un centro specializzato.

If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated.

Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.



CAUTION

This inspection must be performed at the beginning of each new working season.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.

If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 16), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 16).

Driveline with cam type torque limiter

This device protects the transmission components of the machine from stress and excessive overloads.

Drive transmission actually stops in the case of an overload and is automatically engaged again by reducing the rpm rate of the PTO.



CAUTION

Avoid frequent and lengthy overloads. The driveline is supplied calibrated by the Manufacturer.

Do not tamper with the device if operational faults occur. Contact the driveline supplier or a specialized center if necessary.

Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt.

Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung die Federn und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebe-teile auswirken würde.



VORSICHT

Diese Überprüfung bei jeder neuen Arbeitssaison wiederholen.

Gelenkwelle mit Sicherheitskupplung mit Scherbolzen

Der Begrenzer, ins Kardangelenk eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist.

Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutter-schraube durchtrennt, muß sie durch eine neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutter-schraube in Öffnung (2 Fig. 16) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 16) zu montieren.

Gelenkwelle mit Sicherheitskupplung

Diese Vorrichtung dient dazu, die Getriebeteile der Maschine vor zu großen Belastungen und Überlastungen zu schützen.

Kommt es zu Überlastungen, wird die Leistungsübertragung nämlich unterbrochen. Das Wiedereinschalten erfolgt automatisch, wobei die Drehzahl der Zapfwelle verringert wird.



VORSICHT

Häufige und lang andauernde Überlastungen vermeiden. Die Gelenkwelle wird vom Hersteller schon eingestellt geliefert. Bei Betriebsproblemen nicht selbst Einstellungen vornehmen. Falls erforderlich, wenden Sie sich an den Lieferanten der Gelenkwelle oder eine spezialisierte Fachwerkstatt.

Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement.

Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.



IMPORTANT

Répéter ce contrôle au débaut de chaque nouvelle saison de travail.

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstacles particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par un boulon neuf aux mêmes dimensions et matériau. Si ce boulon est introduit dans le trou (2 Fig. 16) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 16).

Arbre à cardans avec limiteur de couple à cames

Ce dispositif sert à protéger les organes de transmission de la machine des efforts et des surcharges excessives. En effet la surcharge de puissance est interrompue. Le ré-enclenchement a lieu automatiquement en réduisant le nombre de tours de la prise de force.



IMPORTANT

Eviter les surcharges fréquentes et de longue durée. Le cardan est fourni déjà étalonné par le Constructeur. En cas de problèmes dans le fonctionnement, ne pas intervenir en manipulant le dispositif. Si nécessaire interpellier le fournisseur du cardan ou un centre spécialisé.

Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto.

No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.



CAUTELA

Repetir esta verificación tras cada nueva estación de trabajo.

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexión del cardán, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano.

Si, debido a obstáculos sobremanera resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se substituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales iguales. Si el perno está introducido en el agujero (2 Fig. 16) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 16).

Arbol cardánico con limitador de par de excéntricas

Este dispositivo sirve para proteger los componentes de la transmisión de la máquina de esfuerzos y sobrecargas excesivas.

En efecto con la sobrecarga la transmisión de potencia se interrumpe.

El sucesivo reacomplamiento se verifica automáticamente reduciendo el número de revoluciones de la toma de fuerza.



CAUTELA

Evitar sobrecargas frecuentes y por lapsos de tiempo prolongados.

El cardán se suministra ya calibrado por el fabricante. En caso de problemas en el funcionamiento, no abrir, adulterar ni reparar el dispositivo. Si es necesario contactar el vendedor del cardán o un centro especializado.

3.7 IMPIANTO IDRAULICO

Una volta eseguite queste due operazioni preliminari (attacco dei 3 punti al trattore e innesto del cardano) si deve collegare al trattore l'impianto idraulico (Fig. 17) che permette i vari movimenti della macchina e precisamente:

- l'azionamento dei due cilindri idraulici «A» per la regolazione dei rulli posteriori che determinano la profondità di lavoro (accessorio a richiesta).

Riconoscimento funzione dei tubi

Tutti i tubi idraulici della macchina hanno delle etichette adesive di riconoscimento che sono rappresentate da (Fig.17):

- 1: Abbassamento rulli posteriori.
- 2: Sollevamento rulli posteriori.

3.7 HYDRAULIC SYSTEM

Once these preliminary operations have been accomplished (coupling of 3-point hitch to the tractor and cardan shaft engagement), connect the hydraulic system (Fig. 17) to the tractor. This will enable the machine to accomplish its various movements, i.e.:

- activation of the two hydraulic cylinders «A» to regulate the rear rollers that establish the work depth (accessory on request).

Recognizing the pipe functions

All hydraulic pipes on the machine have recognition stickers as indicated in Fig. 17:

- 1: Rear roller lowering
- 2: Rear roller lifting

3.7 HYDRAULISCHE ANLAGE

Nach der Durchführung dieser beiden Vorbereitungsarbeiten (Einkupplung der Ober- und Unterlenker am Schlepper und Einstecken der Gelenkwelle) ist die hydraulische Anlage am Schlepper zu befestigen (Abb. 17). Mit dieser werden die verschiedenen Bewegungen der Egge ermöglicht, und zwar:

- Betätigung der beiden hydraulischen Zylinder «A» für die Regulierung der rückseitigen Rollen, mit denen die Arbeitstiefe festgelegt wird (Zubehör auf Wunsch).

Erkennung der Leitungsfunktion

Alle hydraulischen Leitungen der Maschine haben Aufkleber zur Kennzeichnung der Funktion, und zwar die folgenden (Abb. 17):

- 1: Senken der rückseitigen Rollen.
- 2: Ausheben der rückseitigen Rollen.

3.7 CIRCUIT HYDRAULIQUE

Après avoir effectué ces deux opérations préliminaires (attelage des 3 points au tracteur et raccordement du cardan) il faut relier au tracteur le circuit hydraulique (Fig. 17) permettant les divers mouvements de la herse et plus précisément:

- l'activation des deux cylindres hydrauliques «A» pour le réglage des rouleaux arrière qui déterminent la profondeur de travail (accessoire sur demande).

Identification de la fonction des tuyaux

Tous les tuyaux hydrauliques de la machine sont identifiés par des étiquettes adhésives représentées par (Fig. 17):

- 1: Descente des rouleaux arrière.
- 2: Montée des rouleaux arrière.

3.7 EQUIPO HIDRAULICO

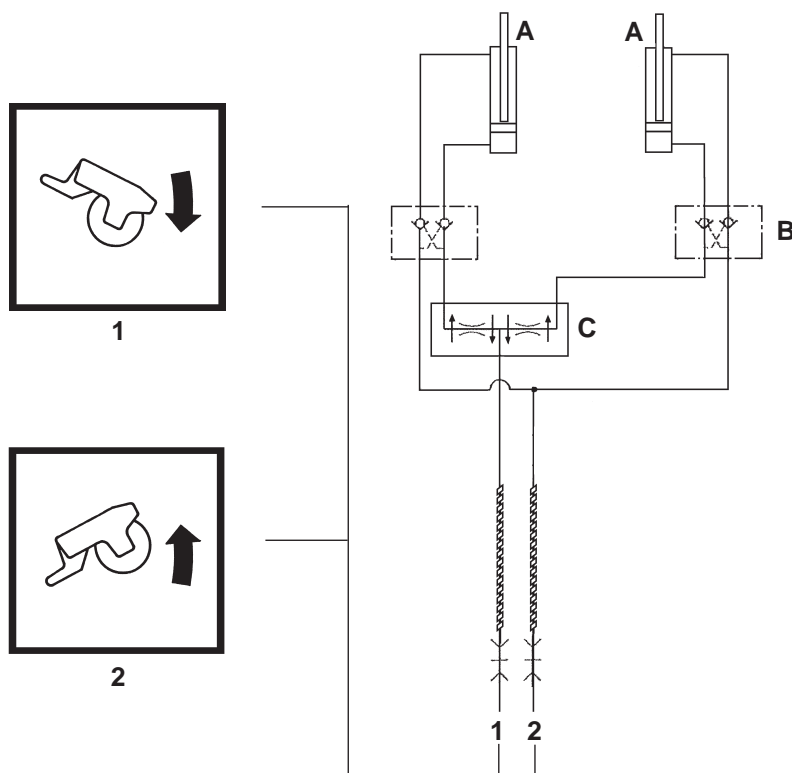
Una vez efectuadas estas dos operaciones preliminares (enganche de 3 puntos con el tractor y conexión del cardán) debemos conectar el equipo hidráulico con el tractor (Fig. 17) que permite los distintos movimientos de la grada, en particular:

- el accionamiento de los dos cilindros hidráulicos «A» para la regulación de los rodillos posteriores que determinan la profundidad de trabajo (accesorios a pedido).

Reconocimiento función de los tubos

Todos los tubos hidráulicos de la máquina poseen etiquetas adhesivas de reconocimiento (Fig. 17):

- 1: Descenso de los rodillos posteriores.
- 2: Alzamiento rodillos posteriores.



PRESSIONE MAX 180 BAR TUTTI I TUBI SONO DA 1/4"

- A) Cilindri comando rulli.
 B) Valvola di blocco.
 C) Valvola ripartitrice di flusso.
 1) Tubo olio comando abbassamento rulli.
 2) Tubo olio comando sollevamento rulli.
 3) Guaina protezione tubi.

MAX PRESSURE 180 BAR ALL PIPES ARE 1/4"

- A) Roller control cylinders.
 B) Shutoff valve.
 C) Flow distribution valve.
 1) Oil pipe for roller lowering control.
 2) Oil pipe for roller lifting control.
 3) Oil pipe sheath protection.

MAX DRUCK 180 BAR ALLE ROHRE SIND 1/4" GROSS

- A) Zylinder Steuerhebel der Rollen.
 B) Sperrventil.
 C) Flussverteilventil.
 1) Ölleitung Steuerhebel Senken der Rollen.
 2) Ölleitung Steuerhebel Ausheben der Rollen.
 3) Ölleitung Scheide Protektion.

PRESSION MAX 180 BARS TOUS LES TUYAUX SONT DE 1/4"

- A) Cylindres de commande des rouleaux.
 B) Soupape de blocage.
 C) Soupape pour la répartition du flux.
 1) Tuyau d'huile commande descente rouleaux.
 2) Tuyau d'huile commande montée rouleaux.
 3) Gaine protection tuyau d'huile.

PRESION MAX 180 BAR TODOS LOS TUBOS SON DE 1/4"

- A) Cilindro mando rodillos.
 B) Válvula de bloqueo.
 C) Válvula de distribuidora de flujo.
 1) Tubo aceite mando descenso rodillos.
 2) Tubo aceite mando alzamiento rodillos.
 3) Vaina protección tubo.

Fig. 17

3.8 PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro della macchina viene determinata dalla posizione del rullo livellatore.

La regolazione della profondità si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 18) o agendo sull'analogo sistema idraulico di registrazione (martinetto centrale o coppia di martinetti idraulici laterali).

3.9 BARRA POSTERIORE

La barra posteriore (Fig. 19) ha lo scopo di affinare il terreno prima del passaggio del rullo. In presenza della barra posteriore è consigliabile iniziare il lavoro con la barra in posizione alta regolandola successivamente alla posizione desiderata. Per regolare la posizione di lavoro della barra, agire sui due martinetti (1 Fig. 19) posti ai lati o sulle staffe di bloccaggio, facendo riferimento alla scala centimetrata opportunamente posizionata ai supporti della barra posteriore.

È consigliabile effettuare le regolazioni mantenendo quanto più possibile la barra livellatrice allineata.

Regolazione con doppio martinetto meccanico

Nel caso la regolazione venga effettuata da un solo operatore si consiglia di agire in questo modo:

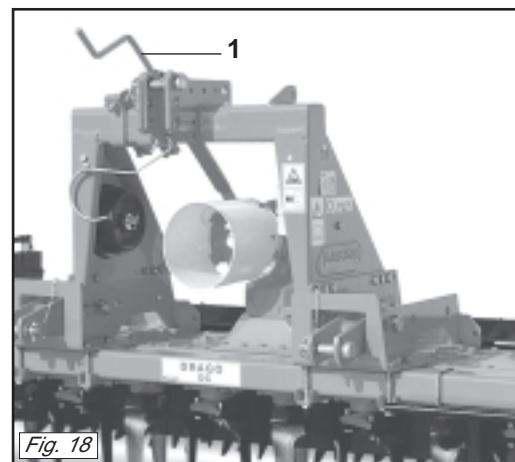


Fig. 18

3.8 WORK DEPTH

Work depth adjustment of the machine is established by the position of the levelling roller.

The work depth is adjusted by turning the central crank (1 Fig. 18) or by means of the similar hydraulic regulation system (central jack or pair of hydraulic side jacks).

3.9 REAR BAR

The rear bar (Fig. 19) refines the soil before the roller passes.

When the rear bar is mounted, it is advisable to begin work with the bar in the top position, subsequently adjusting to the required setting.

To adjust the work position of the bar, use the two jacks (1 Fig. 19) at the sides or the locking brackets, with reference to the graduated scale on the rear bar supports.

It is advisable to proceed with these adjustments by keeping the levelling bar as aligned.

Adjustment with the double mechanical ram

If the adjustments are made by a single operator, it is advisable to proceed in the following way:

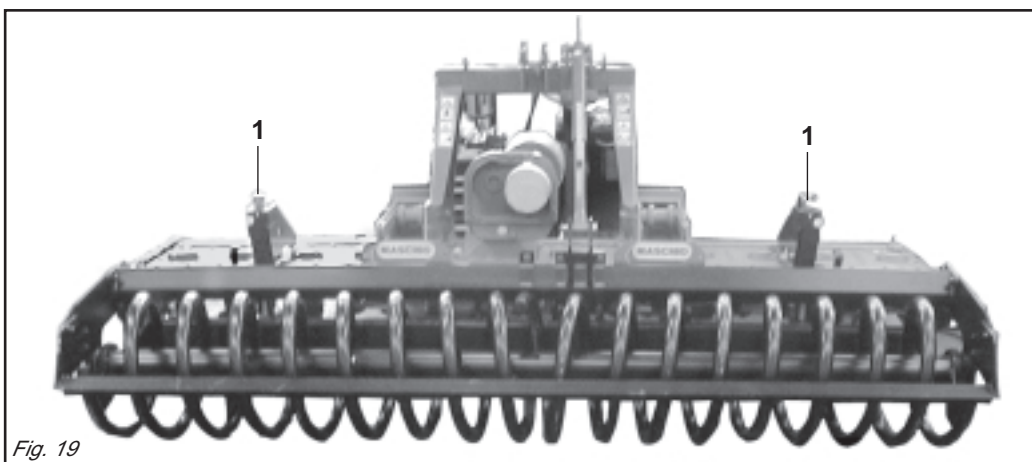


Fig. 19

3.8 ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Maschine wird durch die Stellung der Schleppwalze festgelegt. Um die Arbeitstiefe zu verstellen, dreht man die mittlere Handspindel (1 Abb. 18) oder betätigt das analoge hydraulische Reguliersystem (zentraler hydraulischer Zylinder oder zwei seitliche hydraulische Zylinder).

3.9 HECKBALKEN

Der Heckbalken (Abb. 19) hat die Aufgabe, den Boden vor dem Walzen zu zerkrümeln. Wenn der Heckbalken montiert ist, sollte man die Arbeit mit dem Balken in der oberen Position beginnen, um ihn dann anschließend auf die gewünschte Position einzustellen.

Die Regulierung der Arbeitsposition des Balkens erfolgt mit zwei hydraulischen Zylindern (1 Abb. 19) an den Seiten oder auf den Arretierbügel. Dabei ist Bezug auf einen Hundertstelskala zu nehmen, die sich an den Trägern des Heckbalkens befindet.

Die Einstellung sollte so vorgenommen werden, daß der Heckbalken

Einstellung mit mechanischer doppelspindel

Falls die Einstellung von nur einem Arbeiter vorgenommen wird, empfiehlt es sich, auf die folgende Art und Weise vorzugehen:

3.8 PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la machine est déterminé par la position du rouleau de nivellement. Pour régler la profondeur de travail il faut tourner la manivelle centrale (1 Fig. 18) ou bien intervenir sur le système hydraulique analogue de réglage (vérin central ou vérins hydrauliques latéraux).

3.9 BARRE ARRIERE

La barre arrière (Fig. 19) sert à affiner le terrain avant le passage du rouleau.

Dans ce cas commencer le travail avec la barre en position haute; elle sera réglée ensuite dans la position désirée.

Réglez la position de travail de la barre au moyen des deux vérins latéraux (1 Fig. 19) ou des pattes de blocage; rappelez-vous à l'échelle en centimètres qui se trouve sur les supports de la barre arrière.

Effectuez le réglage en laissant la barre de nivellement alignée.

Réglage avec double vérin mécanique

Si le réglage est effectué par un seul opérateur, nous vous conseillons d'agir de la manière suivante:

3.8 PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la máquina la determina la posición del rodillo nivelador.

La regulación de la profundidad se efectúa girando la manivela central (1 Fig. 18) u operando con el análogo sistema hidráulico de regulación (gato central o par de gatos hidráulicos laterales).

3.9 BARRA POSTERIOR

La barra posterior (Fig. 19) tiene como finalidad la de afinar el terreno antes del pasaje del rodillo. Si está prevista la barra posterior es aconsejable iniciar el trabajo con la barra en posición alta, regulándola sucesivamente en la posición deseada.

Para regular la posición de trabajo de la barra, operar con los dos gatos (1 Fig. 19) presentes en los lados o bien con las abrazaderas de bloqueo, tomando como referencia la escala posicionada en los soportes de la barra posterior.

Aconsejamos efectuar las regulaciones manteniendo la barra niveladora lo más alineada.

Regulación con doble gato mecánico

Si la regulación la efectúa un solo operador se aconseja operar del siguiente modo:

- 1) Togliere il perno di fissaggio del martinetto rimuovendo lo spinotto a scatto e sfilando il perno dalla sede.
- 2) Spostarsi dall'altro lato della macchina e agire sul martinetto regolandolo nella posizione desiderata.
- 3) Tornare sul lato con il martinetto svincolato, e portarlo alla stessa lunghezza di quello appena regolato.
- 4) Trovare la posizione esatta per inserire il perno e bloccarlo con lo spinotto a scatto.

3.10 COLTELLI

I coltelli con cui viene equipaggiata la macchina sono adatti per lavorazioni su terreni di normale conformazione.

Controllare giornalmente la loro usura e integrità.

Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirli immediatamente, avendo l'accortezza di rimontare il nuovo coltello nella identica posizione di quello da sostituire.

In caso di sostituzione di più coltelli, è consigliabile smontare e rimontare, sempre un coltello alla volta, onde evitare errori di posizionamento.

Il tagliante dei coltelli dovrà essere comunque orientato nel senso di rotazione del rotore (Fig. 20).

In figura 21 è evidenziata la posizione corretta del tagliante dei coltelli.

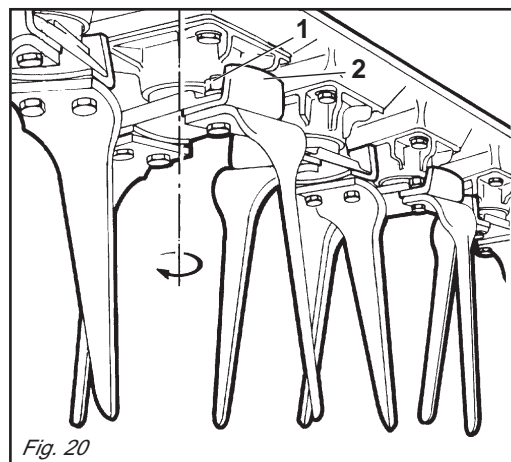


Fig. 20

- 1) Remove the ram fixing plug by taking out the snap-pin and removing the actual plug from its housing.
- 2) Go to the other side of the machine and adjust the ram to the required position.
- 3) Return to the side where the ram has been released and set it to the same length as the newly adjusted one.
- 4) Find the exact position so that the plug can be inserted and lock it in place with the snap-pin.

3.10 TINES

The tines on the machine are suitable for work in soil of a normal conformation.

Check their wear and condition each day. If they should accidentally bend during work (or break), they must be immediately replaced.

The new tine must be mounted in the identical position to the damaged one. If several tines must be replaced, it is advisable to demount and remount one tine at a time in order to prevent positioning errors.

The cutting side of the tines must always be set in the turning direction of the rotor (Fig. 20).

Figure 21 shows the correct position of the tine cutting edge.

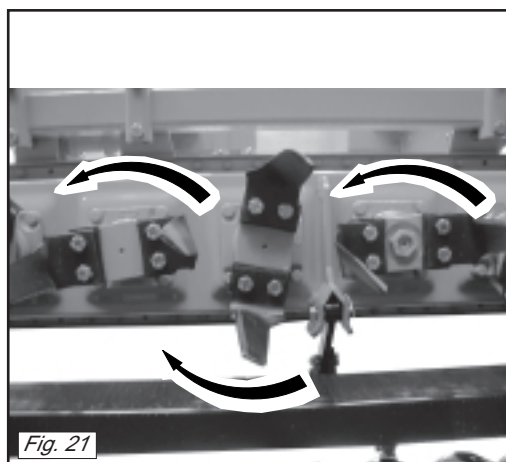


Fig. 21

- 1) Den Befestigungsbolzen der Hubspindel entfernen, indem man den Sicherungssplint entfernt und den Bolzen aus seinem Sitz herauszieht.
- 2) Auf die andere Seite der Maschine gehen und die Hubspindel in die gewünschte Position bringen.
- 3) Auf die Seite mit der freigegebenen Hubspindel zurückkehren und auf die gleiche Länge der soeben eingestellten bringen.
- 4) Die genaue Position finden, um den Bolzen einzustecken und mit dem Sicherungssplint blockieren.

3.10 MESSER

Die Messer, mit der der Maschine ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit.

Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden.

Dabei ist zu beachten, daß man das neue Messer an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand. Sollten gleich mehrere Messer zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Messer ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden.

Die Schneide der Messe muß jedenfalls immer in die Richtung der Rotordrehung (Abb. 20) zeigen. In Abb. 21 ist die richtige Position der Messerschneide zu erkennen.

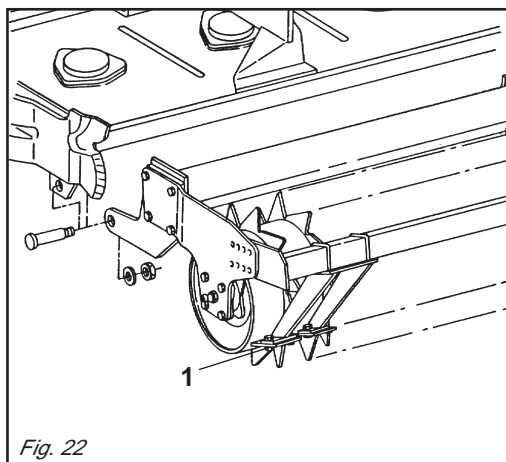


Fig. 22

- 1) Enlever l'axe de fixation du vérin en enlevant la goupille de sécurité et en retirant l'axe de son logement.
- 2) Se placer de l'autre côté de la machine et agir sur le vérin en le réglant dans la position voulue.
- 3) Retourner du côté où le vérin est débloqué, et le placer à la même longueur de celui qui vient d'être réglé.
- 4) Trouver la position exacte pour introduire l'axe et le bloquer avec la goupille de sécurité.

3.10 COUTEAUX

Les coupeaux montés sur la machine sont indiqués pour travailler les sols ordinaires.

Contrôlez tous les jours leur état. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt.

Le nouveau coupeau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer.

S'il faut remplacer plusieurs coupeaux, démontez et montez toujours un coupeau à la fois, pour éviter des erreurs de position.

Le coupant devra être orienté dans le sens de rotation du rotor (Fig. 20).

La figure 21 montre la position exacte du coupant des coupeaux.

- 1) Sacar el perno de fijación del gato quitando el pasador de disparo y extrayendo el perno de su alojamiento.
- 2) Desplazarse de la otra parte de la máquina y operar con el gato regulándolo en la posición deseada.
- 3) Volver del lado con el gato aún no bloqueado, y llevarlo a la misma altura del que hemos recién regulado.
- 4) Hallar la posición exacta para introducir el perno y bloquearlo con el pasador de disparo.

3.10 CUCHILLAS

Las cuchillas con las que está equipada la máquina son idóneas para el trabajo sobre terrenos de normal conformación. Controlar diariamente su buen estado y el desgaste.

Si eventualmente durante el trabajo, por causas accidentales, se plegaran (o rompieran) es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de volver a montar la nueva cuchilla en la idéntica posición de la otra.

En caso de sustituciones de más de una cuchilla, aconsejamos desmontar y colocar una cuchilla a la vez, para evitar errores de posicionamiento.

El filo de las cuchillas deberá estar siempre orientado en el sentido de rotación del rotor (Fig. 20).

En la figura 21 se evidencia la posición correcta del filo de las cuchillas.

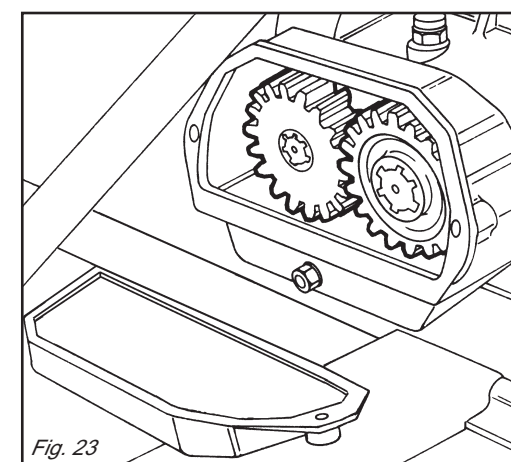


Fig. 23

3.11 RULLI LIVELLATORI

I rulli sono forniti nelle seguenti versioni: - a gabbia - lisci - spiropacker - flangiati - risaia - spuntoni - packer.

Nel rullo a spuntoni, controllare periodicamente l'usura degli spuntoni stessi e se usurati o rotti, sostituirli con nuovi.

Nel rullo packer controllare periodicamente l'usura delle piastrine raschiatrici, nel caso risultino usurate, svitare le due viti (1 Fig. 22) che la fissano le relative piastrine e avvicinarle al rullo stesso. Riavvitare poi le viti di fissaggio (1 Fig.22).

3.12 CAMBIO DI VELOCITÀ

La macchina può essere equipaggiata di cambio di velocità (Fig. 23) con una coppia di ingranaggi.

Esso permette di ottenere varie velocità di rotazione del rotore, in modo da soddisfare maggiormente le esigenze dell'operatore.

È molto utile per terreni non uniformi, in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità del trattore. Per effettuare il cambio di velocità, è necessario invertire o sostituire le posizioni degli ingranaggi.



ATTENZIONE

Per eseguire questa operazione:

- 1) Verificare che la temperatura della scatola cambio permetta di operare in sicurezza senza pericolo di ustioni alle mani; all'occorrenza indossare guanti adeguati.
- 2) Togliere il coperchio posteriore della scatola cambio svitando le viti che lo fissano.



CAUTELA

Fare attenzione in questa operazione alla fuoriuscita di olio.

- 3) È consigliabile piegare in avanti la macchina.

3.11 LEVELLING ROLLERS

The rollers are supplied in the following versions: cage type - smooth - spiral packer - flanged - rice-field spiked - packer.

Periodically check the spikes on spiked rollers for wear and replace the spikes if they are worn or broken.

Periodically check the wear on the scraping plates on packer rollers. If they are worn, unscrew the two screws (1 Fig. 22) fixing the relative plates and near these to the roller itself. Now retighten the fixing screws (1 Fig. 22).

3.12 GEARSHIFT

The machine are equipped with a gearshift (Fig. 23), with one pair of gears.

A variety of rotation speeds of the rotor can be obtained so that the needs of the operator can be better met.

It is very useful for land which is uneven in that it makes rotary hoeing easy and at the same time allows the tractor to be maintained at a constant speed.

Invert the gears or change their positions to change speed.



WARNING

To carry out this operation:

- 1) Make sure that the gearbox is cool enough to work in safety without scorching the hands. Wear adequate gloves if necessary.
- 2) Unscrew its bolts and remove the rear cover of the gearbox.



CAUTION

Watch out: oil will come out.

- 3) It is advisable to bend the rotary cultivator forwards.

3.11 WALZEN

Die Walzen sind in den folgenden Versionen lieferbar: Stabwalzen - Glattwalzen - Spiralwalze - Reisfeldwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker.

Bei dem Stachelwalzen ist regelmäßiger Verschleißzustand der Stacheln zu prüfen. Falls diese verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden. Bei den Untergrundpackern ist regelmäßig der Verschleißzustand der Schabepfättchen zu prüfen. Falls sie verschlissen sind, die beiden Schrauben (1 Abb. 22) losdrehen, welche die Pfättchen befestigen, um sie an die Walze anzunähern. Die Befestigungsschrauben (1 Abb. 22) dann wieder festschrauben.

3.12 WECHSELGETRIEBE

Die Maschine sind mit Wechselgetriebe (Fig. 23), mit einem Räderpaar ausgestattet.

Dadurch ist es möglich, mehrere Rotor-drehgeschwindigkeiten zu erhalten, um damit den Anforderungen des Bedieners zu entsprechen.

Es ist sehr nützlich zum Bearbeiten von unregelmäßigem Gelände, weil die Arbeit einfacher wird und der Schlepper eine gleichbleibende Geschwindigkeit beibehalten kann. Um die Geschwindigkeit zu wechseln, muss man die Zahnräder ersetzen oder umdrehen.



ACHTUNG

Um diesen Vorgang auszuführen:

- 1) Sicherstellen, dass das Getriebegehäuse eine solche Temperatur aufweist, dass man sicher arbeiten kann, ohne die Hände zu verbrennen. Bei Bedarf Schutzhandschuhe tragen.
- 2) Den hinteren Deckel vom Getriebegehäuse durch Losschrauben der Spannschrauben abnehmen.



VORSICHT

Auf eventuellen Ölaustritt achten.

- 3) Die Maschine sollte nach vorne gebogen werden.

3.11 ROULEAUX DE NIVELLEMENT

Les rouleaux sont livrés dans les versions suivantes: à cage - lisses - spiropacker - rizière - hérisson - packer.

Dans le rouleau hérisson contrôlez périodiquement l'usure des pointes ou si elles sont cassées; remplacez-les par des pointes neuves.

Dans le rouleau packer contrôlez périodiquement l'usure des plaquettes de râclage; en cas d'usure il faudra dévisser les deux vis (1 Fig. 22) de fixation et rapprocher les plaquettes du rouleau. Révissez ensuite les vis de fixation (1 Fig. 22).

3.12 BOITE DE VITESSES

Les machine sont équipées d'une boîte de vitesse (Fig. 23), avec un couple d'engrenages.

Il permet d'obtenir différentes vitesses de rotation du rotor de façon à mieux satisfaire les exigences de l'opérateur.

Il est très utile pour les terrains non uniformes car il rend le sol plus facile à retourner tout en maintenant à un niveau constant la vitesse du tracteur.

Pour effectuer le changement de vitesse, il faut inverser ou remplacer les positions des engrenages.



ATTENTION

Pour effectuer cette opération:

- 1) Vérifier que la température de la boîte de vitesses permet de travailler en toute sécurité sans le risque de brûlures aux mains; si nécessaire mettre des gants appropriés.
- 2) Enlever le couvercle arrière de la boîte de vitesse en dévissant les vis de serrage.



IMPORTANT

Faire attention à l'éventuelle sortie de l'huile.

- 3) Nous vous conseillons de plier la machine en avant.

3.11 RODILLOS NIVELADORES

Los rodillos se suministran en las siguientes versiones: de jaula - lisos - espiropacker - embreadados - de arrozal - packer. En el rodillo de púas, controlar periódicamente el desgaste de las puntas mismas y si están gastadas o rotas, sustituir las con otras nuevas.

En el rodillo packer controlar periódicamente el desgaste de las placas rasadoras, si resultan desgastadas, desenroscar los dos tornillos (1 Fig. 22) que la fijan a las relativas placas y acercarle el rodillo mismo. Volver a ajustar luego los tornillos de fijación (1 Fig. 22).

3.12 CAMBIO DE VELOCIDAD

Las máquina están equipadas de cambio de velocidad (Fig. 23), mediante un par de engranajes.

Ello permite lograr varias velocidades de rotación del rotor, para satisfacer así en mayor medida las exigencias del operador. Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita la capacidad de trabajo sobre el terreno, manteniendo constante la velocidad del tractor.

Para efectuar el cambio de velocidad, es necesario invertir o sustituir las posiciones de los engranajes.



ATENCIÓN

Para efectuar esta operación:

- 1) Controlar que la temperatura de la caja de cambios permita operar en condiciones seguras sin peligro de quemaduras para las manos, equiparse con guantes idóneos.
- 2) Quitar la tapa trasera de la caja del cambio, aflojando los tornillos de cierre.



CAUTELA

Póngase cuidado en eventuales salidas de aceite.

- 3) Aconsejamos inclinar hacia adelante la máquina.

4) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto e invertire, o sostituire, le posizioni degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi di serie e di riserva, e i relativi numeri di giri, sono indicati a pagina 4 di questo opuscolo e sulla apposita targhetta applicata alla macchina.



CAUTELA

Fare attenzione agli ingranaggi previsti, in quanto alcune coppie non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse.

Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pag. 4.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno è necessario considerare due fattori:

- 1) La velocità di avanzamento del trattore.
- 2) La velocità di rotazione del rotore porta coltelli.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

3.13 PROTEZIONI LATERALI

La macchina può essere equipaggiata di protezioni laterali oscillanti verticalmente e autoregistrabili, di protezioni fisse, ribaltabili ed ammortizzate con l'estremità inferiore della protezione regolabile in altezza in relazione al consumo dei coltelli.

Per effettuare lo spostamento nella nuova posizione è sufficiente svitare le viti di fissaggio, spostare la parte mobile nella posizione richiesta e rifissare le viti (1 Fig. 24). Nel caso di protezioni ribaltabili ed in presenza di terreno sassoso, lasciarle libere (prive di fermo), e nel modello 3000 durante il trasporto riporle ribaltate assicurandosi di posizionare il perno (da Pos. 1 a Pos. 2 Fig. 25) per il bloccaggio nella corretta sede, questo per rendere stra-

4) *Pull the gears off their shafts and invert the position of their seats.*

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer, furthermore, as on page 4 of this handbook, there are the speeds pertaining to the pairs of gears mounted on purchase, plus of the spare pairs.



CAUTION

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged.

Strictly comply with the pairs of gears indicated, in the chart on page 4.

Optimum tilling depends on two factors:

- 1) *Forward speed of the tractor.*
- 2) *Rotation speed of the blade-carrying rotor.*

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

3.13 SIDE GUARDS

The machine can be equipped with self-adjusting side guards that swing vertically, with fixed, overturning and dampened guards the lower end of which can be adjusted in height to compensate for tool wear.

To move to the new position, just unscrew the fixing screws, move the mobile part to the required position and then fix the screws back in place (1 Fig. 24). The guards should be left free (without retainer) if they are the overturning type and the soil is stony. When model 3000 is transported, fold back the guards and make sure that pin (from Pos. 1 to Pos. 2 Fig. 25) is positioned and locked in the right housing so that the machine complies with the 3 meter width required for road circulation.

4) Die Räder von den Wellen abziehen und die Positionen ihrer jeweiligen Sitze vertauschen.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaares, das ursprünglich vom Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 4 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.



VORSICHT

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 4 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:

- 1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
- 2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

3.13 SEITLICHER PRALLSCHUTZ

Die Maschine kann mit selbststellenden und vertikal schwingenden seitlichen Schutzvorrichtungen, festen, kippbaren und stoßgedämpften Schutzvorrichtungen derselben ausgerüstet werden, deren unteres Ende je nach Klingenschleiß in der Höhe einstellbar ist.

Um die Verschiebung in die neue Position vorzunehmen, reicht es aus, die Befestigungsschrauben loszudrehen, den beweglichen Teil in die gewünschte Position zu bringen und die Schrauben (1 Abb. 24) wieder anzuziehen. Bei umklappbaren Schutzvorrichtungen und bei steinigem Gelände sind sie frei zu lassen (ohne Anschlag). Bei Modell 3000 sind sie während des Transports geklappt zu halten und sicherzustellen, dass der

4) *Dégager les engrenages des arbres et inverser les positions de leurs sièges.*

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialement par la maison constructrice, et aussi, comme à la page 4 de cette brochure, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.



IMPORTANT

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés.

Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 4.

Pour obtenir l'émottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:

- 1) *La vitesse d'avancement du tracteur.*
- 2) *La vitesse de rotation du rotor porte-couteaux.*

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain.

3.13 PROTECTIONS LATERALES

La machine peut être équipée de protections latérales oscillantes verticalement et auto-réglables, de protections fixes, basculantes et amorties avec l'extrémité inférieure de la protection réglable en hauteur en fonction de l'usure des couteaux.

Pour effectuer le déplacement dans la nouvelle position il suffit de dévisser les vis de fixation, déplacer la partie mobile dans la position désirée et remonter les vis (1 Fig. 24). Dans le cas de protections basculantes et en présence de terrain caillouteux, les laisser libres (sans blocage). Pour le modèle 3000, pendant le transport, les remettre dans la position basculée en plaçant l'axe (de la Pos.

4) Sacar los engranajes desde los ejes e inviertanse las posiciones de sus correspondientes asientos.

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el número de los dientes del par de engranajes montados inicialmente por la empresa constructora, tenemos además, como encotramos también en la pag. 4 de este prospecto, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.



CAUTELA

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 4.

Para lograr la mejor trituración de la tierra, hace falta considerar dos factores:

- 1) Velocidad de marcha del tractor.
- 2) Velocidad de rotación del rotor portacuchillas.

A mayor velocidad de rotación del rotor corresponde mayor trituración de la tierra.

3.13 PROTECCIONES LATERALES

La máquina puede equiparse con protecciones laterales oscilantes verticalmente y autoregulares, con protecciones fijas, basculantes y amortiguadas con la extremidad inferior de la protección regulable en altura, en relación con el desgaste de las cuchillas.

Para cambiar de posición las protecciones, basta desenroscar los tornillos de fijación, ubicar la parte móvil en la posición requerida y volver a ajustar los tornillos (1 Fig. 24). En caso de protecciones basculantes y en presencia de terreno pedregoso, dejarlas locas (sin bloqueo), y en el modelo 3000 durante el transporte posicionarlas volcadas recordando de posicionar el perno (de Pos. 1

dale la macchina nella misura di 3 metri. Nel caso delle protezioni ammortizzate qualora si volesse variare l'elasticità della protezione avvitare le viti (1 Fig. 26) e fare attenzione che la quota minima della molla non sia inferiore di 60 mm.

3.14 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente la macchina nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per la macchina oltreché per il trattore stesso.

Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:

- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale della macchina

Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, e con alla rotazione dei rotor portacoltelli.

If the guards are dampened and the extent of flexibility must be varied, tighten the screws (1 Fig. 26) and make sure that the spring is not less than 60 mm in size.

3.14 IN WORK

Begin work with the pto at running rate, gradually digging the machine into the soil.

Avoid depressing the accelerator pedal to an excessive extent when the pto is engaged.

This could cause serious damage to both the machine and the tractor.

To choose the best soil working degree, it will be necessary to consider certain factors, i.e.:

- the nature of the soil (medium texture - sandy - clayey, etc.);
- the work depth;
- the advancement speed of the tractor;
- optimum machine adjustment.

Soil crumbling is obtained with a low tractor advancement speed and by allowing the tine rotors to turn.

Sperrbolzen korrekt angeordnet wird (von Pos. 1 in Pos. 2 Abb. 25). Das ist dazu erforderlich, die Maschine in der Baugröße von 3 Metern für den Straßentransport tauglich zu machen. Wenn man bei den stoßgedämpften Schutzvorrichtungen die Elastizität der Schutzvorrichtungen ändern will, die Schrauben (1 Abb. 26) anziehen und darauf achten, dass der Mindestwert der Feder nicht unter 60 mm liegt.

3.14 BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Maschine dann allmählich in den Boden einsenken lassen.

Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden am Maschine und auch am Schlepper führen.

Um den idealen Zerkleinerungsgrad für den Boden zu finden, müssen einige Faktoren berücksichtigt werden, und zwar:

- Beschaffenheit des Bodens (normal, sandig, lehmig etc.)
- Arbeitstiefe
- Schlepperfahrgeschwindigkeit
- Optimale Maschine einstellung

Die richtige Zerkleinerung des Bodens erhält man bei niedriger Geschwindigkeit des Schleppers und einer geeigneten Rotation der Messerrotoren.

1 à la Pos. 2 Fig. 25) pour le blocage dans le logement correct, pour que la machine puisse rentrer dans le gabarit de 3 mètres pour le transport sur route.

Dans le cas des protections amorties, pour changer l'élasticité de la protection, visser les vis (1 Fig. 26) et faire attention à ce que la dimension minimum du ressort ne soit pas inférieure à 60 mm.

3.14 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la machine dans le sol.

Évitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est embrayée.

Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

Pour choisir la machine le plus approprié il faut prendre en compte quelques facteurs et plus précisément:

- nature du sol
- profondeur de travail
- vitesse d'avancement du tracteur
- réglage optimal de la machine.

Un hersage fin du terrain est obtenu à une vitesse basse d'avancement du tracteur et avec la rotation des rotors portecouteaux.

a Pos. 2 Fig. 25) de bloqueo en el respectivo alojamiento, esto para permitir el transporte por carretera de la máquina con una medida de 3 metros.

En el caso de las protecciones amortiguadas si es necesario variar la elasticidad de la protección es suficiente ajustar los tornillos (1 Fig. 26) y prestar atención a que la cota mínima del muelle no sea inferior a los 60 mm.

3.14 EN FUNCIONAMIENTO

Iniciar el trabajo con la toma de fuerza en régimen, hundiendo gradualmente la grada en el terreno.

Evitar de apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza acoplada. Esto puede resultar muy dañoso para la máquina y para el tractor mismo.

Para elegir el desmenuzamiento más idóneo al terreno, es necesario considerar algunos factores, y en especial:

- tipo de suelo (mezcla media - arenoso - arcilloso - etc.)
- profundidad de trabajo
- velocidad de avance del tractor
- regulación optimal de la máquina.

El desmenuzamiento del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor y con la rotación de los rotores porta-cuchillas.

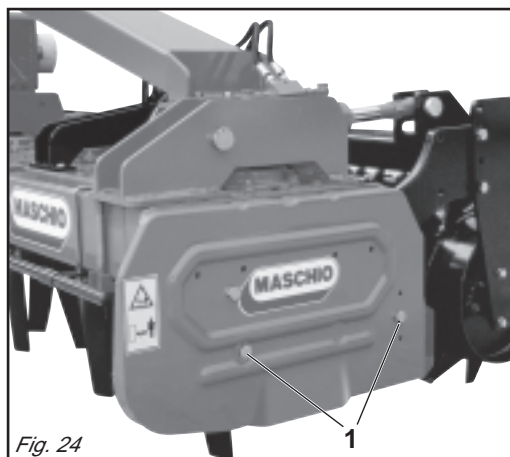


Fig. 24

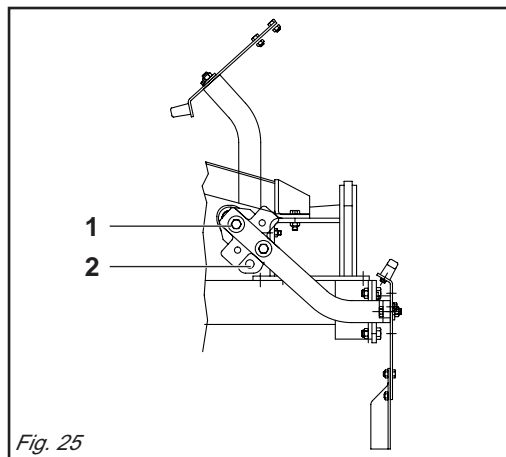


Fig. 25

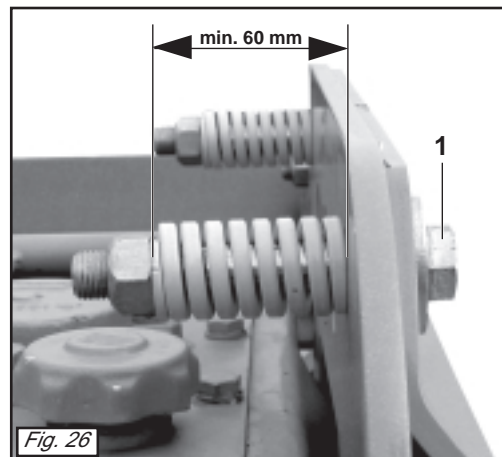


Fig. 26

3.15 COME SI LAVORA

In funzione dello sminuzzamento e della profondità di lavoro della macchina, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente la macchina. Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.

Nelle macchine provviste di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).



CAUTELA

La velocità del trattore con la macchina in lavoro non deve superare gli 8 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti (Fig. 27).



CAUTELA

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) la macchina. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 28, 29).

3.15 HOW IT WORKS

Engage the pto according to the desired degree of soil working and the work depth of the machine. Now begin to advance with the tractor, progressively lowering the machine into the soil. Cover a short distance and then check whether the desired effect is obtained.

The work depth for machines with rear rollers is established by adjusting the roller by means of the central or side jacks (mechanical or hydraulic).



CAUTION

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 8 Km/hour when the implement is working (Fig. 27).



CAUTION

Never allow the machine to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse (Fig. 28, 29).

3.15 WIE MAN ARBEITET

Je nach dem Zerkleinerungsgrad und der Arbeitstiefe des Maschinen schaltet man die Zapfwelle ein und beginnt mit dem Schlepper vorwärtszufahren, um den Maschine dann allmählich einzusenken. Man fährt eine kurze Strecke ab und prüft dann die Arbeitstiefe, den Zerkleinerungsgrad und die Planierung des Bodens. Bei den Maschinen mit Heckwalze wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Walze selbst festgelegt, was über eine zentrale oder zwei seitliche Reguliereinrichtungen geschieht (mechanisch oder hydraulisch).



VORSICHT

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 8 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden (Abb. 27).



VORSICHT

Vermeiden Sie es, die Maschine unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 28, 29).

3.15 FONCTIONNEMENT

Suivant la machine et la profondeur de travail souhaités, embrayez la P.d.F. et avancez avec le tracteur en abaissant graduellement la machine. Après un bref trajet vérifiez si l'émottage, la profondeur de travail et le nivellement du terrain sont satisfaisants.

Sur les machines à rouleau arrière, la profondeur de travail est déterminée par le réglage du rouleau obtenu par l'intermédiaire du vérin central ou des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).



IMPORTANT

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 8 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures (Fig. 27).



IMPORTANT

Évitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 28, 29).

3.15 COMO TRABAJAR

En función del desmenuzamiento y la profundidad de trabajo de la máquina, se acopla la T.d.F. y avanzamos con el tractor, bajando progresivamente la máquina. Recorremos un breve trayecto y luego controlamos si la profundidad de trabajo, el desmenuzamiento y el nivelado del terreno son los considerados.

En las máquinas con rodillo posterior la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).



CAUTELA

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 8 km/hora para evitar roturas o daños (Fig. 27).



CAUTELA

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la máquina. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 28, 29).

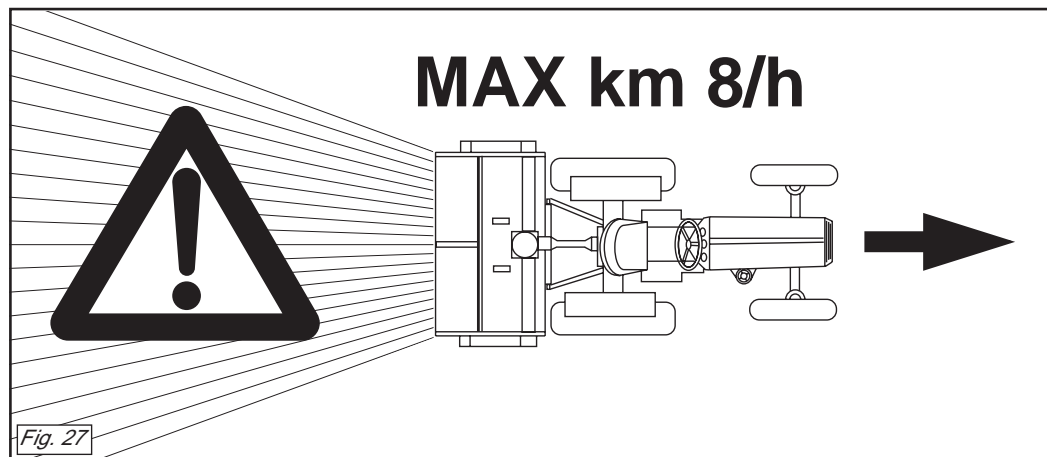


Fig. 27

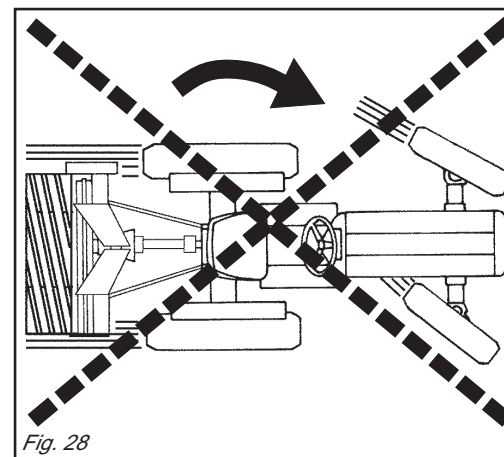


Fig. 28

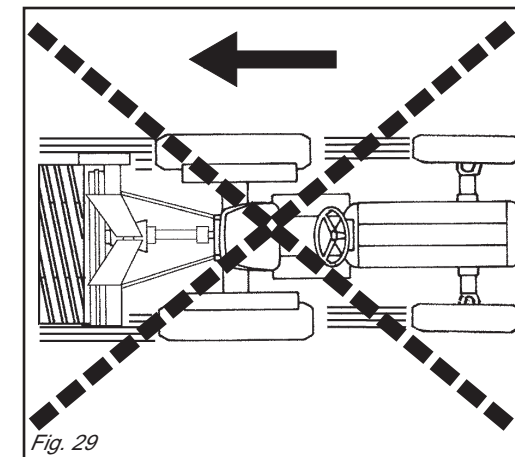


Fig. 29

Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogni qualvolta si renda necessario il sollevamento dell'attrezzatura, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che la macchina stessa non sia sollevata da terra per più di 35 cm circa (Fig. 30).

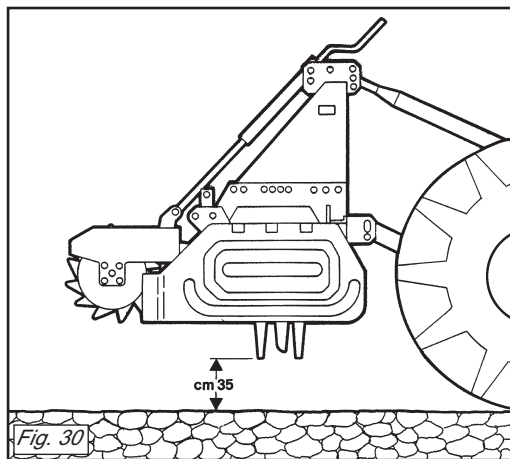
Evitare di immergersi su strade pubbliche con la macchina sporca di terra, erba o quant'altro che produca sporcizia e/o intralcio al traffico stradale.

Non far cadere con violenza la macchina sul terreno ma farla scendere lentamente per consentire il graduale inserimento delle lame nel terreno. In caso contrario si provocherebbero forti sollecitazioni su tutti i componenti della macchina stessa che potrebbero comprometterne la loro integrità.



PERICOLO

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dai coltelli in rotazione. Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della macchina. Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.



Always raise the implement in order to reverse or change direction.

During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 30).

Do not drive on public highways if the machine is dirtied with soil, grass or anything else that could dirty and/or hamper the road traffic.

Lower the machine slowly to allow the blades to gradually penetrate the soil. Do not allow it to drop violently on to the ground.

To do this would strongly stress all the machine components and could damage them.



DANGER

Stones or other sharp objects may be thrown up by the turning tines during the soil working phase.

Always constantly check that there are no persons, children or domestic animals in the field of action of the machine. The operator must also pay attention to the above.

Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 30).

Vermeiden Sie es, auf öffentliche Straßen zu fahren, wenn die Maschine mit Erde, Gras oder anderem verschmutzt ist, das die Fahrbahn verschmutzen und/oder den Verkehr behindern kann. Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht auf den Boden fällt, sondern langsam gesenkt wird, um zu ermöglichen, daß die Klingen langsam in den Boden eingezogen werden. Anderenfalls wurde es zu starken Spannungen in den Bestandteilen der Maschine kommen und ihre Struktur könnte Schaden nehmen.



GEFAHR

Es ist möglich, daß während der Arbeit Steine oder anderen Fremdkörper durch die Rotation der Messer hochgeschleudert werden. Daher ist ständig sicherzustellen, daß sich weder Erwachsene noch Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten. Auch der Schlepperfahrer muß sich dieser Gefahr bewußt sein.

Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 30).

Eviter de s'engager sur les routes publiques avec la machine souillée de terre, herbe ou autre pouvant salir ou gêner la circulation.

Ne pas faire tomber la machine avec violence sur le sol mais la faire descendre lentement pour faire pénétrer les lames graduellement dans le sol. Dans le cas contraire vous risquez de provoquer de fortes contraintes sur tous les composants de la machine pouvant compromettre leur intégrité.



DANGER

Pendant le travail la herse peut projeter des cailloux ou d'autres corps contondants par effet de la rotation des couteaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine. L'opérateur également doit faire attention.

Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 30). Evitar el ingreso en carreteras públicas con la máquina sucia de tierra, hierba o todo otro elemento que produzca suciedad y/o obstruya el tráfico de la carretera.

No hacer caer con violencia la máquina sobre el terreno, hacerla descender lentamente para permitir la gradual introducción de las cuchillas en el terreno. De lo contrario provocaríamos grandes esfuerzos para todos los componentes de la máquina misma, que podrían dañarlos.



PELIGRO

En fase de trabajo existe el peligro que la rotación de las cuchillas lance piedras u otros objetos contundentes. Controlar por lo tanto continuamente que no estén presentes en el radio de acción de la máquina personas ni niños ni animales domésticos. También el operador debe tener en cuenta dicho peligro.

3.16 CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA

Profondità insufficiente

- Rivedere la regolazione e posizione rullo o delle slitte di profondità.
- Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
- Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
- I coltelli strisciano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

- Abbassare la velocità dei rotori portacoltelli.
- Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

- Aumentare la velocità dei rotori portacoltelli.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Non lavorare in terreno troppo bagnato.
- Nelle macchine dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino ai coltelli.

Intasamento dei rotori

- Terreno troppo bagnato per lavorare.
- Sollevare la barra livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.

La macchina rimbalza sul terreno o vibra

- Corpi estranei bloccati fra i coltelli.
- Coltelli montati non correttamente o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno.
- Coltelli consumati o rotti.

Altri inconvenienti

La macchina non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza.

Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro.

Accorciare il braccio destro del sollevatore e verificare regolazioni posizione

3.16 TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER

Insufficient depth

- Check the adjustment and position of the roller or depth skids.*
- Advance more slowly. The tractor power may be insufficient.*
- Further runs will be required if the soil is too hard.*
- The tines rub along the soil instead of penetrating it. Advance more slowly.*

Excessively crumbled soil

- Lower the speed of the tine rotors.*
- Increase the advancement speed.*

Insufficiently crumbled soil

- Increase the speed of the tine rotors.*
- Reduce the advancement speed.*
- Do not work in excessively wet soils.*
- If the machines has a levelling bar, lower or raise this in order to keep the clods near the tines.*

Clogged rotors

- Excessively wet soil.*
- Lift the levelling bar.*
- Lower the advancement speed.*

The machine jumps over the soil or vibrates

- Foreign bodies locked between the tines.*
- Incorrectly mounted tines, or the blunt edges of the tines penetrating the soil first.*
- Worn or broken tines.*

Other faults

The machine fails to work at the same depth along its entire width.

For example, it works too deeply on the right-hand side.

3.16 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER

Unzureichende Arbeitstiefe

- Die Einstellung und Position der Walze oder der Tiefelregulierer prüfen.
- Langsamer fahren, weil die Leistung des Schleppers unzureichend sein könnte.
- Wenn der Boden zu hart ist, kann es erforderlich sein, ihn mehrmals zu bearbeiten.
- Die Messer streichen über den Boden anstatt einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

- Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren senken.
- Die Fahrgeschwindigkeit ist zu klein. Schneller fahren.

Der Boden wird nicht ausreichend zerkleinert

- Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren erhöhen.
- Die Fahrgeschwindigkeit senken.
- Nicht auf zu naßem Gelände arbeiten.
- Bei Maschinen mit Planierbalken ist dieser zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Messer bleiben.

Rotoren verstopft

- Der Boden ist zu feucht zum Bearbeiten.
- Den Planierbalken heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit senken.

Der Maschine springt hoch oder schwingt

- Es sitzen Fremdkörper zwischen den Messern.
- Die Messer sind nicht richtig montiert oder die Messerseite ohne Schneide dringt zuerst in den Boden ein.
- Messer verschlissen oder beschädigt.

Andere Störungen

Der Maschine arbeitet auf die gesamte Breite gesehen nicht in der gleichen Tiefe.

3.16 CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR

Profondeur insuffisante

- Corrigez le réglage et la position du rouleau ou des patins de profondeur.*
- Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.*
- Si le terrain est trop dur effectuez plusieurs passages.*
- Les couteaux frottent sur le terrain au lieu d'y pénétrer: avancez plus lentement.*

Emottage excessif du terrain

- Diminuez la vitesse des rotors portecouteaux.*
- Augmentez la vitesse d'avancement.*

Emottage insuffisant du terrain

- Augmentez la vitesse des rotors portecouteaux.*
- Diminuez la vitesse d'avancement.*
- Ne travaillez pas sur un terrain trempé.*
- Sur les machines avec barre niveleuse, abaissez-la ou remontez-la de manière à retenir les mottes près des couteaux.*

Colmatage des rotors

- Terrain trempé qui ne permet pas le travail.*
- Soulevez la barre niveleuse.*
- Diminuez la vitesse d'avancement.*

La machine saute sur le terrain ou vibre

- Corps étrangers bloqués entre les couteaux.*
- Couteaux mal montés ou avec le bord non coupant qui pénètre en premier dans le terrain.*
- Couteaux usés ou cassés.*

Autres inconvénients

La machine ne travaille pas à la même profondeur sur toute la largeur. Elle travaille par exemple trop en profondeur

3.16 CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA

Profundidad insuficiente

- Volver a controlar la regulación y la posición del rodillo o de las guías de profundidad.
- Avanzar más lentamente: la potencia del tractor podría resultar insuficiente.
- Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios posteriores pasajes.
- Las cuchillas se arrastran sobre el terreno en vez de penetrar en él: avanzar más lentamente.

Desmenuzamiento excesivo del terreno

- Bajar la velocidad de los rotores portacuchillas.
- Aumentar la velocidad de avance.

Escaso desmenuzamiento del terreno

- Aumentar la velocidad de los rotores portacuchillas.
- Reducir la velocidad de avance.
- No trabajar sobre terreno demasiado mojado.
- Usando máquina con barra niveladora, bajarla o subirla para reducir los terrones cerca de las cuchillas.

Obstrucción de los rotores

- Terreno demasiado mojado para trabajar.
- Alzar la barra niveladora.
- Reducir la velocidad de avance.

La máquina rebota sobre el terreno o vibra

- Cuerpos extraños bloqueados entre las cuchillas.
- Cuchillas montadas en modo no correcto o con el filo que penetra antes que el resto en el terreno.
- Cuchillas gastadas o rotas.

Otros inconvenientes

La máquina no trabaja a la misma profundidad en todo su ancho. Por ejemplo trabaja demasiado profundo sobre el lado derecho.

ruzzo o slitta destra e posizione barra livellatrice.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

3.17 PARCHEGGIO



AVVERTENZA

Al fine di assicurare stabilità alla macchina sganciata dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

- 1) Assicurarsi che la macchina venga depositata su di una superficie idonea.
- 2) Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (11 Fig. 1).

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della macchina dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.



CAUTELA

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

Shorten the right lift link and check the position adjustment of the right-hand skid or roller and the position of the levelling bar.

Working on slopes

If possible, proceed by ascending up the slope. If this is not possible, avoid working along the sides of the slope. Operate downwards in order to reduce the terrace effect.

3.17 PARKING



WARNING

Comply with the following indications to ensure stability when the machine is detached from the tractor:

- 1) *Check that the machine is stored on a suitable surface.*
- 2) *Support the cardan shaft on its relative stand (11 Fig. 1).*

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.



CAUTION

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

Er arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Dann den rechten Arm des Krafthebers verkürzen und die Einstellungen der Walze oder der Kufen auf der rechten Seite und die Position des Planierbalkens prüfen.

Arbeiten in Hanglagen

Falls möglich, in der Richtung der Hanglage «aufwärts» arbeiten. Wenn es nicht möglich ist, auf den Seiten des Hügels zu arbeiten, die Übergänge von oben nach unten ausführen, um den Terrasseneffekt zu verringern.

3.17 ABSTELLEN



ACHTUNG

Damit der Maschine standfest steht, wenn er vom Schlepper abgebaut wird, sind folgende Hinweise zu beachten:

- 1) Sicherstellen, daß der Maschine auf einem geeigneten Gelände abgestellt wird.
- 2) Die Gelenkwelle mit der Stütze abstellen (11 Abb. 1).

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.



VORSICHT

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwankungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.

sur le côté droit. Raccourcissez le tirant droit du relevage et vérifiez les réglages de position du rouleau ou du patin droit ainsi que la position de la barre niveleuse.

Travail en colline

Si possible avancez «en remontant» la pente. Dans le cas contraire évitez de travailler le long des flancs de la colline, effectuez les passages de haut en bas pour réduire l'effet terrasse.

3.17 STATIONNEMENT



ATTENTION

Précautions pour assurer la stabilité de la machine désattelée du tracteur.

- 1) *Assurez-vous que la machine soit placée sur une surface appropriée.*
- 2) *Mettez le support prévu à cet effet sous l'arbre à cardans (11 Fig. 1).*

4.0 ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.



IMPORTANT

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

En este caso reducir la longitud del brazo derecho del elevador y controlar la regulación de la posición del rodillo o guía derecha y la posición de la barra niveladora.

Trabajo en colinas

Siempre que resulte posible proceder «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si no es posible evitar de todos modos trabajar mucho tiempo sobre los lados de la colina, efectuar pasajes de arriba hacia abajo para reducir el efecto «terrazza».

3.17 APARCAMIENTO



ATENCION

Para conferir estabilidad a la máquina desenganchada del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

- 1) Cerciorarse que la máquina se deposite sobre una superficie idónea.
- 2) Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (11 Fig. 1).

4.0 MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.



CAUTELA

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supeditados a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relación con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de mantenimiento se deberán incrementar.

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.
- Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.

**AVVERTENZA**

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini. Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo. Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

4.1 PRIME 8 ORE LAVORATIVE

- Dopo le prime 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa.

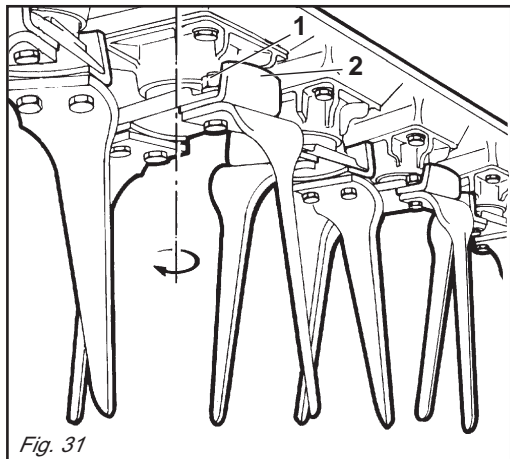


Fig. 31

- *Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.*
- *When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.*

**WARNING**

Always keep oils and greases well away from children's reach. Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin. Always thoroughly and fully wash after use. The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

4.1 FIRST 8 HOURS SERVICE

- *Carefully check the general condition of the machine after the first 8 hours service.*

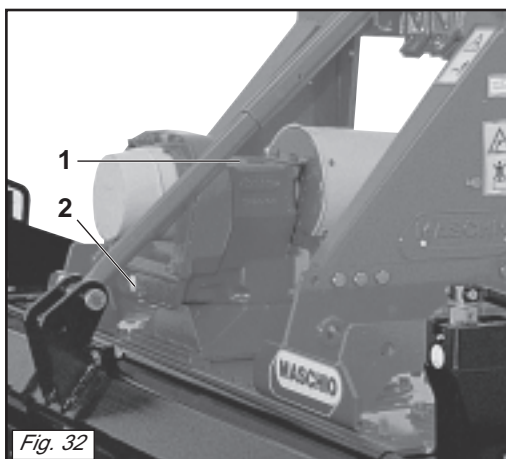


Fig. 32

- Bevor Schmierfett in die Schmier-nippel eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremd-körper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.
- Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.

**ACHTUNG**

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

4.1 ERSTE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Nach den ersten 8 Betriebsstunden ist die Maschine einer sorgfältigen Kontrolle hinsichtlich ihres Allgemeinzustandes zu unterziehen.

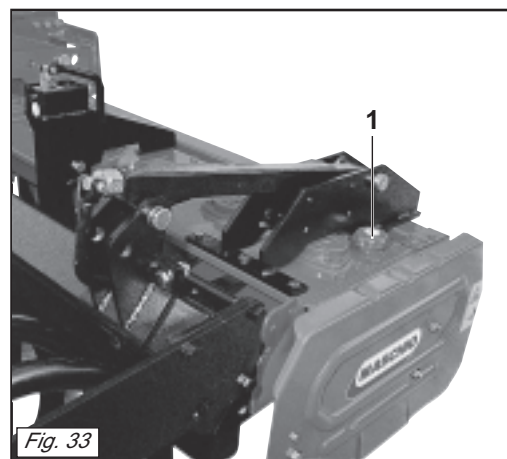


Fig. 33

- Avant de mettre de la graisse lubrifiante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.
- En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.

**ATTENTION**

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants. Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Evitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées conformément aux lois anti-pollution en vigueur.

4.1 APRES LES 8 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL

- *Après le 8 premières heures de travail de la machine, contrôlez attentivement son état général.*

- Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.
- No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.

**ATENCIÓN**

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel. Después del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

4.1 PRIMERAS 8 HORAS DE TRABAJO

- Después de las primeras 8 horas de trabajo de la máquina, efectuar un cuidadoso control general de la misma.

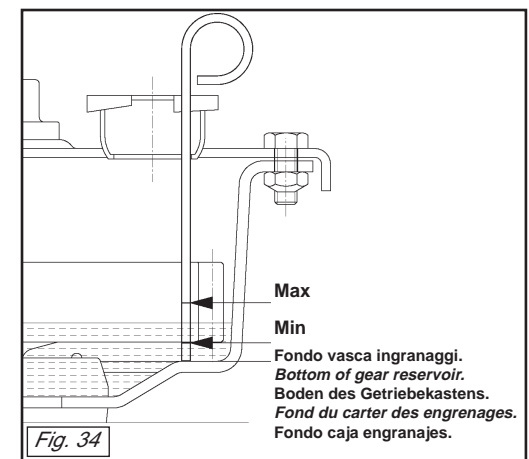


Fig. 34

In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti (1 Fig. 31) e delle protezioni coltello (2 Fig. 31) che fissano i coltelli ai supporti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.

4.2 OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio coltelli (5 Fig. 35).
- Ingrassare la vite della manovella centrale.
- Ingrassare i martinetti laterali di regolazione della barra posteriore (2 Fig. 35).
- Ingrassare i supporti laterali dei rulli (4 Fig. 35).

4.3 OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- **DOPO LE PRIME 50 ORE, SOSTITUIRE L'OLIO NELLA SCATOLA DEL CAMBIO.**
- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore (1 Fig. 32), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.
- Verificare il livello dell'olio nella vasca ingranaggi. Tale verifica si effettua nel seguente modo: svitare il tappo di carico (1 Fig. 33), usando l'apposita astina in dotazione controllare che l'olio risulti compreso tra le due tacche (Fig. 34). Eventualmente aggiungerne.

4.4 OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio del riduttore scaricandolo dal tappo di scarico (2 Fig. 32) ed introducendolo dal tappo di introduzione/livello (1 Fig. 32).
- Effettuare il cambio completo dell'olio della vasca ingranaggi scaricandolo dal tappo (6 Fig. 35) ed introducendolo dal tappo di carico/livello (1 Fig. 33).

In particular, after having checked the tines for wear, tighten the screws (1 Fig. 31) and tine shields (2 Fig. 31) that fix the tines to the supports. At that time, it is advisable to check that all screws and bolts are correctly torqued.

4.2 EVERY 8 WORK HOURS

- Grease the cardan shaft cross journals.
- Check that the tine fixing bolts are well tightened (5 Fig. 35).
- Grease the screws of the central crank.
- Grease the side adjuster jacks of the rear bar (2 Fig. 35).
- Grease the side supports of the rollers (4 Fig. 35).

4.3 EVERY 50 HOURS SERVICE

- **CHANGE THE OIL IN THE GEARBOX HOUSING AFTER THE FIRST 50 HOURS.**
- Check the level of the oil in the reduction gearbox (1 Fig. 32). If necessary, add oil until reaching the notch on the rod.
- Check the level of the oil in the gear reservoir. This inspection is carried out in the following way: unscrew the fill plug (1 Fig. 33). Using the supplied rod, check that the oil level reaches between the two notches (Fig. 34). Top up if necessary.

4.4 EVERY 400 HOURS SERVICE

- Completely change the oil in the reduction unit by draining the old oil through the drain plug (2 Fig. 32) and pouring fresh oil through the fill/level plug (1 Fig. 32).
- Completely change the oil in the gear reservoir by draining the old oil through the plug (6 Fig. 35) and pouring fresh oil through the fill/level plug (1 Fig. 33).

Nach der Prüfung des Verschleißzustandes der Messer sind insbesondere die Schrauben (1 Abb. 31) und der Messerschutz (2 Abb. 31), mit denen die Messer an den Trägern befestigt werden, noch fester anzuziehen. Dabei sollten alle Schrauben und Schraubbolzen der Maschine auf festen Sitz geprüft werden.

4.2 ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuzstücke der Gelenkwelle schmieren.
- Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Messer fest angezogen sind (5 Abb. 35).
- Die Schraube der mittleren Spindel fetten.
- Die seitlichen hydraulischen Zylinder für die Regulierung des Heckbalkens fetten (2 Abb. 35).
- Die seitlichen Träger der Walzen fetten (4 Abb. 35).

4.3 ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- **NACH DEN ERSTEN 50 BETRIEBSSTUNDEN DAS ÖL IM GETRIEBEGEHÄUSE WECHSELN.**
- Den Ölstand in der Getriebegruppe prüfen (1 Abb. 32). Falls erforderlich, bis zur Markierung auf dem Ölmeßstab nachfüllen.
- Den Ölstand im Zahnradkasten prüfen. Für diese Kontrolle den Einfüllstopfen (1 Abb. 33) abschrauben, den Ölmeßstab verwenden. Der Ölstand stimmt, wenn das Öl zwischen den beiden Markierungen steht (Abb. 34). Ggf. Öl nachfüllen.

4.4 ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe wechseln. Dazu die Ölablaßschraube losdrehen (2 Abb. 32) und neues Öl bei der Einfüll-/Stand-schraube einfüllen (1 Abb. 32).
- Den Ölwechsel im Zahnradkasten ausführen. Das Öl bei Stopfen (6 Abb. 35) ablassen und bei Einfüll-/Stand-schraube (1 Abb. 33) einfüllen.

En particulier, après avoir contrôlé l'usure des couteaux, serrez à fond les vis (1 Fig. 31) et les protections du couteau (2 Fig. 31) qui fixent les couteaux aux supports. A cette occasion vérifiez également le serrage des vis et des boulons de toute la machine.

4.2 TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- Graissez les croisillons de l'arbre à cardans.
- Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (5 Fig. 35).
- Graissez la vis de la manivelle centrale.
- Graissez les vérins latéraux de réglage de la barre arrière (2 Fig. 35).
- Graissez les supports latéraux des rouleaux (4 Fig. 35).

4.3 TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

- **APRÈS LES 50 PREMIÈRES HEURES VIDANGER L'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSES.**
- Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte du réducteur (1 Fig. 32); si nécessaire rajoutez de l'huile jusqu'au cran sur la jauge.
- Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter de transmission de la manière suivante: dévissez le bouchon de remplissage (1 Fig. 33) et contrôlez à l'aide de la jauge; le niveau de l'huile doit arriver entre les deux crans (Abb. 34). Si nécessaire rajoutez de l'huile.

4.4 TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- Vidangez entièrement l'huile du réducteur par le bouchon de vidange (2 Fig. 32); mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge (1 Fig. 32).
- Vidangez entièrement l'huile du carter de transmission par le bouchon de vidange (6 Fig. 35); mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge (1 Fig. 33).

En especial, después de controlar el desgaste de las cuchillas, ajustar a fondo los tornillos (1 Fig. 31) y las protecciones cuchilla (2 Fig. 31) que fijan las cuchillas a los soportes. En esta ocasión es aconsejable efectuar un control del ajuste de todos los tornillos y bulones de la máquina.

4.2 CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación cuchillas (5 Fig. 35).
- Engrasar el tornillo de la manivela central.
- Engrasar los gatos laterales de regulación de la barra posterior (2 Fig. 35).
- Engrasar los soportes laterales de los rodillos (4 Fig. 35).

4.3 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- **DESPUES DE LAS PRIMERAS 50 HORAS SUSTITUIR EL ACEITE DE LA CAJA DE CAMBIOS.**
- Controlar el nivel aceite en la caja del reductor (1 Fig. 32), eventualmente rellenar hasta la marca de nivel señalada sobre la varilla.
- Controlar el nivel del aceite en el contenedor engranajes. Efectuar dicho control del siguiente modo: desenroscar el tapón de carga (1 Fig. 33), usando la relativa varilla de serie, controlar que el aceite se encuentre entre las dos muescas (Fig. 34). Eventualmente rellenar.

4.4 CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite del reductor descargándolo del tapón de descarga (2 Fig. 32) e introduciéndolo a través del tapón de introducción/nivel (1 Fig. 32).
- Efectuar el cambio completo del aceite del contenedor engranajes descargándolo a través del tapón (6 Fig. 35) e introduciéndolo a través del tapón de carga/nivel (1 Fig. 33).

- È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi della frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

4.5 MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Lavare la macchina soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarla.
- Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta l'attrezzatura con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

Alla successiva «messa in servizio» della macchina è consigliabile effettuare le seguenti verifiche:

- Controllare i livelli olio della scatola cambio e corpo trasmissione, eventualmente rabboccare.
- Verificare i punti d'ingrassaggio; se necessario aggiungerne.
- Controllare il serraggio di tutte le viti e se necessario stringerle.

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà un'attrezzatura in perfette condizioni.

In caso di smantellamento della macchina, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

- *At this time, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if a cardan shaft with clutch is used).*

4.5 STORAGE

Proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain unused for a long period of time:

- *Wash the machine and dry it. Make sure that all fertilizer and chemical products have been removed.*
- *Carefully check the implement and replace any damaged or worn parts.*
- *Fully clamp all screws and bolts.*
- *Thoroughly grease the implement and protect it with a plastic sheet. Store it in a dry place.*

It is advisable to proceed with the following inspections before the machine is set at work again:

- *Check the oil levels in the gearbox and transmission unit. Top up if necessary.*
- *Check the greasing points and add grease if required.*
- *Check all bolts and tighten them if necessary.*

Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

The laws of the country where the machine is used, and particularly anti-pollution laws, must be observed if the machine should be scrapped.

Remember that the Manufacturer is always at your disposal for any assistance or spare parts as may be required.

- Beim Ölwechsel sollte man auch die Kupplungsscheiben ausbauen und reinigen (falls man eine Gelenkwelle mit Kupplung verwendet).

4.5 RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Den Maschine gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um ihn dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhafte Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen.
- Alle Schmierstelle gründlich schmieren, die Oberfläche mit einer Kunststoffplane schützen und das Gerät dann wegstellen und in einem trockenen Raum aufbewahren.

Bei der nächsten «Inbetriebnahme» der Maschine sollte man die folgenden Kontrollen vornehmen:

- Die Ölstände im Getriebegehäuse und im Antriebskörper prüfen und ggf. Öl nachfüllen.
- Die Schmierstellen prüfen, bei Bedarf nachschmieren.
- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und bei Bedarf nachziehen.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Wenn die Maschine aus dem Betrieb gezogen werden soll, müssen die spezifischen Gesetzes des Landes beachtet werden, in dem man das Gerät benutzt, insbesondere die Umweltschutzgesetze.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

- *A cette occasion démontez et nettoyez le plateau d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).*

4.5 REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- *Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.*
- *Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.*
- *Serrez à fond toutes les vis et les boulons.*
- *Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec.*

Lors de la prochaine «mise en service» il est conseillé d'effectuer les vérifications suivantes:

- *Contrôler les niveaux d'huile dans la boîte vitesses et le corps de la transmission, éventuellement faire un rajout.*
- *Vérifier les points de graissage; si nécessaire en rajouter.*
- *Contrôler le serrage de toutes les vis et si nécessaire les serrer.*

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la machine, respectez les lois du pays d'utilisation et notamment les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour répondre à toute demande d'assistance et de pièces détachées.

- Es conveniente en esta ocasión desmontar también y limpiar los discos del embrague (si usamos árbol cardánico con embrague).

4.5 PERIODOS DE REPOSO

Al finalizar la estación o siempre que preveamos un período de inactividad prolongado aconsejamos:

- Lavar la máquina, eliminando sobre todo abonos y productos químicos; luego secarla.
- Controlarla cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas.
- Ajustar a fondo todos los tornillos y los bulones.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger todo el equipo con una lona y guardarla en un ambiente seco.

Para la siguiente «puesta en servicio» de la máquina, se aconseja efectuar los siguientes controles:

- Controlar los niveles de aceite de la caja de velocidades y del cuerpo transmisión, eventualmente restablecer el nivel.
- Controlar los puntos de engrase: si es necesario engrasar.
- Controlar que todos los tornillos estén bien ajustados y si es necesario apretarlos.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones redundará en ventaja del usuario, ya que encontrará, al recomenzar el trabajo, los equipos en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la máquina observar las leyes del relativo país, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

4.6 LUBRIFICAZIONE

4.6 LUBRICATION

4.6 SCHMIERDIENST

4.6 LUBRIFICATION

4.6 LUBRICACION

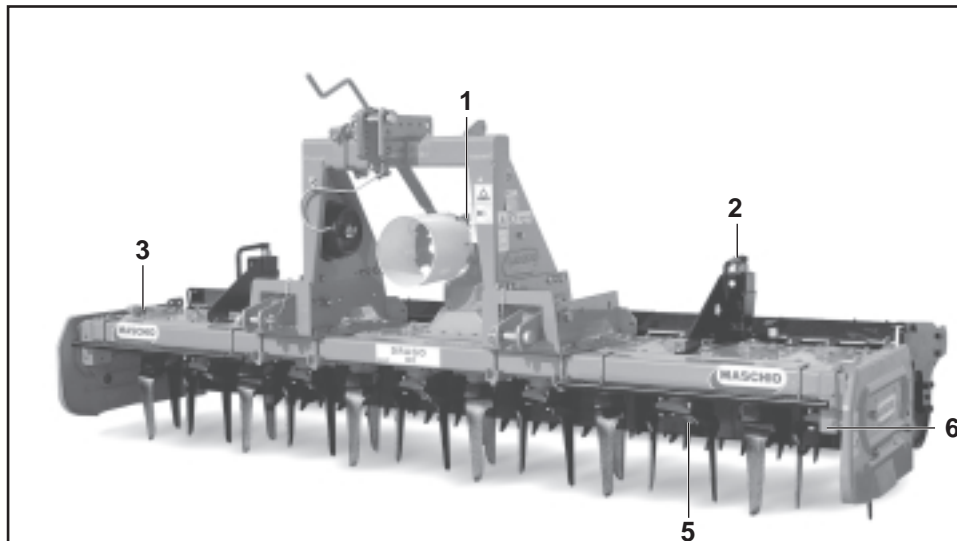
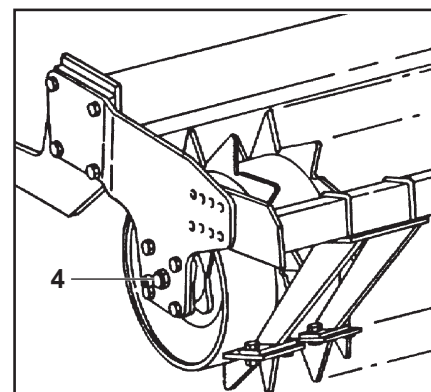


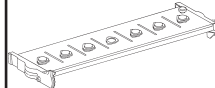


Fig. 35



QUANTITÀ OLIO
OIL QUANTITY
ÖLERFORDERLICHE
QUANTITE D'HUILE
CANTIDAD DE ACEITE

| OIL | Q.ty (Lt.) | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------|
|  | 3 | |
|  | 4 | |
|  | 2000 | 13 |
| | 2300 | 14,5 |
| | 2500 | 16 |
| | 3000 | 19 |

- 1) Olio gruppo riduttore.
- 2) Ingrassatori martinetti laterali di regolazione barra posteriore.
- 3) Tappo introduzione/controllo olio vasca ingranaggi.
- 4) Ingrassatori supporti rullo.
- 5) Bulloni fissaggio coltelli.
- 6) Tappo scarico olio.

- 1) Reduction unit oil.
- 2) Rear bar adjusting side jack lubricators.
- 3) Gear reservoir oil fill/level plug.
- 4) Roller support lubricators.
- 5) Tine fixing bolts.
- 6) Oil drain plug.

- 1) Getriebeöl.
- 2) Schmiernippel der seitlichen Hydraulikzylinder zur Regulierung des Heckbalkens.
- 3) Öleinfüll-/Standsschraube des Zahnradkastens.
- 4) Schmiernippel der Walzenräger.
- 5) Schraubbolzen zur Messerbefestigung.
- 6) Ölablaßstopfen.

- 1) Huile groupe réducteur.
- 2) Graisseurs vérins latéraux de réglage de la barre arrière.
- 3) Bouchon de remplissage/jauge d'huile de la transmission.
- 4) Graisseurs des supports du rouleau.
- 5) Boulons de fixation des couteaux.
- 6) Bouchon de vidange huile.

- 1) Aceite grupo reductor.
- 2) Engrasadores gatos laterales de regulación barra posterior.
- 3) Tapón introducción/control aceite contenedor engranajes.
- 4) Engrasadores soportes rodillo.
- 5) Bulones fijación cuchillas.
- 6) Tapón descarga aceite.

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, rispondente alle specifiche **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

LUBRICANTS

- It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Correspond to following specifications **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points.

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgefriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖLAGIP ROTRA MP SAE 85W/140** angemessen sein den folgenden Normen **API - GL5 / MIL-L 2105C**.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte.

LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

- Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; correspondant les spécifications suivantes **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente.

LUBRICANTES ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, correspondiente los siguientes normas: **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

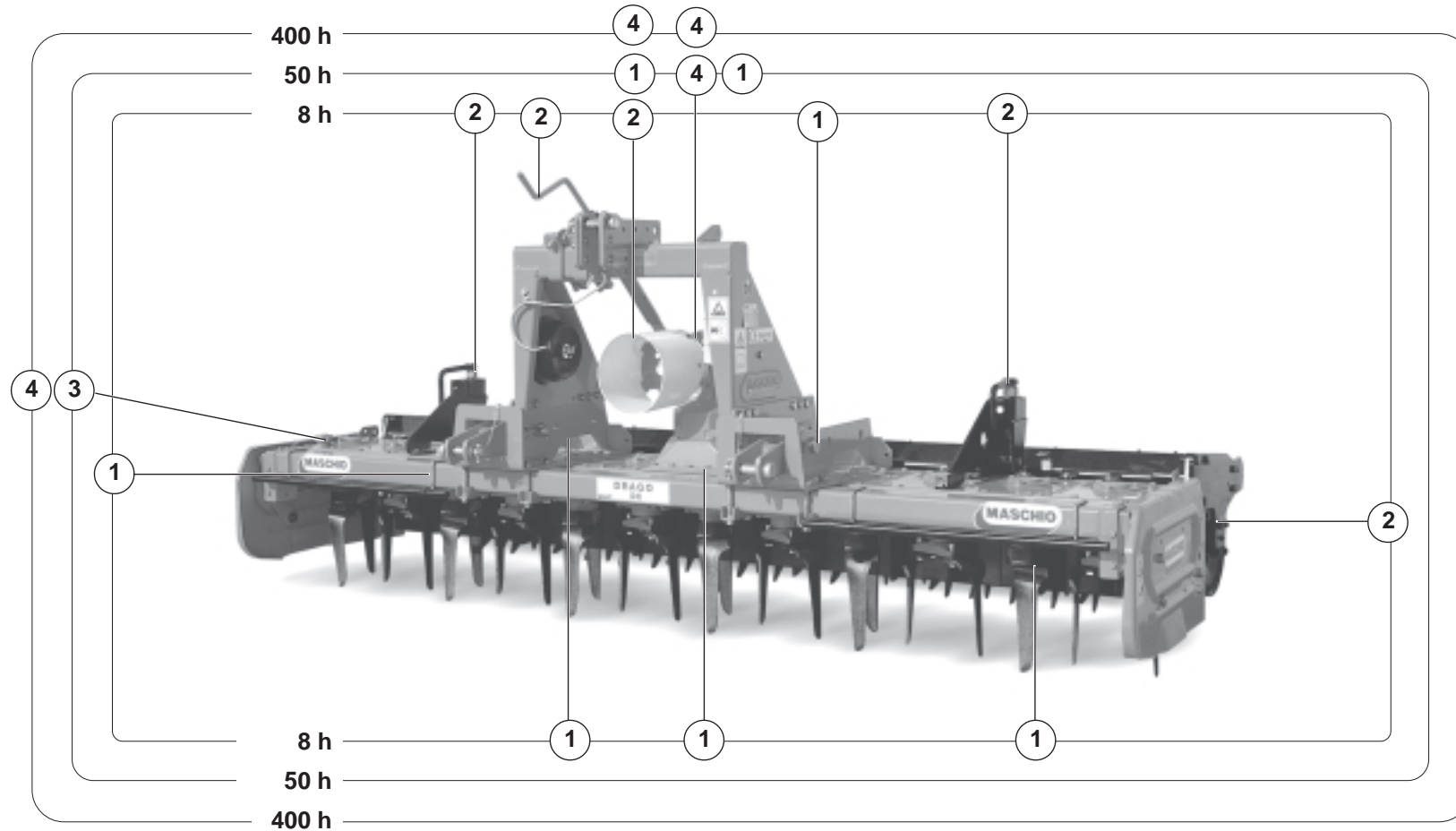
**4.7 TABELLA
RIASSUNTIVA DI
MANUTENZIONE**

**4.7 MAINTENANCE
RECAPITULATORY
CHART**

**4.7 TABELLE
ZUSAMMENFASSEND
DER WARTUNG**

**4.7 TABLEAU
RÉCAPITULATIF DE
ENTRETIEN**

**4.7 TABLAS
RECOPILATIVO DE
MANTENIMIENTO**



8 h = Ogni 8 ore / Every 8 hours / Alle 8 Betriebsstunden /
Toutes les 8 heures / Cada 8 horas

50 h = Ogni 50 ore / Every 50 hours / Alle 50 Betriebsstunden /
Toutes les 50 heures / Cada 50 horas

400 h = Ogni 400 ore / Every 400 hours / Alle 400 Betriebsstunden /
Toutes les 400 heures / Cada 400 horas

1 = CONTROLLARE / CHECK / KONTROLLE / CONTROLEZ / CONTROLAR

2 = INGRASSARE / GREASE / SCHMIEREN / GRAISSEZ / ENGRASAR

3 = CONTROLLARE LIVELLO / CHECK LEVEL / KONTROLLE ÖLSTAND /
CONTROLEZ NIVEAU / CONTROLAR NIVEL

4 = SOSTITUIRE / CHANGE / ERSETZEN / VIDANGER / SOSTITUIR

4.8 INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

| Inconvenienti | Cause | Rimedi |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cardani rumorosi in sollevamento. | Errato collegamento all'attacco 3 punti. | Posizionare il 3° punto parallelo ai bracci di sollevamento inferiore. |
| | Altezza di sollevamento troppo elevata. | Limitare la corsa del sollevamento. Se il problema persiste, disinnestare la P.D.F. al momento del sollevamento. |
| Macchina rumorosa quando lavora. | La macchina lavora troppo inclinata in avanti o all'indietro. | Allungare o accorciare il 3° punto per mettere la macchina orizzontale in posizione di lavoro (la P.D.F. del trattore e macchina devono essere sensibilmente parallele). |
| | Insufficiente stabilità laterale della macchina. | Stabilizzare la macchina al livello dei bracci di sollevamento inferiori. |
| Potenza assorbita troppo elevata. | Profondità di lavoro troppo elevata. | Ridurre la profondità di lavoro regolando il rullo. Non lavorare più in profondità del necessario. |
| | Frequenza di rotazione della macchina troppo elevata. | Ridurre la frequenza di rotazione del cambio (ingranaggi optional). |
| | Eccessiva velocità d'avanzamento. | Ridurre la velocità di avanzamento. |
| | Errato posizionamento della barra livellatrice anteriore o posteriore. | Rialzare o smontare la barra livellatrice. |
| | | |
| Zollosità del terreno troppo grossolana. | Accumulo eccessivo di residui vegetali attorno alle lame. | Eliminare i residui. |
| | Velocità d'avanzamento troppo elevata. | Ridurre la velocità d'avanzamento. |
| | Frequenza di rotazione della macchina troppo bassa. | Aumentare la frequenza di rotazione del cambio ingranaggi optional. |
| | Assenza di barra livellatrice. | Montare la barra livellatrice. |
| Zollosità del terreno troppo fine. | Frequenza di rotazione della macchina troppo elevata. | Ridurre la frequenza di rotazione al cambio (ingranaggi optional). |
| | Velocità di avanzamento troppo debole. | Aumentare la velocità di avanzamento. |
| | Barra livellatrice posteriore troppo bassa. | Sollevare o smontare la barra livellatrice posteriore. |
| Usura eccessiva delle lame e supporti lame. | Frequenza di rotazione della macchina troppo elevata. | Ridurre la frequenza di rotazione. |
| | | Utilizzare le lame con rivestimento duro. |
| | | Sollevare la barra livellatrice. |
| Intasamento della macchina per accumulo di terra tra il rotore e la barra livellatrice. | Barra livellatrice montata dietro in condizione umide. | Smontare la barra livellatrice. |
| Cattivo funzionamento del rullo Packer (intasamento, bloccaggio o carico di terra). | Raschietti montati male o troppo usurati. | Regolare meglio i raschietti del rullo. Usare raschietti rivestiti se l'usura è troppo evidente. |
| | Raschietti imbrattati di residui vegetali. | Pulire i raschietti girandoli. |
| | Traversa del raschietto mal posizionata. | La traversa del raschietto deve sempre essere girata in avanti. Il recupero dell'usura deve unicamente farsi per scorrimento dei raschietti. |
| Bloccaggio del rullo Packer standard per accumulo di terra davanti al rullo. | Terra sabbiosa. | Allungare leggermente il 3° punto. |
| | | Ridurre la velocità di avanzamento. |
| | | Utilizzare all'occorrenza un rullo di diametro maggiore (quando possibile). |
| Intasamento del rullo gabbia. | Condizioni umide. | Smontare i tubi aggiuntivi del rullo gabbia. |
| | Carico troppo elevato sul rullo (seminatrice integrata). | Utilizzare un rullo Packer. |

ENGLISH

**4.8 INCONVENIENCES,
CAUSES AND REMEDYS**

| Inconveniences | Causes | Remedys |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Drivelines noisy when lifting.</i> | <i>Incorrect connection to 3-point hitch.</i> | <i>Position the 3rd point parallel to the lower lifting links.</i> |
| | <i>Lifting height too high.</i> | <i>Limit the lifting travel. If the problem persists, disengage the PTO when lifting.</i> |
| <i>Machine noisy during operation.</i> | <i>Machine tilts too far forwards or backwards during work.</i> | <i>Lengthen or shorten the 3rd point so as to set the machine horizontal in the work position (the tractor's PTO and the machine must be sensibly parallel to each other).</i> |
| | <i>Machine with insufficient side stability.</i> | <i>Stabilize the machine on a level with the lower lifting links.</i> |
| <i>Excessive power draw.</i> | <i>Work depth too deep.</i> | <i>Reduce the work depth by adjusting the roller. Do not work deeper than necessary.</i> |
| | <i>Rotation frequency of machine too high.</i> | <i>Reduce the rotation rate of the gearbox (optional gears).</i> |
| | <i>Ground speed too fast.</i> | <i>Reduce the ground speed.</i> |
| | <i>Front or rear levelling bar incorrectly positioned.</i> | <i>Raise or remove the levelling bar.</i> |
| <i>Soil clods too large.</i> | <i>Excessive build-up of vegetation around knives.</i> | <i>Remove the residues.</i> |
| | <i>Ground speed too fast.</i> | <i>Reduce the ground speed.</i> |
| | <i>Rotation rate of machine too low.</i> | <i>Increase the rotation rate of the optional gearbox.</i> |
| | <i>Levelling bar not fitted.</i> | <i>Mount the levelling bar.</i> |
| <i>Soil clods too small.</i> | <i>Rotation rate of machine too high.</i> | <i>Reduce the rotation rate of the gearbox (optional gears).</i> |
| | <i>Ground speed too slow.</i> | <i>Increase the ground speed.</i> |
| | <i>Rear levelling bar too low.</i> | <i>Raise or remove the rear levelling bar.</i> |
| <i>Excessive wear on knives and knife supports.</i> | <i>Mower rotation speed too fast.</i> | <i>Reduce the rotation rate.</i> |
| | | <i>Use knives with hard facings.</i> |
| | | <i>Raise the levelling bar.</i> |
| <i>Machine clogged with soil between the rotor and levelling bar.</i> | <i>Levelling bar installed behind in wet conditions.</i> | <i>Remove the levelling bar.</i> |
| <i>Faulty Packer roller operation (clogging, jamming or caked soil).</i> | <i>Scrapers mounted badly or too worn.</i> | <i>Adjust the roller scrapers in a better way. Use coated scrapers if the wear is too evident.</i> |
| | <i>Scrapers clogged with plant residues.</i> | <i>Clean the scrapers by turning them.</i> |
| | <i>Scraper crosspiece badly positioned.</i> | <i>The scraper crosspiece must always be turned forwards. Wear must only be recovered by the sliding movement of the scrapers.</i> |
| <i>Standard Packer roller jammed by soil caked in front of roller.</i> | <i>Sandy soil.</i> | <i>Slightly lengthen the 3rd point.</i> |
| | | <i>Reduce the ground speed.</i> |
| | | <i>Use a larger diameter roller if necessary (when possible).</i> |
| <i>Cage roller clogged.</i> | <i>Wet conditions.</i> | <i>Disassemble the additional tubes of the cage roller.</i> |
| | <i>Excessive load on roller (built-in seeding attachment).</i> | <i>Use a Packer roller.</i> |

DEUTSCH

4.8 STÖRUNGEN, DEREN URSACHEN UND BEHEBUNG

| Störungen | Ursachen | Behebung |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gelenkwellen laut beim Heben. | Falscher Anschluss an der Dreipunktaufhängung. | Den Oberlenker parallel zu den Unterlenkern anordnen. |
| | Hubhöhe zu groß. | Den Hubweg einschränken. Wenn das Problem sich nicht beheben lässt, beim Heben die Zapfwelle ausschalten. |
| Maschine laut bei der Arbeit. | Die Maschine arbeitet mit zu großer Neigung nach vorn oder hinten. | Den Oberlänger verkürzen oder verlängern, um die Maschine horizontal zur Arbeitsposition zu setzen (die Zapfwelle der Maschine und des Traktors müssen parallel stehen). |
| | Unzureichende Seitenstabilität der Maschine. | Die Maschine auf der Höhe der Unterlenker stabilisieren. |
| Leistungsaufnahme zu hoch. | Arbeitstiefe zu groß. | Die Arbeitstiefe durch die Regelung der Walze verringern. Nicht tiefer als erforderlich arbeiten. |
| | Rotationsfrequenz der Maschine zu hoch. | Die Rotationsfrequenz des Schaltgetriebes verringern (Zahnräder optional). |
| | Zu große Fahrgeschwindigkeit. | Die Fahrgeschwindigkeit verringern. |
| | Falsche Positionierung der vorderen und hinteren Nivellierbalken. | Den Nivellierbalken heben oder ausbauen. |
| Bodenerkrümelung nicht fein genug. | Zu starke Anhäufung von Pflanzenresten rings um die Messer. | Die Reste beseitigen. |
| | Fahrgeschwindigkeit zu groß. | Die Fahrgeschwindigkeit verringern. |
| | Rotationsfrequenz der Maschine zu niedrig. | Die Rotationsfrequenz des Schaltgetriebes (Zahnräder optional) erhöhen. |
| | Fehlen des Nivellierbalkens. | Den Nivellierbalken montieren. |
| Bodenerkrümelung zu fein. | Rotationsfrequenz der Maschine zu hoch. | Die Rotationsfrequenz des Schaltgetriebes verringern (Zahnräder optional). |
| | Fahrgeschwindigkeit zu klein. | Die Fahrgeschwindigkeit erhöhen. |
| | Hinterer Nivellierbalken zu niedrig. | Den hinteren Nivellierbalken heben oder ausbauen. |
| Zu starker Verschleiß von Messern und Messerträgern. | Rotationsfrequenz der Maschine zu hoch. | Die Rotationsfrequenz verringern. |
| | | Die Messer mit hartem Überzug benutzen. |
| | | Den Nivellierbalken heben. |
| Verstopfung der Maschine wegen Anhäufung von Erde zwischen Rotor und Nivellierbalken. | Nivellierbalken hinten bei Feuchtigkeit montiert. | Den Nivellierbalken ausbauen. |
| Schlechter Betrieb der Packwalze (Verstopfung, Blockierung oder Aufladung von Erde). | Abstreifer schlecht montiert oder zu stark verschlissen. | Die Abstreifer der Walze besser einstellen. Verkleidete Abstreifer verwenden, wenn der Verschleiß zu stark ist. |
| | Abstreifer mit Pflanzenresten verschmutzt. | Die Abstreifer durch Wenden reinigen. |
| | Querträger des Abstreifers falsch positioniert. | Der Querträger des Abstreifers muss immer nach vorn gedreht sein. Der Ausgleich des Verschleißes darf nur zum besseren Gleiten der Abstreifer gemacht werden. |
| Blockierung der Standard-Packwalze wegen Anhäufung von Erde vor der Walze. | Sandiger Boden. | Den Oberlenker leicht verlängern. |
| | | Die Fahrgeschwindigkeit verringern. |
| | | Bei Bedarf eine Walze mit größerem Durchmesser verwenden (wenn möglich). |
| Verstopfung der Käfigwalze. | Feuchte Umgebungsverhältnisse. | Die Zusatzrohre der Käfigwalze ausbauen. |
| | Zu hohe Last auf Walke (integrierte Drillmaschine). | Eine Packwalze verwenden. |

4.8 INCONVÉNIENTS, CAUSES ET REMÈDES

| Inconvénients | Causes | Remèdes |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Cardans bruyants pendant le relevage.</i> | <i>Mauvaise liaison à l'attelage 3 points.</i> | <i>Positionner le 3^{ème} point parallèle aux bras inférieurs de relevage.</i> |
| | <i>Hauteur de levage trop élevée.</i> | <i>Limiter la course de levage. Si le problème persiste, débrayer la P.D.F. au moment du levage.</i> |
| <i>Machine bruyante pendant le travail.</i> | <i>La machine travaille trop inclinée en avant ou en arrière.</i> | <i>Allonger ou raccourcir le 3^{ème} point pour mettre la machine horizontale en position de travail (la P.D.F. du tracteur et la machine doivent être parfaitement parallèles).</i> |
| | <i>Stabilité latérale de la machine insuffisante.</i> | <i>Stabiliser la machine au niveau des bras inférieurs de relevage.</i> |
| <i>Puissance absorbée trop élevée.</i> | <i>Profondeur de travail trop élevée.</i> | <i>Réduire la profondeur de travail en réglant le rouleau. Ne pas travailler en profondeur plus que nécessaire.</i> |
| | <i>Fréquence de rotation de la machine trop élevée.</i> | <i>Réduire la fréquence de rotation de la boîte de vitesses (pignons en option).</i> |
| | <i>Vitesse d'avancement excessive.</i> | <i>Diminuer la vitesse d'avancement.</i> |
| | <i>Mauvais positionnement de la barre de nivellement avant ou arrière.</i> | <i>Rehausser ou démonter la barre de nivellement.</i> |
| | <i>Accumulation excessive de résidus végétaux autour des lames.</i> | <i>Éliminer les résidus.</i> |
| <i>Etat motteux du sol trop grossier.</i> | <i>Vitesse d'avancement trop élevée.</i> | <i>Diminuer la vitesse d'avancement.</i> |
| | <i>Fréquence de rotation de la machine trop basse.</i> | <i>Augmenter la fréquence de rotation de la boîte de vitesses (pignons en option).</i> |
| | <i>Absence de barre de nivellement.</i> | <i>Monter la barre de nivellement.</i> |
| | <i>Fréquence de rotation de la machine trop élevée.</i> | <i>Réduire la fréquence de rotation de la boîte de vitesses (pignons en option).</i> |
| <i>Etat motteux du sol trop fin.</i> | <i>Vitesse d'avancement trop basse.</i> | <i>Augmenter la vitesse d'avancement.</i> |
| | <i>Barre de nivellement arrière trop basse.</i> | <i>Soulever ou démonter la barre de nivellement arrière.</i> |
| | <i>Fréquence de rotation de la machine trop élevée.</i> | <i>Diminuer la fréquence de rotation. Utiliser les lames à revêtement dur. Soulever la barre de nivellement.</i> |
| <i>Usure excessive des lames et des supports de lames.</i> | <i>Fréquence de rotation de la machine trop élevée.</i> | <i>Diminuer la fréquence de rotation. Utiliser les lames à revêtement dur. Soulever la barre de nivellement.</i> |
| <i>Bourrage de la machine par accumulation de terre entre le rotor et la barre de nivellement.</i> | <i>Barre de nivellement montée derrière en conditions humides.</i> | <i>Démonter la barre de nivellement.</i> |
| <i>Mauvais fonctionnement du rouleau Packer (bourrage, blocage ou chargé de terre).</i> | <i>Racloirs mal montés ou trop usés.</i> | <i>Régler correctement les racloirs du rouleau. Utiliser des racloirs à revêtement spécial si l'usure est trop évidente.</i> |
| | <i>Racloirs souillés de résidus végétaux.</i> | <i>Nettoyer les racloirs en les tournant.</i> |
| | <i>Traverse du racloir mal positionnée.</i> | <i>La traverse du racloir doit toujours être tournée vers l'avant. Le rattrapage de l'usure doit se faire uniquement par coulissement des racloirs.</i> |
| <i>Blocage du rouleau Packer standard par accumulation de terre devant le rouleau.</i> | <i>Terrain sablonneux.</i> | <i>Allonger légèrement le 3^{ème} point.</i> |
| | | <i>Diminuer la vitesse d'avancement.</i> |
| | | <i>Le cas échéant utiliser un rouleau de diamètre supérieur (quand cela est possible).</i> |
| <i>Bourrage du rouleau cage.</i> | <i>Conditions humides.</i> | <i>Démonter les tuyaux additionnels du rouleau cage.</i> |
| | <i>Charge trop élevée sur le rouleau (semer intégré).</i> | <i>Utiliser un rouleau Packer.</i> |

**4.8 INCONVENIENTES,
CAUSAS Y SOLUCIONES**

| Inconvenientes | Causas | Soluciones |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Goznes ruidosos en elevación. | Erróneo acoplamiento del enganche de 3 puntos. | Colocar el 3er. punto paralelo a los brazos de elevación inferior. |
| | Altura de elevación demasiado alta. | Limitar la carrera del elevador. Si el problema no se soluciona, desacoplar la T.D.F. durante la elevación. |
| Máquina ruidosa cuando trabaja. | La máquina trabaja demasiado inclinada hacia delante o hacia atrás. | Alargar o acortar el 3er punto para poner la máquina horizontal en posición de trabajo (la T.D.F del tractor y la máquina han de estar en paralelo). |
| | Poca estabilidad lateral de la máquina. | Estabilizar la máquina en el nivel de los brazos de elevación inferiores. |
| Potencia absorbida demasiado elevada. | Profundidad de trabajo demasiado elevada. | Reducir la profundidad de trabajo regulando el rodillo. No trabajar a más profundidad de la necesaria. |
| | Frecuencia de rotación de la máquina demasiado elevada. | Reducir la frecuencia de rotación del cambio (engranajes opcionales). |
| | Excesiva velocidad de avance. | Reducir la velocidad de avance. |
| | Erróneo posicionamiento de la barra niveladora delantera o trasera. | Alzar o desmontar la barra niveladora. |
| | | |
| Tierra del terreno demasiado gruesa. | Acumulación excesiva de restos vegetales en las cuchillas. | Eliminar los residuos. |
| | Velocidad de avance demasiado elevada. | Reducir la velocidad de avance. |
| | Frecuencia de rotación de la máquina demasiado baja. | Aumentar la frecuencia de rotación del cambio engranajes opcionales. |
| | Falta la barra niveladora. | Montar la barra niveladora. |
| Tierra del terreno demasiado fina. | Frecuencia de rotación de la máquina demasiado elevada. | Reducir la frecuencia de rotación del cambio (engranajes opcionales). |
| | Velocidad de avance demasiado lenta. | Aumentar la velocidad de avance. |
| | Barra niveladora trasera demasiado baja. | Alzar o desmontar la barra niveladora trasera. |
| Desgaste excesivo de las cuchillas y de los soportes cuchillas. | Frecuencia de rotación de la máquina demasiado elevada. | Reducir la frecuencia de rotación. |
| | | Utilizar las cuchillas con revestimiento duro. |
| | | Alzar la barra niveladora. |
| Obstrucción de la máquina por acumulación de tierra entre el rotor y la barra niveladora. | Barra niveladora montada detrás en condiciones húmedas. | Desmontar la barra niveladora. |
| Mal funcionamiento del rodillo Packer (obstrucción, bloqueo o cargado de tierra). | Rascadores montados mal o muy desgastados. | Regular mejor los rascadores del rodillo. Usar rascadores revestidos si el desgaste es demasiado evidente. |
| | Rascadores llenos de restos vegetales. | Limpiar los rascadores girándolos. |
| | Barra del rascador mal colocada. | La barra del rascador debe girar siempre hacia delante. La recuperación del desgaste debe realizarse sólo mediante deslizamiento de los rascadores. |
| Bloqueo del rodillo Packer estándar por acumulación de tierra delante del rodillo. | Terreno arenoso. | Alargar ligeramente el 3er punto. |
| | | Reducir la velocidad de avance. |
| | | Utilizar, si fuera necesario, un rodillo con un diámetro mayor (cuando sea posible). |
| Obstrucción del rodillo jaula. | Condiciones húmedas. | Desmontar los tubos añadidos del rodillo jaula. |
| | Carga muy elevada en el rodillos (sembradora integrada). | Utilizar un rodillo Packer. |

5.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre cordate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura (A pagina 8).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi. In mancanza di tale numero, elencare il numero di tavola e il relativo numero di riferimento.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Mezzo di trasporto.** In caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

| | | |
|-----------------------------------------------------|------|--------|
| Telaio e rotori | Tav. | 72/1 |
| Gruppo cambio | Tav. | 72/2 |
| Gruppo riduttore | Tav. | 72/3 |
| Gruppo 3° punto DC/DS | Tav. | 72/4 |
| Gruppo 3° punto DCV | Tav. | 72/4A |
| Gruppo 3° punto CPR | Tav. | 72/4B |
| Barra livellatrice | Tav. | 72/4C |
| Protezioni laterali oscillanti e ammortizzate | Tav. | 72/4D |
| Protezioni laterali fisse e ribaltabili | Tav. | 73/3A |
| Martinetti sollevamento | Tav. | 72/6 |
| Gr. rullo gabbia | Tav. | 72/8 |
| Gr. rullo spuntoni | Tav. | 72/9 |
| Gr. rullo flangiato | Tav. | 72/9A |
| Gr. rulli packer - lisci | Tav. | 72/10 |
| Gr. rullo spiropacker | Tav. | 72/12 |
| Gruppo varianti rulli | Tav. | 72/12A |
| Gruppo protezioni «CE» per DC/DS | Tav. | 72/14 |
| Gruppo protezioni «CE» per CPR | Tav. | 72/15 |
| Opzionali | Tav. | 75/17 |
| Ripuntatore | Tav. | 83/15A |
| Albero cardanico | Tav. | 13/36 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/37 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/38 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/40 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/43 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/44 |

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** These data are punched on the data plate with which every implement is equipped (A page 6).
- **Code number of the required spare part.** This will be found in the spare parts catalogue.
- **Description of the part and required quantity.**
- **Table number**
- **Means of dispatch.** If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure. Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: The terms **Right** or **Left** indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.

TABLE INDEX

| | | |
|-------------------------------------|------|--------|
| Frame and rotors | Tab. | 72/1 |
| Gear shiftgear | Tab. | 72/2 |
| Reduction unit | Tab. | 72/3 |
| 3rd-point unit DC/DS | Tab. | 72/4 |
| 3rd-point unit DCV | Tab. | 72/4A |
| 3rd-point unit CPR | Tab. | 72/4B |
| Levelling bar | Tab. | 72/4C |
| Side guard swing and dampened | Tab. | 72/4D |
| Side guard fixed and turnover | Tab. | 73/3A |
| Lift links | Tab. | 72/6 |
| Cage roller unit | Tab. | 72/8 |
| Spiked roller unit | Tab. | 72/9 |
| Flanged roller unit | Tab. | 72/9A |
| Smooth-packer roller | Tab. | 72/10 |
| Spiral-packer roller | Tab. | 72/12 |
| Roller modifying unit | Tab. | 72/12A |
| «CE» DC/DS Guard unit | Tab. | 72/14 |
| «CE» CPR Guard unit | Tab. | 72/15 |
| Optionals | Tab. | 75/17 |
| Subsoiler | Tab. | 83/15A |
| Cardan shaft | Tab. | 13/36 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/37 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/38 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/40 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/43 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/44 |

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshändler bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist (A Seite 8).
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
- **Tafelnummer**
- **Versandmittel.** Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzögerung aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt. Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

| | | |
|----------------------------------------------------|-------|--------|
| Fahrgestell und Rotore | Tafel | 72/1 |
| Wechselgetriebe | Tafel | 72/2 |
| Untersetzungsgetriebe | Tafel | 72/3 |
| Oberlenker DC/DS | Tafel | 72/4 |
| Oberlenker DCV | Tafel | 72/4A |
| Oberlenker CPR | Tafel | 72/4B |
| Planierbalken | Tafel | 72/4C |
| Seitenschutz schwingenden und stoßgedämpften | Tafel | 72/4D |
| Seitenschutz blockiert und kipper | Tafel | 73/3A |
| Hydraulischer Zylinder | Tafel | 72/6 |
| Stabwalze | Tafel | 72/8 |
| Stachelwalze | Tafel | 72/9 |
| Gruppe Flanschwalze | Tafel | 72/9A |
| Glatte Untergrundpacker | Tafel | 72/10 |
| Spiral-Untergrundpacker | Tafel | 72/12 |
| Gruppe Walzenvarianten | Tafel | 72/12A |
| Seitenschutz Gruppe «CE» DC/DS | Tafel | 72/14 |
| Seitenschutz Gruppe «CE» CPR | Tafel | 72/15 |
| Extras | Tafel | 75/17 |
| Untergrundlockerer | Tafel | 83/15A |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/36 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/37 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/38 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/40 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/43 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/44 |

5.0 PIÈCES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil (A page 8).
- **Numéro de code de la pièce détachée indiqué sur le catalogue des pièces détachées.**
- **Description de la pièce et quantité requise.**
- **Numéro de plan**
- **Moyen d'expédition.** Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure. Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: Le terme **Droite** ou **Gauche** indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.

INDEX DES PLANS

| | | |
|-----------------------------------------------------|------|--------|
| Châssis et rotors | Plan | 72/1 |
| Boite de vitesse | Plan | 72/2 |
| Groupe réducteur | Plan | 72/3 |
| Gr. 3e point DC/DS | Plan | 72/4 |
| Gr. 3e point DCV | Plan | 72/4A |
| Gr. 3e point CPR | Plan | 72/4B |
| Barre niveleuse | Plan | 72/4C |
| Protections latérales basculantes et amorties | Plan | 72/4D |
| Protections latérales fixe et escamotable | Plan | 73/3A |
| Verins de soulèvement | Plan | 72/6 |
| Gr. rouleau à cage | Plan | 72/8 |
| Gr. rouleau hérissé | Plan | 72/9 |
| Gr. rouleaux à bridé | Plan | 72/9A |
| Gr. rouleaux packer lisses | Plan | 72/10 |
| Gr. rouleau spiropacker | Plan | 72/12 |
| Gr. variantes rouleaux | Plan | 72/12A |
| Groupe protections «CE» pour DC/DS | Plan | 72/14 |
| Groupe protections «CE» pour CPR | Plan | 72/15 |
| Options | Plan | 75/17 |
| Sous-soleuse | Plan | 83/15A |
| Arbre à cardans | Plan | 13/36 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/37 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/38 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/40 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/43 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/44 |

5.0 PIEZAS DE REPUESTO

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo (A página 8).
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustración.**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se considerarán siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

INDICE ILUSTRACIONES

| | | |
|--------------------------------------------------------|------|--------|
| Chasis y rotores | Tab. | 72/1 |
| Grupo cambio | Tab. | 72/2 |
| Grupo reductor | Tab. | 72/3 |
| Gr. 3° punto DC/DS | Tab. | 72/4 |
| Gr. 3° punto DCV | Tab. | 72/4A |
| Gr. 3° punto CPR | Tab. | 72/4B |
| Barra niveladora | Tab. | 72/4C |
| Protecciones laterales oscilantes y amortiguadas | Tab. | 72/4D |
| Protecciones laterales fija y revolcar | Tab. | 73/3A |
| Gatos de elevación | Tab. | 72/6 |
| Gr. rodillo de jaula | Tab. | 72/8 |
| Gr. rodillo de púas | Tab. | 72/9 |
| Gr. rodillos rebordeado | Tab. | 72/9A |
| Gr. rodillos packer-lisos | Tab. | 72/10 |
| Gr. rodillo espiro-packer | Tab. | 72/12 |
| Gr. variantes rodillos | Tab. | 72/12A |
| Grupo protecciones «CE» por DC/DS | Tab. | 72/14 |
| Grupo protecciones «CE» por CPR | Tab. | 72/15 |
| Opcionales | Tab. | 75/17 |
| Subsolador | Tab. | 83/15A |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/36 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/37 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/38 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/40 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/43 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/44 |

PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
ERSATZTEILE
PIECES DÉTACHÉES
PIEZAS DE REPUESTO

TAV. 72/1

00552935
00560085

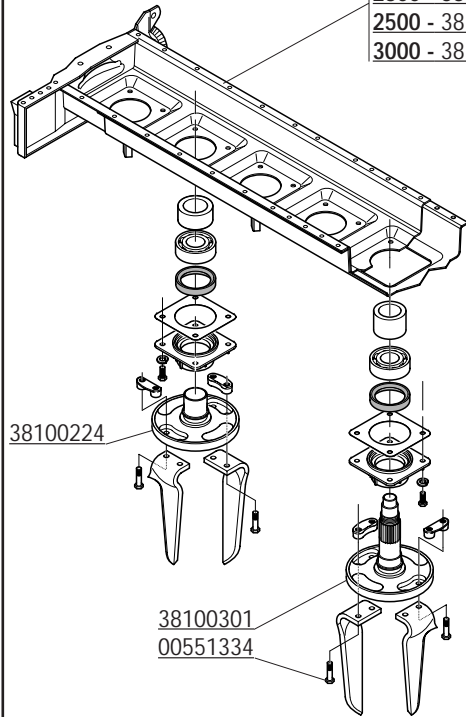
2000 - 33120523
2300 - 33123523
2500 - 33125523
3000 - 33130523

OPTIONAL / SPECIAL
(REINFORCED ONE)

2000 - 38120567
2300 - 38123567
2500 - 38125567
3000 - 38130567

P.L.U.S

2000 - 38120690
2300 - 38123690
2500 - 38125690
3000 - 38130690



38100224

38100301
00551334

27100306
00557138
38100214
27100309

27100312
27100304
38100218

38100215
00551333

27100210 - 12 mm

00551333
33100211

27100209 - 12 mm

38100207
00557176
38100214

00554505
00551729

27100309
33100209
00556353
38100218

00554505
00551729

33100210
38100215

00551553
00554504
27100302
00557149
27100311
00553641

2000 - 27120658
2300 - 27123658
2500 - 27125658
3000 - 27130658

00551544

00551543

00551544
00554504

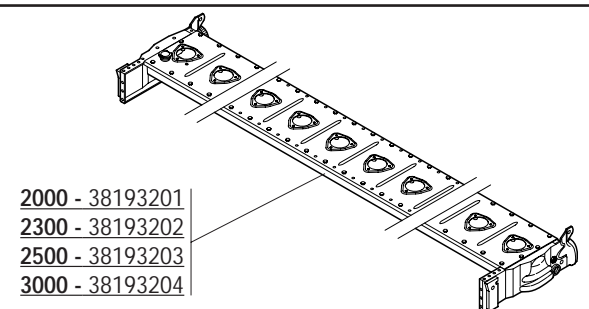
00553410

OPTIONAL

38100304

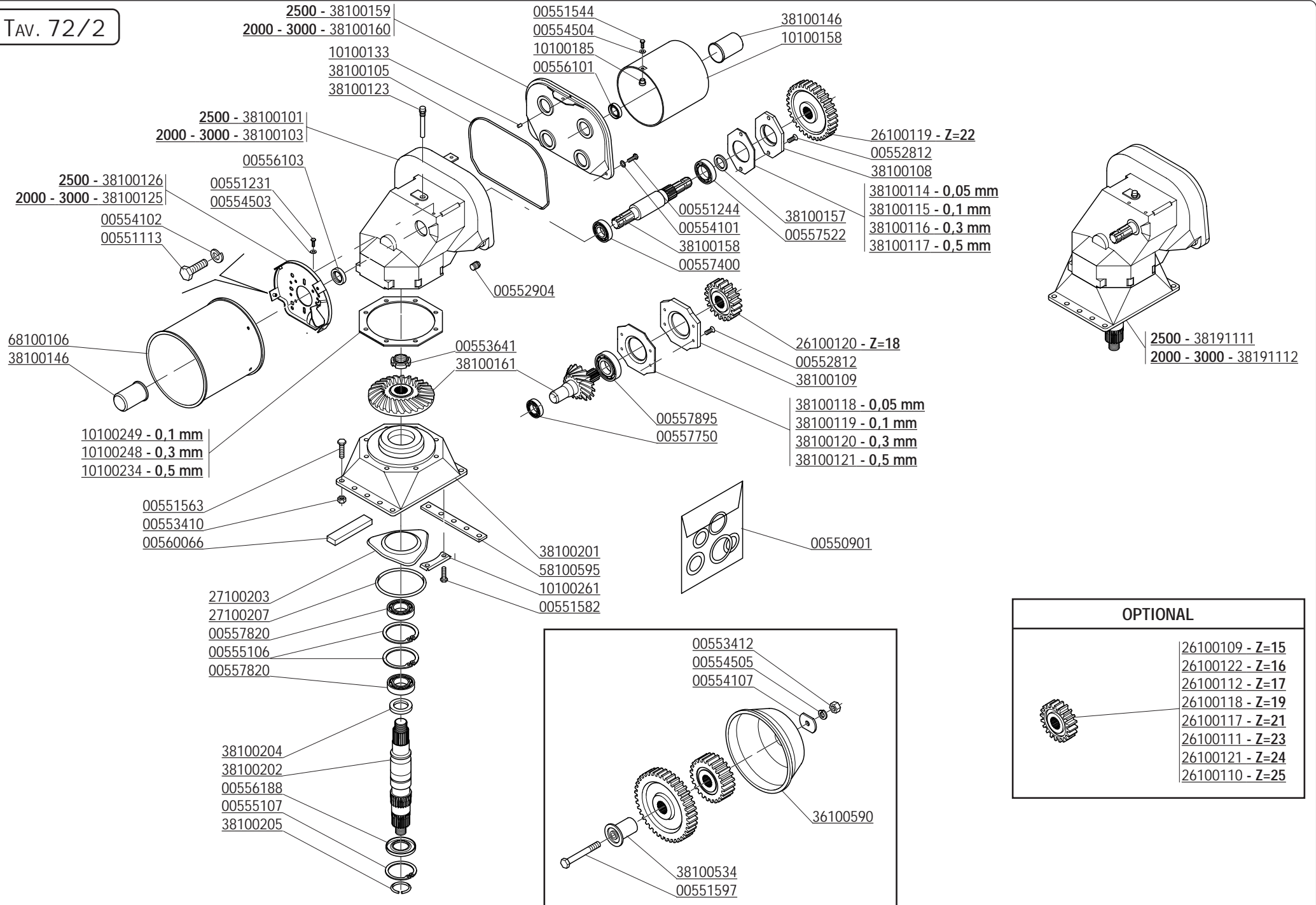
00551800

38100223 - 14 mm SX
38100222 - 14 mm DX



2000 - 38193201
2300 - 38193202
2500 - 38193203
3000 - 38193204

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 00551333 | VITE M16X1,5 X 55 12.9 | BOLT M16X1,5X55 12.9 | SCHRAUBE M16X1,5X55 12.9 | VIS M16X1,5X55 12.9 | TORNILLO M16X1,5X55 12.9 |
| 00551334 | VITE M16X1,5X50 12.9 ZD | BOLT M16X50 12.9 | SCHRAUBE M16X50 12.9 | VIS M16X50 12.9 | TORNILLO M16X50 12.9 |
| 00551543 | VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X20 | SCHRAUBE M 10X1,25X20 | VIS M 10X1,25X20 | TORNILLO M 10X1,25X20 |
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551553 | VITE TE.10K.M10X1,25X35 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551729 | VITE TE.10K.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551800 | VITE M16X1,5 X 65 SPEC 12.9 | BOLT M16X1.5X65 SPEC 12.9 | SCHRAUBE M16X1.5X65 SPEC. 12.9 | VIS M16X1.5X65 SPEC 12.9 | TORNILLO M16X1.5X65 SPEC.12.9 |
| 00552935 | TAPPO CARICO OLIO | OIL INLET CAP | ENTLUEFTERPFROPFEN | BOUCHON HUILE CHARGEMEN | CORCHO OLEO |
| 00553410 | DADO AUTOFREN. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553641 | GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBL. | SELF LOCKING NUT M45X1,5 | SELBSTSP. NUTMUTTER M 45X1,5 | COLLIER AUTOBL. M45X1,5 | VIROLA AUTOBLOCC. M45X1,5 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00556300 | ANELLO OR DI 123.43X3.53 | GASKET OR | RING OR | BAGUE OR D. 123.43X3.53 | ANILLO OR |
| 00556302 | ANELLO OR DI 94.83X3.53 | GASKET OR | RING OR | BAGUE OR D. 94.83X3.53 | ANILLO OR |
| 00556353 | ANELLO OR 132 | GASKET OR 132 | RING OR 132 | BAGUE OR 132 | ANILLO OR 132 |
| 00557138 | CUSCINETTO 6210 C3 | BEARING 6210 2RS | LAGER 6210 2RS | ROULEMENT 6210 2RS | COJINETE 6210 2RS |
| 00557149 | CUSCINETTO 6207 2RS | BEARING 6207 2RS | LAGER 6207 2RS | ROULEMENT 6207 2RS | COJINETE 6207 2RS |
| 00557176 | CUSCINETTO 6211 C3 | BEARING 6211 C3 | LAGER 6211 C3 | ROULEMENT 6211 C3 | COJINETE 6211 C3 |
| 00560085 | CONFEZIONE DI SIGILLANTE | SEALING PACKAGE | DICHTUNGSMASSE ANFERTIGUNG | CONFECTON SIGILLANTE | CONFECION SELADURA |
| 04400303 | SUPPORTO INFERIORE LATER. | LOWER SUPPORT | UNTERER HALTER | SUPPORT INFERIEUR | SOPORTE INFERIOR |
| 10100508 | BOCCOLA FILETTATA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE | ARANDELA |
| 27100209 | COLTELLO SINISTRO | COUNTERCLOCKWISE BLADE | LINKES MESSER | COUTEAU DC-BR-CPR 12MM GCH | CUCHILLO IZQUIERDO |
| 27100210 | COLTELLO DESTRO | CLOCKWISE BLADE | RECHTES MESSER | COUTEAU DC-BR-CPR 12MM DRT | CUCHILLO DERECHO |
| 27100302 | SUPPORTO CUSCINETTO SUPER. | BEARING SUPPORT | LAGERHALTER | SUPPORT ROULEMENT | SOPORTE |
| 27100304 | ROTORE LATERALE | LATERAL ROTOR | SEITL. ROTOR | SUPPORT COUTEAU LATERAL DS-DC | ROTOR LATERAL |
| 27100305 | INGRANAGGIO | GEAR | ZAHNRAD | ENGRENAGE | ENGRANAJE |
| 27100306 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 27100308 | FLANGIA INTERNA | INNER FLANGE | INNENFLANSCH | FLASQUE INTERIEUR CENTRAL | BRIDA INTERNA |
| 27120658 | LAMIERA SUPERIORE 2000 | UPPER PLATE 2000 | OBERBLECH 2000 | CAPOT SUPERIEUR 2000 | PLANCHA SUPERIOR 2000 |
| 27123658 | LAMIERA SUPERIORE 2300 | UPPER PLATE 2300 | OBERBLECH 2300 | CAPOT SUPERIEUR 2300 | PLANCHA SUPERIOR 2300 |
| 27125658 | LAMIERA SUPERIORE 2500 | UPPER PLATE 2500 | OBERBLECH 2500 | CAPOT SUPERIEUR 2500 | PLANCHA SUPERIOR 2500 |
| 27130658 | LAMIERA SUPERIORE 3000 | UPPER PLATE 3000 | OBERBLECH 3000 | CAPOT SUPERIEUR 3000 | PLANCHA SUPERIOR 3000 |
| 33100210 | SUPPORTO COLTELLO CENTR. | CENTR. BLADE SUPPORT | ZENTRALMESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU CENTRAL DS-DC | SOPORTE CUCHILLO CENTR. |
| 33100211 | DADO CONICO | BEVEL NUT | KONISCHE MUTTER | ECROU CONIQUE ARBRE TR CENTR | TUERCA CONICA |
| 33120523 | CORPO TRASMISSIONE 2000 | TRANSMISSION BOX 2000 | ANTRIEBSKASTEN 2000 | BOITE DE TRANSMISSION 2000 | CUERPO TRASMISION 2000 |
| 33123523 | CORPO TRASMISSIONE 2300 | TRANSMISSION BOX 2300 | ANTRIEBSKASTEN 2300 | BOITE DE TRANSMISSION 2300 | CUERPO TRASMISION 2300 |
| 33125523 | CORPO TRASMISSIONE 2500 | TRANSMISSION BOX 2500 | ANTRIEBSKASTEN 2500 | BOITE DE TRANSMISSION 2500 | CUERPO TRASMISION 2500 |
| 33130523 | CORPO TRASMISSIONE 3000 | TRANSMISSION BOX 3000 | ANTRIEBSKASTEN 3000 | BOITE DE TRANSMISSION 3000 | CUERPO TRASMISION 3000 |
| 36100208 | FLANGIA INTERNA SUPP. CENTR. | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 36200363 | FLANGIA | FLANGE | FLANSCH | SUPPORT INFERIEUR | BRIDA |
| 38100206 | INGRANAGGIO CENTRALE | CENTRAL GEAR | ZAHNRAD ZENTR. | ENGRENAGE CENTR. | ENGRANAJE CENTR. |
| 38100207 | DISTANZIALE INGRANAGG. CENTR. | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38100213 | GUARNIZIONE | GASKET MM.1,5 | DICHTUNG MM.1,5 | JOINT MM.1,5 | JUNTA MM.1,5 |
| 38100214 | PARAOILIO 65X85X13*17 SPEC. | OIL SEAL 65X85X13/17 SPEC. | OELABDICHTUNG 65X85X13/17SPEC. | PARE-HUILE 65X85X13/17 SPEC | PARA-ACEITE 65X85X13/17 SPEC. |
| 38100215 | PROTEZIONE VITI COLTELLO | BLADE PROTECTION | MESSERSCHUTZ | PROTECTION COUTEAU DC-DM | PROTECCION CUCHILLO |
| 38100218 | FERMO VITE COLTELLI | KNIFEFASTENINGBOLT | MESSERSCHRAUBESPERRUNG | ETRIER SERRAGE COUTEAU DC-DS | CLAUSURATORNILLOCUCHILLA |
| 38100222 | COLTELLO MM.14 DESTRO | THICK.14 TOOTH RH | RECHTES MESSER MM.14 | COUTEAU DC-BR-CPR 14MM DRT | CUCHILLO DERECHO MM.14 |
| 38100223 | COLTELLO MM.14 SINISTRO | THICK.14 TOOTH LH | LINKES MESSER MM.14 | COUTEAU DC-BR-CPR 14MM GCH | CUCHILLO IZQUIERDO M.14 |
| 38100224 | SUPPORTO COLTELLI CENTR. | LATERAL ROTOR | SEITL. ROTOR | ROTOR LATERAL | ROTOR LATERAL |
| 38100301 | SUPPORTO COLTELLI LATER. | CENTR. BLADE SUPPORT | ZENTRALMESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU CENTR. | SOPORTE CUCHILLO CENTR. |
| 38100304 | RINF.SUPP. COLTELLO DC-DS | REINFORCEMENT | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 38120567 | CORPO TRASM. RINF. | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38120690 | CORPO TRASM.RINF.2000 | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38123567 | CORPO TRASM. RINF. | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38123690 | CORPO TRASM.RINF.2300 | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38125567 | CORPO TRASM. RINF. | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38125690 | CORPO TRASM.RINF.2500 | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38130567 | CORPO TRASM.RINF. | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38130690 | CORPO TRASM.RINF.3000 | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38193201 | GR. CORPO TRS COMP.DC-DS2000 | COMPLETE BOX DC-DS2000 | GEHAEUSE DC-DS2000 | CORP COMPLETE DC-DS2000 | CUERPO COMPLETO DC-DS2000 |
| 38193202 | GR. CORPO TRS COMP.DC-DS2300 | COMPLETE BOX DC-DS2300 | GEHAEUSE DC-DS2300 | CORP COMPLETE DC-DS2300 | CUERPO COMPLETO DC-DS2300 |
| 38193203 | GR.CORPO TRS COMP.DC-DS2500 | COMPLETE BOX DC-DS2500 | GEHAEUSE DC-DS2500 | CORP COMPLETE DC-DS2500 | CUERPO COMPLETO DC-DS2500 |
| 38193204 | GR. CORPO TRS COMP.DC-DS3000 | COMPLETE BOX DC-DS3000 | GEHAEUSE DC-DS3000 | CORP COMPLETE DC-DS3000 | CUERPO COMPLETO DC-DS3000 |



OPTIONAL



- 26100109 - Z=15
- 26100122 - Z=16
- 26100112 - Z=17
- 26100118 - Z=19
- 26100117 - Z=21
- 26100111 - Z=23
- 26100121 - Z=24
- 26100110 - Z=25

CODICE

DESCRIZIONE

DESCRIPTION

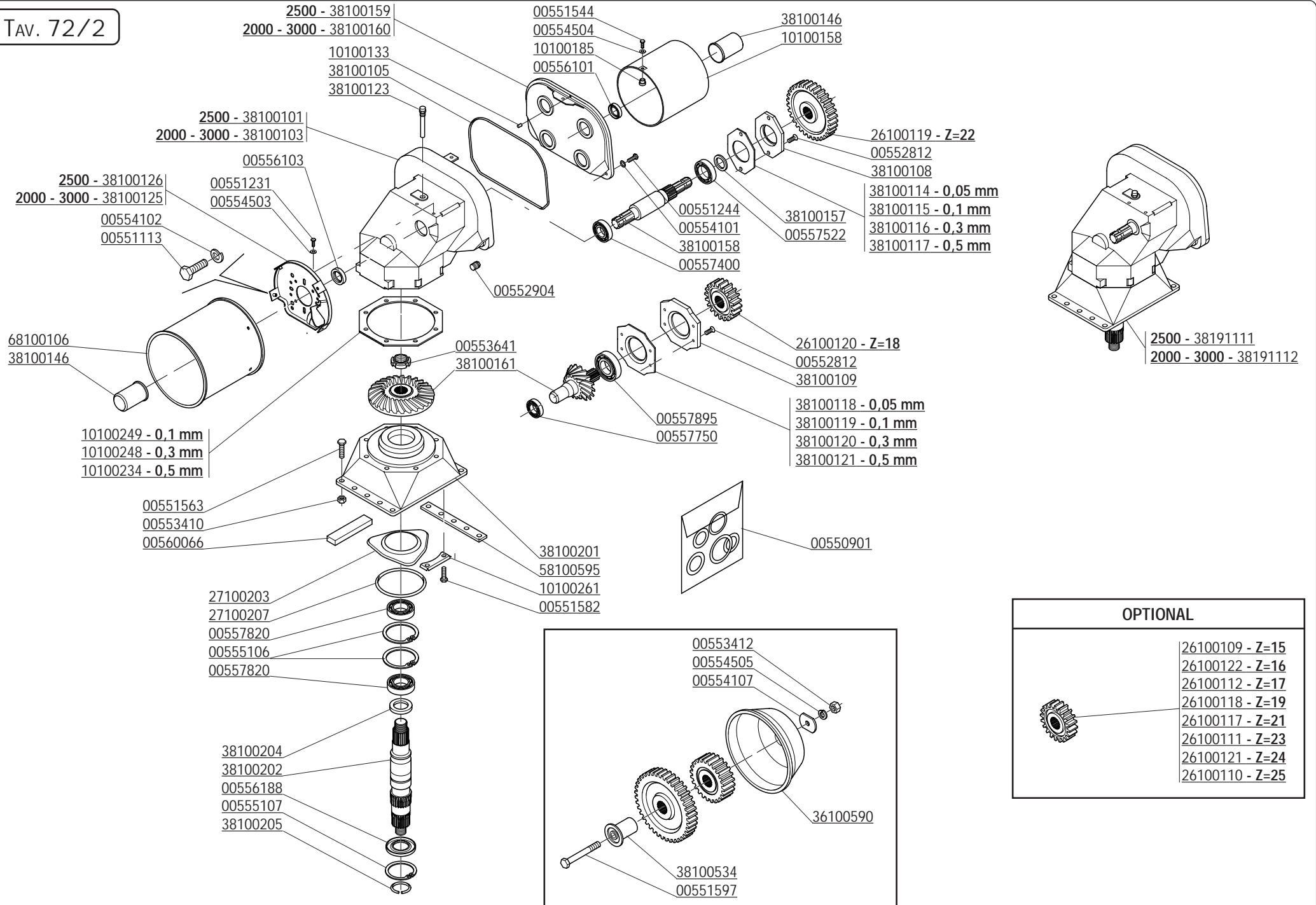
BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

TAV. 72/2

| | | | | | |
|----------|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 00550901 | SERIE GUARNIZ. GRUPPO CAMBIO | GASKET SET GEAR BOX | DICHTUNGSSATZ WECHSELGETRIEBG. | SERIE JOINTS BOITE DE VITESSE | SERIE JUNTAS CAJA CAMBIO |
| 00551113 | VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739 | BOLT M 6X16 | SCHRAUBE M 6X16 | VIS M 6X16 | TORNILLO M 6X16 |
| 00551231 | VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739 | BOLT M 8X20 | SCHRAUBE M 8X20 | VIS M 8X20 | TORNILLO M 8X20 |
| 00551244 | VITE M10X1,5 X 30 5739 8.8 ZG | BOLT M 10X30 | SCHRAUBE M 10X30 | VIS M 10X30 | TORNILLO M 10X30 |
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551563 | VITE TE.8G.M10X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X40 | SCHRAUBE M 10X1,25X40 | VIS M 10X1,25X40 | TORNILLO M 10X1,25X40 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551597 | VITE TE.8G.M12X1,25X110 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X110 | SCHRAUBE M 12X1,25X110 | VIS M 12X1,25X110 | TORNILLO M 12X1,25X110 |
| 00552812 | VITE TSPEI M10X1,25X25 UNI 5933 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00552904 | TAPPO OLIO 1/2" GAS | OIL OUTLET PLUG 1/2" | OELABLASSPFROPFEN 1/2" | BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2" | TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2" |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553641 | GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBLOCC. | SELF LOCKING NUT M45X1,5 | SELBSTSP. NUTMUTTER M 45X1,5 | COLLIER AUTOBL. M45X1,5 | VIROLA AUTOBLOCC. M45X1,5 |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 00554102 | RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592 | PLANE WASHER D.6 | SCHEIBE D.6 | RONDELLE D.6 | ARANDELA D.6 |
| 00554107 | RONDELLA PIANA D.16 UNI 6592 | PLANE WASHER D.16 | SCHEIBE D.16 | RONDELLE D.16 | ARANDELA D.16 |
| 00554503 | RONDELLA GROWER D.8 EXTRA P. | GROWER WASHER D.8 | SCHEIBE GROWER D.8 | RONDELLE GROWER D.8 | ARANDELA GROWER D.8 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555106 | ANELLO SEEGER D.95 UNI 7437 | SEEGER RING D.95 | SEEGERRING D.95 | BAGUE SEEGER D.95 | ANILLO SEEGER D.95 |
| 00555107 | ANELLO SEEGER D.85 UNI 7437 | SEEGER RING D.85 | SEEGERRING D.85 | BAGUE SEEGER D.85 | ANILLO SEEGER D.85 |
| 00556101 | PARAOLIO 35X47X7 | OIL SEAL 35X47X7 | OELABDICHTUNG 35X47X7 | PARE-HUILE 35X47X7 | PARA-ACEITE 35X47X7 |
| 00556103 | PARAOLIO 35X52X7 | OIL SEAL 35X52X7 | OELABDICHTUNG 35X52X7 | PARE-HUILE 35X52X7 | PARA-ACEITE 35X52X7 |
| 00556188 | PARAOLIO 56X85X8 | OIL SEAL 56X85X8 | OELABDICHTUNG 56X85X8 | PARE-HUILE 56X85X8 | PARA-ACEITE 56X85X8 |
| 00557400 | CUSCINETTO 30207 A | BEARING 30207 | LAGER 30207 | ROULEMENT 30207 | COJINETE 30207 |
| 00557522 | CUSCINETTO 32208 | BEARING 32208 | LAGER 32208 | ROULEMENT 32208 | COJINETE 32208 |
| 00557750 | CUSCINETTO 30303 | BEARING 30303 | LAGER 30303 | ROULEMENT 30303 | COJINETE 30303 |
| 00557820 | CUSCINETTO 32012 | BEARING 32012 | LAGER 32012 | ROULEMENT 32012 | COJINETE 32012 |
| 00557895 | CUSCINETTO 33212 | BEARING 33212 | LAGER 33212 | ROULEMENT 33212 | COJINETE 33212 |
| 00560066 | GUARNIZIONE AUTOADESIVA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 10100133 | SPINA RIF. COPERCHIO CAMBIO | PIN | STIFT | GOUJON | ESPIÑA |
| 10100158 | PROTEZIONE CARDANO | CARDAN PROTECTION | GELENKWELLENSCHUTZ | PROTECTION CARDAN | PROTECCION CARDANICO |
| 10100185 | BOCCOLA FILETTATA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE | ARANDELA |
| 10100234 | GUARNIZ. FLANGIA CORONA MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,5 | JOINT COURONNE MM.0,5 | JUNTA BRIDA MM.0,5 |
| 10100248 | GUARNIZ. FLANGIA CORONA MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,3 | JOINT COURONNE MM.0,3 | JUNTA BRIDA MM.0,3 |
| 10100249 | GUARNIZ. FLANGIA CORONA MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,1 | JOINT COURONNE MM.0,1 | JUNTA BRIDA MM.0,1 |
| 10100261 | PIASTRINA FERMA VITE | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 26100109 | INGRANAGGIO CAMBIO Z=15 | GEAR Z-15 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-15 | ENGRENAGE Z-15 | ENGRANAJE Z-15 |
| 26100110 | INGRANAGGIO CAMBIO Z=25 | GEAR Z-25 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-25 | ENGRENAGE Z-25 | ENGRANAJE Z-25 |
| 26100111 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-23 | GEAR Z-23 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-23 | ENGRENAGE Z-23 | ENGRANAJE Z-23 |
| 26100112 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-17 | GEAR Z-17 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-17 | ENGRENAGE Z-17 | ENGRANAJE Z-17 |
| 26100117 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-21 | GEAR Z-21 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-21 | ENGRENAGE Z-21 | ENGRANAJE Z-21 |
| 26100118 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-19 | GEAR Z-19 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-19 | ENGRENAGE Z-19 | ENGRANAJE Z-19 |
| 26100119 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-22 | GEAR Z-22 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-22 | ENGRENAGE Z-22 | ENGRANAJE Z-22 |
| 26100120 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-18 | GEAR Z-18 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-18 | ENGRENAGE Z-18 | ENGRANAJE Z-18 |
| 26100121 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-24 | GEAR Z-24 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-24 | ENGRENAGE Z-24 | ENGRANAJE Z-24 |
| 26100122 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-16 | GEAR Z-16 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-16 | ENGRENAGE Z-16 | ENGRANAJE Z-16 |
| 27100203 | TENUTA | SEAL | RING | ETANCHEITE | ANILLO |
| 27100207 | GUARNIZIONE | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 36100590 | COPERCHIO CONTENIT. INGR. | COVER | DECKEL | COUVERCLE | TAPA |
| 38100101 | SCATOLA CAMBIO 2500 | GEARBOX 2500 | WECHSELGETRIEBEGEHAUESE 2500 | BOITE DE VITESSE 2500 | CAJA CAMBIO 2500 |
| 38100103 | SCATOLA CAMBIO 2000/3000 | GEARBOX 2000/3000 | WECHSELGETRIEBEGEHAUESE 2/3000 | BOITE DE VITESSE 2000/3000 | CAJA CAMBIO 2000/3000 |
| 38100105 | GUARNIZ. COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER GASKET | WECHSELGETRIEBEDECKEL DICHTUNG | JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT. | JUNTA TAPA CAMBIO |
| 38100108 | FLANGIA | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 38100109 | FLANGIA | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 38100114 | GUARNIZIONE MM. 0,05 | GASKET MM.0,05 | DICHTUNG MM.0,05 | JOINT MM.0,05 | JUNTA MM.0,05 |
| 38100115 | GUARNIZIONE MM. 0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 38100116 | GUARNIZIONE MM. 0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 38100117 | GUARNIZIONE MM. 0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |

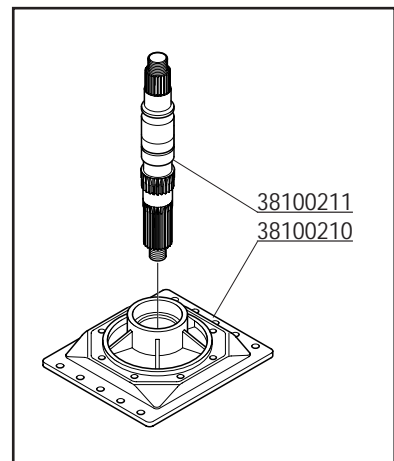
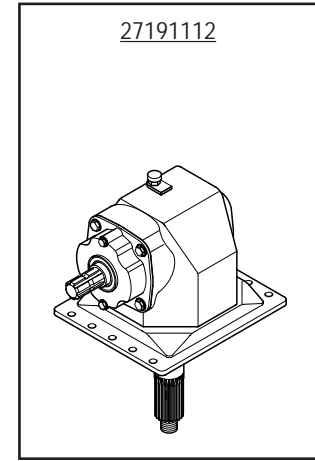
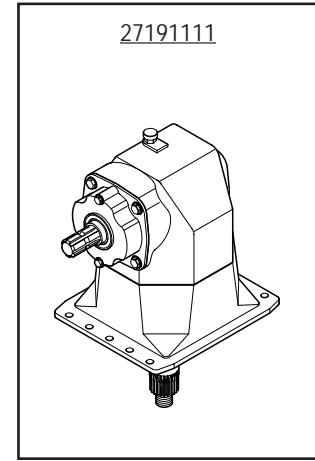
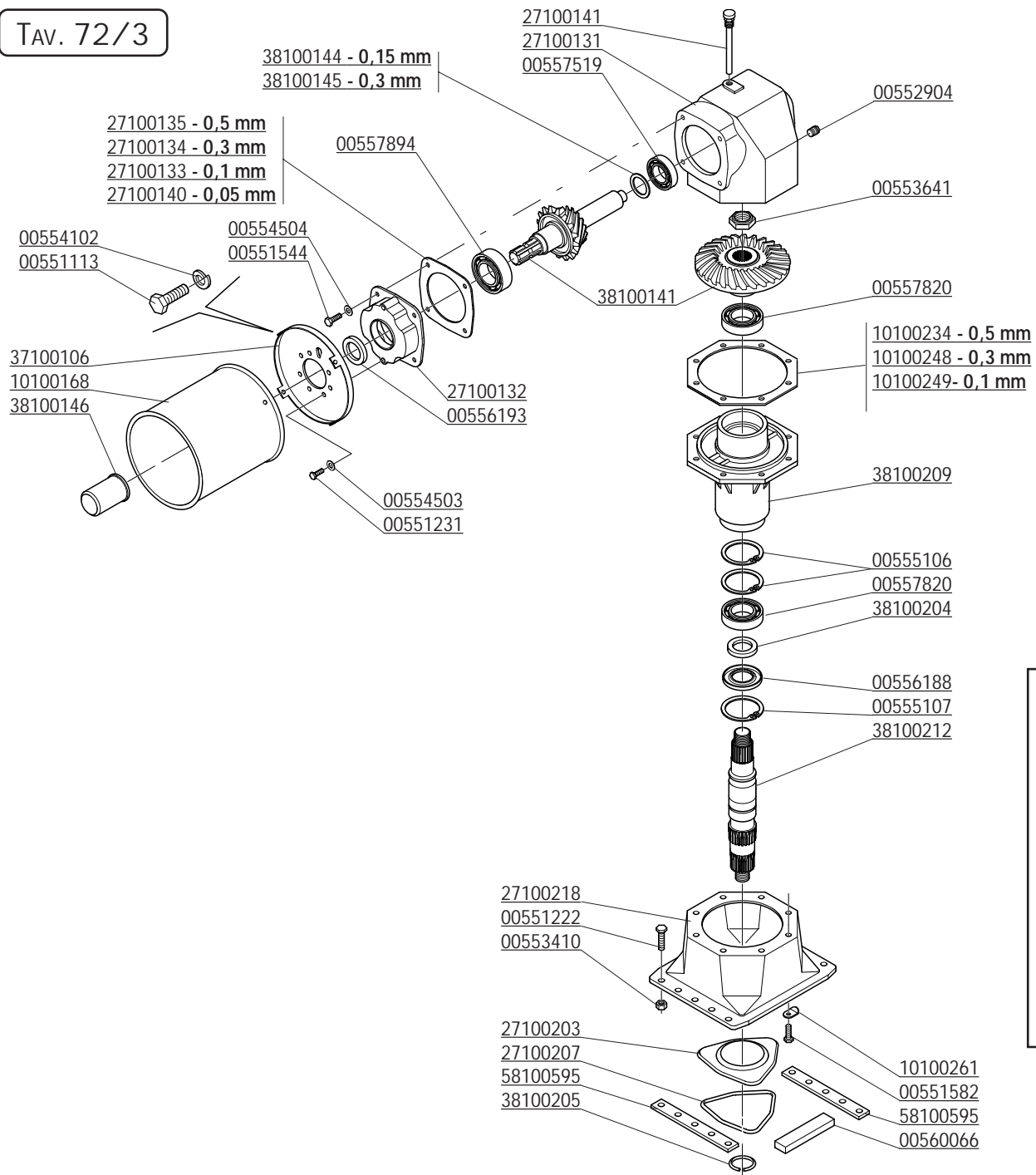


OPTIONAL

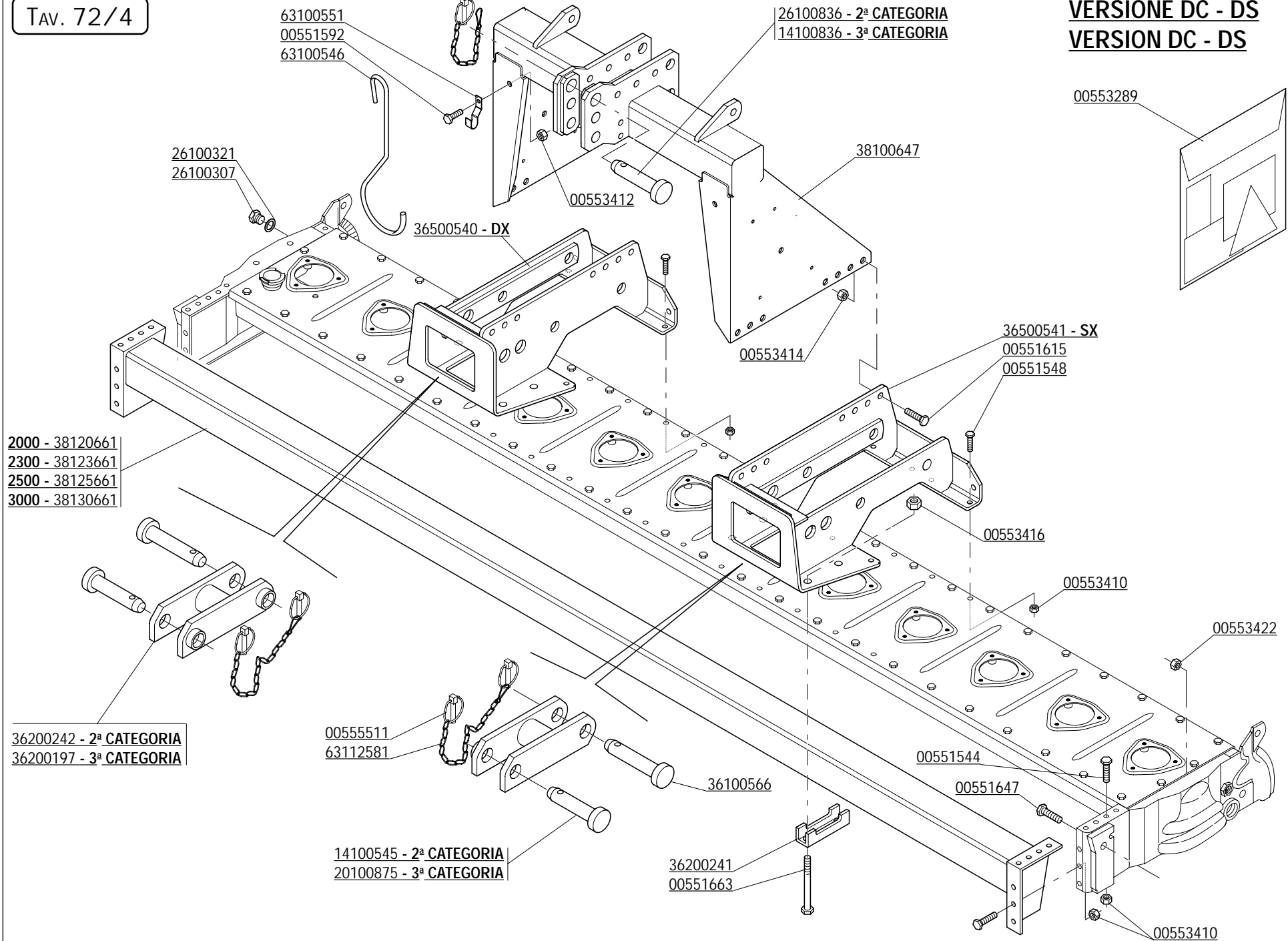


- 26100109 - Z=15
- 26100122 - Z=16
- 26100112 - Z=17
- 26100118 - Z=19
- 26100117 - Z=21
- 26100111 - Z=23
- 26100121 - Z=24
- 26100110 - Z=25

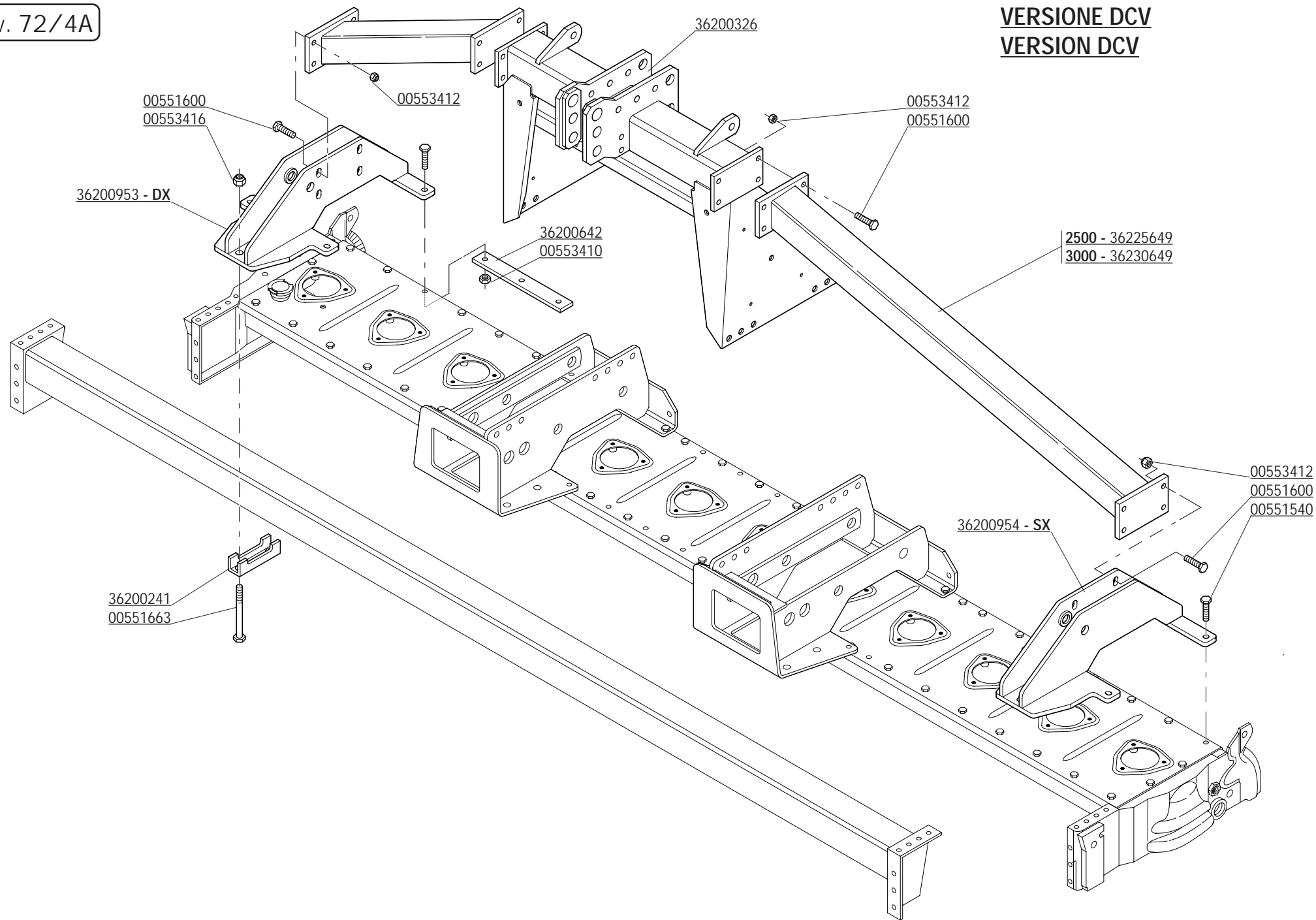
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|----------------------|---------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 38100118 | GUARNIZIONE MM. 0,05 | GASKET MM.0,05 | DICHTUNG MM.0,05 | JOINT MM.0,05 | JUNTA MM.0,05 |
| 38100119 | GUARNIZIONE MM. 0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 38100120 | GUARNIZIONE MM. 0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 38100121 | GUARNIZIONE MM. 0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 38100123 | TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO | BREATHER PLUG | ENTLUEFTERSTOPFEN | BOUCHON DE SOUPIRAIL | TAPON RESPIRADERO |
| 38100125 | SUPP. PROTEZ. 2000/3000/4000/5000 | PROTECTION SUPPORT | GELENKWELLENSCHUTZ HALTER | SUPPORT PROTECTION CARDAN | SOPORTE PROTECCION CARDANICO |
| 38100126 | SUPP. PROTEZ. 2500/3500/4500 | PROTECTION SUPPORT | GELENKWELLENSCHUTZ HALTER | SUPPORT PROTECTION CARDAN | SOPORTE PROTECCION CARDANICO |
| 38100146 | MANICOTTO PROTEZIONE PDF | P.T.O. PROTECTION | ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O. | MANCHON DE PROTECTION P.T.O. | MANGUITO PROTECCION P.T.O. |
| 38100157 | DISTANZIALE INGR. | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38100158 | ALBERO PDF | POWER TAKE-OFF SHAFT | ZAPFWELLE P.D.F. | ARBRE PRISE DE FORCE | ARBOL TOMA DE FUERZA |
| 38100159 | COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER | WECHSELGETRIEBEBEDECKEL | COUVERCLE BOITE DE VIT. | TAPA CAMBIO |
| 38100160 | COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER | WECHSELGETRIEBEBEDECKEL | COUVERCLE BOITE DE VIT. | TAPA CAMBIO |
| 38100161 | COPPIA CONICA | BEVEL GEAR PAIR | KEGELRITZELSATZ | COUPLE CONIQUE | PAR CONICO |
| 38100201 | SUPPORTO CAMBIO | GEARBOX SUPPORT | WECHSELGETRIEBE HALTER | SUPPORT BOITE DE VITESSE | SOPORTE CAMBIO |
| 38100202 | ALBERO TRASMISSIONE | HALF-SHAFT | HALBWELLE | ARBRE COURONNE | MEDIO ARBOL |
| 38100204 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38100205 | ANELLO ELASTICO | COMPRESSION RING | RING | ANNEAU RESSORT | ANILLO |
| 38100534 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38191111 | GRUPPO CAMBIO COMP. DC2500 | GEAR BOX ASSEMBLY | WECHSELGETRIEBGE KOMPL. | BOITE DE VITESSE | CAJA CAMBIO COMPL. |
| 38191112 | GR. CAMBIO COMP.DC2000-3000 | GEAR BOX ASSEMBLY | WECHSELGETRIEBGE KOMPL. | BOITE DE VITESSE | CAJA CAMBIO COMPL. |
| 58100595 | PIATTO DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 68100106 | PROTEZIONE CARDANO | CARDAN PROTECTION | GELENKWELLENSCHUTZ | PROTECTION CARDAN | PROTECCION CARDANICO |



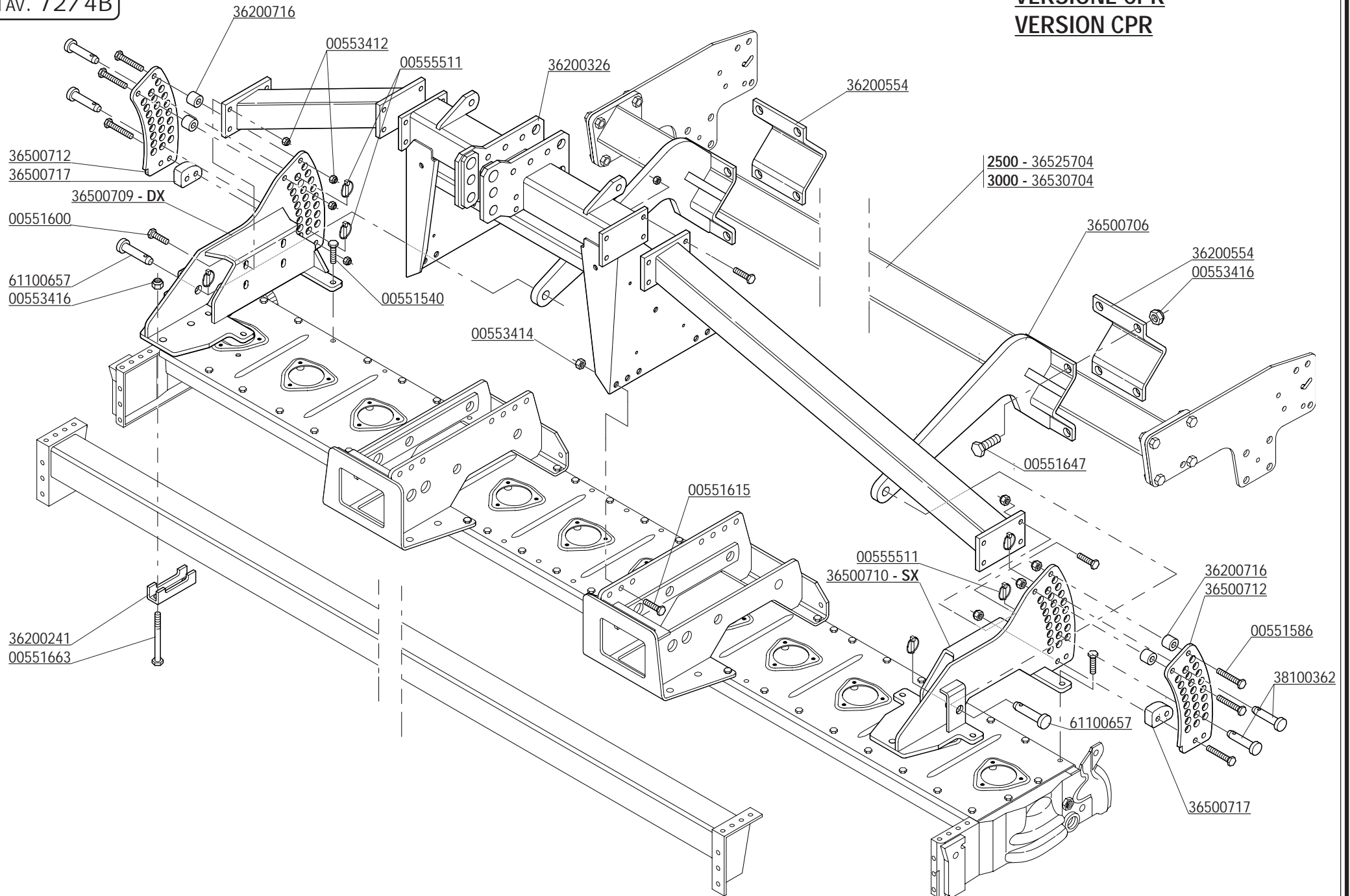
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|----------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 00551113 | VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739 | BOLT M 6X16 | SCHRAUBE M 6X16 | VIS M 6X16 | TORNILLO M 6X16 |
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551231 | VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739 | BOLT M 8X20 | SCHRAUBE M 8X20 | VIS M 8X20 | TORNILLO M 8X20 |
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00552904 | TAPPO OLIO 1/2" GAS | OIL OUTLET PLUG 1/2" | OELABLASSPFROPFEN 1/2" | BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2" | TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2" |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553641 | GHIERA M45X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE | SELF LOCKING NUT M45X1,5 | SELBSTSP. NUTMUTTER M 45X1,5 | COLLIER AUTOBL. M45X1,5 | VIROLA AUTOBLOCC. M45X1,5 |
| 00554102 | RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592 | PLANE WASHER D.6 | SCHEIBE D.6 | RONDELLE D.6 | ARANDELA D.6 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555106 | ANELLO SEEGER D.95 UNI 7437 | SEEGER RING D.95 | SEEGERRING D.95 | BAGUE SEEGER D.95 | ANILLO SEEGER D.95 |
| 00555107 | ANELLO SEEGER D.85 UNI 7437 | SEEGER RING D.85 | SEEGERRING D.85 | BAGUE SEEGER D.85 | ANILLO SEEGER D.85 |
| 00556188 | PARAOILIO 56X85X8 | OIL SEAL 56X85X8 | OELABDICHTUNG 56X85X8 | PARE-HUILE 56X85X8 | PARA-ACEITE 56X85X8 |
| 00556193 | PARAOILIO 45X60X7 RIP. POLV. | OIL SEAL 45X60X7 | OELABDICHTUNG 45X60X7 | PARE-HUILE 45X60X7 | PARA-ACEITE 45X60X7 |
| 00557519 | CUSCINETTO 32206 | BEARING 32206 | LAGER 32206 | ROULEMENT 32206 | COJINETE 32206 |
| 00557820 | CUSCINETTO 32012 | BEARING 32012 | LAGER 32012 | ROULEMENT 32012 | COJINETE 32012 |
| 00557894 | CUSCINETTO 33211 | BEARING 33211 | LAGER 33211 | ROULEMENT 33211 | COJINETE 33211 |
| 00560066 | GUARNIZIONE AUTOADESIVA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 10100168 | PROTEZIONE CARDANO | CARDAN PROTECTION | GELENKWELLENSCHUTZ | PROTECTION CARDAN | PROTECCION CARDANICO |
| 10100234 | GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,5 | JOINT COURONNE MM.0,5 | JUNTA BRIDA MM.0,5 |
| 10100248 | GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,3 | JOINT COURONNE MM.0,3 | JUNTA BRIDA MM.0,3 |
| 10100249 | GUARNIZIONE FLANGIA CORONA MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | FLANSCHDICHTUNG MM.0,1 | JOINT COURONNE MM.0,1 | JUNTA BRIDA MM.0,1 |
| 10100261 | PIASTRINA FERMA VITE | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 27100131 | SCATOLA RIDUTTORE | GEARBOX HOUSING | UNTERSETZUNGSGETRIEBEKASTEN | REDUCTEUR | CUERPO REDUCTOR |
| 27100132 | FLANGIA SUPPORTO PIGNONE | FLANGE SUPPORT PINION | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT | BRIDA SOPORTE |
| 27100133 | GUARNIZIONE MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 27100134 | GUARNIZIONE MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 27100135 | GUARNIZIONE MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 27100140 | GUARNIZIONE SUPP.MYLAR 0,05 | GASKET MM.0,05 | DICHTUNG MM.0,05 | JOINT MM.0,05 | JUNTA MM.0,05 |
| 27100141 | TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO | BREATHER PLUG | ENTLUEFTERSTOPFEN | BOUCHON DE SOUPIRAIL | TAPON RESPIRADERO |
| 27100203 | TENUTA | SEAL | RING | ETANCHEITE | ANILLO |
| 27100207 | GUARNIZIONE | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 27100218 | SUPPORTO CAMBIO RIDUTTORE ALTO | GEARBOX SUPPORT | WECHSELGETRIEBE HALTER | SUPPORT BOITE DE VITESSE | SOPORTE CAMBIO |
| 27191111 | RID.COMPL.CAMPANA ALTA | (HIGH) 1 SLEED GEARBOX | HOHER E. GETRIEBE | BOITE MONOVITESSE (HAUTE) | REDUCTOR DE VEL. (ALTO) |
| 27191112 | RID.COMPL.CAMPANA BASSA | (LOW) 1 SLEED GEARBOX | NIDRIGER E. GETRIEBE | BOITE MONOVITESSE (BASSE) | REDUCTOR DE VEL. (BAJO) |
| 37100106 | ATTACCO PROTEZIONE | PROTECTION SUPPORT | GELENKWELLENSCHUTZ HALTER | SUPPORT PROTECTION CARDAN | SOPORTE PROTECCION CARDANICO |
| 38100141 | COPPIA CONICA PRESA DI FORZA 1'3/8 Z=6 | BEVEL GEAR PAIR 1'3/8 Z6 | KEGELRITZELSATZ 1'3/8 Z6 | COUPLE CONIQUE 1'3/8 Z6 | PAR CONICO 1'3/8 Z6 |
| 38100144 | SPESSORE REGISTRO MM.0,15 | SPACER MM.0,15 | PLAETTCHEN MM.0,15 | EPAISSEUR MM.0,15 | ESPESOR MM.0,15 |
| 38100145 | SPESSORE REGISTRO MM.0,30 | SPACER MM.0,3 | PLAETTCHEN MM.0,3 | EPAISSEUR MM.0,3 | ESPESOR MM.0,3 |
| 38100146 | MANICOTTO PROTEZIONE PDF | P.T.O. PROTECTION | ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O. | MANCHON DE PROTECTION P.T.O. | MANGUITO PROTECCION P.T.O. |
| 38100204 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38100205 | ANELLO ELASTICO | COMPRESSION RING | RING | ANNEAU RESSORT | ANILLO |
| 38100209 | FLANGIA SUPPORTO CORONA | FLANGE SUPPORT | KRANZHALTERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT | BRIDA SOPORTE |
| 38100210 | SUPPORTO CAMBIO | GEARBOX SUPPORT | WECHSELGETRIEBE HALTER | SUPPORT BOITE DE VITESSE | SOPORTE CAMBIO |
| 38100211 | ALBERO TRASMISS. PER RIDUT. BASSO | HALF-SHAFT | HALBWELLE | ARBRE COURONNE | MEDIO ARBOL |
| 38100212 | ALBERO TRASMISS. PER RIDUT. ALTO | HALF-SHAFT | HALBWELLE | ARBRE COURONNE | MEDIO ARBOL |
| 58100595 | PIATTO DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |



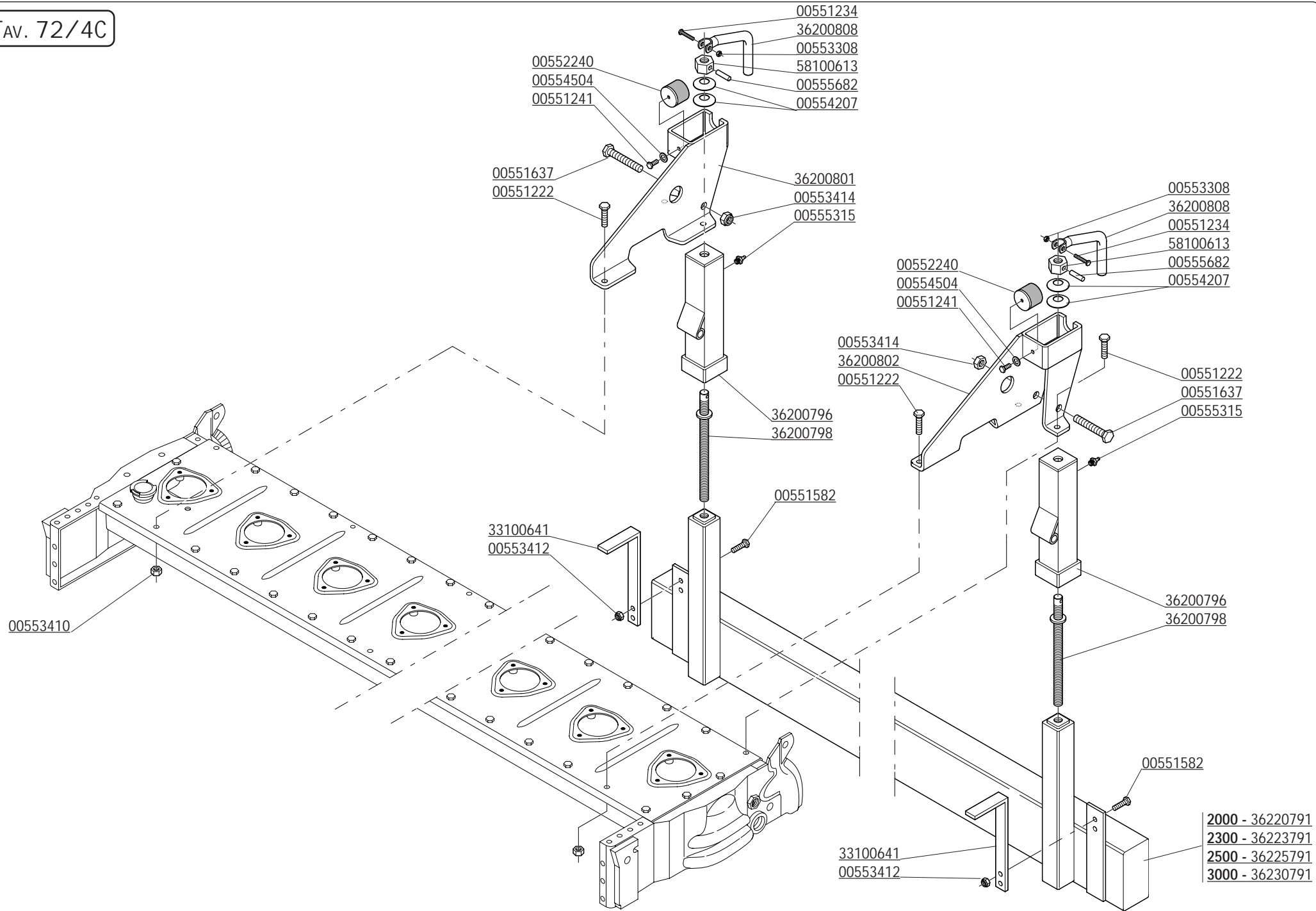
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551592 | VITE TE.8G.M12X1,25X20 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X20 | SCHRAUBE M 12X1,25X20 | VIS M 12X1,25X20 | TORNILLO M 12X1,25X20 |
| 00551615 | VITE M14X1,5 X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 14X1,5X30 | SCHRAUBE M 14X1,5X30 | VIS M 14X1,5X30 | TORNILLO M 14X1,5X30 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00553410 | DADO AUTOFR. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553422 | DADO AUTOFR. M20X1,5 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 14100545 | PERNO ATTACCO BARRA | PIN FOR BAR LINKAGE | VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM | GOUJON ATTELAGE BARRE | PERNO ATAQUE BARRA |
| 26100307 | TAPPO SCARICO OLIO | OIL OUTLET PLUG | OELABLASSPFROPFEN | BOUCHON DE VIDANGE HUILE | TAPON DESCARGADO ACEITE |
| 26100321 | GUARNIZIONE PER TAPPO | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 26100836 | PERNO D.25 | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 36100566 | PERNO PER BIELLE | PIN FOR CONNECTING ROD | PLEUELBOENZEN | GOUJON BIELLE | PERNO BIELA |
| 36200241 | STAFFA | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200242 | BIELLA ATTACCO BARRA | CONNECTING ROD FOR BAR | PLEUELSTANGE VERB. SCHUTZHOLM | BIELLE ATTELAGE BARRE | BIELA ATAQUE BARRA |
| 36500540 | BASE DESTRA ATTACCO 3° PUNTO | RIGHT BASE LINKAGE | BASISVERB. RECHTS | BASE ATTELAGE DROIT | BASE ATAQUE DERECHO |
| 36500541 | BASE SINISTRA ATTACCO 3° PUNTO | LEFT BASE LINKAGE | BASISVERB. LINKS | BASE ATTELAGE GAUCHE | BASE ATAQUE IZQUIERD |
| 38100647 | TERZO PUNTO COMPLETO | COMPLETE 3RD POINT | 3. PUNKT KOMPLETT | 3EME POINT COMPL. | TERCER PUNTO COMPL. |
| 38120661 | TRAVE ANTERIORE 2000 | FRONT BAR 2000 | KOMPL. VORD. SCHUTZHOLM 2000 | BARRE ANTERIEURE 2000 | PROTECCION DELANTERA 2000 |
| 38123661 | TRAVE ANTERIORE 2300 | FRONT BAR 2300 | KOMPL. VORD. SCHUTZHOLM 2300 | BARRE ANTERIEURE 2300 | PROTECCION DELANTERA 2300 |
| 38125661 | TRAVE ANTERIORE 2500 | FRONT BAR 2500 | KOMPL. VORD. SCHUTZHOLM 2500 | BARRE ANTERIEURE 2500 | PROTECCION DELANTERA 2500 |
| 38130661 | TRAVE ANTERIORE 300 | FRONT BAR 300 | VORDERBALKEN 300 | BARRE AVANT 300 | BARRA DELANTERA 300 |
| 63100546 | GANCIO SOSTEGNO CARDANO | SHAFT HOOK | GELENKWELLE - HACKEN | SUPPORT CARDAN | SOPORTE CARDAN |
| 63100551 | FERMO GANCIO CARDANO | LOCK | BLOCKIERUNG | ARRET | PARADO |
| 63112581 | CATENELLA | CHAIN | KETTE | CHAINE | CADENA |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551540 | VITE M10X1,25X45 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X45 | SCHRAUBE M 10X1,25X45 | VIS M 10X1,25X45 | TORNILLO M 10X1,25X45 |
| 00551600 | VITE TE.8G.M12X40 UNI 5740 | BOLT M 12X40 | SCHRAUBE M 12X40 | VIS M 12X40 | TORNILLO M 12X40 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130-UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 36200241 | STAFFA | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200326 | TERZO PUNTO COMPLETO | COMPLETE 3RD POINT | 3. PUNKT KOMPLETT | 3EME POINT COMPL. | TERCER PUNTO COMPL. |
| 36200642 | RINFORZO | REINFORCEMENT | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36200953 | SUPPORTO MARTINETTO DESTRO | RIGHT SUPPORT | RECHTE TRAEGER | SUPPORT DROIT | SOPORTE DERECHO |
| 36200954 | SUPPORTO MARTINETTO SINISTRO | LEFT SUPPORT | LINK TRAEGER | SUPPORT GAUCHE | SOPORTE ISQUIERDO |
| 36225649 | ATTACCO STRUTTURA 3°P. DM2500 | CONNECTION | QUERVERBINDUNG | CONNECTION | COLIGAMIENTO |
| 36230649 | ATTACCO STRUTTURA 3°P. DM3000 | CONNECTION 3000 | QUERVERBINDUNG 3000 | CONNECTION 3000 | COLIGAMIENTO 3000 |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551540 | VITE M10X1,25X45 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X45 | SCHRAUBE M 10X1,25X45 | VIS M 10X1,25X45 | TORNILLO M 10X1,25X45 |
| 00551586 | VITE TE.8G.M12X1,25X55 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X55 | SCHRAUBE M 12X1,25X55 | VIS M 12X1,25X55 | TORNILLO M 12X1,25X55 |
| 00551600 | VITE TE.8G.M12X40 UNI 5740 | BOLT M 12X40 | SCHRAUBE M 12X40 | VIS M 12X40 | TORNILLO M 12X40 |
| 00551615 | VITE M14X1,5 X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 14X1,5X30 | SCHRAUBE M 14X1,5X30 | VIS M 14X1,5X30 | TORNILLO M 14X1,5X30 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00555511 | COPIGLIAA SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 36200241 | STAFFA | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200326 | TERZO PUNTO COMPLETO | COMPLETE 3RD POINT | 3. PUNKT KOMPLETT | 3EME POINT COMPL. | TERCER PUNTO COMPL. |
| 36200554 | STAFFAATTACCO | STIRRUP LINKAGE | BUEGELLINK | ATTELAGE ETRIER | ESTRIBO ATAQUE |
| 36500706 | COMP. BRACCIO COLLEG. RULLO | ROLLER SUPPORT | WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU | SOPORTE RODILLO |
| 36500709 | COMP. SUPP.DX REG. RULLO PERNI | RIGHT ADJUSTER PLATE | REGULIERUNGSPLATTE RECHTS | PLAQUETTE DE REGISTRE DROIT | PLAQUITA REGISTRO DERECHO |
| 36500710 | COMP. SUPP.SX REG. RULLO PERNI | LEFT ADJUSTER PLATE | REGULIERUNGSPLATTE LINKS | PLAQUETTE DE REGISTRE GAUCHE | PLAQUITA REGISTRO IZQUIERDO |
| 36500712 | CONTRO PIASTRA DI REGOLAZ. | PLATE | PLATTE | PLAT | PLATO |
| 36500716 | DISTANZIALE D=28 D=13 L=23 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36500717 | PIATTO DISTANZIALE | PLATE | PLATTE | PLAT | PLATO |
| 38100362 | PERNO D=19 L=46 | PIN D=19 L=46 | STIFT D=19 L=46 | GOUJON D=19 L=46 | PERNO D=19 L=46 |
| 61100557 | PERNO D.22 | PIN D.22 | BOLZEN D.22 | GOUJON D.22 | PERNO D.22 |



00551234
 36200808
 00553308
 58100613
 00555682
 00554207

00552240
 00554504
 00551241
 00551637
 00551222
 36200801
 00553414
 00555315

00553308
 36200808
 00551234
 58100613
 00555682
 00554207

00552240
 00554504
 00551241
 00553414
 36200802
 00551222
 00551222
 00551637
 00555315

36200796
 36200798

00551582

33100641
 00553412

36200796
 36200798

00551582

2000 - 36220791
 2300 - 36223791
 2500 - 36225791
 3000 - 36230791

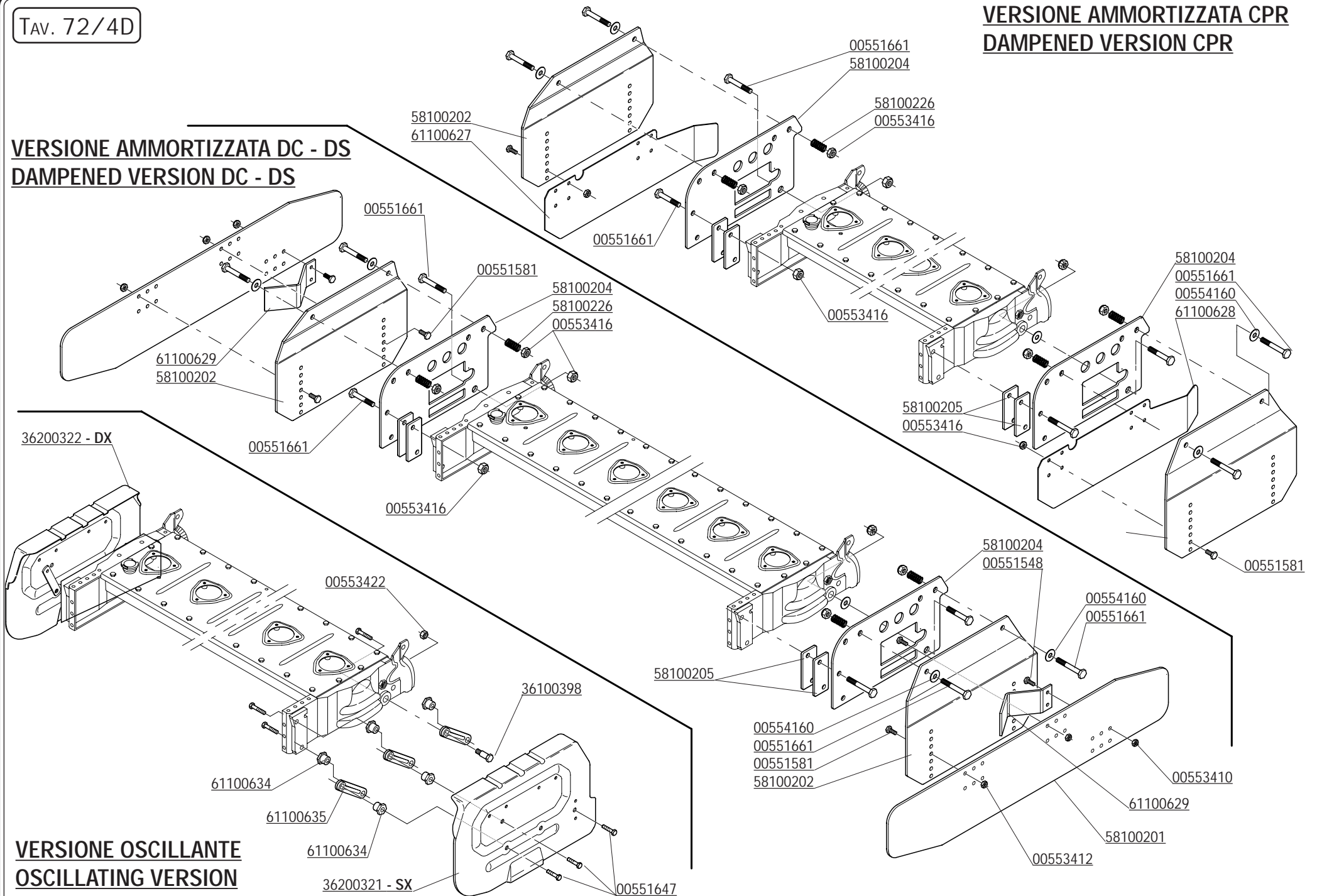
33100641
 00553412

00553410

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551234 | VITE M 8X1,25X 50 ZG | BOLT M 8X50 | SCHRAUBE M 8X50 | VIS M 8X50 | TORNILLO M 8X50 |
| 00551241 | VITE TE.8G.M10X20 UNI 5739 | BOLT M 10X20 | SCHRAUBE M 10X20 | VIS M 10X20 | TORNILLO M 10X20 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551637 | VITE TE.8G.M14X1,5X100 UNI 5738 | BOLT M 14X1,5X100 | SCHRAUBE M 14X1,5X100 | VIS M 14X1,5X100 | TORNILLO M 14X1,5X100 |
| 00552240 | ANTIV. APF D50X40 M10 45 SHORE | RUBBER BUFFER | PUFFER | BUFFER CAOUTCHOUC | PUFFER |
| 00553308 | DADO AUTOFR. M8X1,25 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFREN. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00554207 | DISCO ELASTICO 40X20,3X2 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555315 | INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO | GREASE NIPPLE M8X1,25 | SCHMIERBUECHSE M8X1,25 | GRAISSEUR M8X1,25 | ENGRASADOR M8X1,25 |
| 00555682 | SPINA ELAST. 8X36 SPIROL UNI 6875 | ELASTIC PIN 8X36 | SPANNHUELSE 8X36 | GOUJON ELASTIQUE 8X36 | ESPINA ELASTICA 8X36 |
| 33100641 | PIATTO FINE CORSA BARRE POST. | REAR BAR LOCK | HINTERE KRUMELSCHIENEREIBER | ARRET BARRE ARRIERE | AFIRMADOR BARRA POSTERIOR |
| 36200796 | GUIDA ESTERNA BARRA | OUTER BAR GUIDE | AUSSEN ROLLSCHIENE | GUIDE BARRE EXTERIEURE | GUIA BARRA EXTERIOR |
| 36200798 | VITE REGOLAZIONE BARRA | BOLT | SCHRAUBE | VIS | TORNILLO |
| 36200801 | SUPPORTO BARRA DESTRO | RIGHT BAR SUPPORT | SCHUTZHOLM HALTER RECHTS | SUPPORT BARRE DROITE | SOPORTE BARRA DERECHO |
| 36200802 | SUPPORTO BARRA SINISTRO | LEFT BAR SUPPORT | SCHUTZHOLM HALTER LINKS | SUPPORT BARRE GAUCHE | SOPORTE BARRA IZQUIERDO |
| 36200808 | MANICO REGOLAZIONE BARRA | ADJUSTING HANDLE | REGULIERUNGHEFT | MANCHE DE REGLAGE | MANGO REGULACION |
| 36220791 | BARRA POSTERIORE 2000 | REAR BAR 2000 | KOMPL. HINTERE SCHINE 2000 | BARRE ARRIERE 2000 | BARRA TRASERA 2000 |
| 36223791 | BARRA POSTERIORE 2300 | REAR BAR 2300 | KOMPL. HINTERE SCHINE 2300 | BARRE ARRIERE 2300 | BARRA TRASERA 2300 |
| 36225791 | BARRA POSTERIORE 2500 | REAR BAR 2500 | KOMPL. HINTERE SCHINE 2500 | BARRE ARRIERE 2500 | BARRA TRASERA 2500 |
| 36230791 | BARRA POSTERIORE 3000 | REAR BAR 3000 | KOMPL. HINTERE SCHINE 3000 | BARRE ARRIERE 3000 | BARRA TRASERA 3000 |
| 58100613 | DADO | NUT | MUTTER | ECROU | DADO |

VERSIONE AMMORTIZZATA CPR
DAMPENED VERSION CPR

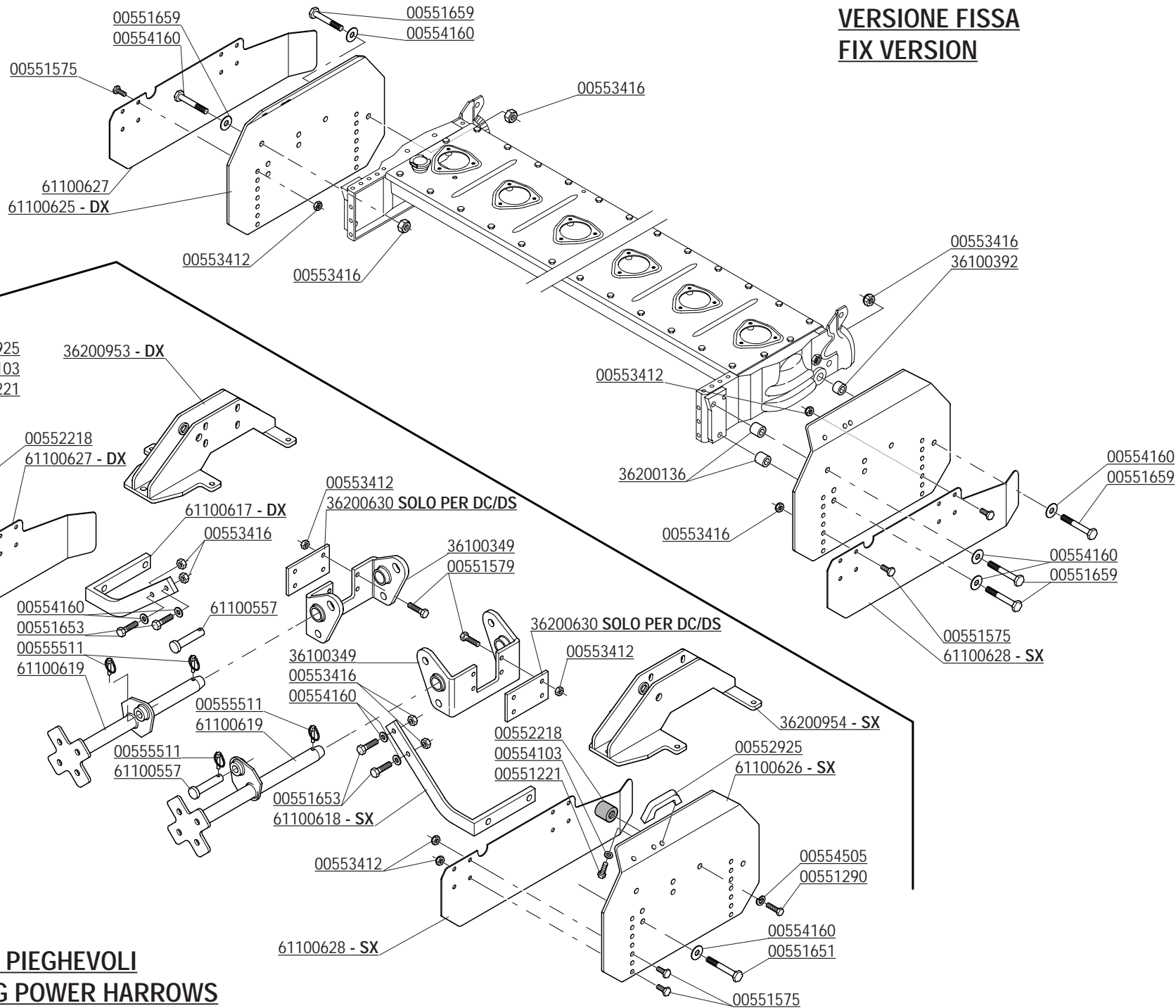
VERSIONE AMMORTIZZATA DC - DS
DAMPENED VERSION DC - DS



VERSIONE OSCILLANTE
OSCILLATING VERSION

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551581 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551661 | VITE TE.8G.M16X1,5X110 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X110 | SCHRAUBE M 16X1,5X110 | VIS M 16X1,5X110 | TORNILLO M 16X1,5X110 |
| 00553410 | DADO AUTOFR. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFREN. M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553422 | DADO AUTOF. M20X1,5 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V |
| 00554160 | ROS.PIANA 17X45 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 36100398 | PERNO RULLO | PIN | ZAPFEN | GOUJON | PERNO |
| 36200321 | PROTEZIONE LATERALE SINISTRA | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |
| 36200322 | PROTEZIONE LATERALE DESTRA | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 58100201 | PROTEZIONE LATERALE | SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ | PROTECTION LAT. | PROTECCION LATERAL |
| 58100202 | PROTEZIONE LATERALE | SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ | PROTECTION LAT. | PROTECCION LATERAL |
| 58100204 | PIASTRA PER PROT. LATERALE | SUBSOILER SUPPORT | PLATTE HALTER | ETRIER X SUPPORT | ESTRIBO X SOPORTE |
| 58100205 | PIASTRA SPESSORE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 58100226 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 61100627 | PROTEZ. LATERALE DX INFERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100628 | PROTEZ. LATERALE SX INFERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |
| 61100629 | CONVOGLIATORE | CONVEYOR | LEITUNG | CONVOYEUR | CONVOYADOR |
| 61100634 | BOCCOLA FILET. X BIELLA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE FILETE POUR BIELLE | ARANDELA |
| 61100635 | BIELLA LATERALE | CONROD | PLEUELSTANGE | BIELLE | VARILLA |

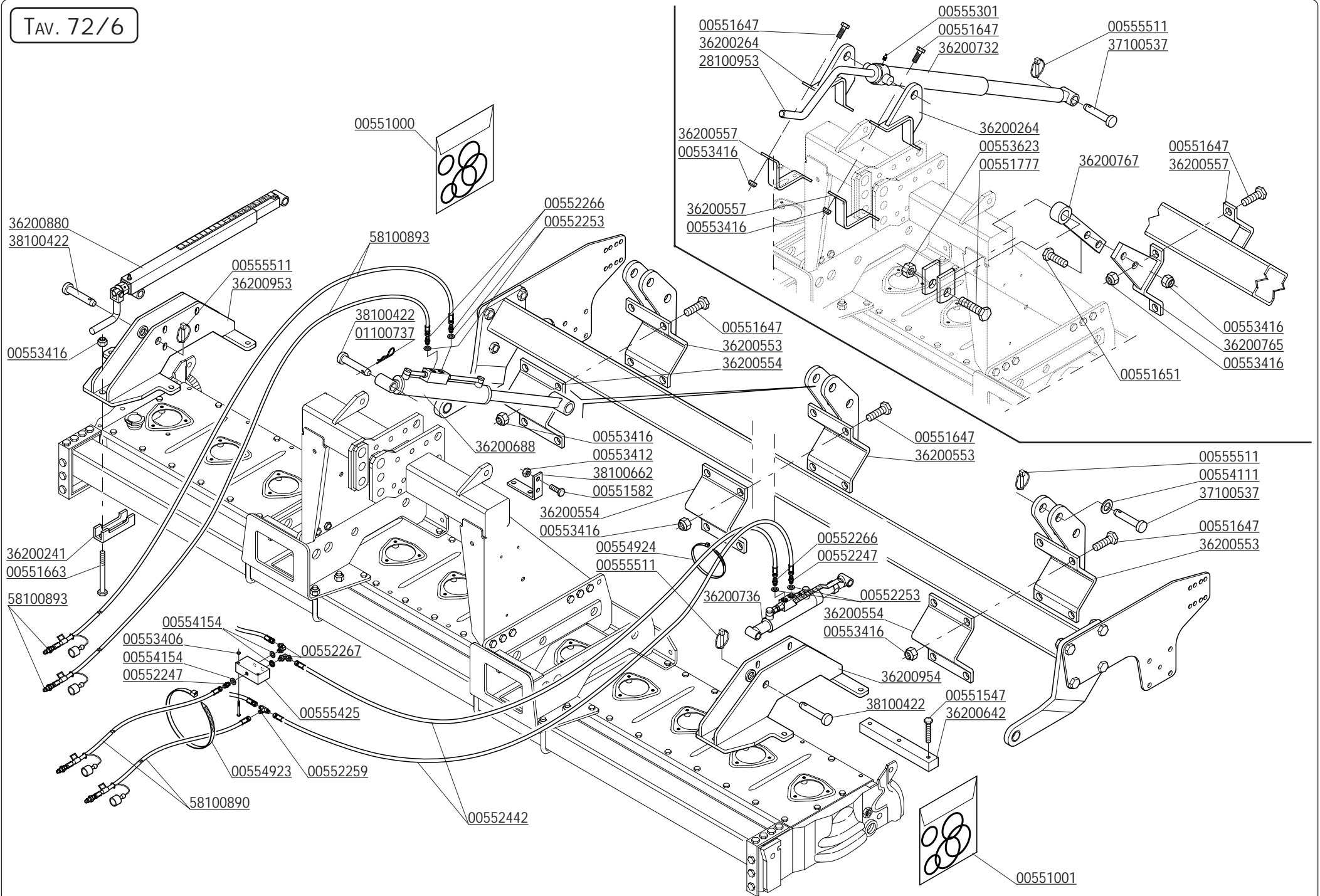
VERSIONE FISSA
FIX VERSION



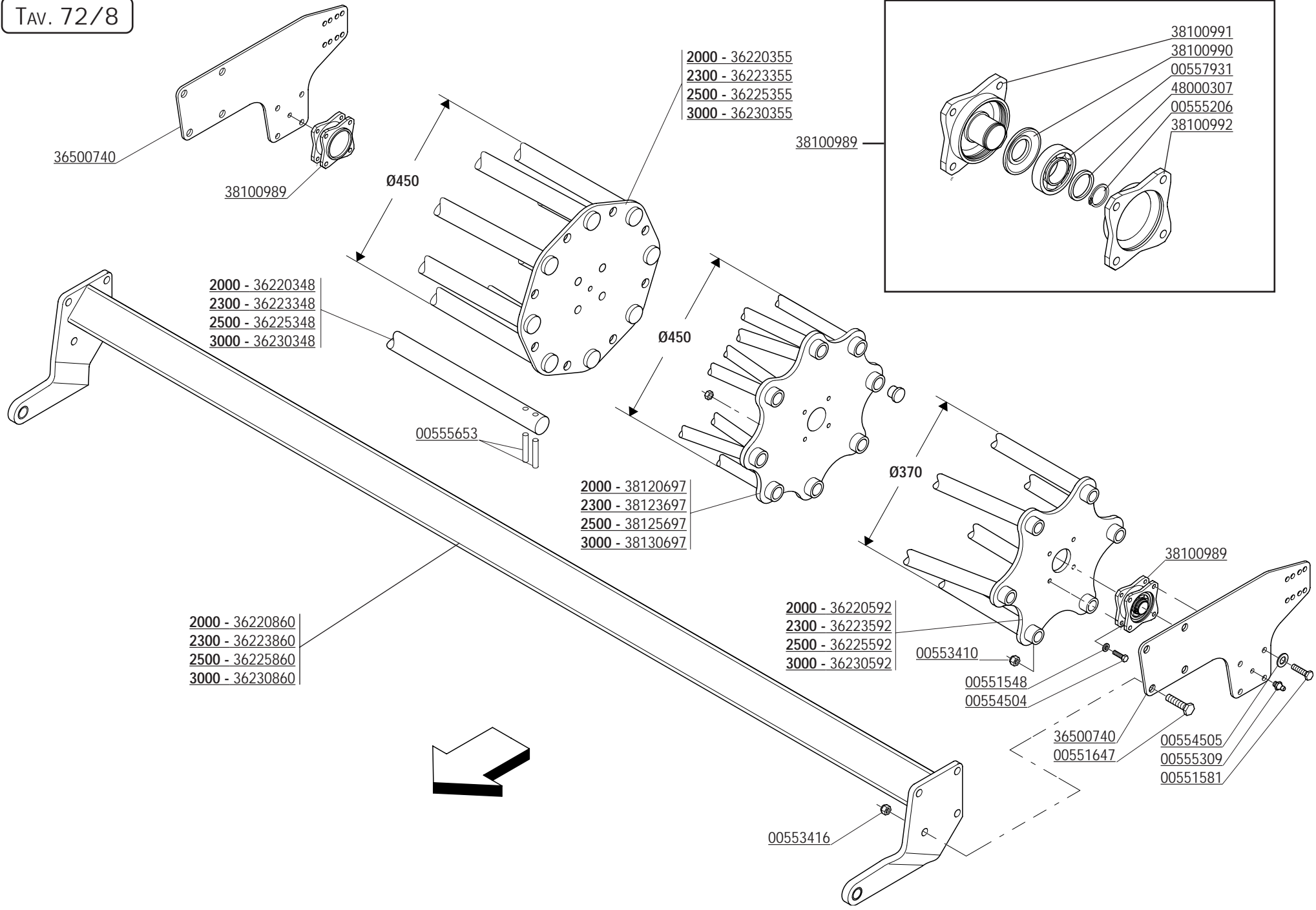
VERSIONE RIBALTABILE
FOLDING VERSION

NON VALIDA PER ERPICI PIEGHEVOLI
NOT VALID FOR FOLDING POWER HARROWS

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 00551221 | VITE TE.8G.M8X16 UNI 5739 | BOLT M 8X16 | SCHRAUBE M 8X16 | VIS M 8X16 | TORNILLO M 8X16 |
| 00551290 | VITE TE.8G.M12X20 UNI 5739 | BOLT M 12X20 | SCHRAUBE M 12X20 | VIS M 12X20 | TORNILLO M 12X20 |
| 00551575 | VITE M12X1,25 X 25 5740 8.8 ZG | BOLT M 12X1,25X25 | SCHRAUBE M 12X1,25X25 | VIS M 12X1,25X25 | TORNILLO M 12X1,25X25 |
| 00551579 | VITE M12X45X1,25 ZGP 5738 | BOLT M 12X1,25X45 | SCHRAUBE M 12X1,25X45 | VIS M 12X1,25X45 | TORNILLO M 12X1,25X45 |
| 00551651 | VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X50 | SCHRAUBE M 16X1,5X50 | VIS M 16X1,5X50 | TORNILLO M 16X1,5X50 |
| 00551653 | VITE TE.8G.M16X1,5X60 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X60 | SCHRAUBE M 16X1,5X60 | VIS M 16X1,5X60 | TORNILLO M 16X1,5X60 |
| 00551659 | VITE TE.8G.M16X1,5X90 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X90 | SCHRAUBE M 16X1,5X90 | VIS M 16X1,5X90 | TORNILLO M 16X1,5X90 |
| 00551713 | VITE M22X1,5X140 5738 8.8 ZG | BOLT M22X1,5X140 | SCHRAUBE M22X1,5X140 | VIS M22X1,5X140 | TORNILLO M22X1,5X140 |
| 00552218 | ANTIV.APF D60X40 M12 60 SHORE | RUBBER BUFFER | PUFFER | BUFFER CAOUTCHOUC | PUFFER |
| 00552925 | MANIGLIA GAMM MS 117 F.8MM | HANDLE | HANDGRIFF | POIGNEE | MANILLA |
| 00553412 | DADO AUTOFR.E M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553423 | VEDI 00553623 | SELF LOCKING NUT M22X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M22X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M22X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M22X1,5 980-V |
| 00554103 | RONDELLA PIANA D.8 UNI 6592 | PLANE WASHER D.8 | SCHEIBE D.8 | RONDELLE D.8 | ARANDELA D.8 |
| 00554111 | RONDELLA PIANA D.22 UNI 6592 | PLANE WASHER D.22 | SCHEIBE D.22 | BAGUE D.22 | ARANDELA D.22 |
| 00554160 | ROS.PIANA 17X45 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 36100349 | SUPPORTO PROTEZIONE | PROTECTION SUPPORT | SCHUTZHALTER | SUPPORT PROTECTION | SOPORTE PROTECCION |
| 36100392 | DISTANZIALE D=32 D=22,5 L=36 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36200136 | DISTANZIALE L=43 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36200630 | PIASTRA COLLEGAMENTO "DM" | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 61100557 | PERNO D.22 | PIN D.22 | BOLZEN D.22 | GOUJON D.22 | PERNO D.22 |
| 61100617 | PIATTO SUPPORTO DX | RIGHT BEARING | RECHT TRAEGER | SUPPORT DROIT | SOPORTE DERECHO |
| 61100618 | PIATTO SUPPORTO SX | LEFT SUPPORT | LINKTRAEGER | SUPPORT GAUCHE | SOPORTE ISQUIERDO |
| 61100619 | COMP. PERNO INCERNIERAMENTO | HINGE PIN LEVELLING | SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE | GOUJON CHARN. CAPOT | PERNO CHARN. PLANCHA |
| 61100625 | PROTEZ. LATERALE DX SUPERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100626 | PROTEZ. LATERALE SX SUPERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |
| 61100627 | PROTEZ. LATERALE DX INFERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100628 | PROTEZ. LATERALE SX INFERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 00551000 | SERIE GUARNIZ. MARTINETTO 38100479 | GASKET SET (38100479) | DICHTUNGSSATZ (38100479) | SERIE JOINTS (38100479) | SERIE JUNTAS (38100479) |
| 00551001 | SERIE GUARNIZ. MARTINETTO 36200736 | GASKET SET (36200736) | DICHTUNGSSATZ (36200736) | SERIE JOINTS (36200736) | SERIE JUNTAS (36200736) |
| 00551119 | VITE TE.8G.M6X1X50 UNI 5739 | BOLT M 6X50 | SCHRAUBE M 6X50 | VIS M 6X50 | TORNILLO M 6X50 |
| 00551540 | VITE M10X1,25X45 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X45 | SCHRAUBE M 10X1,25X45 | VIS M 10X1,25X45 | TORNILLO M 10X1,25X45 |
| 00551547 | VITE M10X1,25X 35 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551651 | VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X50 | SCHRAUBE M 16X1,5X50 | VIS M 16X1,5X50 | TORNILLO M 16X1,5X50 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00552247 | NIPLES 1/4" GAS | NIPLE 1/4"GAS | NIPLE 1/4"GAS | NIPLE 1/4"GAS | NIPLE 1/4"GAS |
| 00552253 | GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS | COPPER WASHER 3/8" GAS | KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS | RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS | ARANDELA 3/8 GAS |
| 00552258 | TUBO FLESSIBILE 1/4" L.1860 | HYDRAULIC TUBE L.1860 | HYDRAUL. ROHR L.1860 | TUBE HYDRAUL. L.1860 | TUBO HYDRAULICO L.1860 |
| 00552259 | RACCORDO A T DA 1/4" GAS | T CONNECTION 1/4" | T VERBINDUNG 1/4" | CONNECTION A T 1/4" | JUNTURA A T 1/4" |
| 00552266 | NIPPLO 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS |
| 00552267 | ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" G | 90° ADAPTOR | PASSTUECK 90° | ADAPTEUR 90° | ADAPTADOR 90° |
| 00553406 | DADO AUTOFREN. M6 USM8-980-V | SELF LOCKING NUT M6 980-V | SELBSTSP.MUTT. M6 980-V | ECROU AUTOBL. M6 980-V | DADO AUTOBL. M6 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554111 | RONDELLA PIANA D.22 UNI 6592 | PLANE WASHER D.22 | SCHIBE D.22 | BAGUE D.22 | ARANDELA D.22 |
| 00554154 | RONDELLA RAME D.14 | WASHER 14 | KUPFERSCHEIBE 14 | RONDELLE CUIVRE D. 14 | ARANDELA 14 |
| 00554923 | FASCETTA BIANCA TY524 MR | WHITE BAND | WEIBE BAND | BANDE BIANCHE | CINTA BLANCA |
| 00554924 | FASCETTA | CLAMP | SCHLAUCHKLEMME | BANDE | ABRAZADERA |
| 00555301 | INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1 | GREASE NIPPLE M6X1 | SCHMIERERBUCHSE M6X1 | GRAISSEUR M6X1 | ENGRASADOR M6X1 |
| 00555425 | DIVISORE DI FLUSSO | FLOW DIVISOR | OELVERTEILER | DIVISEUR DE FLUX | DIVISOR DE FLUJO |
| 00555475 | COPIGLIA 4X40 UNI 1336 | SPLIT PIN 4X40 | SPLINT 4X40 | GOUPILLE 4X40 | RODETE 4X40 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 28100953 | PARTE SUPERIORE MARTINETTO | UPPER PART OF JACK SCREW ASSY | OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL | PARTIE SUPERIEURE DU VERIN | PARTE SUPERIOR MARTINETE |
| 36200241 | STAFFA | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200264 | ATTACCO SUPERIORE MARTINETTO | UPPER LINKAGE | OBERE VERBINDUNG | ATTELAGE SUPERIEUR | ATAQUE SUPERIOR |
| 36200429 | CERNIERA | HINGE FOR CONNECTING | SCHARNIERE | CHARNIERE | CHARNELA |
| 36200436 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 36200553 | STAFFA ATTACCO | STIRRUP LINKAGE | BUEGELLINK | ATTELAGE ETRIER | ESTRIBO ATAQUE |
| 36200554 | STAFFA ATTACCO | STIRRUP LINKAGE | BUEGELLINK | ATTELAGE ETRIER | ESTRIBO ATAQUE |
| 36200557 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | STIRRUP | VERBINDUNGSBUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200642 | RINFORZO | REINFORCEMENT | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36200688 | MART.IDRAULICO REG.CENTR.RULLO | HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER | HYDRAUL. SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL | GATO HYDRAULICO REG.RODILLO |
| 36200732 | PARTE INFERIORE MARTINETTO RULLO | LOWER PART OF JACK SCREW ASSY | UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL | PARTIE INFERIEURE DU VERIN | PARTE INFERIOR MARTINETE |
| 36200736 | MARTINETTO IDRAUL. REGOLAZ. RULLO | HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER | HYDRAUL. SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL | GATO HYDRAULICO REG.RODILLO |
| 36200765 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | REINFORCE STIRRUP | SCHARNIERE | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200767 | COLLEGAMENTO ANTERIORE | FRONT LINK | VERBINDUNGSTUECK | CONNECTION | COLIGAMENTO |
| 36200880 | MARTINETTO REGISTRAZIONE RULLO | MECHANICAL ROLLER ADJUSTER | MECHANISCHE SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE MECHANIC REGL.ROUL. | GATO MECHANICO REG.RODILLO |
| 36200953 | SUPPORTO MARTINETTO DESTRO | RIGHT SUPPORT | RECHTE TRAEGER | SUPPORT DROIT | SOPORTE DERECHO |
| 36200954 | SUPPORTO MARTINETTO SINISTRO | LEFT SUPPORT | LINK TRAEGER | SUPPORT GAUCHE | SOPORTE ISQUIERDO |
| 37100537 | PERNO D.22 | PIN D.22 | BOLZEN D.22 | GOUJON D.22 | PERNO D.22 |
| 38100422 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 38100662 | STAFFA ATTACCO DIVISORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 58100890 | TUBO IDRAULICO MART. | HYDRAULIC TUBE | HYDRAUL. ROHR | TUBE HYDRAUL. | TUBO HYDRAULICO |
| 58100891 | TUBO IDRAULICO MART. | HYDRAULIC TUBE | HYDRAUL. ROHR | TUBE HYDRAUL. | TUBO HYDRAULICO |
| 58100893 | TUBO IDRAULICO MART.CENT. | COMPLETE HYDRAULIC TUBE | KOMPL.HYDR. SCHLAUCH | TUBE HYDRAULIQUE COMPLET | TUBO IDRAULICO COMPLETO |



36500740

38100989

2000 - 36220348
 2300 - 36223348
 2500 - 36225348
 3000 - 36230348

Ø450

00555653

2000 - 38120697
 2300 - 38123697
 2500 - 38125697
 3000 - 38130697

2000 - 36220355
 2300 - 36223355
 2500 - 36225355
 3000 - 36230355

38100989

Ø370

2000 - 36220860
 2300 - 36223860
 2500 - 36225860
 3000 - 36230860

2000 - 36220592
 2300 - 36223592
 2500 - 36225592
 3000 - 36230592

00553410

00551548
 00554504

36500740
 00551647

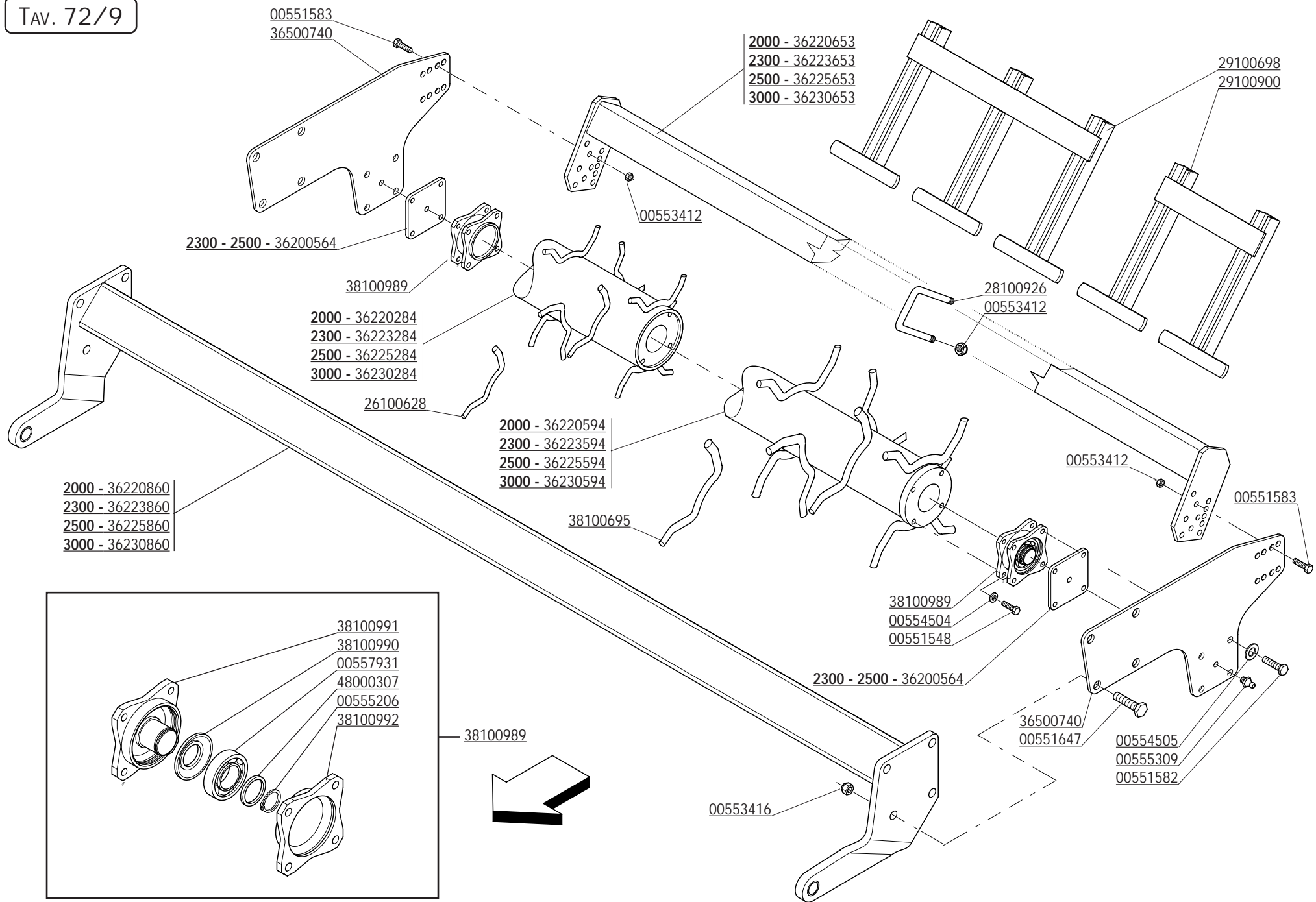
00554505
 00555309
 00551581

38100991
 38100990
 00557931
 48000307
 00555206
 38100992

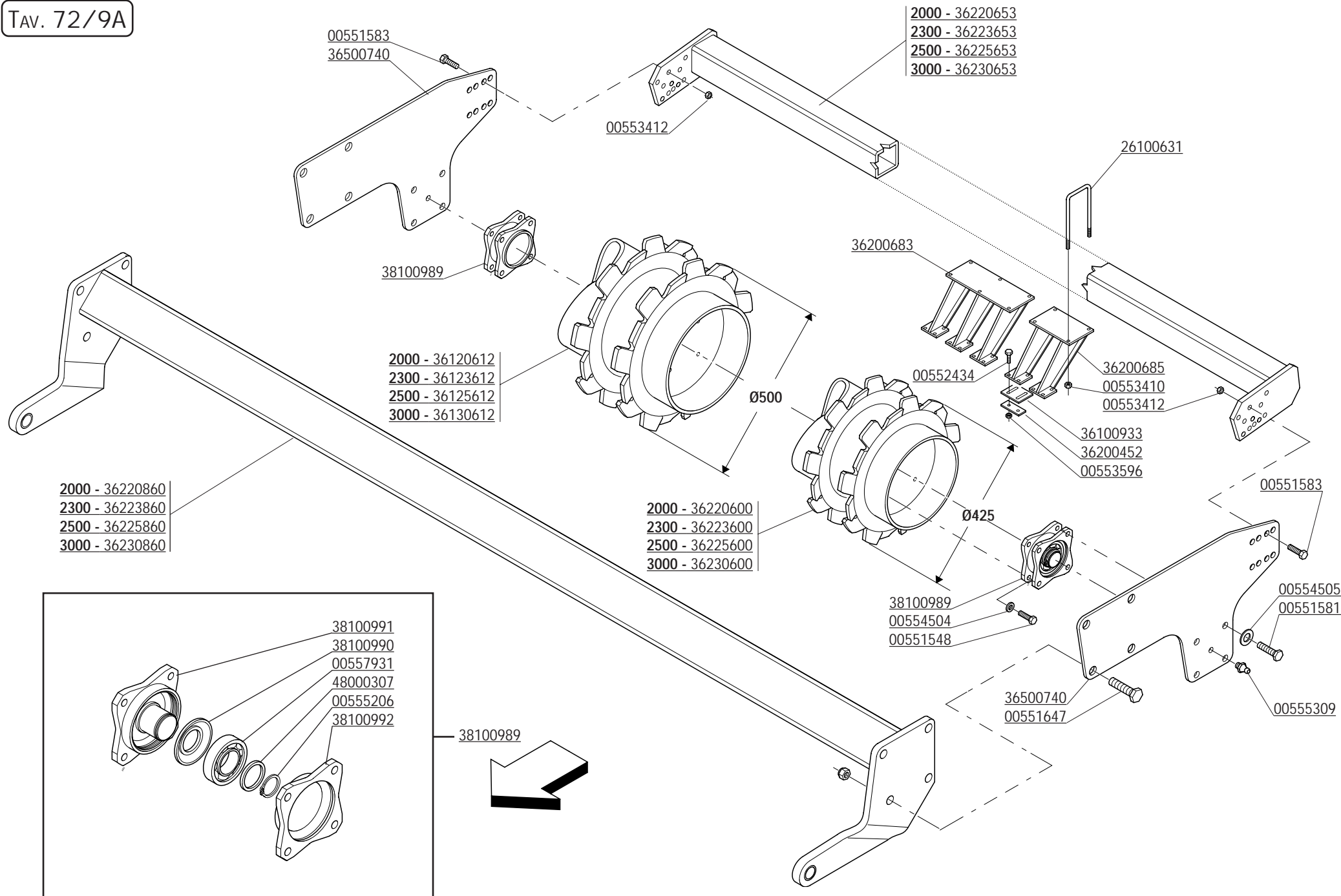
00553416



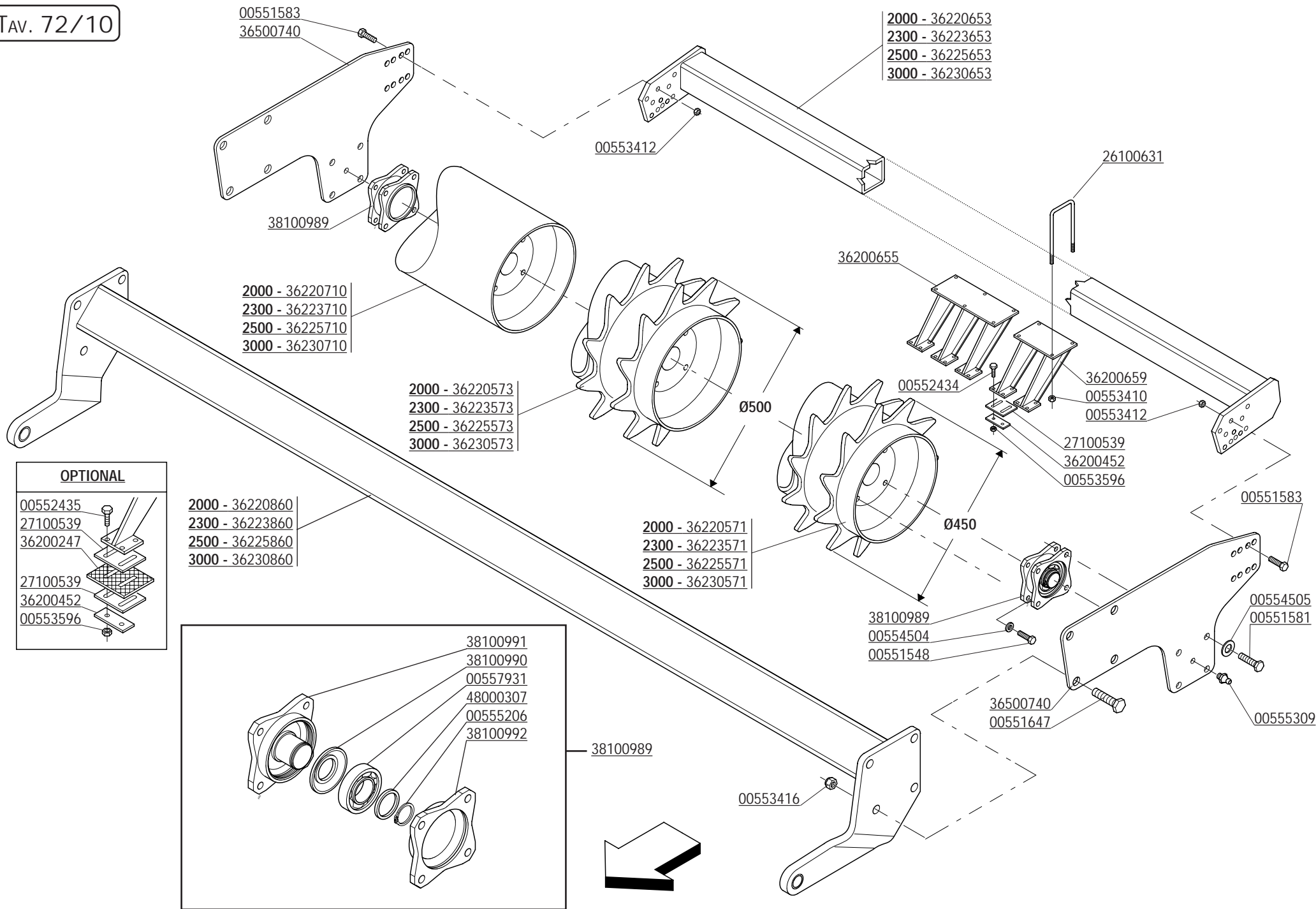
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551581 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00555653 | SPINA ELAST. 6X36 SPIROL UNI 6875 | ELASTIC PIN 6X36 | SPANNHUELSE 6X36 | GOUJON ELASTIQUE 6X36 | ESPIÑA ELÁSTICA 6X36 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 36220348 | TUBO RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36220355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 2000 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450T 2000 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36220592 | ROTORE RULLO GABBIA 2000 | CAGE ROLLER ROTOR 2000 | STABWALZEROTOR 2000 | ROTOR ROULEAU A CAGE 2000 | ROTOR RODILLO A BARRAS 2000 |
| 36220860 | TELAIO RULLO 2000 | BEAM 2000 | HAUPTTRAEGER 2000 | POUTRE 2000 | VIGA 2000 |
| 36223348 | TUBO RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36223355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 2300 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450T 2300 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36223592 | ROTORE RULLO GABBIA 2300 | CAGE ROLLER ROTOR 2300 | STABWALZEROTOR 2300 | ROTOR ROULEAU A CAGE 2300 | ROTOR RODILLO A BARRAS 2300 |
| 36223860 | TELAIO RULLO 2300 | BEAM 2300 | HAUPTTRAEGER 2300 | POUTRE 2300 | VIGA 2300 |
| 36225348 | TUBO RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36225355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 2500 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450T 2500 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36225592 | ROTORE RULLO GABBIA 2500 | CAGE ROLLER ROTOR 2500 | STABWALZEROTOR 2500 | ROTOR ROULEAU A CAGE 2500 | ROTOR RODILLO A BARRAS 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230348 | TUBO RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36230355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 3000 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450T 3000 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36230592 | ROTORE RULLO GABBIA 3000 | CAGE ROLLER ROTOR 3000 | STABWALZEROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A CAGE 3000 | ROTOR RODILLO A BARRAS 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36500740 | FIANCATA RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100989 | SUPPORTO RULLO CON CENTRAGGIO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | PALIER ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100991 | MOZZO RULLO | CENTRAL LEFT HUB | MITTEL LINK NABE | MOYEU CENTRAL GAUCHE | CUBO CENTRAL ISQUIERDO |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 38120697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450 2000 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38123697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450 2300 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38125697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450 2500 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38130697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR GB450 3000 HERSE | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



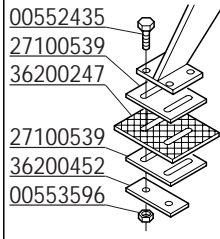
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100628 | DENTE PER RULLO RISAIA | ROLLER TOOTH | ZINKENMESSER | DENT POUR ROULEAU | DIENTE POR RODILLO |
| 28100926 | ATTACCO RASCHIATERRA | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 29100698 | RASCHIATERRA TRIPLO | TRIPLE SOIL SCRAPER | DRITTE ABSTREIFER | DECROTTOIR TRIPLE | RASQUETA TRIPLA |
| 29100900 | RASCHIATERRA DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER | DOPPLE ABSTREIFER | DECROTTOIR DOUPLE | RASQUETA DOBLA |
| 36200564 | DISTANZIALE SUPPORTO | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36220284 | ROTORE RULLO RISAIA 2000 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 2000 | WALZE FUER REISFELD 2000 | ROULEAU POUR RIZIERE 2000 | RODILLO PARA ARROZAL 2000 |
| 36220594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 2000 | SPIKE ROLLER ROTOR 2000 | ZINKENWALZEROTOR 2000 | ROTOR ROULEAU A DENTS 2000 | ROTOR RODILLO A DIENTES 2000 |
| 36220653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2000 | SOIL SCRAPER FRAME 2000 | ABSTREIFERRAHMEN 2000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2000 |
| 36220860 | TELAIO RULLO 2000 | BEAM 2000 | HAUPTTTRAEGER 2000 | POUTRE 2000 | VIGA 2000 |
| 36223284 | ROTORE RULLO RISAIA 2300 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 2300 | WALZE FUER REISFELD 2300 | ROULEAU POUR RIZIERE 2300 | RODILLO PARA ARROZAL 2300 |
| 36223594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 2300 | SPIKE ROLLER ROTOR 2300 | ZINKENWALZEROTOR 2300 | ROTOR ROULEAU A DENTS 2300 | ROTOR RODILLO A DIENTES 2300 |
| 36223653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2300 | SOIL SCRAPER FRAME 2300 | ABSTREIFERRAHMEN 2300 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2300 |
| 36223860 | TELAIO RULLO 2300 | BEAM 2300 | HAUPTTTRAEGER 2300 | POUTRE 2300 | VIGA 2300 |
| 36225284 | ROTORE RULLO RISAIA 2500 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 2500 | WALZE FUER REISFELD 2500 | ROULEAU POUR RIZIERE 2500 | RODILLO PARA ARROZAL 2500 |
| 36225594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 2500 | SPIKE ROLLER ROTOR 2500 | ZINKENWALZEROTOR 2500 | ROTOR ROULEAU A DENTS 2500 | ROTOR RODILLO A DIENTES 2500 |
| 36225653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230284 | ROTORE RULLO RISAIA 3000 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 3000 | WALZE FUER REISFELD 3000 | ROULEAU POUR RIZIERE 3000 | RODILLO PARA ARROZAL 3000 |
| 36230594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 3000 | SPIKE ROLLER ROTOR 3000 | ZINKENWALZEROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A DENTS 3000 | ROTOR RODILLO A DIENTES 3000 |
| 36230653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36500740 | FIANCATA RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100695 | DENTE PER RULLO D=26 L=456 | ROLLER TOOTH | ZINKENMESSER | DENT POUR ROULEAU | DIENTE POR RODILLO |
| 38100989 | SUPP. RULLO CON CENTRAGGIO | COMP. ROLLER SUPPORT SELF ADJ. | KOMPLETTE WALZEHALTER | PALIER ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100991 | MOZZO RULLO | CENTRAL LEFT HUB | MITTEL LINK NABE | MOYEU CENTRAL GAUCHE | CUBO CENTRAL ISQUIERDO |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551581 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00552434 | VITE TBQS M8X25 UNI 5732 | BOLT M 8X25 | SCHRAUBE M 8X25 | VIS M 8X25 | TORNILLO M 8X25 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553596 | VEDI 00553569 | SELF LOCKING NUT M8X1,25 | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 | ECROU AUTOBL. M8X1,25 | DADO AUTOBL. M8X1,25 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETA |
| 36100933 | PIASTRINA RASCHIATERRA | SCRETINGH PLATE | ABSTREIFER PLATTE | PLAT DU DECROTTOIR | PLACA RASQUETA |
| 36120612 | ROTORE RULLO FLANG. D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36123612 | ROTORE RULLO FLANG. D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36125612 | ROTORE RULLO FLANG. D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36130612 | ROTORE RULLO FLANG. D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36200452 | PIASTRINA | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 36200683 | SUPPORTO RASCHIAT. TRIPLO | TRIPLE SOIL SCRAPER | DRITTE ABSTREIFER | DECROTTOIR TRIPLE | RASQUETA TRIPLA |
| 36200685 | SUPPORTO RASCHIAT. DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER | DOPPEL ABSTREIFER | DECROTTOIR DOUPLE | RASQUETA DOBLA |
| 36220600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 2000 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 2000 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2000 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2000 | ROTOR DE RULO A BRIDE 2000 |
| 36220653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2000 | SOIL SCRAPER FRAME 2000 | ABSTREIFERRAHMEN 2000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2000 |
| 36220860 | TELAIO RULLO 2000 | BEAM 2000 | HAUPTTTRAEGER 2000 | POUTRE 2000 | VIGA 2000 |
| 36223600 | ROTORE RULLO FLANG. 2300 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 2300 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2300 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2300 | ROTOR DE RULO A BRIDE 2300 |
| 36223653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2300 | SOIL SCRAPER FRAME 2300 | ABSTREIFERRAHMEN 2300 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2300 |
| 36223860 | TELAIO RULLO 2300 | BEAM 2300 | HAUPTTTRAEGER 2300 | POUTRE 2300 | VIGA 2300 |
| 36225600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 2500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 2500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 2500 |
| 36225653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 3000 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 3000 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3000 | ROTOR DE RULO A BRIDE 3000 |
| 36230653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36500740 | FIANCATA RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100989 | SUPP. RULLO CON CENTRAGGIO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | PALIER ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100991 | MOZZO RULLO | CENTRAL LEFT HUB | MITTEL LINK NABE | MOYEU CENTRAL GAUCHE | CUBO CENTRAL ISQUIERDO |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



OPTIONAL



- 2000 - 36220860
2300 - 36223860
2500 - 36225860
3000 - 36230860



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551581 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00552434 | VITE TBQS M8X25 UNI 5732 | BOLT M 8X25 | SCHRAUBE M 8X25 | VIS M 8X25 | TORNILLO M 8X25 |
| 00552435 | VITE TBQST M8X40 UNI5731 | BOLT M 8X40 | SCHRAUBE M 8X40 | VIS M 8X40 | TORNILLO M 8X40 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553596 | VEDI 00553569 | SELF LOCKING NUT M8X1,25 | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 | ECROU AUTOBL. M8X1,25 | DADO AUTOBL. M8X1,25 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 27100539 | PIASTRINA RASCHIATERRA | SCRETTING PLATE | ABSTREIFER PLATTE | PLAT DU DECROTTOIR | PLACA RASQUETA |
| 36200190 | SUPPORTO RASCHIAT. 2 RINFOR. | DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE | SOPORTE RASQUETA DOBLA |
| 36200191 | SUPPORTO RASCHIAT. 3 RINFOR. | TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE | SUPORTE RASQUETA TRIPLA |
| 36200247 | PIATTO RASCHIAT. GRAT-PACK | SOIL SCRAPER | ABSTREIFER | DECROTTOIR | RASQUETA |
| 36200452 | PIASTRINA | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 36200655 | SUPPORTO RASCHIATER. TRIPLIO | TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE | SUPORTE RASQUETA TRIPLA |
| 36200659 | SUPPORTO RASCHIAT. DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR DOUBLE | SOPORTE RASQUETA DOBLA |
| 36220571 | ROT. RULLO PACKER D.450 2000 | PACKER ROLLER ROTOR 2000 D450 | PACKERWALZEROTOR 2000 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 2000 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 2000 D450 |
| 36220573 | ROT. RULLO PACKER D.500 2000 | PACKER ROLLER ROTOR 2000 D500 | PACKERWALZEROTOR 2000 D500 | ROTOR ROULEAU PK500 2000 | ROTOR RODILLO PACKER 2000 D500 |
| 36220653 | TELAIO ATTAC. RASCHIAT. 2000 | SOIL SCRAPER FRAME 2000 | ABSTREIFERRAHMEN 2000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2000 |
| 36220710 | ROTORE RULLO LISCIO 2000 | SMOOTH ROLLER ROTOR 2000 | GLATTWALZE 2000 | ROTOR ROULEAU LIS 2000 | ROTOR RODILLO LISO 2000 |
| 36220860 | TELAIO RULLO 2000 | BEAM 2000 | HAUPTTAEGER 2000 | POUTRE 2000 | VIGA 2000 |
| 36223571 | ROT. RULLO PACKER D.450 2300 | PACKER ROLLER ROTOR 2300 D450 | PACKERWALZEROTOR 2300 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 2300 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 2300 D450 |
| 36223573 | ROT. RULLO PACKER D.500 2300 | PACKER ROLLER ROTOR 2300 D500 | PACKERWALZEROTOR 2300 D500 | ROTOR ROULEAU PK500 2300 | ROTOR RODILLO PACKER 2300 D500 |
| 36223653 | TELAIO ATTAC. RASCHIAT. 2300 | SOIL SCRAPER FRAME 2300 | ABSTREIFERRAHMEN 2300 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2300 |
| 36223710 | ROTORE RULLO LISCIO 2300 | SMOOTH ROLLER ROTOR 2300 | GLATTWALZE 2300 | ROTOR ROULEAU LIS 2300 | ROTOR RODILLO LISO 2300 |
| 36223860 | TELAIO RULLO 2300 | BEAM 2300 | HAUPTTAEGER 2300 | POUTRE 2300 | VIGA 2300 |
| 36225571 | ROT. RULLO PACKER D.450 2500 | PACKER ROLLER ROTOR 2500 D450 | PACKERWALZEROTOR 2500 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 2500 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 2500 D450 |
| 36225573 | ROT. RULLO PACKER D.500 2500 | PACKER ROLLER ROTOR 2500 D500 | PACKERWALZEROTOR 2500 D500 | ROTOR ROULEAU PK500 2500 | ROTOR RODILLO PACKER 2500 D500 |
| 36225653 | TELAIO ATTAC. RASCHIAT. 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225710 | ROTORE RULLO LISCIO 2500 | SMOOTH ROLLER ROTOR 2500 | GLATTWALZE 2500 | ROTOR ROULEAU LIS 2500 | ROTOR RODILLO LISO 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230571 | ROT. RULLO PACKER D.450 3000 | PACKER ROLLER ROTOR 3000 D450 | PACKERWALZEROTOR 3000 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 3000 D450 |
| 36230573 | ROT. RULLO PACKER D.500 3000 | PACKER ROLLER ROTOR 3000 D500 | PACKERWALZEROTOR 3000 D500 | ROTOR ROULEAU PK500 3000 | ROTOR RODILLO PACKER 3000 D500 |
| 36230653 | TELAIO ATTAC. RASCHIAT. 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230710 | ROTORE RULLO LISCIO 3000 | SMOOTH ROLLER ROTOR 3000 | GLATTWALZE 3000 | ROTOR ROULEAU LIS 3000 | ROTOR RODILLO LISO 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36500740 | FIANCATA RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100989 | SUPP. RULLO CON CENTRAGGIO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | PALIER ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100991 | MOZZO RULLO | CENTRAL LEFT HUB | MITTEL LINK NABE | MOYEU CENTRAL GAUCHE | CUBO CENTRAL ISQUIERDO |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00553004 | TAPPO NERO D.45 | PLUG D.45 | VERSCHLUSSPFRRPFEN D.45 | BOUCHON FERMETURE D.45 | TAPON CLAUSURA D.45 |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554105 | RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592 | PLANE WASHER D.12 | SCHEIBE D.12 | RONDELLE D.12 | ARANDELA D.12 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 36200564 | DISTANZIALE SUPPORTO | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36220338 | ROT. SPIROPACKER D.450 2000 | SPIRAL ROTOR D.450 2000 | SPIROPACKERWALZE D.450 2000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2000 |
| 36220339 | TRAVE RASCHIATERRA 2000 | SOIL SCRAPER FRAME 2000 | ABSTREIFERRAHMEN 2000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2000 |
| 36220347 | ROT. SPIROPACKER D.500 2000 | D.500 SPIROLLER ROTOR 2000 | SPIROPACKERWALZE D.500 2000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2000 |
| 36220860 | TELAIO RULLO 2000 | BEAM 2000 | HAUPTTTRAEGER 2000 | POUTRE 2000 | VIGA 2000 |
| 36223338 | ROT. RULLO SPIROPACK. D.450 2300 | SPIRAL ROTOR D.450 2300 | SPIROPACKERWALZE D.450 2300 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2300 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2300 |
| 36223339 | TRAVE RASCHIATERRA 2300 | SOIL SCRAPER FRAME 2300 | ABSTREIFERRAHMEN 2300 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2300 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2300 |
| 36223347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 2300 | D.500 SPIROLLER ROTOR 2300 | SPIROPACKERWALZE D.500 2300 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2300 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2300 |
| 36223860 | TELAIO RULLO 2300 | BEAM 2300 | HAUPTTTRAEGER 2300 | POUTRE 2300 | VIGA 2300 |
| 36225338 | ROT. RULLO SPIROPACK. D.450 2500 | SPIRAL ROTOR D.450 2500 | SPIROPACKERWALZE D.450 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2500 |
| 36225339 | TRAVE RASCHIATERRA 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 2500 | D.500 SPIROLLER ROTOR 2500 | SPIROPACKERWALZE D.500 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230338 | ROTORE SPIROPACKER D.450 3000 | SPIRAL ROTOR D.450 3000 | SPIROPACKERWALZE D.450 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3000 |
| 36230339 | TRAVE RASCHIATERRA 280-3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 3000 | D.500 SPIROLLER ROTOR 3000 | SPIROPACKERWALZE D.500 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36500740 | FIANCATA RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100989 | SUPP. RULLO CON CENTRAGGIO | COMP. ROLLER SUPPORT SELF ADJ. | KOMPLETTE WALZEHALTER | PALIER ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100991 | MOZZO RULLO | CENTRAL LEFT HUB | MITTEL LINK NABE | MOYEU CENTRAL GAUCHE | CUBO CENTRAL ISQUIERDO |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 00551575 | VITE M12X1,25 X 25 5740 8.8 ZG | BOLT M 12X1,25X25 | SCHRAUBE M 12X1,25X25 | VIS M 12X1,25X25 | TORNILLO M 12X1,25X25 |
| 00551585 | VITE TE.8G.M12X1,25X50 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X50 | SCHRAUBE M 12X1,25X50 | VIS M 12X1,25X50 | TORNILLO M 12X1,25X50 |
| 00551593 | VITE TE.8G.M12X1,25X90 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X90 | SCHRAUBE M 12X1,25X90 | VIS M 12X1,25X90 | TORNILLO M 12X1,25X90 |
| 00551660 | VITE TE.8G.M16X1,5X100 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X100 | SCHRAUBE M 16X1,5X100 | VIS M 16X1,5X100 | TORNILLO M 16X1,5X100 |
| 00551713 | VITE M22X1,5X140 5738 8.8 ZG | BOLT M22X1,5X140 | SCHRAUBE M22X1,5X140 | VIS M22X1,5X140 | TORNILLO M22X1,5X140 |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553623 | DADO AUTOBLOCCANTE M22X1,5 | SELF LOCKING NUT M22X1,5 | SELBSTSPERR.MUTTER M22X1,5 | ECROU AUTOBL. M22X1,5 | DADO AUTOBL. M22X1,5 |
| 00554105 | RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592 | PLANE WASHER D.12 | SCHEIBE D.12 | RONDELLE D.12 | ARANDELA D.12 |
| 00554160 | ROS.PIANA 17X45 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 00555503 | COPIGLIA A MOLLA 5X100 | SPLIT PIN 5X100 | SPLINT 5X100 | GOUPILLE 5X100 | PASADOR 5X100 |
| 33100606 | DISTANZIALE PERNO CERNIERA | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36200136 | DISTANZIALE L=43 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 38100231 | FIANCATA LATERALE | SIDE PANEL | EGGENSEITENWAND | FLASQUE COTE HERSE | FLANCO LATERAL |
| 38100232 | PIATTO DI GUIDA | PLATE | PLATTE | PLAT | PLATO |
| 38100233 | PIATTO | PLATE | PLATTE | PLAT | PLATO |
| 38100234 | FIANCATA RULLO DX | ROLLER RIGHT SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND RECHTS | COTE ROULEAU DROIT | FLANCO RODILLO DERECHO |
| 38100235 | FIANCATA RULLO SX | ROLLER LEFT SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND LINKS | COTE ROULEAU GAUCHE | FLANCO RODILLO IZQUIERDO |
| 38100573 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 40200515 | BOCCOLA RINFORZO TERZO PUNTO | BUSH 3 POINT | BUECHSE DREIPUNKT | BAGUE 3EME POINT | BRUJULA 3 PUNTO |
| 61100627 | PROTEZ. LATERALE DX INFERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100628 | PROTEZ. LATERALE SX INFERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |

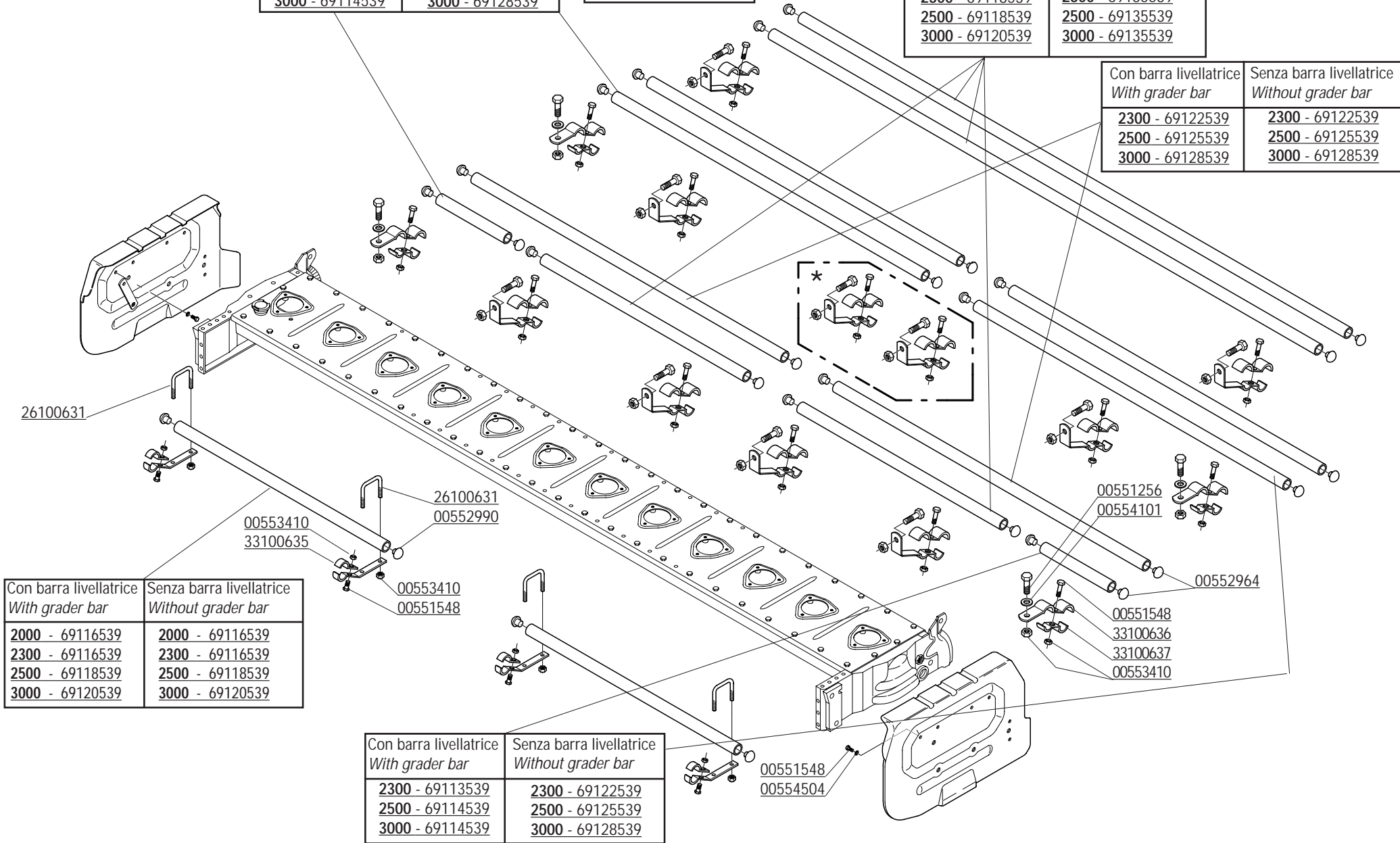
| Con barra livellatrice With grader bar | Senza barra livellatrice Without grader bar |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2300 - 69113539 | 2300 - 69122539 |
| 2500 - 69125539 | 2500 - 69125539 |
| 3000 - 69114539 | 3000 - 69128539 |

* Senza barra livellatrice
Solo per mod. 3000

* Without grader bar
Only for mod. 3000

| Con barra livellatrice With grader bar | Senza barra livellatrice Without grader bar |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2000 - 69128539 | 2000 - 69135539 |
| 2300 - 69118539 | 2300 - 69135539 |
| 2500 - 69118539 | 2500 - 69135539 |
| 3000 - 69120539 | 3000 - 69135539 |

| Con barra livellatrice With grader bar | Senza barra livellatrice Without grader bar |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2300 - 69122539 | 2300 - 69122539 |
| 2500 - 69125539 | 2500 - 69125539 |
| 3000 - 69128539 | 3000 - 69128539 |



| Con barra livellatrice With grader bar | Senza barra livellatrice Without grader bar |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2000 - 69116539 | 2000 - 69116539 |
| 2300 - 69116539 | 2300 - 69116539 |
| 2500 - 69118539 | 2500 - 69118539 |
| 3000 - 69120539 | 3000 - 69120539 |

| Con barra livellatrice With grader bar | Senza barra livellatrice Without grader bar |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 2300 - 69113539 | 2300 - 69122539 |
| 2500 - 69114539 | 2500 - 69125539 |
| 3000 - 69114539 | 3000 - 69128539 |

26100631

00553410
33100635

26100631
00552990

00553410
00551548

00551256
00554101

00552964

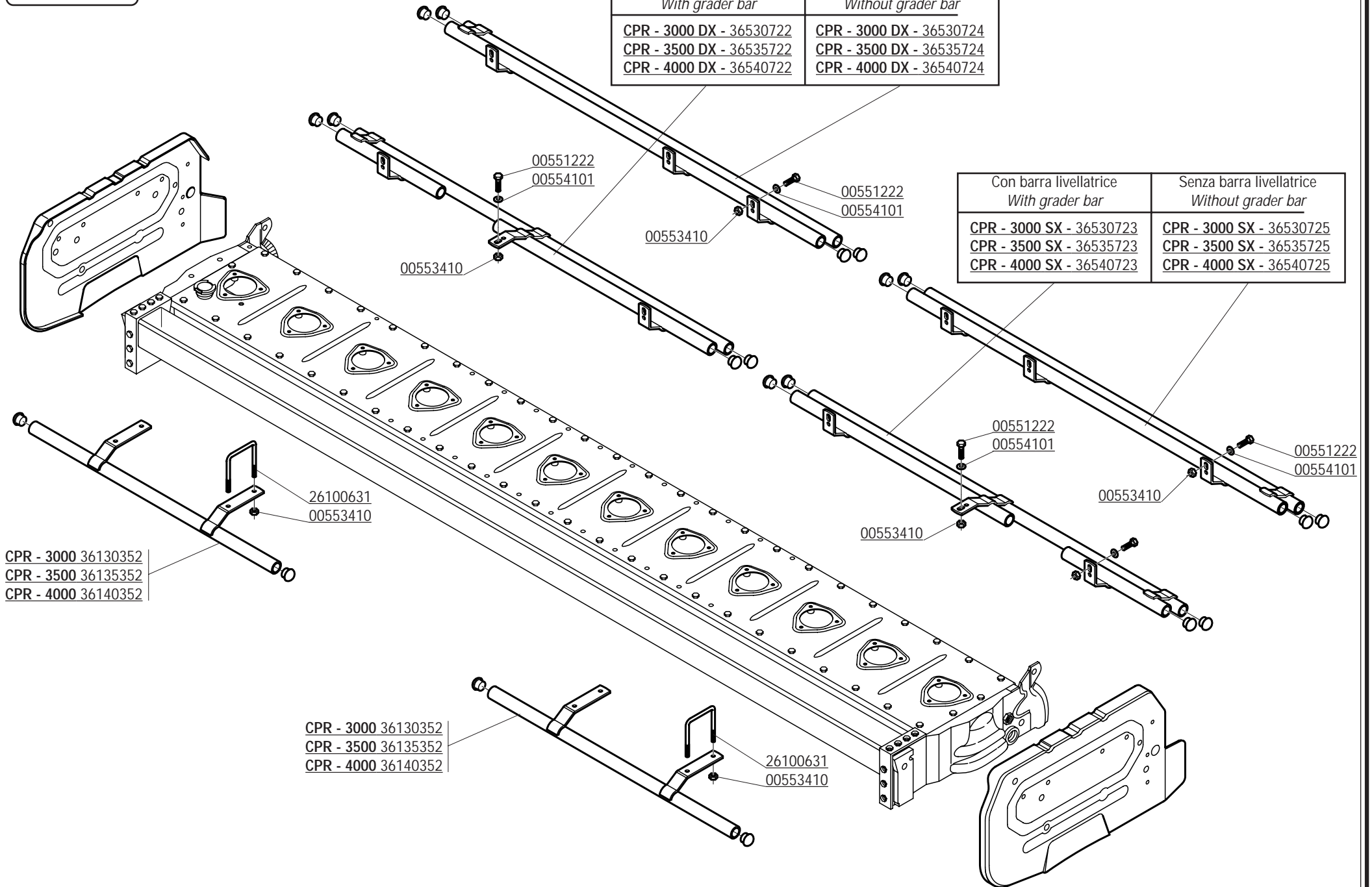
00551548
33100636
33100637
00553410

00551548
00554504

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551256 | VITE M10X1,25X 55 5738 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X55 | SCHRAUBE M 10X1,25X55 | VIS M 10X1,25X55 | TORNILLO M 10X1,25X55 |
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00552964 | TAPPO AD ALETTA | CAP | DECKEL | BOUCHON | CORCHO |
| 00552990 | TAPPO | RUBBER CAP | GUMMIPFROPFEN | BOUCHON CAOUTCHOUE | TAPON GOMA |
| 00553410 | DADO AUTOFR. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 33100635 | STAFFA PROTEZ. ANTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 33100636 | ATTACCO PROTEZ. POSTER. | PROTECTION SUPPORT | SCHUTZ TEIL HALTER | SUPPORT PROTECTION | SOPORTE PROTECCION |
| 33100637 | STAFFA PROTEZ. POSTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 69113539 | TUBO L250 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69114539 | TUBO L350 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69116539 | TUBO L500 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69118539 | TUBO L600 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69120539 | TUBO L=850 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69122539 | TUBO L950 D=22 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69125539 | TUBO L1100 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69128539 | TUBO L1350 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69135539 | TUBO L=1850 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |

| Con barra livellatrice <i>With grader bar</i> | Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i> |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| CPR - 3000 DX - 36530722 | CPR - 3000 DX - 36530724 |
| CPR - 3500 DX - 36535722 | CPR - 3500 DX - 36535724 |
| CPR - 4000 DX - 36540722 | CPR - 4000 DX - 36540724 |

| Con barra livellatrice <i>With grader bar</i> | Senza barra livellatrice <i>Without grader bar</i> |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| CPR - 3000 SX - 36530723 | CPR - 3000 SX - 36530725 |
| CPR - 3500 SX - 36535723 | CPR - 3500 SX - 36535725 |
| CPR - 4000 SX - 36540723 | CPR - 4000 SX - 36540725 |



00551222
00554101

00551222
00554101

00553410

00551222
00554101

00551222
00554101

00553410

00553410

26100631
00553410

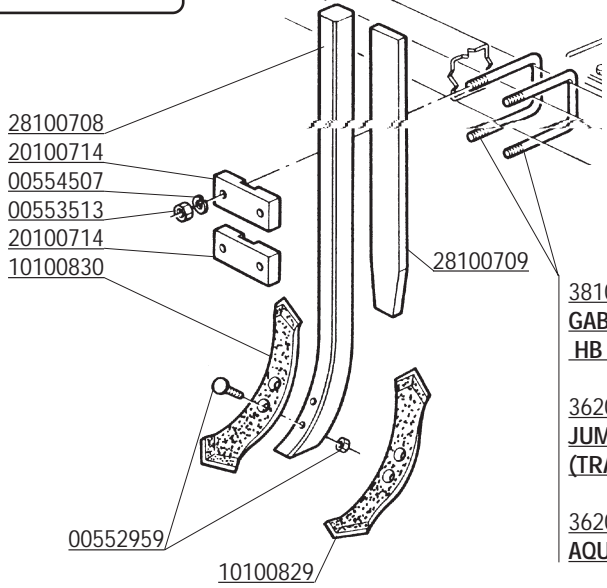
26100631
00553410

CPR - 3000 36130352
CPR - 3500 36135352
CPR - 4000 36140352

CPR - 3000 36130352
CPR - 3500 36135352
CPR - 4000 36140352

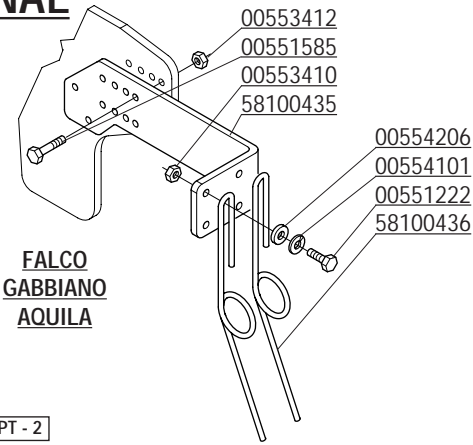
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------|---------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------|
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00553410 | DADO AUTOFR. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 | ECROU AUTOBL. M10X1,25 | DADO AUTOBL. M10X1,25 |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 36130352 | PROTEZ. ANTERIORE 3000 | FRONT PROTECTION 3000 | VORDERER SCHUTZ 3000 | PROTECTION AVANT 3000 | PROTECCION DELANTERA 3000 |
| 36135352 | PROTEZ. ANTERIORE 3500 | FRONT PROTECTION 3500 | VORDERER SCHUTZ 3500 | PROTECTION AVANT 3500 | PROTECCION DELANTERA 3500 |
| 36140352 | PROTEZ. ANTERIORE 4000 | FRONT PROTECTION 4000 | VORDERER SCHUTZ 4000 | PROTECTION AVANT 4000 | PROTECCION DELANTERA 4000 |
| 36530722 | COMP.PROT. POST. DX CB 3000 | REAR GUARD 3000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3000 | PROTECTION ARRIERE 3000 | PROTECCION POSTERIOR 3000 |
| 36530723 | COMP.PROT. POST. SX CB 3000 | REAR GUARD 3000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3000 | PROTECTION ARRIERE 3000 | PROTECCION POSTERIOR 3000 |
| 36530724 | COMP.PROT. POST. DX SB 3000 | REAR GUARD 3000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3000 | PROTECTION ARRIERE 3000 | PROTECCION POSTERIOR 3000 |
| 36530725 | COMP.PROT. POST. SX SB 3000 | REAR GUARD 3000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3000 | PROTECTION ARRIERE 3000 | PROTECCION POSTERIOR 3000 |
| 36535722 | COMP.PROT. POST. DX CB 3500 | REAR GUARD 3500 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3500 | PROTECTION ARRIERE 3500 | PROTECCION POSTERIOR 3500 |
| 36535723 | COMP.PROT. POST. SX CB 3500 | REAR GUARD 3500 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3500 | PROTECTION ARRIERE 3500 | PROTECCION POSTERIOR 3500 |
| 36535724 | COMP.PROT. POST. DX SB 3500 | REAR GUARD 3500 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3500 | PROTECTION ARRIERE 3500 | PROTECCION POSTERIOR 3500 |
| 36535725 | COMP.PROT. POST. SX SB 3500 | REAR GUARD 3500 | HINTERE VORSCHUETZUNG 3500 | PROTECTION ARRIERE 3500 | PROTECCION POSTERIOR 3500 |
| 36540722 | COMP.PROT. POST. DX CB 4000 | REAR GUARD 4000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 4000 | PROTECTION ARRIERE 4000 | PROTECCION POSTERIOR 4000 |
| 36540723 | COMP.PROT. POST. SX CB 4000 | REAR GUARD 4000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 4000 | PROTECTION ARRIERE 4000 | PROTECCION POSTERIOR 4000 |
| 36540724 | COMP.PROT. POST. DX SB 4000 | REAR GUARD 4000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 4000 | PROTECTION ARRIERE 4000 | PROTECCION POSTERIOR 4000 |
| 36540725 | COMP.PROT. POST. SX SB 4000 | REAR GUARD 4000 | HINTERE VORSCHUETZUNG 4000 | PROTECTION ARRIERE 4000 | PROTECCION POSTERIOR 4000 |

OPTIONAL



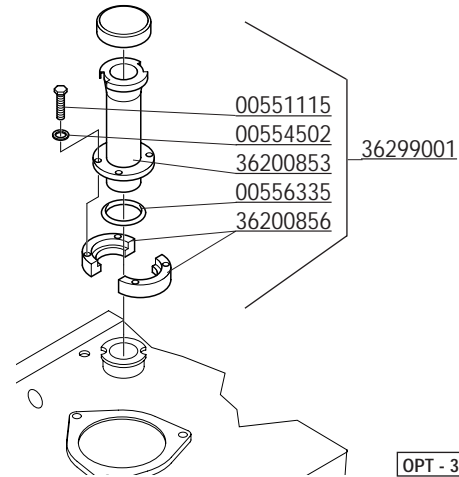
38100609 - **FALCO - GABBIANO - DC/DS - DL - HB - HM (TRAVE 80X80)**
36200192 - **AQUILA - DM - JUMBO - MEGA RAPIDO (TRAVE 120X80)**
36200648 - **JUMBO - MEGA - AQUILA - DM (TRAVE 160X80)**

OPT - 1

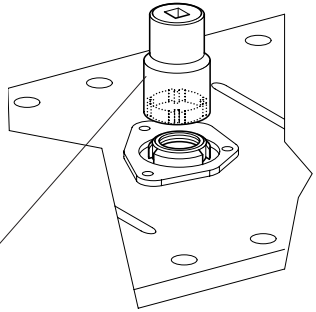


FALCO GABBIANO AQUILA

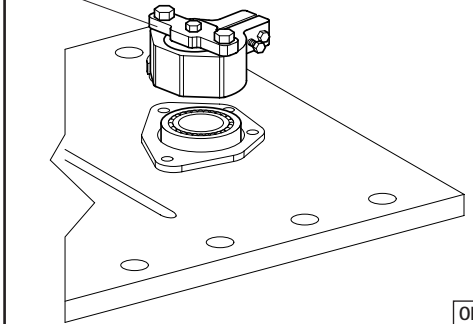
OPT - 2



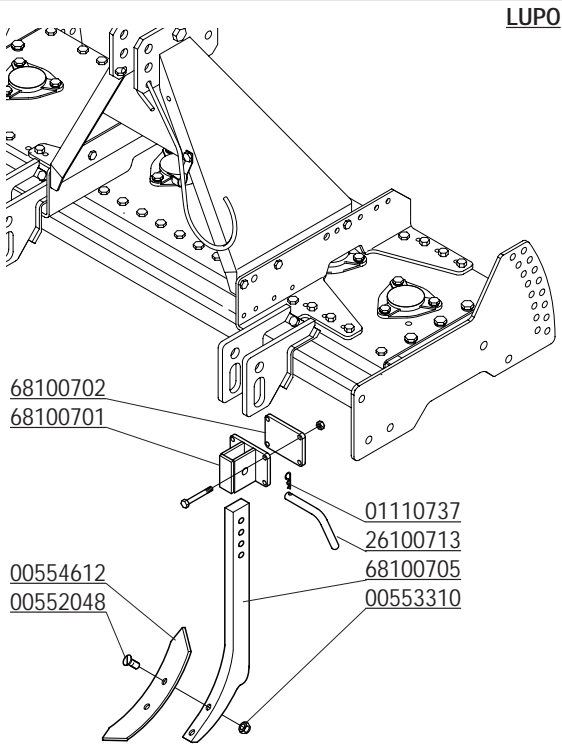
OPT - 3



38100307 - **FALCO - GABBIANO - DC/DS - DL - LUPO**
36100335 - **AQUILA - DM**



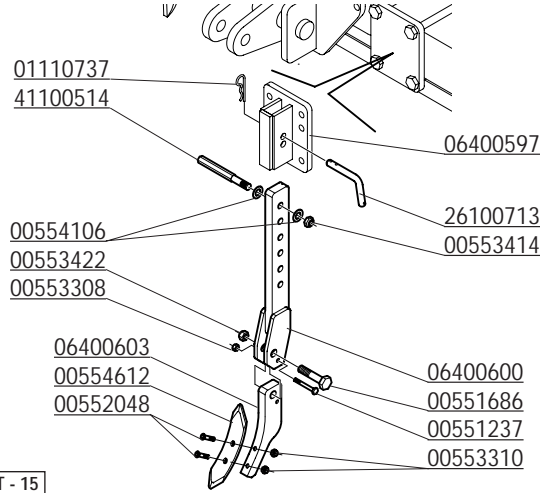
OPT - 5



LUPO

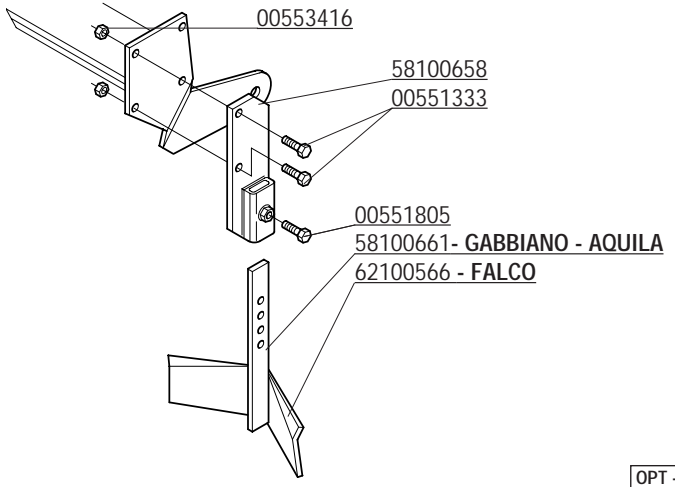
OPT - 14

38100306 - **FALCO - GABBIANO - DC/DS - DL - LUPO - CORVO**
36100334 - **AQUILA - DM**
10100313 - **HB - HM**
61100305 - **MEGA - JUMBO**



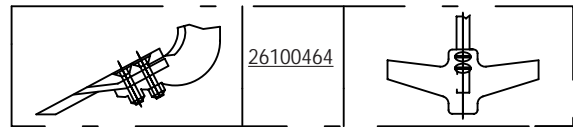
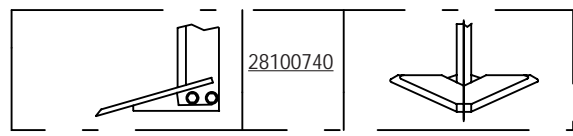
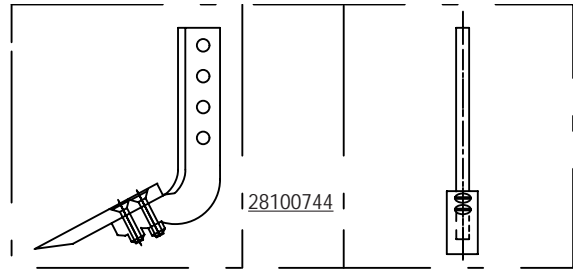
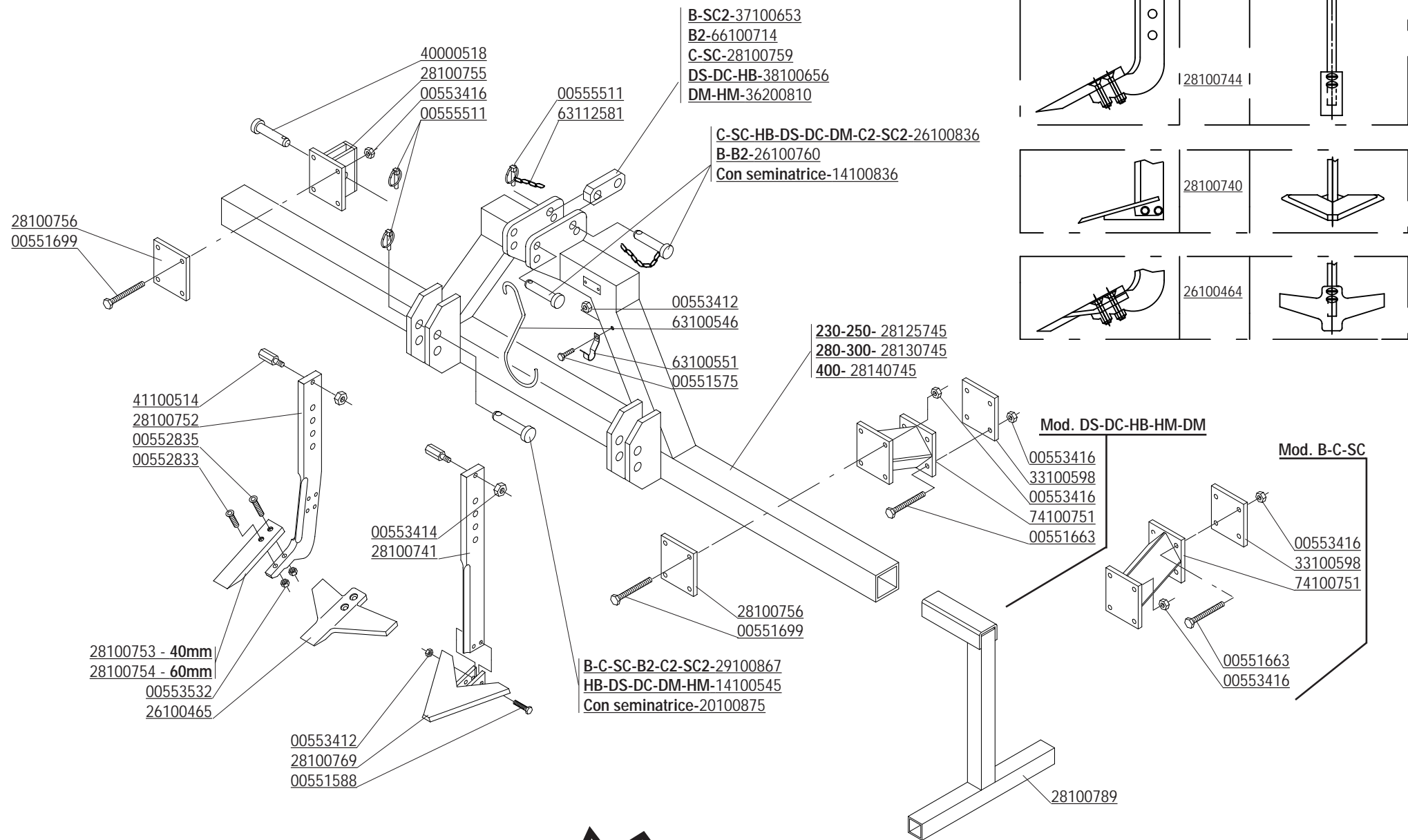
CORVO

OPT - 15



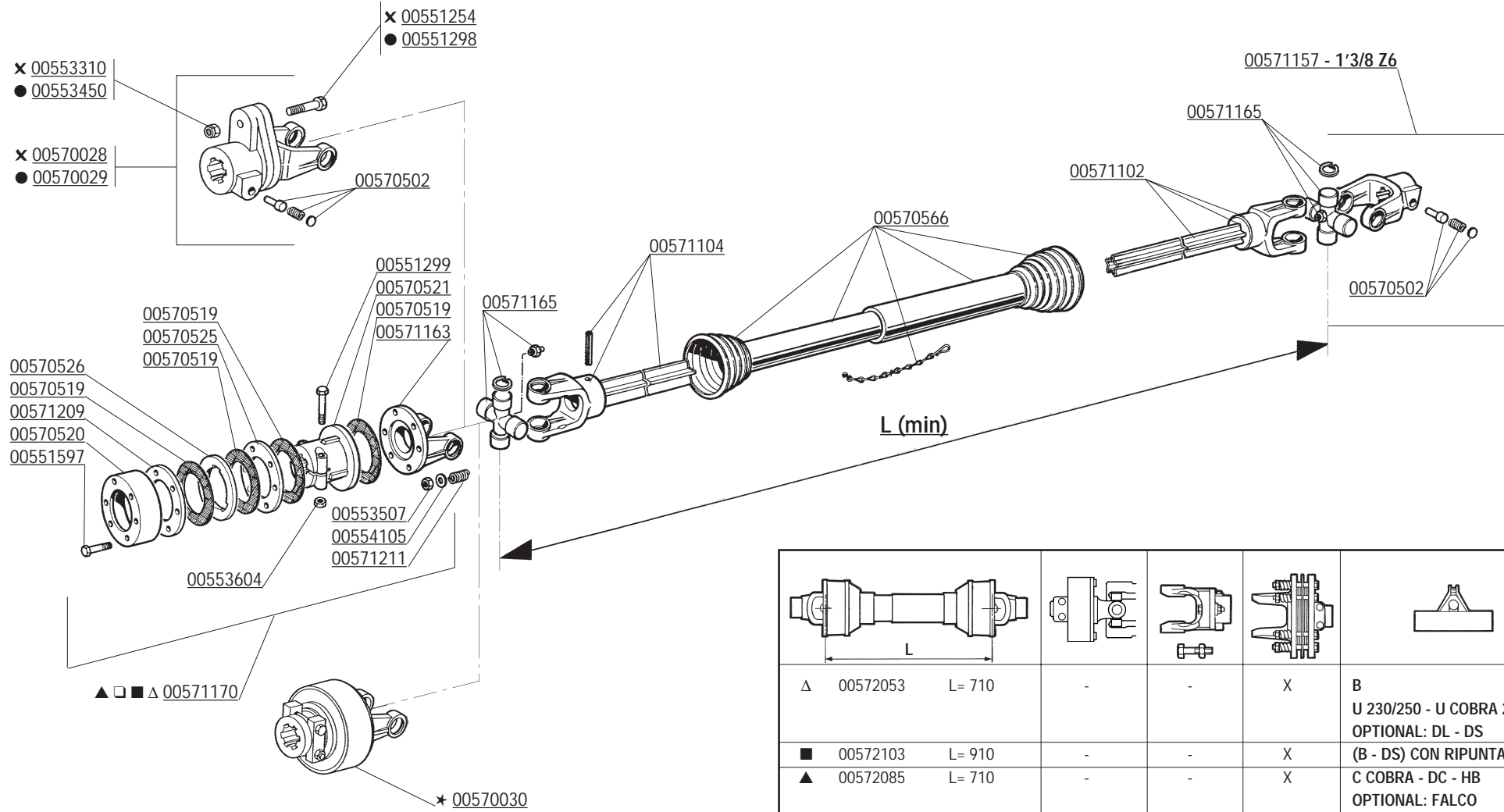
OPT - 6

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551115 | VITE TE.8G.M6X25 UNI 5739 | BOLT M 6X25 | SCHRAUBE M 6X25 | VIS M 6X25 | TORNILLO M 6X25 |
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551237 | VITE TE.8G.M8X55 UNI5737 | BOLT M 8X55 | SCHRAUBE M 8X55 | VIS M 8X55 | TORNILLO M 8X55 |
| 00551333 | VITE M16X1,5 X 55 12.9 | BOLT M16X1,5X55 12.9 | SCHRAUBE M16X1,5X55 12.9 | VIS M16X1,5X55 12.9 | TORNILLO M16X1,5X55 12.9 |
| 00551585 | VITE TE.8G.M12X1,25X50 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X50 | SCHRAUBE M 12X1,25X50 | VIS M 12X1,25X50 | TORNILLO M 12X1,25X50 |
| 00551686 | VITE TE.8G.M20X1,5X70 UNI 5738 | BOLT M 20X1,5X70 | SCHRAUBE M 20X1,5X70 | VIS M 20X1,5X70 | TORNILLO M 20X1,5X70 |
| 00552048 | VITE M10 X1,5 X50 5933 8.8 ZG | COMPLETE BOLT | KOMPLETTE SCHRAUBEE | VIS COMPLETE | TORNILLO COMPLETO |
| 00552959 | BULLONE TSPQST M12X60 8.8 ZPG | BOLT M 12X60 | SCHRAUBE M 12X60 | VIS M 12X60 | TORNILLO M 12X60 |
| 00553308 | DADO AUTOFR. M8X1,25 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V |
| 00553310 | DADO AUTOFR. M10 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M10X1,5 980-V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,5 980-V |
| 00553410 | DADO AUTOFREN. M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFR. M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFREN. M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553422 | DADO AUTOFR. M20X1,5 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V |
| 00553513 | DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587 | NUT M16X1,5 | MUTTER M16X1,5 | ECROU M16X1,5 | DADO M16X1,5 |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 00554106 | RONDELLA PIANA D.14 UNI 6592 | PLANE WASHER D.14 | SCHEIBE D.14 | RONDELLE D.14 | ARANDELA D.14 |
| 00554206 | ROSETTA DI SICUREZZA 12 | WASHER 12 | SCHEIBE 12 | ROSETTE | ARANDELLA 12 |
| 00554502 | RONDELLA GROWER D.6 EXTRA P. | GROWER WASHER D.6 | SCHEIBE GROWER D.6 | RONDELLE GROWER D.6 | ARANDELA GROWER D.6 |
| 00554507 | RONDELLA GROWER D.16 EXTRA P. | GROWER WASHER D.16 | SCHEIBE GROWER D.16 | RONDELLE GROWER D.16 | ARANDELA GROWER D.16 |
| 00554612 | VOMERINO REVERSIBILE | PLOUGHSHARE | PFLUGSCHAR | SOC | REJA |
| 00556335 | ANELLO OR 3181 | RING OR 3181 | GASKET OR 3181 | RING OR 3181 | ANILLO OR 3181 |
| 01110737 | COPIGLIA A MOLLA | SPLIT PIN 4X80 | SPLINT 4X80 | COUPILLE 4X80 | RODETE 4X80 |
| 06400597 | SUPPORTO ANCORA | SUPPORT | HALTER | SUPPORT | SOPORTE |
| 06400600 | SUPPORTO ANCORA REGISTRABILE | TOOTH FOR TRACK ERADICATOR | UNTERGRUNDLOCKERER | POINTE POUR DENTS EFFACEUSE | PUNTA PARA BORROHUELLA |
| 06400603 | ANCORA DRITTA | TOOTH | ZINKE | DENT | DIENTE |
| 10100313 | CHIAVE PER GHIERA DA 35 | KEY D.35 | SCHLUESSEL F. MUTTER D.35 | CLE D.35 | LLAVE D.35 |
| 10100829 | VOMERINO DESTRO | REVERSIBLE POINT | SPITZESCHUETZE | BECHE DROIT | REJA PARA C ISQU. |
| 10100830 | VOMERINO SINISTRO | REVERSIBLE POINT | SPITZESCHUETZE | BECHE GAUCHE | REJA PARA C DERECHA |
| 20100714 | PIASTRINA ATTACCO ANCORE | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 26100713 | PERNO | WHEEL ADJUSTER PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 28100708 | ANCORA DIRITTA | STRAIGHT SUBSOILER TOOTH | GERADER ZINKE | DENT EXTIRPATEUR | DIENTE DERECHO |
| 28100709 | RINFORZO ANCORA DIRITTA ANTER. | TINE | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36100334 | CHIAVE PER GHIERA M50X1,5 | KEY D.50 | SCHLUESSEL F. MUTTER D.50 | CLE D.50 | LLAVE D.50 |
| 36100335 | ESTRATTORE CUSC.SUP. DM | EXTRACTOR | LAGER AUSZIEHER | EXTRACTEUR | EXTRACTOR PARA RODAMIENTO |
| 36200192 | CAVALLOTTO M16 l=120 L=165 ZP | CONNECTION | AERBINDUNG | ATTELAGE | ATAQUE |
| 36200648 | CAVALLOTTO M16X180 | U BOLT M16X180 | BUEGELSCHRAUBE | >CAVALIER M16X180INT.178 ZPG | ATAQUE |
| 36200853 | PROLUNGA TAPPO OLIO | OIL PLUG EXTENSION | OEL-DECKEL VERLAENGERUNG | PROLONGEMENT BOUCHON HUILE | PROLONGA TAPON ACEITE |
| 36200856 | FLANGIA | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 36299001 | KIT PROLUNGA CARICO OLIO ERP. | OIL PLUG EXTENSION | OLVERSCHLUSSVERLAENGERUNG | PROLONGEMENT BOUCHON HUILE | PROLONGAMIENTO TAPON ACEITE |
| 38100306 | CHIAVE PER GHIERA M45X1,5 | KEY D.45 | SCHLUESSEL F. MUTTER D.45 | CLE D.45 | LLAVE D.45 |
| 38100307 | ESTRATTORE CUSC.SUP. | EXTRACTOR | LAGER AUSZIEHER | EXTRACTEUR | EXTRACTOR PARA RODAMIENTO |
| 38100609 | CAVALLOTTO ATTACCO ANCORA | CONNECTION | SPURLOCKERZINKEN HALTERUNG | BRIDE POUR DENT EXTIRPATEUR | ATAQUE |
| 41100514 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 58100435 | SUPPORTO MOLLA | BRACKET | HALTERUNG | SUPPORT | SOPORTE |
| 58100436 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 58100658 | SUPPORTO VOMERINO | SUPPORT | HALTER | SUPPORT | SOPORTE |
| 61100305 | CHIAVE PER GHIERA M55X1,5 ZG | NUTKEY M55X1.5 ZG | SCHLUESSEL F.MUTTER M55X1.5 ZG | CLEF ECROU M55X1.5 ZG | LLAVE M55X1.5 ZG |
| 68100701 | SUPPORTO ANCORA E RUOTE | SUPPORT | HALTER | SUPPORT | SOPORTE |
| 68100702 | PIASTRA ATTACCO | SUPPORT BRACKET | PLATTE F. VORGRUEBBERHALTER | ETRIER | ESTRIBO |
| 68100705 | ANCORA PER ROMPIRACCIA | TOOTH FOR TRACK ERADICATOR | UNTERGRUNDLOCKERER | POINTE POUR DENTS EFFACEUSE | PUNTA PARA BORROHUELLA |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 00551575 | VITE M12X1,25 X 25 5740 8.8 ZG | BOLT M 12X1,25X25 | SCHRAUBE M 12X1,25X25 | VIS M 12X1,25X25 | TORNILLO M 12X1,25X25 |
| 00551588 | VITE TE.8G.M12X1,25X65 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X65 | SCHRAUBE M 12X1,25X65 | VIS M 12X1,25X65 | TORNILLO M 12X1,25X65 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00551699 | VITE TE.8G.M16X1,5X150 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X150 | SCHRAUBE M 16X1,5X150 | VIS M 16X1,5X150 | TORNILLO M 16X1,5X150 |
| 00552833 | VITE TSPEI M14X70 UNI 5933 | BOLT M 14X70 | SCHRAUBE M 14X70 | VIS M 14X70 | TORNILLO M 14X70 |
| 00552835 | VITE TSPEI M14X80 UNI 5933 | BOLT M 14X80 | SCHRAUBE M 14X80 | VIS M 14X80 | TORNILLO M 14X80 |
| 00553412 | DADO AUTOFR. M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFR. M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFR. M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553532 | DADO AUTOBLOC. M14 UNI 7474 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 | ECROU AUTOBL. M14X1,5 | DADO AUTOBL. M14X1,5 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 14100545 | PERNO ATTACCO BARRA | PIN FOR BAR LINKAGE | VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM | GOUJON ATTELAGE BARRE | PERNO ATAQUE BARRA |
| 14100836 | SPINA COLLEGAMENTO 3° PUNTO | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 20100875 | PERNO D.36 L.UTIL.128 | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 26100464 | ANCORA COMPL. DELTA-SCALP. | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 26100465 | ANCORA A DELTA (FRANCIA) | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 26100836 | PERNO D.25 | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 27100760 | PERNO TERZO PUNTO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 28100740 | ANCORA COMPLETA A DELTA | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 28100741 | PIATTO ANCORA A DELTA | DELTA ERADICATOR BRACKET | SCHEIBE DELTA VORGRUEB-ZINKEN | PLAT DENTS EXTIRPATRICE DELTA | PLATO BORAHUELLA A DELTA |
| 28100744 | ANCORA COMPLETA S.60 | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 28100752 | ANCORA PER RIPUNTATORE | TOOTH | ZINKE | DENT | DIENTE |
| 28100753 | SCALPELLO PER ANCORA L=40 | SUBSOILER BLADE L 40 | SCHAR FUER ZINKEN 40 | POINTE X DENT SOUSOULEUSE L 40 | PUNTA X BORAHUELLA L 40 |
| 28100754 | SCALPELLO PER ANCORA L=60 | SUBSOILER BLADE L 60 | SCHAR FUER ZINKEN 60 | POINTE X DENT SOUSOULEUSE L 60 | PUNTA X BORAHUELLA L 60 |
| 28100755 | SUPPORTO ANCORA | ERADICATOR SUPPORT | VORGRUEBBERZINKEN-HALTER | SUPPORT DENTS EXTIRPATRICES | SOPORTE BORAHUELLA |
| 28100756 | PIASTRA PER SUPP. ANCORE | SUBSOILER SUPPORT BRACKET | PLATTE F.VORGRUEBBERHALTER | ETRIER X SUPPORT DENT SOUSOUL. | ESTRIBO X SOPORTE BORAHUELLA |
| 28100759 | PIATTO COLLEG. 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 28100769 | ANCORA A DELTA | DELTA SHALE ERADICATOR | DELTA VORGRUEBBERZINKEN | DENTS EXTIRPATRICE A DELTA | BORA HUELLA A DELTA |
| 28100789 | SUPPORTO TELAIO | SUBSOILERS FRAME SUPPORT | RAHMENHALTER | SUPPORT CHASSIS DENTS AMEUBLI. | SOPORTE CHASSIS SUBSOLADORES |
| 28125745 | TELAIO RIPUNTAT. 2300-2500 | 2300-2500 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 2300-2500 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 2300-2500 |
| 28130745 | TELAIO RIPUNTAT. 2800-3000 | 2800-3000 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 2800-3000 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 2800-3000 |
| 28140745 | TELAIO RIPUNTATORE 4000 | 4000 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 4000 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 4000 |
| 29100867 | PERNO D.28 | PIN D.28 | BOLZEN D.28 | GOUJON D.28 | PERNO D.28 |
| 33100598 | PIASTRA | PLATE | SPERRPLATTE | PLAQUE DE BLOCAGE | PLACA BLOQUEO |
| 36200810 | PIATTO COLLEGAM. 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 37100653 | PIATTO COLLEGAM. 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 38100656 | PIATTO COLLEGAM. 3°PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 40000518 | PERNO TERZO PUNTO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 41100514 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 63100546 | GANCIO SOSTEGNO CARDANO | SHAFT HOOK | GELENKWELLE - HACKEN | SUPPORT JOINT | SOPORTE CARDAN |
| 63100551 | FERMO GANCIO CARDANO | LOCK | BLOCKIERUNG | ARRET | PARADO |
| 63112581 | CATENELLA | CHAIN | KETTE | CHAINE | CADENA |
| 66100714 | PIATTO COLLEGAM. 3 PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 74100751 | COLLEGAMENTO | CONNECTION | QUERVERBINDUNG | CONNECTION | COLIGAMIENTO |

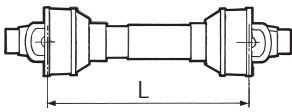
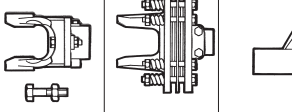
WALTERSCHEID

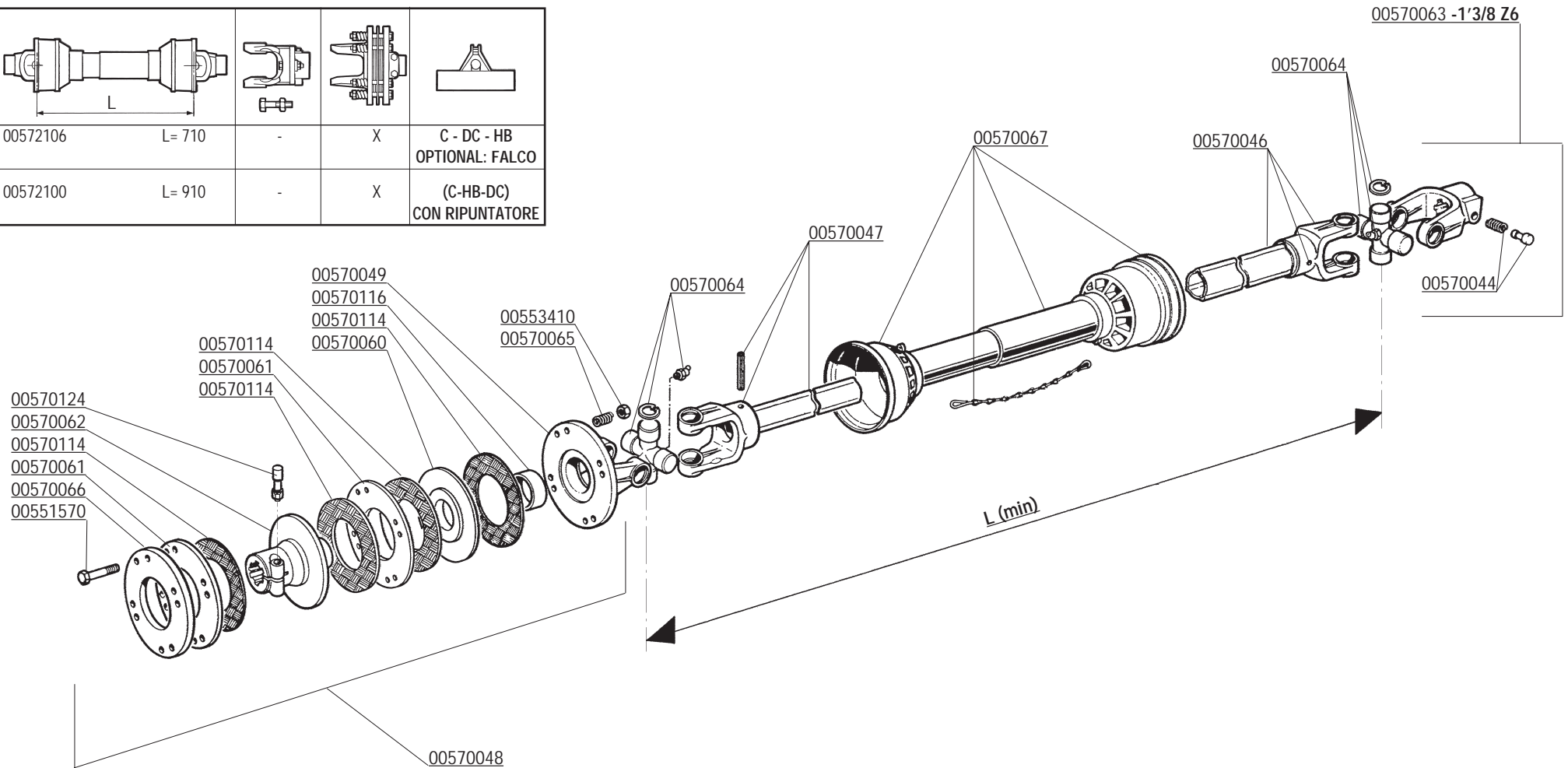


| | | | | | |
|-------------------|---|---|---|----------------------------------------|--------------------------------------------------|
| | | | | | |
| △ 00572053 L= 710 | - | - | X | B | U 230/250 - U COBRA 230/250 OPTIONAL: DL - DS |
| ■ 00572103 L= 910 | - | - | X | (B - DS) CON RIPUNTATORE | |
| ▲ 00572085 L= 710 | - | - | X | C COBRA - DC - HB OPTIONAL: FALCO | |
| □ 00572099 L=910 | - | - | X | (C COBRA - DC - HB) CON RIPUNTATORE | |
| ● 00572086 L=760 | - | X | - | FALCO - DS | |
| X 00572088 L=660 | - | X | - | DL | |
| ★ 00572089 L=710 | X | - | - | (DC - DS) FRANZIA | |

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551254 | VITE TE. 8G. M10X65 UNI5737 | BOLT M10X65 | SCHRAUBE M10X65 | VIS M10X65 | TORNILLO M10X65 |
| 00551298 | VITE TE. 8G. M12X60 UNI5737 | BOLT M12X60 | SCHRAUBE M12X60 | VIS M12X60 | TORNILLO M12X60 |
| 00551299 | VITE TE. 8G. M12X65 UNI5737 | BOLT M12X65 | SCHRAUBE M12X65 | VIS M12X65 | TORNILLO M12X65 |
| 00551597 | VITE TE. 8G. M12X1,25X110 UNI5738 | BOLT M12X1,25X110 | SCHRAUBE M12X1,25X110 | VIS M12X1,25X110 | TORNILLO M12X1,25X110 |
| 00553310 | DADO AUTOFRENANTE M10 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M10X1,5 980-V | SELBSTSP. MUTT. M10X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,5 980-V |
| 00553450 | DADO AUTOFRENANTE M 12X1,75 D980 6S | SELF LOCKING NUT M12X1,75 980V | SIEHE 00553312 | ECROU AUTOBL. M12X1,75 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,75 980-V |
| 00553507 | DADO E. 6S. M12X1,25 UNI5587 | NUT M12X1,25 | MUTTER M12X1,25 | ECROU M12X1,25 | DADO M12X1,25 |
| 00553604 | DADO AUTOBLOCCANTE M12 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M12 | SELBSTSPERR.MUTTER M12 | ECROU AUTOBL. M12 | DADO AUTOBL. M12 |
| 00554105 | RONDELLA PIANA D.12 UNI6592 | PLANE WASHER D.12 | SCHEIBE D.12 | RONDELLE D.12 | ARANDELA D.12 |
| 00570028 | LIMITATORE A BULLONE | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00570029 | LIMITATORE A BULLONE | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00570030 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570502 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570519 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHEIBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570520 | CALOTTA COPRIFRIZIONE | FRICTION PROTECTION COVER | HAUBE | CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE | TAPA EMBRAGUE |
| 00570521 | MOZZO SCANALATO | SPLINED HUB | KEILNABE | MOYEU CANNELE | CUBO ACANALADO |
| 00570525 | DISCO INTERMEDIO | INTERNAL DISC SERIES | ZWISCHENSCHLEIBE SERIE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO SERIE |
| 00570526 | DISCO DI TRASCINAMENTO | DISC | SCHUBBETRIEBSCHLEIBE | DISQUE | DISCO ARRASTRE |
| 00570566 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00571102 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO EXTERNO |
| 00571104 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00571157 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00571163 | FORCELLA A FLANGIA SERIE | FLANGE FORK | GABELSTUECK M. FLANSCH | FOURCHE AVEC FLASQUE | HORQUILLA BRIDA |
| 00571165 | CROCIERA COMPLETA SERIE | SPIDER ASSY SERIES | GELENKKREUZ KOMPL. SERIE | CROISIERE COMPL. SERIE | CRUCETA COMPL. SERIE |
| 00571170 | FRIZIONE COMPLETA SERIE | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00571209 | DISCO DI PRESSIONE | PRESSURE DISC | DRUCKSCHEIBE | DISQUE DE PRESSION | DISCO DE PRESION |
| 00571211 | MOLLA DI PRESSIONE | PRESSURE SPRING | DRUCKFEDER | RESSORT DE PRESSION | MUELLE DE PRESION |
| 00572053 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572085 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572086 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572088 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572089 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572099 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572103 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

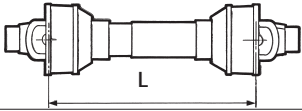
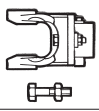
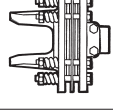
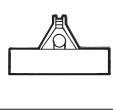
BONDIOLI & PAVESI

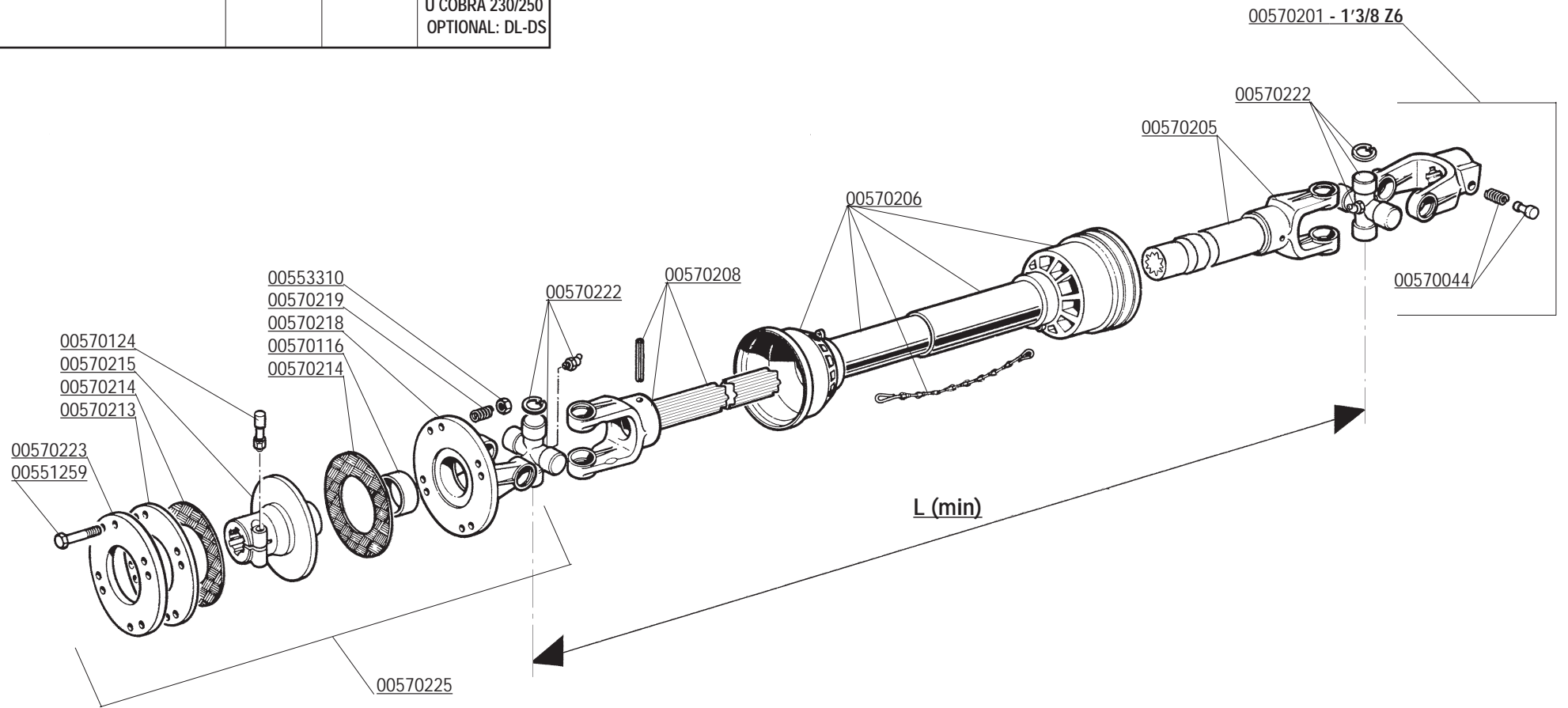
| | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|---|---|--------------------------------|
|  | L = 710 | - | X | C - DC - HB OPTIONAL: FALCO |
|  | L = 910 | - | X | (C-HB-DC) CON RIPUNTATORE |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551570 | VITE TE. 8G. M10X1,25X100 UNI5738 | BOLT M10X1,25X100 | SCHRAUBE M10X1,25X100 | VIS M10X1,25X100 | TORNILLO M10X1,25X100 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00570044 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570046 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO EXTERNO |
| 00570047 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570048 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570049 | FORCELLA CON FLANGIA | FORK | GABELST. | FOURCHE | HORQUILLA |
| 00570060 | DISCO DI TRASCINAMENTO | DISC | SCHUBBETRIEBSSCHEIBE | DISQUE | DISCO ARRASTRE |
| 00570061 | DISCO INTERNO | INTERNAL DISC | ZWISCHENSCHIEBE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO |
| 00570062 | MOZZO CON FLANGIA | HUB | NABE | MOYEU | CUBO |
| 00570063 | FORCELLA | FORK | GABELST. | FOURCHE | HORQUILLA |
| 00570064 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISILLON COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570065 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 00570066 | DISCO DI PRESSIONE | PRESSURE DISC | DRUCKSCHEIBE | DISQUE DE PRESSION | DISCO DE PRESION |
| 00570067 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570114 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIEBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570116 | BUSSOLA SINTERIZZATA | BUSHING | BUECHSE | BOUSSOLE | BRUJULA |
| 00570124 | BULLONE CONICO COMPLETO | COMPLETE BEVEL NUT | KEGELTRIEBSMUTTERSCHRAUBE | BOULON CONIQUE COMPLET | TUERCA CONICA COMPLETA |
| 00572100 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572106 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

BONDIOLI & PAVESI

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |
| 00570200 L= 550 | — | X | B - U 230/250 U COBRA 230/250 OPTIONAL: DL-DS |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 00551259 | VITE TE. 8G. M10X85 UNI5737 | BOLT M10X85 | SCHRAUBE M10X85 | VIS M10X85 | TORNILLO M10X85 |
| 00553310 | DADO AUTOFRENANTE M10 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M10X1,5 980-V | SELBSTSP. MUTT. M10X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,5 980-V |
| 00570044 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570065 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 00570116 | BUSSOLA SINTERIZZATA | BUSHING | BUECHSE | BOUSSOLE | BRUJULA |
| 00570124 | BULLONE CONICO COMPLETO | COMPLETE BEVEL NUT | KEGELTRIEBSMUTTERSCHRAUBE | BOULON CONIQUE COMPLET | TUERCA CONICA COMPLETA |
| 00570200 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00570201 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570205 | FORCELLA CON TUBO | FORK WITH PIPE | GABELST. + ROHR | FOURCHE AVEC TUBE | HORQUILLA + TUBO |
| 00570206 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570208 | FORCELLA CON ALBERO | FORK WITH SHAFT | GABELST. + WELLE | FOURCHE AVEC ARBRE | HORQUILLA + ARBOL |
| 00570213 | DISCO INTERMEDIO | INTERNAL DISC | ZWISCHENSCHIEBE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO |
| 00570214 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIEBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570215 | MOZZO SCANALATO | SPLINED HUB | KEILNABE | MOYEU CANNELE | CUBO ACANALADO |
| 00570218 | FORCELLA A FLANGIA | FLANGE FORK | GABELSTUECK M. FLANSCH | FOURCHE AVEC FLASQUE | HORQUILLA BRIDA |
| 00570222 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570223 | DISCO A PRESSIONE | PRESSURE DISC | DRUCKSCHEIBE | DISQUE DE PRESSION | DISCO DE PRESION |
| 00570225 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |

COMER

| | | | | | |
|------------|--------|---|---|------------|-----------------------------------------|
| | | | | | |
| ■ 00572161 | L= 310 | X | - | - | AQUILA 4000 - DX |
| ▲ 00572162 | L= 510 | X | - | - | AQUILA 4000 - SX |
| ★ 00572113 | L= 310 | X | - | - | GABBIANO 4000 - DX |
| ⊕ 00572189 | L= 460 | X | - | - | GABBIANO 4000 - SX FALCO LATERALI |
| ✓ 00572176 | L= 760 | X | - | DS - FALCO | - |
| □ 00572180 | L= 710 | X | - | - | GABBIANO 5000 - 6000 - DX |
| ● 00572181 | L= 460 | X | - | - | GABBIANO 5000 - 6000 - SX |
| △ 00572191 | L= 660 | X | - | - | AQUILA 5000 - 6000 - 7000 DX |
| ○ 00572192 | L= 430 | X | - | - | AQUILA 5000 - 6000 - 7000 SX |
| ✕ 00572175 | L= 660 | X | - | DL | - |

■▲★⊕ 00570637
 ✓✕ 00570087
 △○●□ 00570651

■▲★⊕ 00570636
 △○●□✓✕ 00570640

00570804 ■▲★⊕
 00570088 ✓✕△○●□

00570635 ■▲★⊕
 00570639 △○●□✓✕

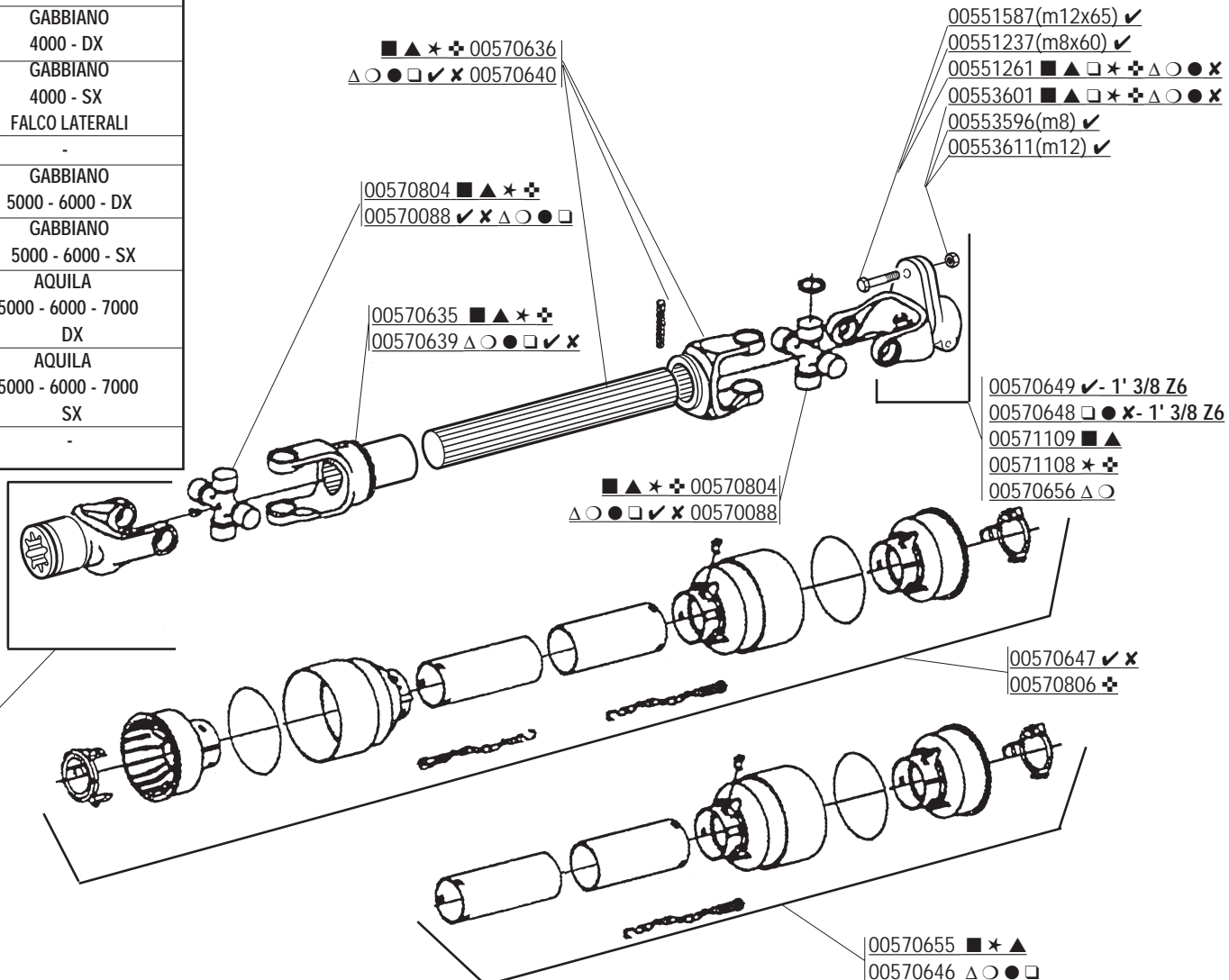
■▲★⊕ 00570804
 △○●□✓✕ 00570088

00551587(m12x65) ✓
 00551237(m8x60) ✓
 00551261 ■▲□★⊕△○●✕
 00553601 ■▲□★⊕△○●✕
 00553596(m8) ✓
 00553611(m12) ✓

00570649 ✓- 1' 3/8 Z6
 00570648 □●✕- 1' 3/8 Z6
 00571109 ■▲
 00571108 ★⊕
 00570656 △○

00570647 ✓✕
 00570806 ⊕

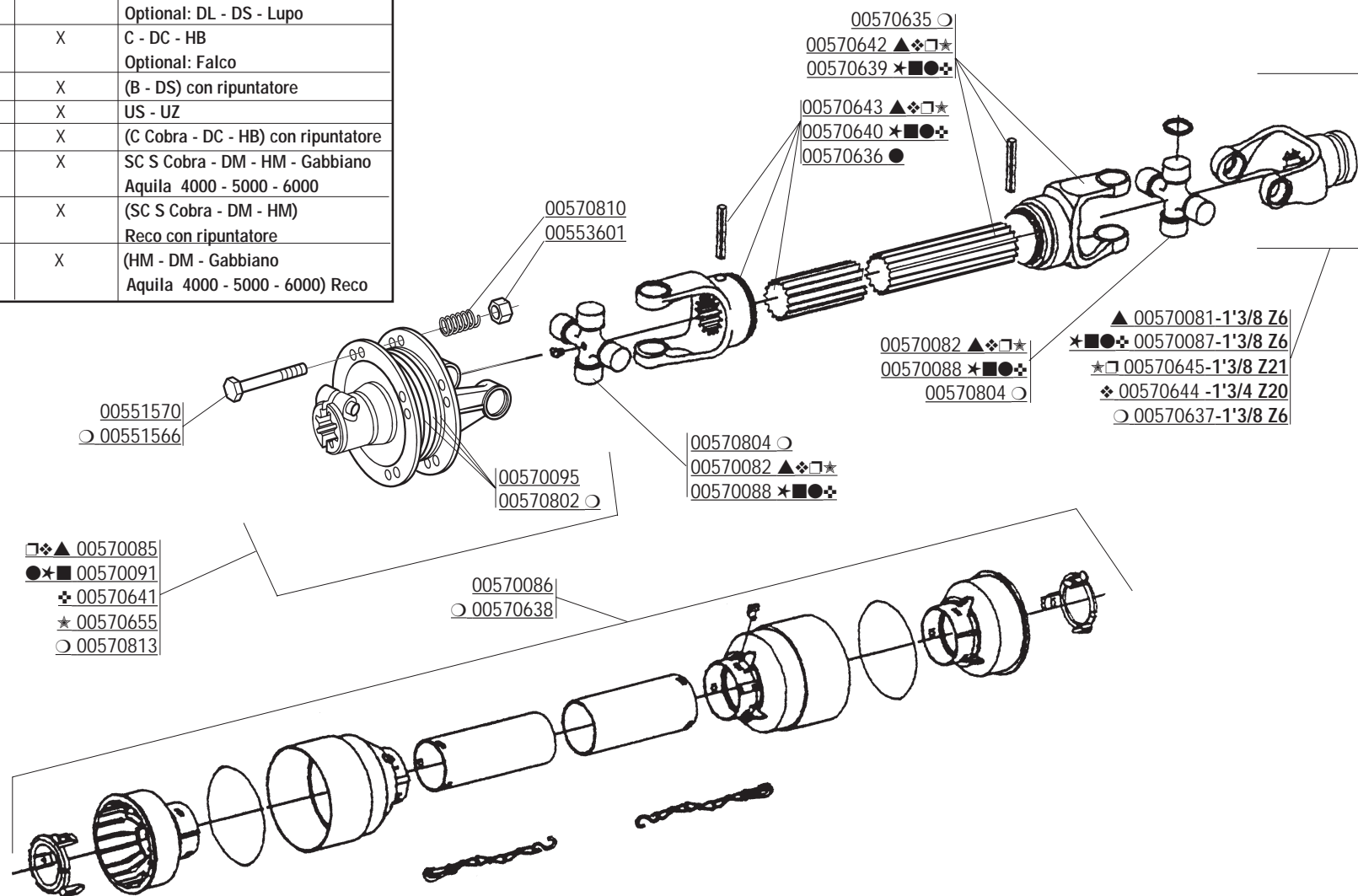
00570655 ■★▲
 00570646 △○●□



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|---------------------------|------------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 00551237 | VITE TE. 8G. M8X55 UNI5737 | BOLT M8X55 | SCHRAUBE M8X55 | VIS M8X55 | TORNILLO M8X55 |
| 00551261 | VITE M10X1,25X60 5738 8.8 BR. | BOLT M10X1,25X60 | SCHRAUBE M10X1,25X60 | VIS M10X1,25X60 | TORNILLO M10X1,25X60 |
| 00551587 | VITE TE. 8G. M12X1,25X60 UNI5738 | BOLT M12X1,25X60 | SCHRAUBE M12X1,25X60 | VIS M12X1,25X60 | TORNILLO M12X1,25X60 |
| 00553596 | DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI7474 | SELF LOCKING NUT M8X1,25 | SELBSTSP. MUTT. M8X1,25 | ECROU AUTOBL. M8X1,25 | DADO AUTOBL. M8X1,25 |
| 00553601 | DADO AUTOBLOCCANTE M10 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M10 | SELBSTSPERR. MUTTER M10 | ECROU AUTOBL. M10 | DADO AUTOBL. M10 |
| 00553611 | DADO AUTOBLOCCANTE M12X1,25 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 | SELBSTSPERR. MUTTER M12X1,25 | ECROU AUTOBL. M12X1,25 | DADO AUTOBL. M12X1,25 |
| 00570087 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLAATAQUE |
| 00570088 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570635 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO EXTERNO |
| 00570636 | FORCELLA CON ALBERO | FORK WITH SHAFT CUNA | GABELST. + WELLE CUNA | FOURCHE AVEC ARBRE CUNA | HORQUILLA + ARBOL CUNA |
| 00570637 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLAATAQUE |
| 00570639 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570640 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570646 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570647 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570648 | LIMITATORE COMPLETO | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00570649 | LIMITATORE COMPLETO | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00570651 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLAATAQUE |
| 00570655 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570656 | LIMITATORE COMPLETO | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00570804 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570806 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00571108 | LIMITATORE COMPLETO B02 2 FORI | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00571109 | LIMITATORE COMPLETO B05 2 FORI | SHEAR PIN | SCHERSTIFT | LIMITEUR | LIMITADOR |
| 00572113 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572161 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572162 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572175 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572176 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572180 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572181 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572189 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572191 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572192 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

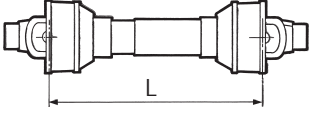
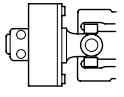
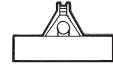
COMER

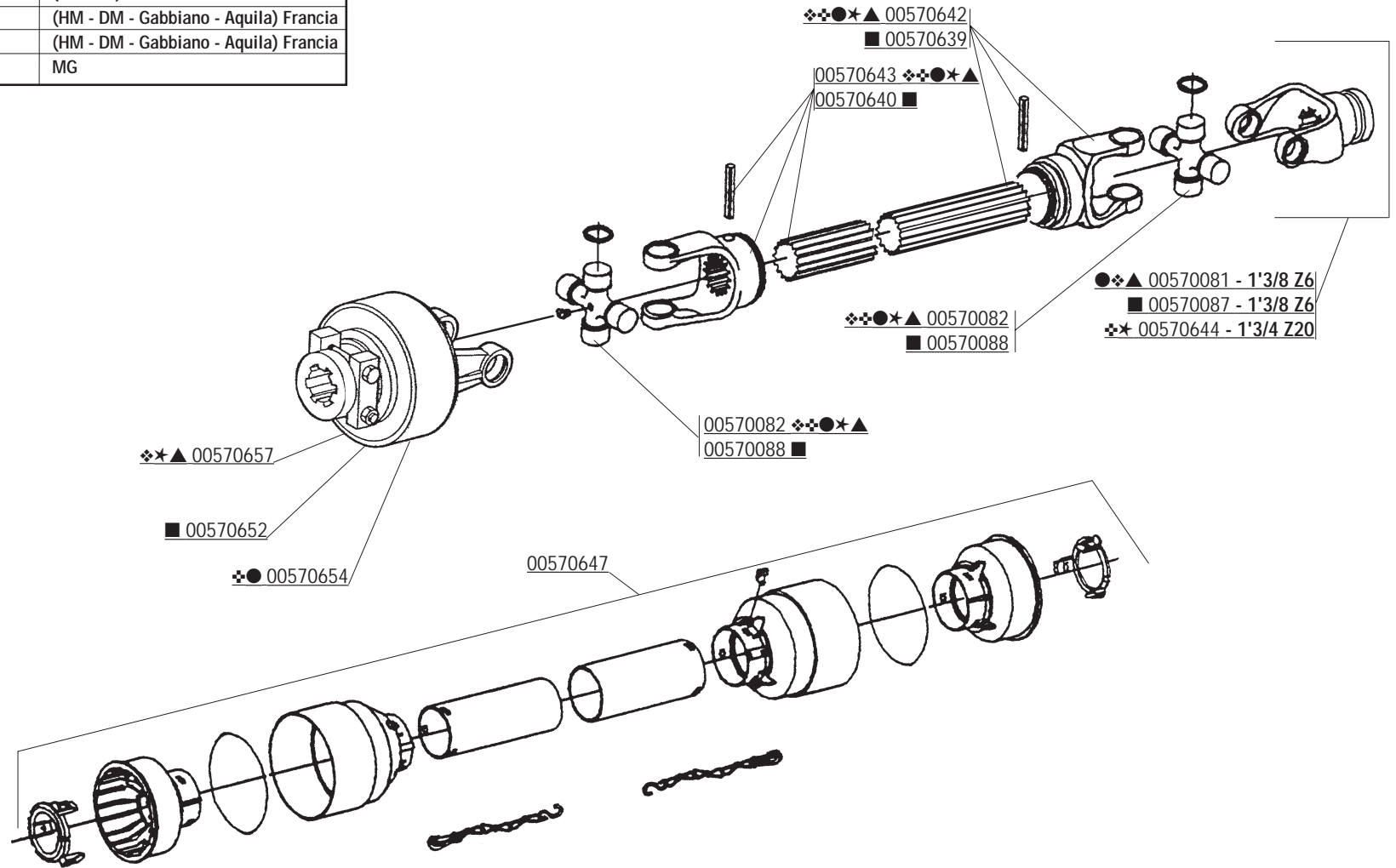
| | | | | |
|-------------------|---|---|----------------------------------------------------------------|--|
| | | | | |
| ▲ 00572115 L= 710 | - | X | SC S Cobra - DM - HM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000 | |
| ★ 00572116 L= 710 | - | X | B - U230 - 250 - U Cobra 230 - 250 Optional: DL - DS - Lupo | |
| ■ 00572117 L= 710 | - | X | C - DC - HB Optional: Falco | |
| ● 00572171 L=910 | - | X | (B - DS) con ripuntatore | |
| ○ 00572170 L=760 | - | X | US - UZ | |
| ⊕ 00572172 L=910 | - | X | (C Cobra - DC - HB) con ripuntatore | |
| ⊖ 00572173 L=710 | - | X | SC S Cobra - DM - HM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000 | |
| □ 00572174 L= 910 | - | X | (SC S Cobra - DM - HM) Reco con ripuntatore | |
| ☆ 00572179 L= 710 | - | X | (HM - DM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000) Reco | |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 00551566 | VITE TE. 8G. M10X1,25X80 UNI5738 | BOLT M10X1,25X80 | SCHRAUBE M10X1,25X80 | VIS M10X1,25X80 | TORNILLO M10X1,25X80 |
| 00551570 | VITE TE. 8G. M10X1,25X100 UNI5738 | BOLT M10X1,25X100 | SCHRAUBE M10X1,25X100 | VIS M10X1,25X100 | TORNILLO M10X1,25X100 |
| 00553601 | DADO AUTOBLOCCANTE M10 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M10 | SELBSTSPERR. MUTTER M10 | ECROU AUTOBL. M10 | DADO AUTOBL. M10 |
| 00570081 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570082 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570085 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570086 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570087 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570088 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570091 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570095 | DISCO D'ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIEBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570635 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO ESTERNO |
| 00570636 | FORCELLA CON ALBERO | FORK WITH SHAFT CUNA | GABELST. + WELLE CUNA | FOURCHE AVEC ARBRE CUNA | HORQUILLA + ARBOL CUNA |
| 00570637 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570638 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570639 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570640 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570641 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570642 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570643 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570644 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570645 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570802 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIEBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570804 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570810 | MOLLA DI PRESSIONE | PRESSURE SPRING | DRUCKFEDER | RESSORT DE PRESSION | MUELLE DE PRESSION |
| 00570813 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00572115 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572116 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572117 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572170 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572171 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572172 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572173 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572174 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572179 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

COMER

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| ▲ 00572182 L= 660 | X | G 330/400 Optional: Mega |
| ★ 00572183 L= 660 | X | G 330/400 Optional: Mega |
| ■ 00572177 L= 660 | X | (DC - DS) Francia |
| ● 00572178 L= 660 | X | (HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia |
| ⊕ 00572184 L= 660 | X | (HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia |
| ❖ 00572185 L= 510 | X | MG |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| 00570081 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570082 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570087 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570088 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570639 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570640 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570642 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570643 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570644 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570647 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570652 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570654 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570657 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00572177 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572178 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572182 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572183 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572184 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572185 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

**RICHIEDETE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI MARCHIATI  GARANZIA DI ASSOLUTA QUALITÀ!
USE  GENUINE PARTS ONLY, A GUARANTEE OF ABSOLUTE QUALITY!
BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE MIT DEM EINGEPRÄGTEN  DIE GARANTIE FÜR ABSOLUTE QUALITÄT
EXIGEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES  GARANTIE DE QUALITE ABSOLUE
UTILICEN REPUESTOS ORIGINALES  GARANTIA Y FIABILIDAD**

La garanzia MASCHIO sulle macchine ha valore solo se utilizzate Ricambi Originali
MASCHIO Warranty will only cover machines that are fitted with genuine Maschio parts
Nur der Einsatz von MASCHIO Originalteilen sichert Ihnen die Garantie für Ihre MASCHIO-Geräte
Les garanties ne s'appliquent que pour les machines équipées de pièces d'origine MASCHIO
MASCHIO garantiza sus maquinas solo en caso de que esten equipadas con recambios originales



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
L'huile AGIP ROTRA MP satisfait les spécifications suivantes:
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:
Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse AGIP GR MU EP 2 satisfait les spécifications suivantes:
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)

MASCHIO

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Via Marcello, 73
I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
<http://www.maschionet.com>
E-mail: info@maschio.com

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO MIDDLE EAST
P.O. Box 922388
Amman, 11192 Jordan
Tel. 962 6 5511384
Fax 962 6 5538398
E-mail: tahaeng@nets.com.jo

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO-GASPARDO USA, Inc.
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 - 285 9937
Fax +1 563 - 285 9938

MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.
Calle Cabernet, n° 10
Poligono Industrial Clot de Moja
Olerdola - 08734 - Barcelona
Tel. +34 93 81.99.058
Fax +34 93 81.99.059

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrățirii, 155
315100 Chişineu-Criş (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
<http://www.maschionet.com>
e-mail: info@maschio.ro